

TRANH TRUYỆN HIỆN ĐẠI NHẬT BẢN



# doraemon

FUJIKO. F. FUJIO



**SINH  
NHẬT  
CỦA CHAIEN**




TRANH TRUYỆN HIỆN ĐẠI NHẬT BẢN

FUJIKO. F. FUJIO

# đoremon

chú mèo thông minh

A small, stylized illustration of the character Doraemon, a blue robotic cat with a red collar and a yellow bell, positioned between the words 'chú mèo' and 'thông minh'.

## SINH NHẬT CỦA CHAIEN

HỌA SĨ ĐỨC LÂM biên soạn theo bản DOREMON tiếng Nhật của FUJIKO F. FUJIO, do Nhà xuất bản SHOGAKUKAN Nhật Bản xuất bản, có tham khảo thêm bản tiếng Thái của tuần báo YODTIDA COMICS Thái Lan. Với sự cộng tác của các dịch giả VIỆT HÙNG, PHẠM VĂN CHINH, NGUYỄN THÙY MINH NGUYỄN QUÝ QUÝ, ĐOÀN NGỌC CẢNH.

NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG - HÀ NỘI - 1993



• NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG  
64 BÀ TRIỆU - HÀ NỘI - ĐT: 264730-264926-255831-255109  
• CHI NHÁNH  
268 NGUYỄN ĐÌNH CHIỂU TP. HỒ CHÍ MINH - ĐT: 291832

---

- 
- Chịu trách nhiệm xuất bản :  
NGUYỄN THẮNG VU
  - Biên tập :  
NGUYỄN PHÚ KIM  
LÊ PHƯƠNG LIÊN
  - Kỹ thuật, mỹ thuật sách :  
DỨC LÂM - DỨC LIỄN
- 

In 160.000 bản, tại nhà in BỘ NỘI VỤ  
Số xuất bản: 12/KDB/KH 20/CXB 28/11/92  
In xong và nộp lưu chiểu tháng 07-1993

---



# MỤC LỤC

---

1. SINH NHẬT CỦA CHAIEN	trang 4
2. KỸ XẢO ĐIỆN ẢNH	13
3. THÁM HIỂM TRONG HỘP GIẤY	35
4. CON BÚP BÊ ĐI LẠC	42
5. MŨ THU NHỎ NGƯỜI	49
6. NHÀ THÁM HIỂM NHÁT GAN	55
7. NGÔI NHÀ TRONG NƯỚC ĐÁ	64
8. MÁY KHÁM BỆNH ĐA KHOA	74
9. THUỐC VIÊN "NHÂN ÁI"	84
10. VÕ SĨ ĐAI ĐEN	92

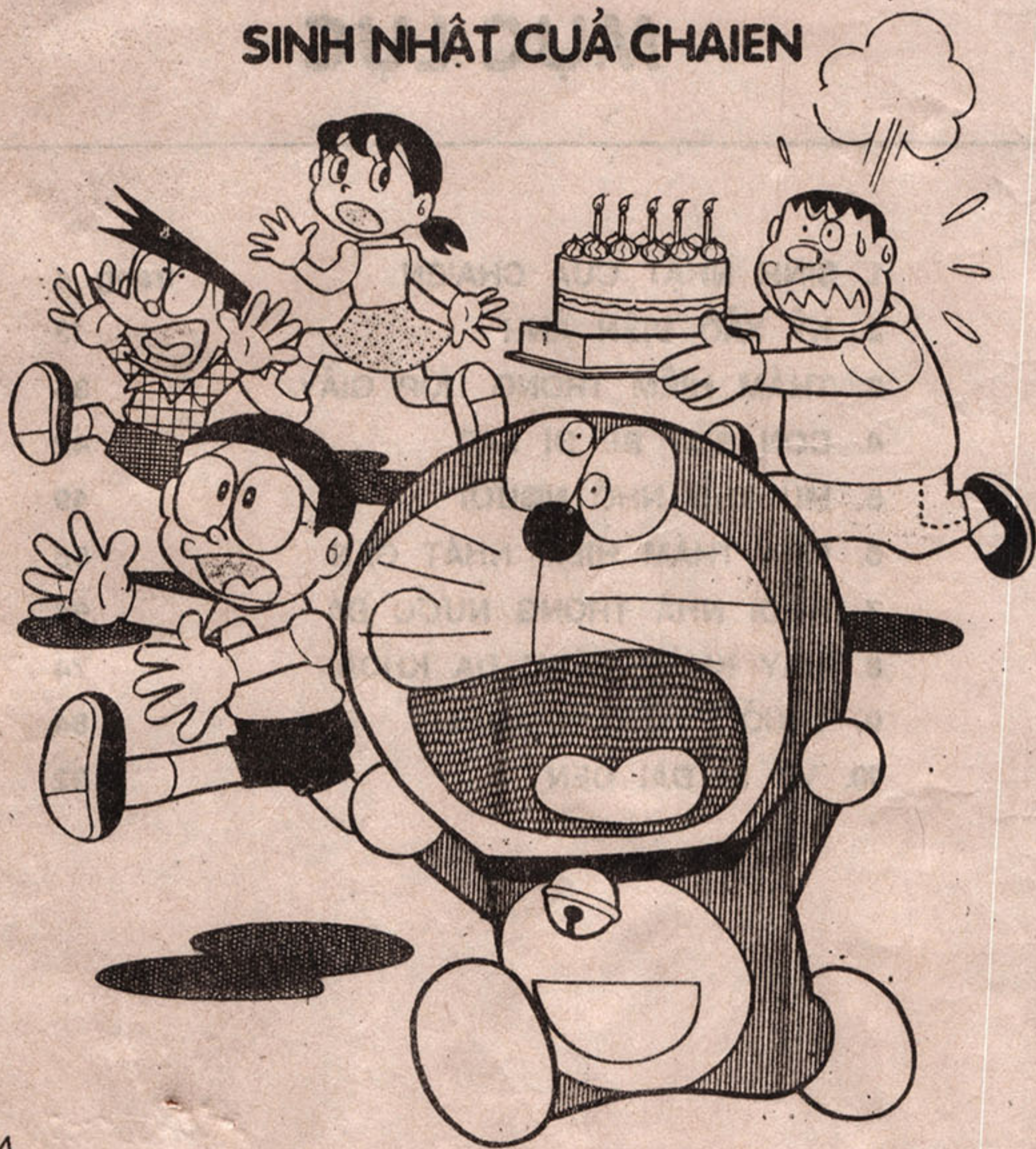


# doremon

chú mèo thông minh



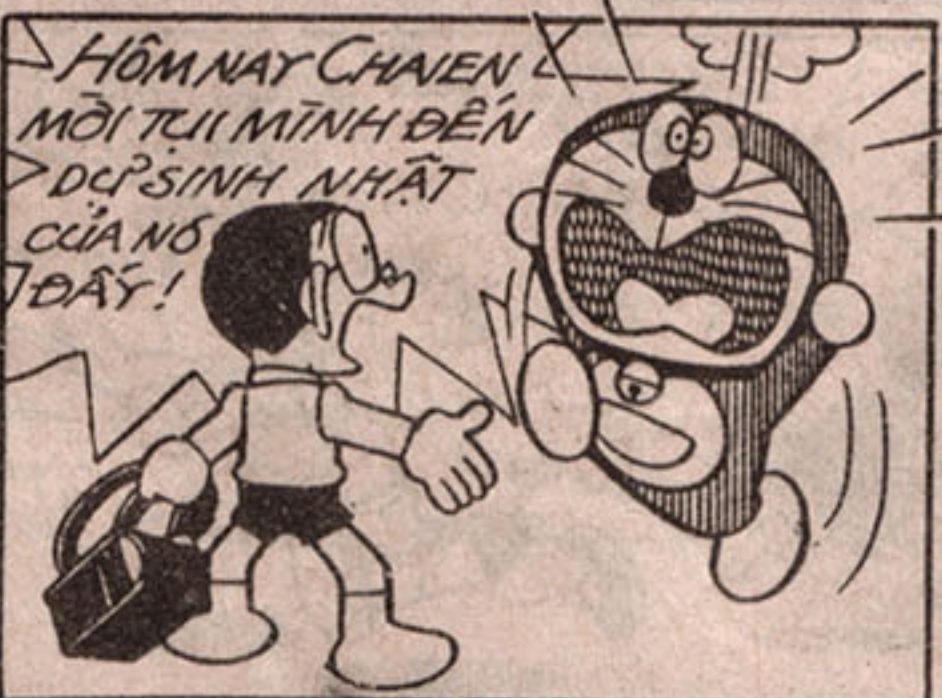
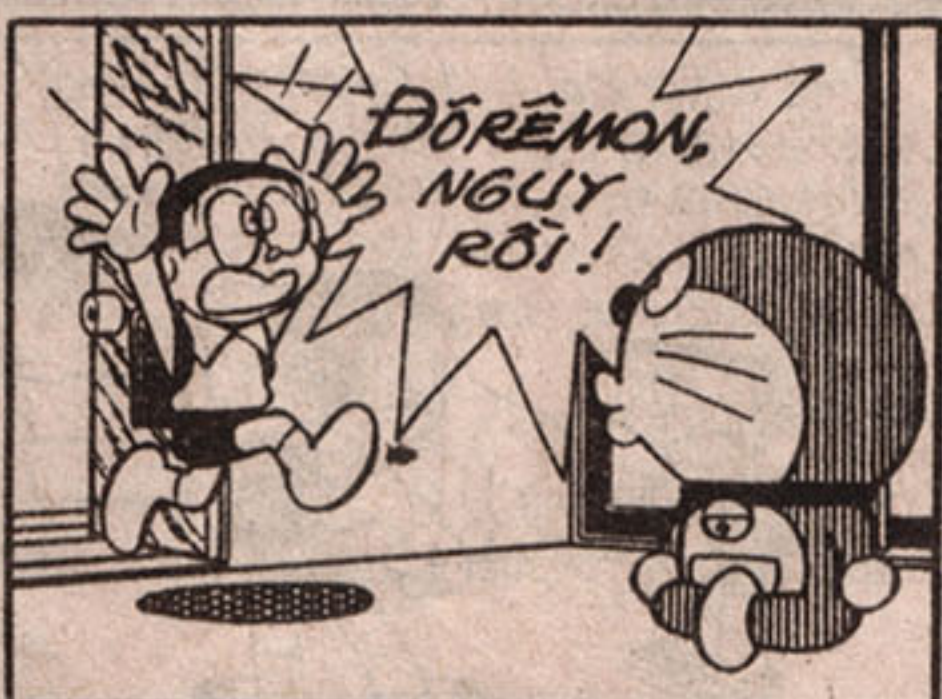
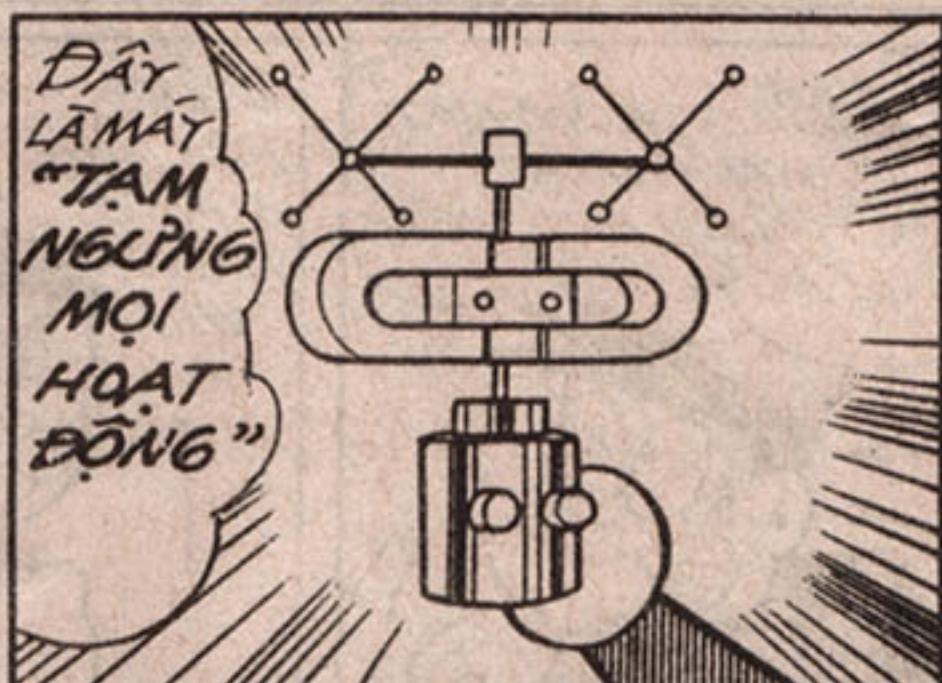
## SINH NHẬT CỦA CHAIEN



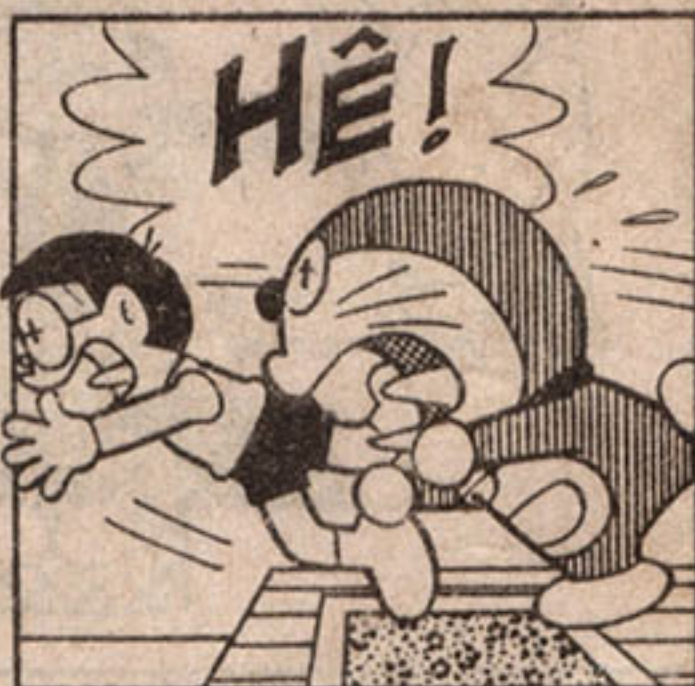
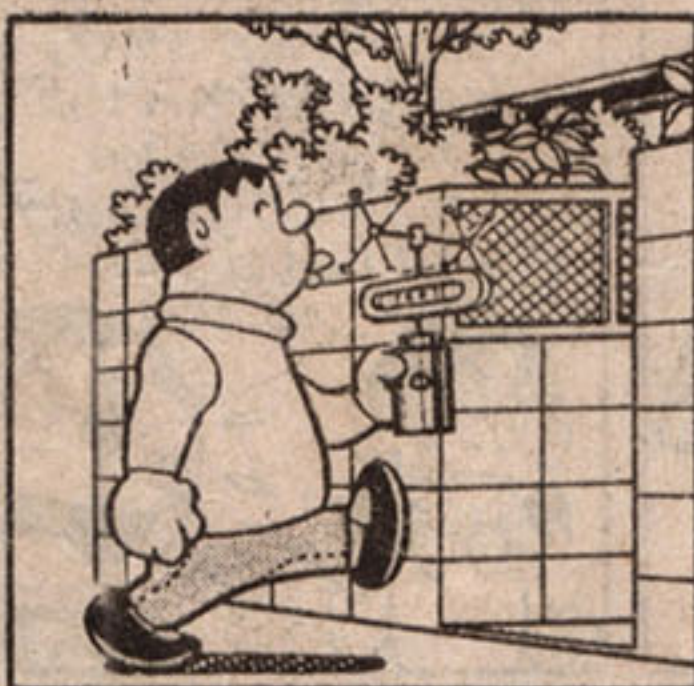
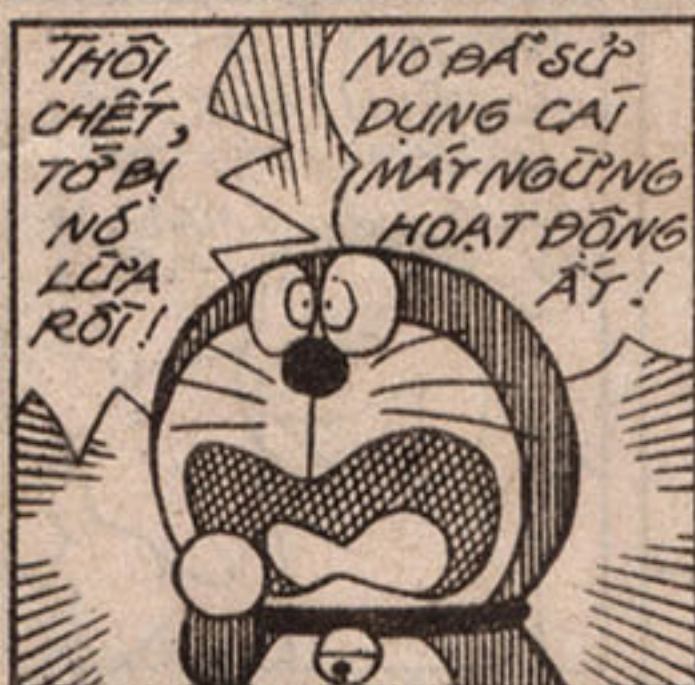
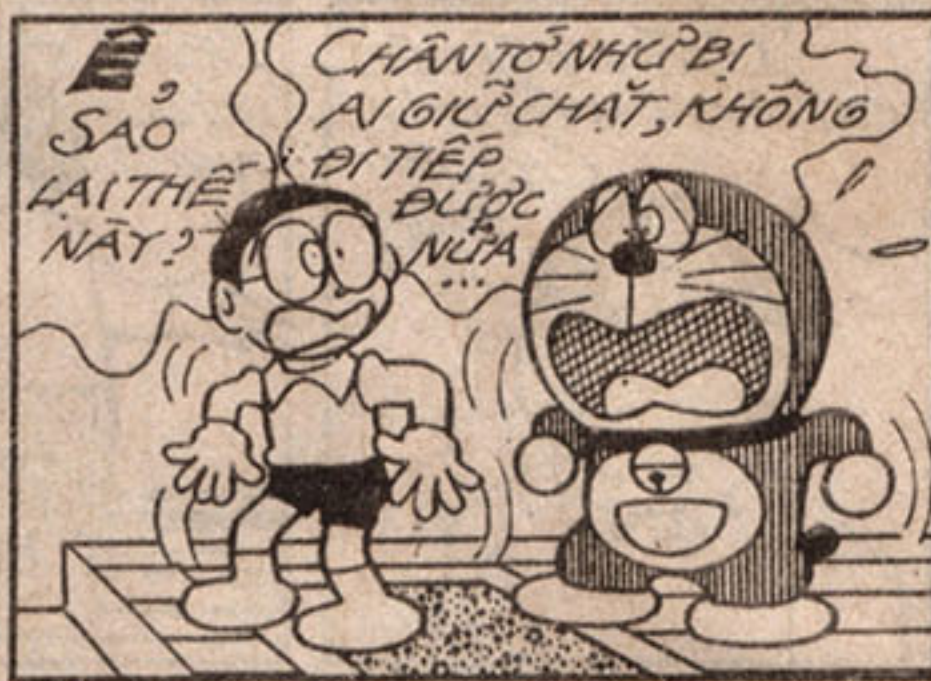
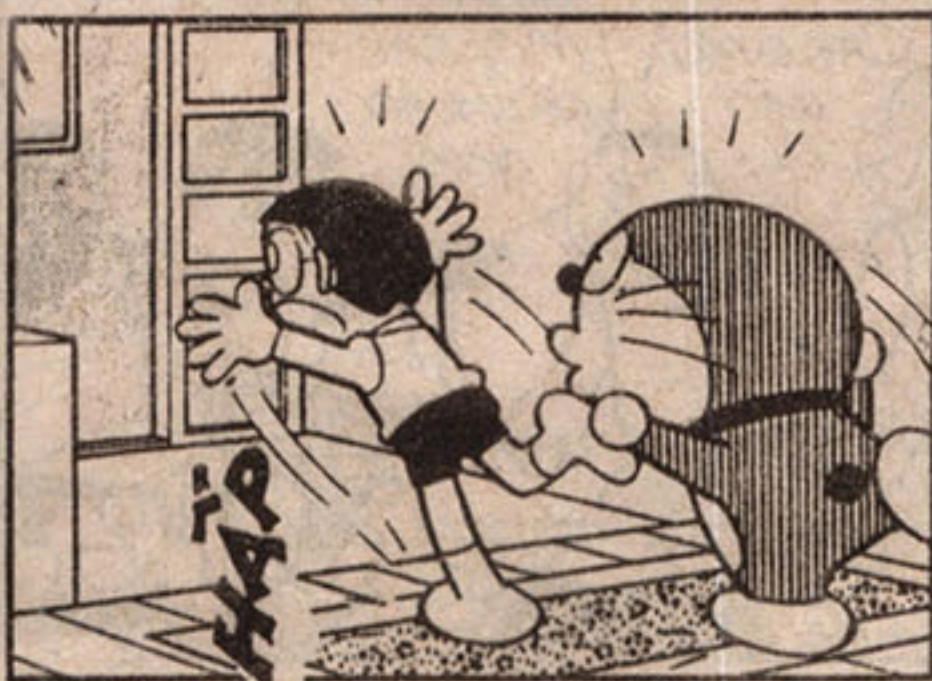




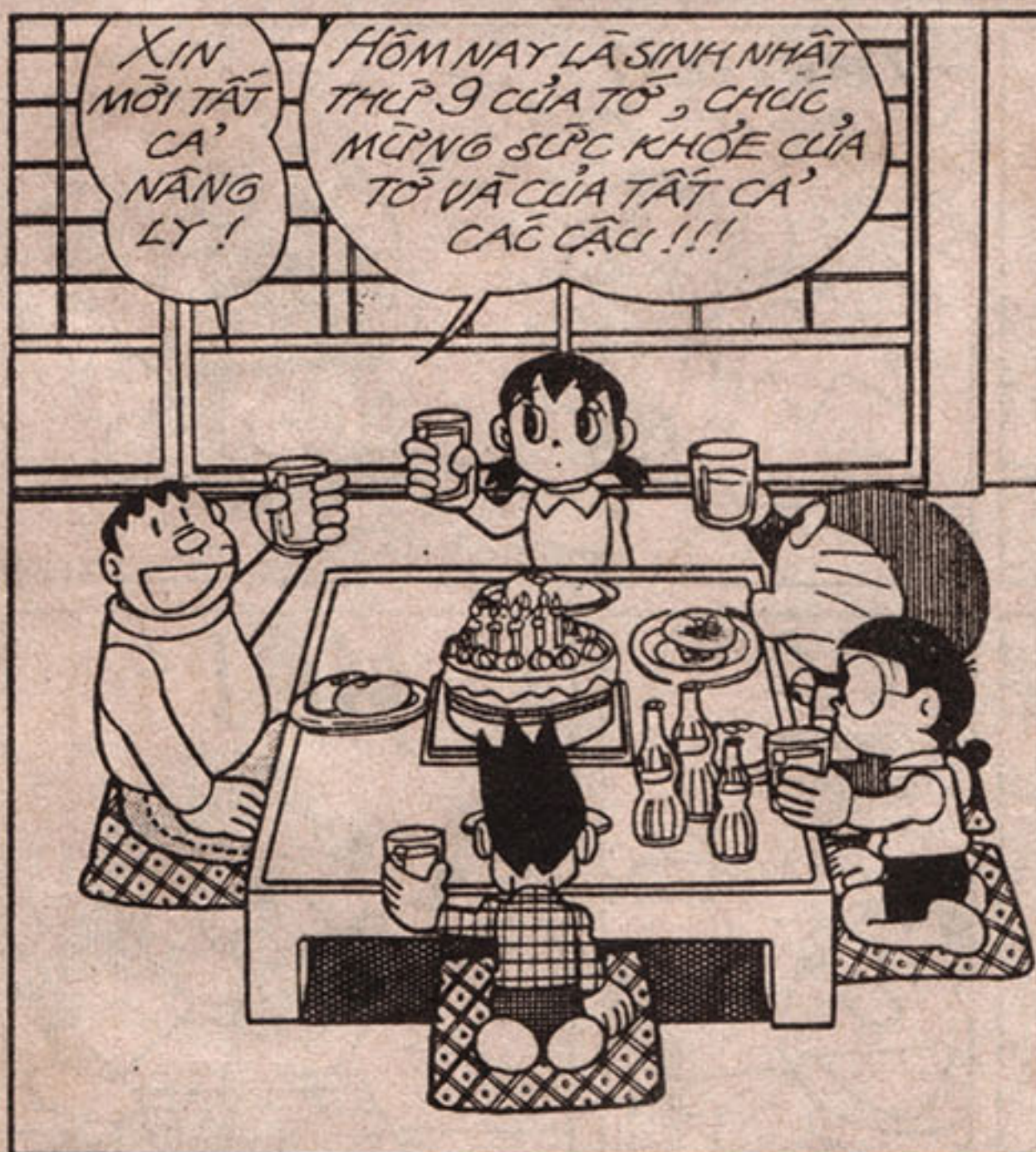




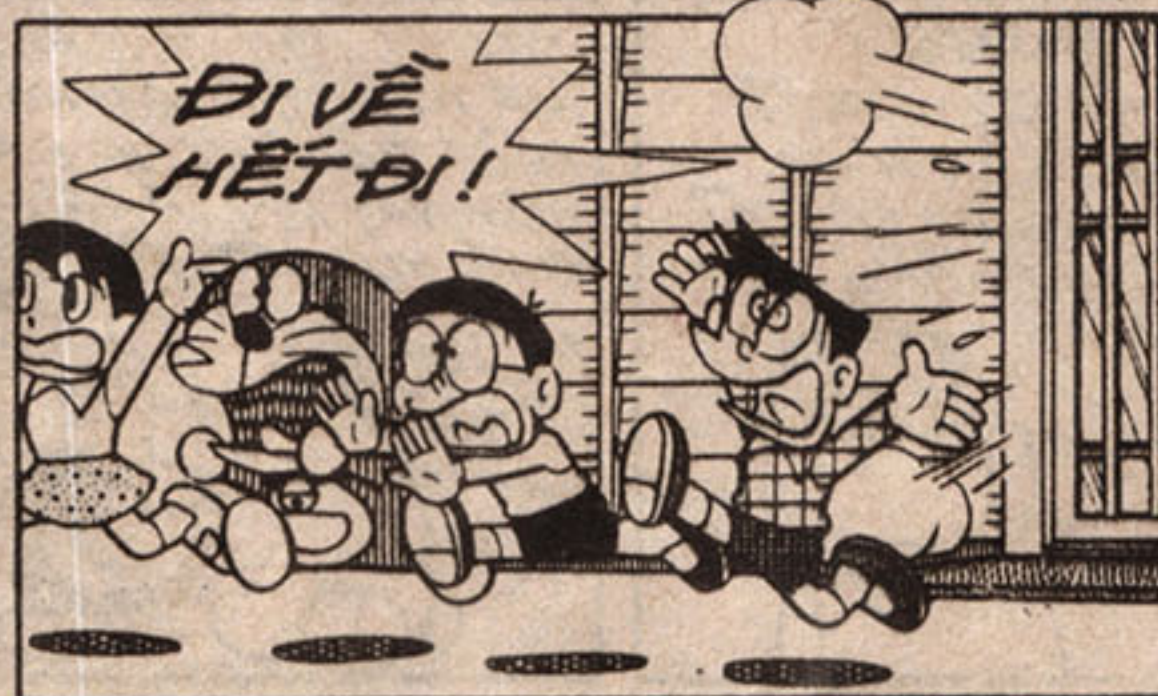
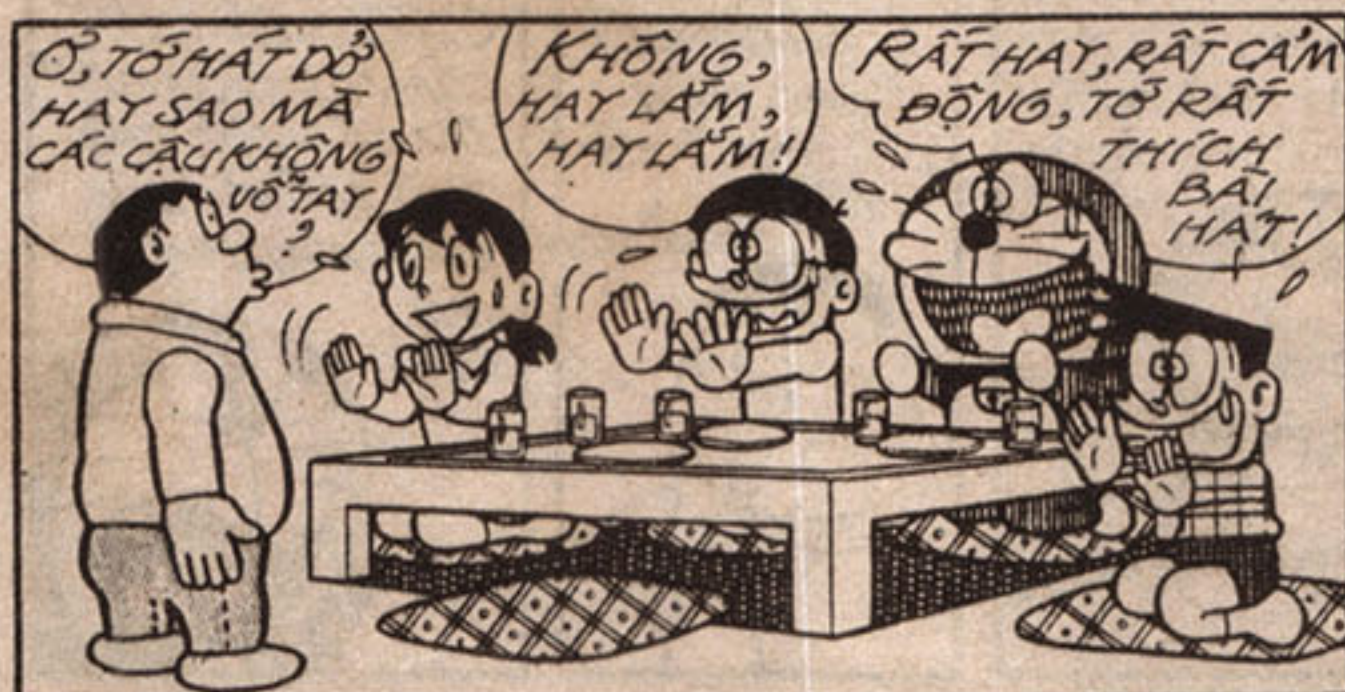
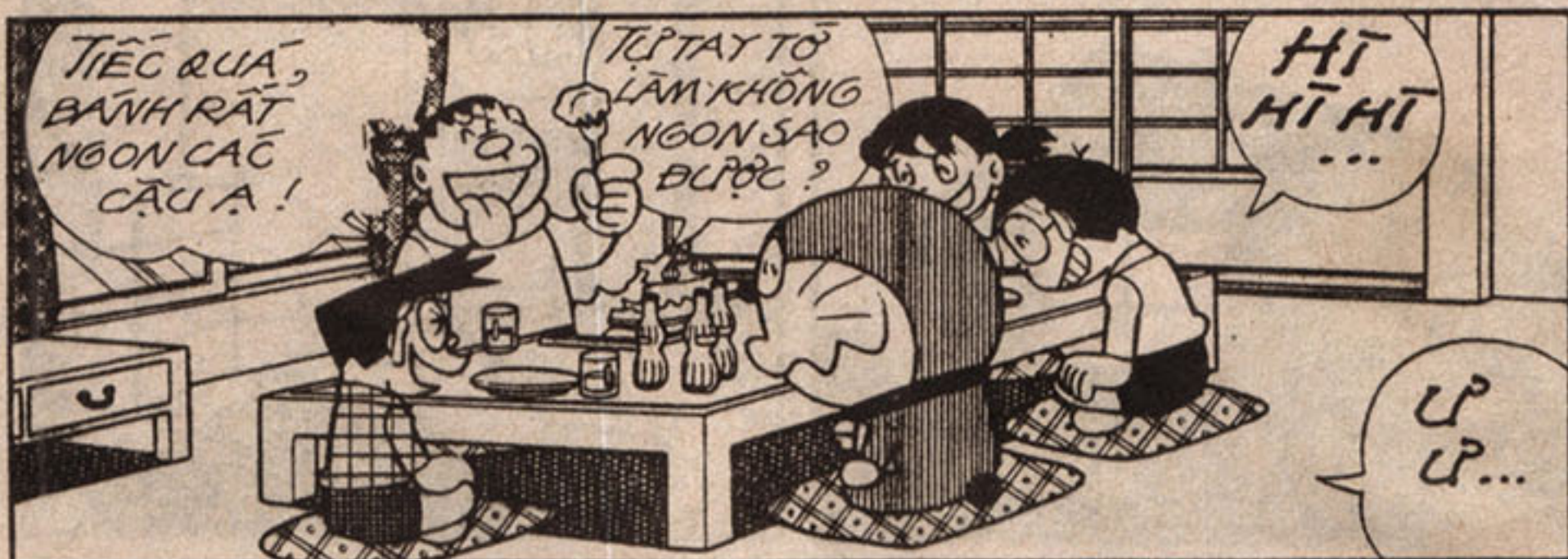




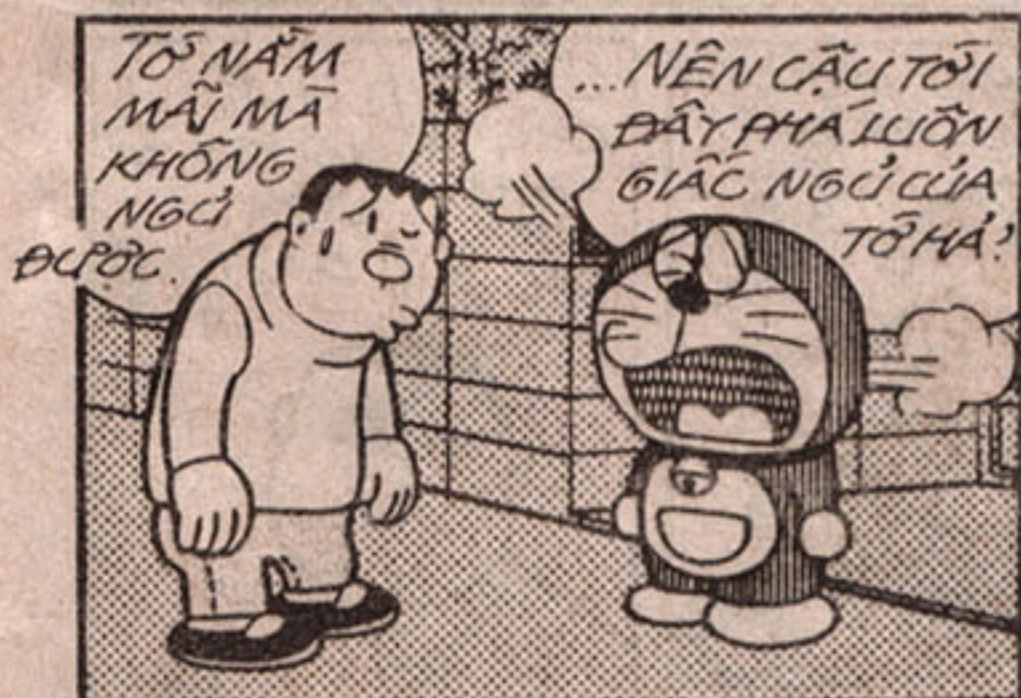
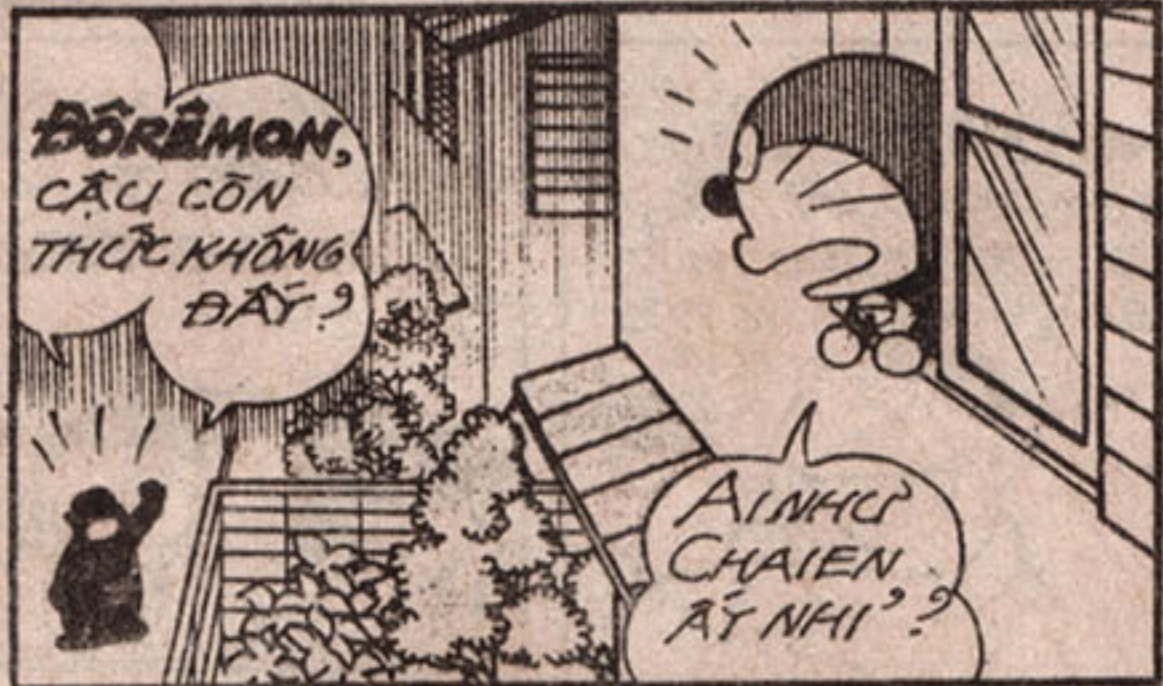
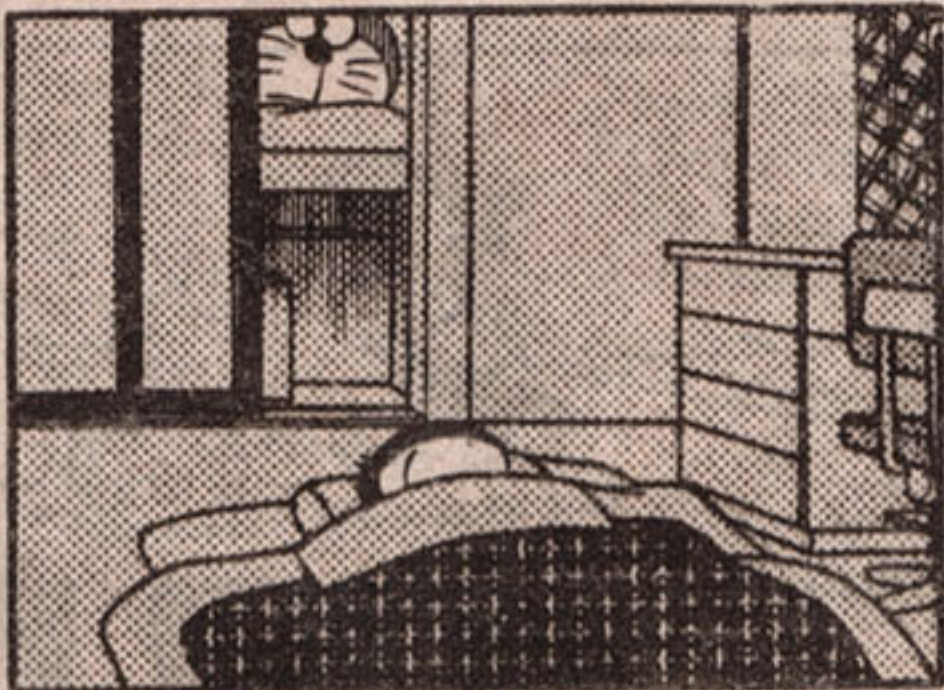
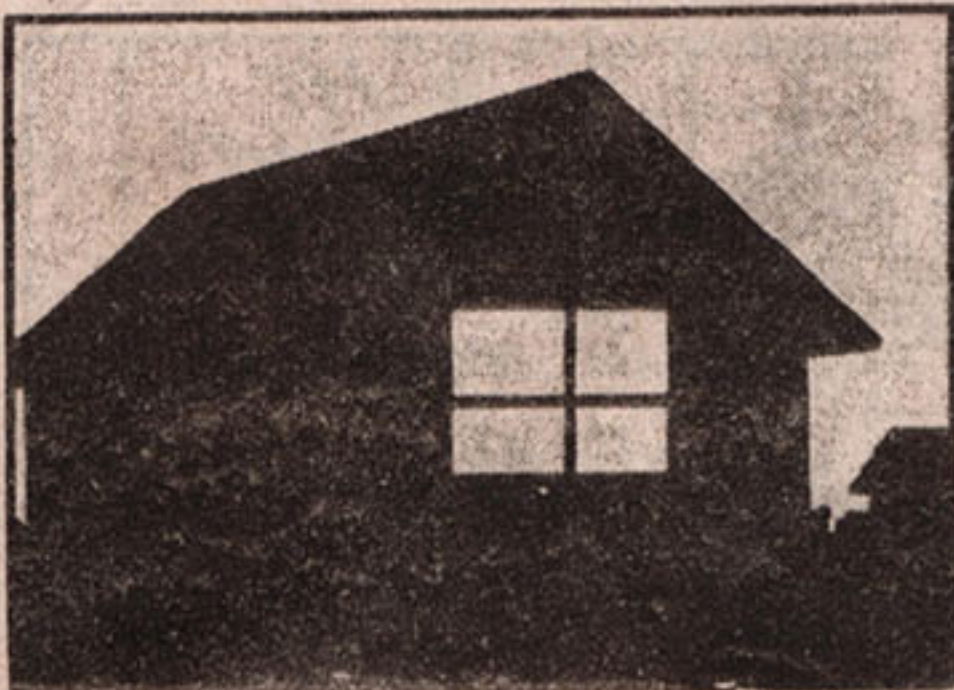




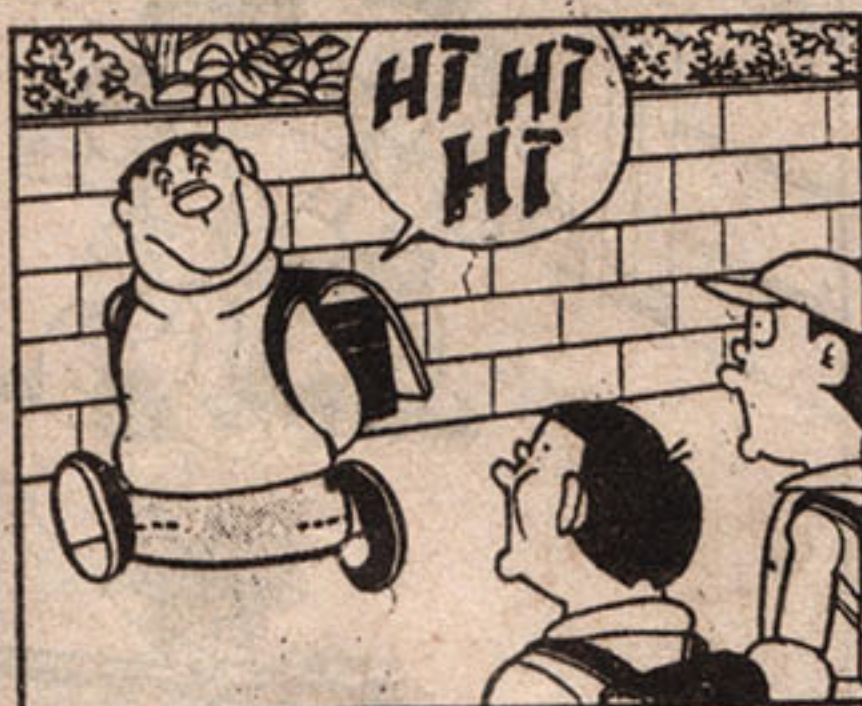
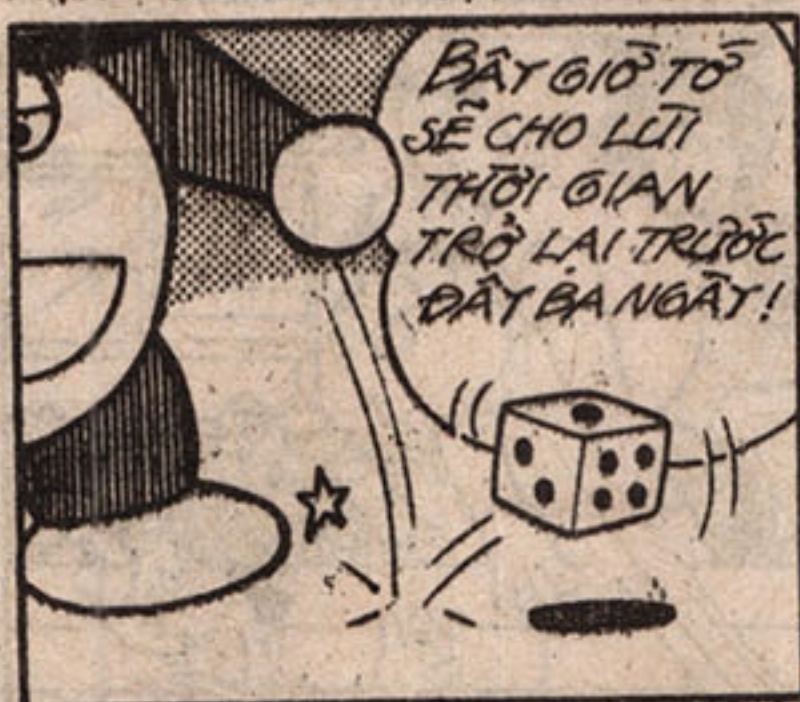




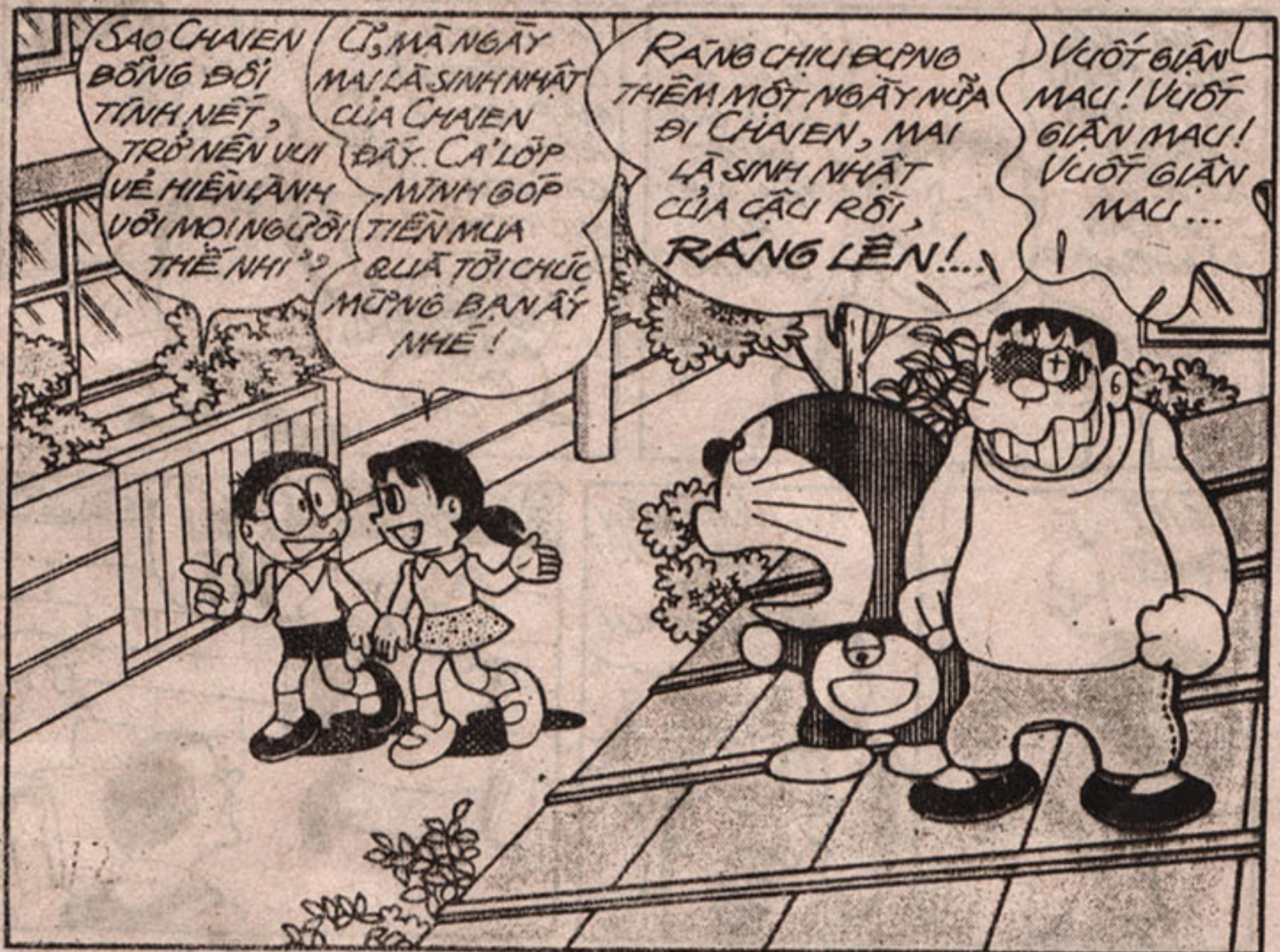
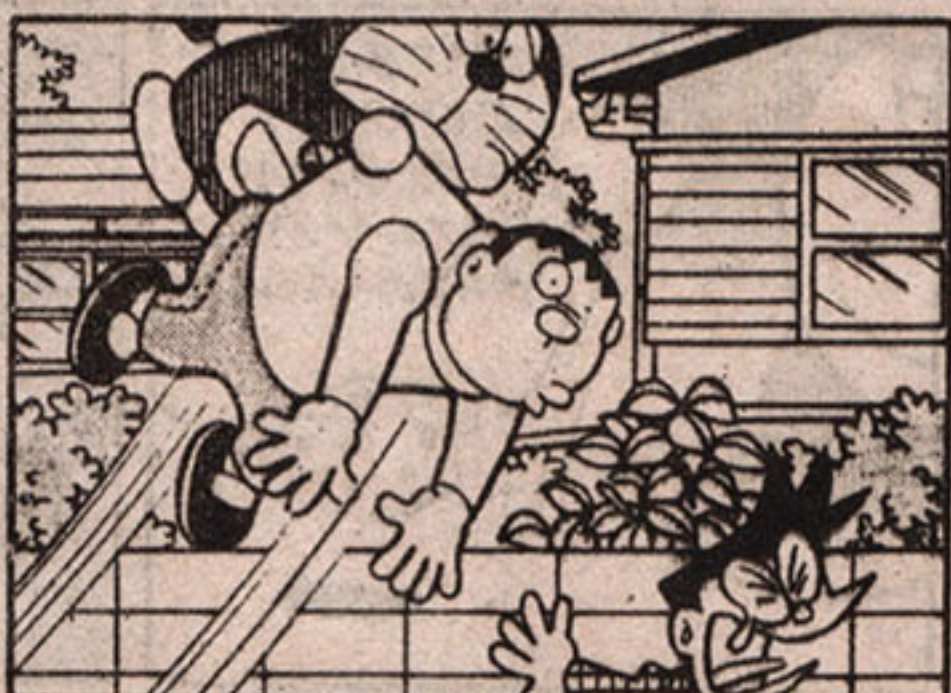










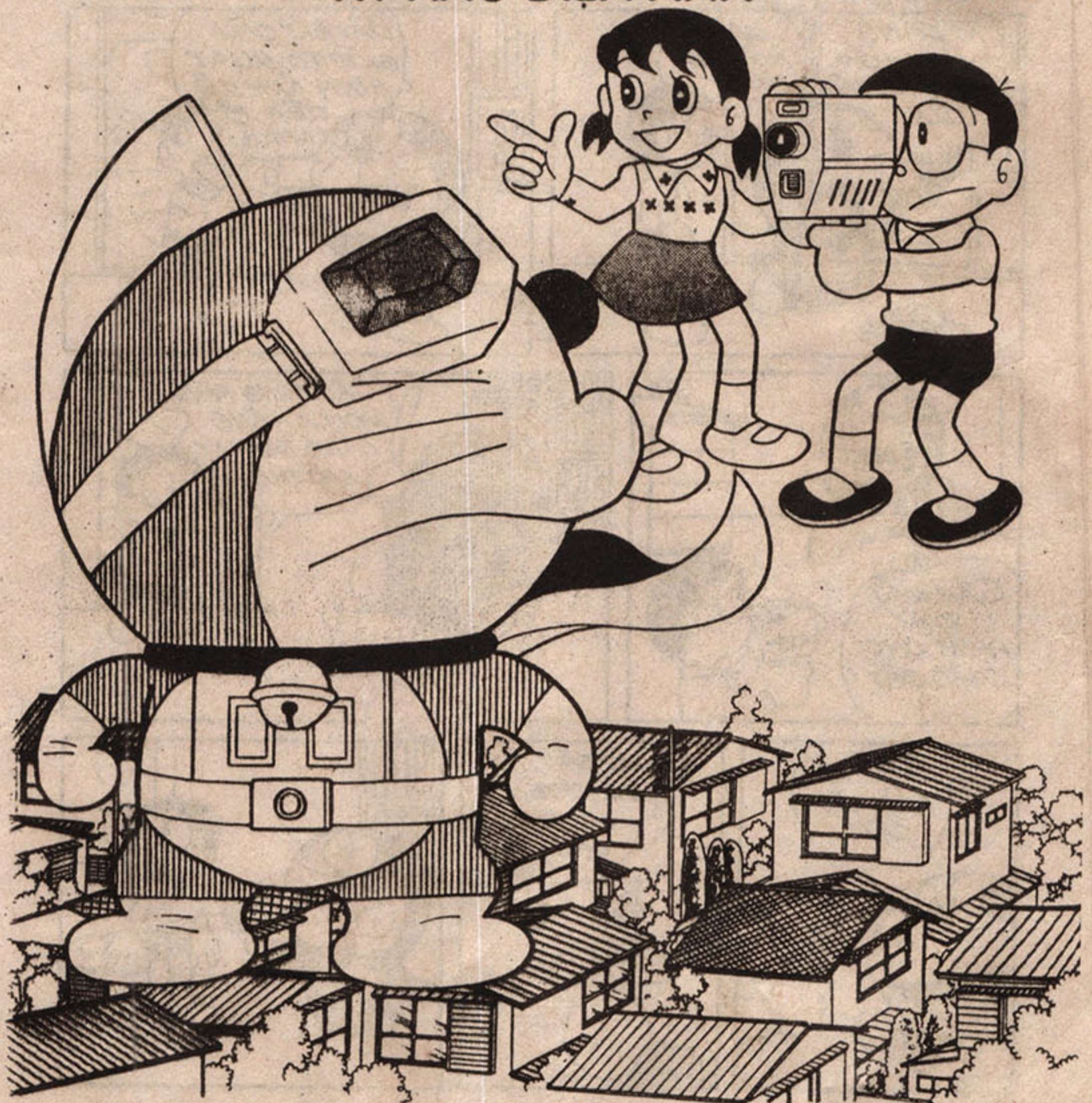




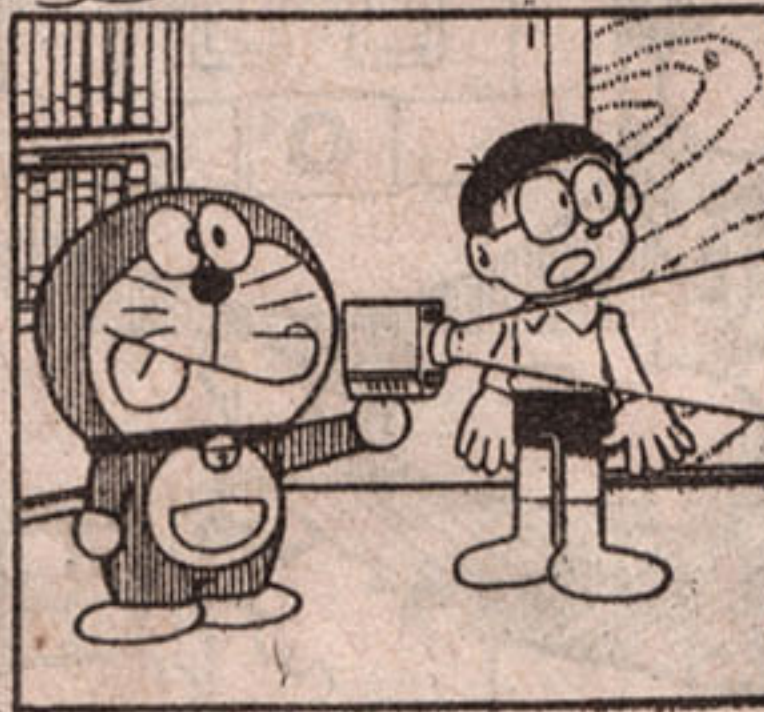
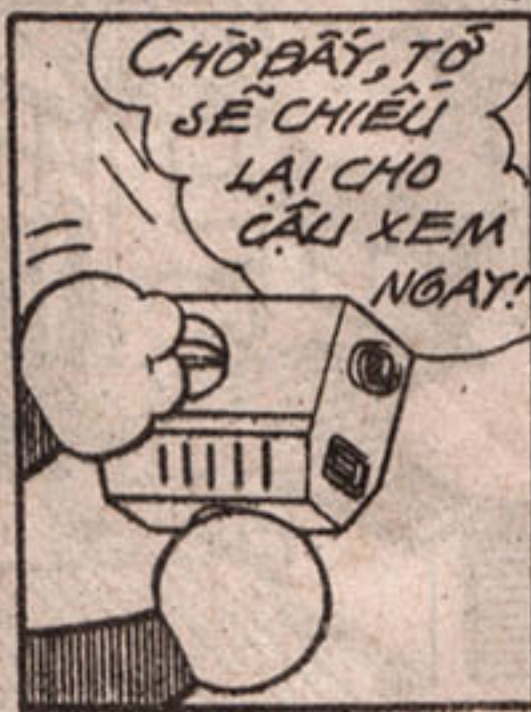
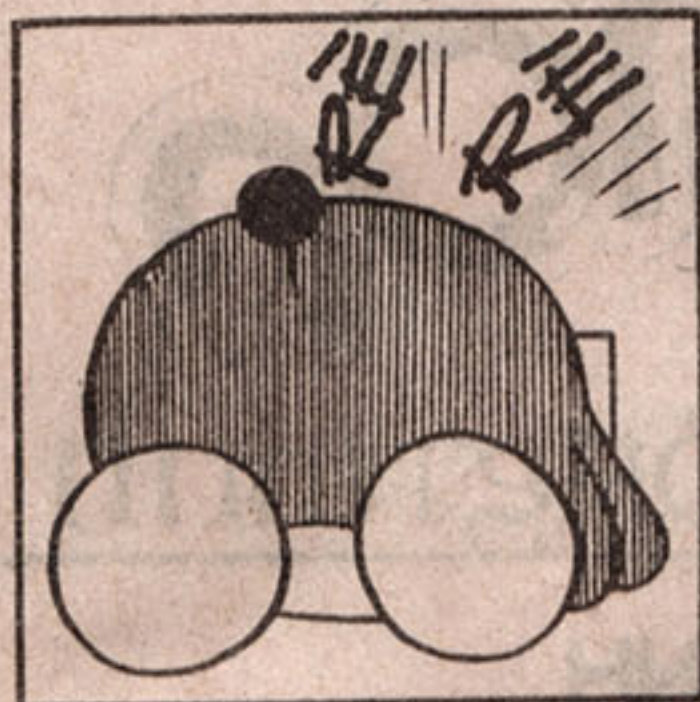
# đội mông

chú mèo:  thông minh

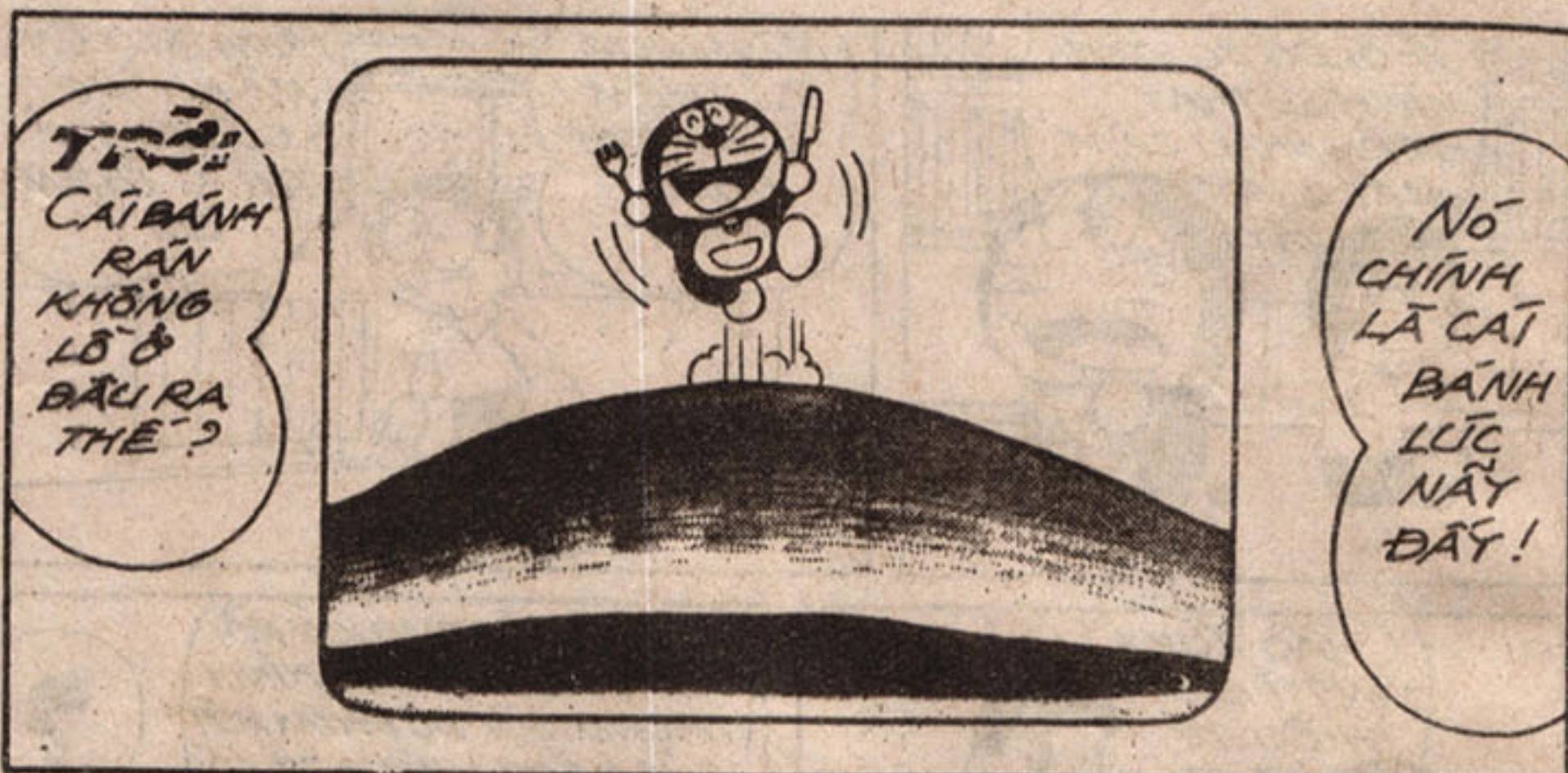
KỸ XẢO ĐIỆN ẢNH



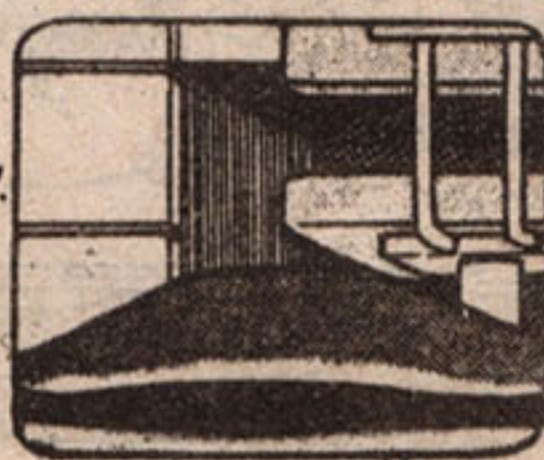




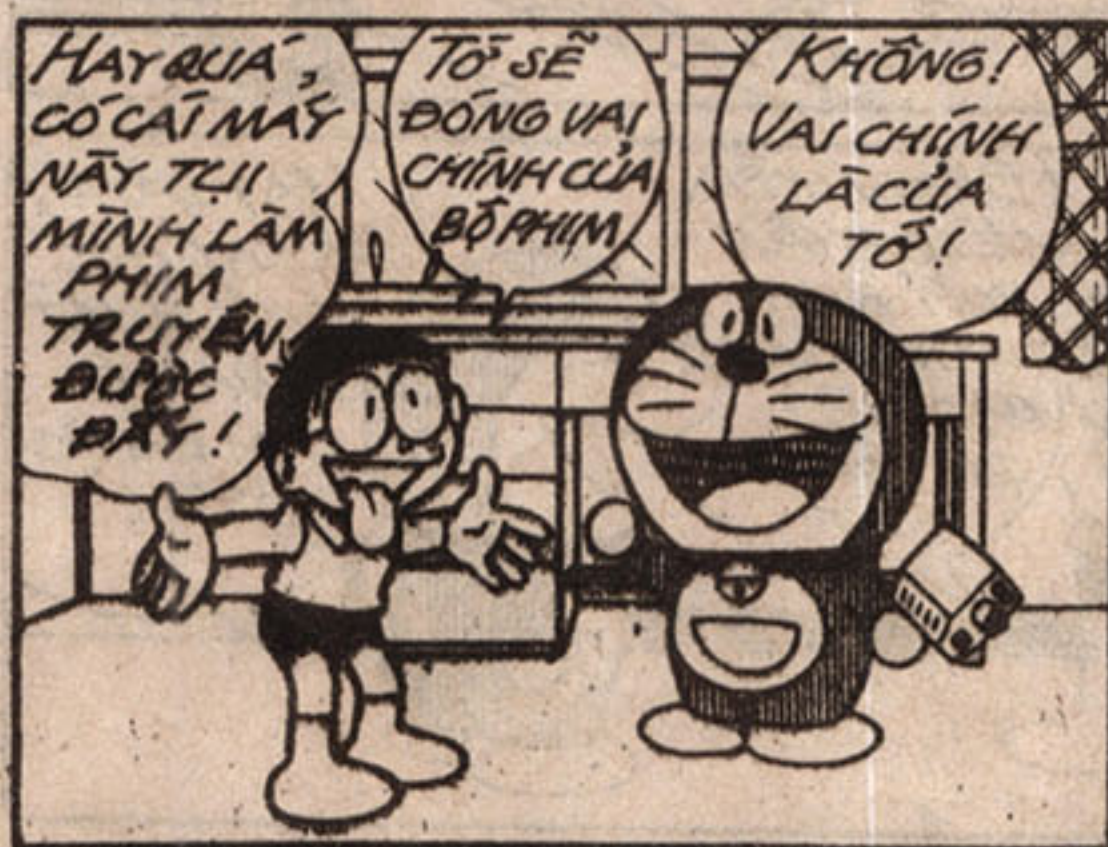




LÚC ĐẦU TỔ  
QUAY CẬN  
CẢNH HÌNH  
CÁI BÃNH RẦN.  
SAU ĐÓ QUAY  
TIẾP CẢNH  
TỔ NHẢY  
NHÓT



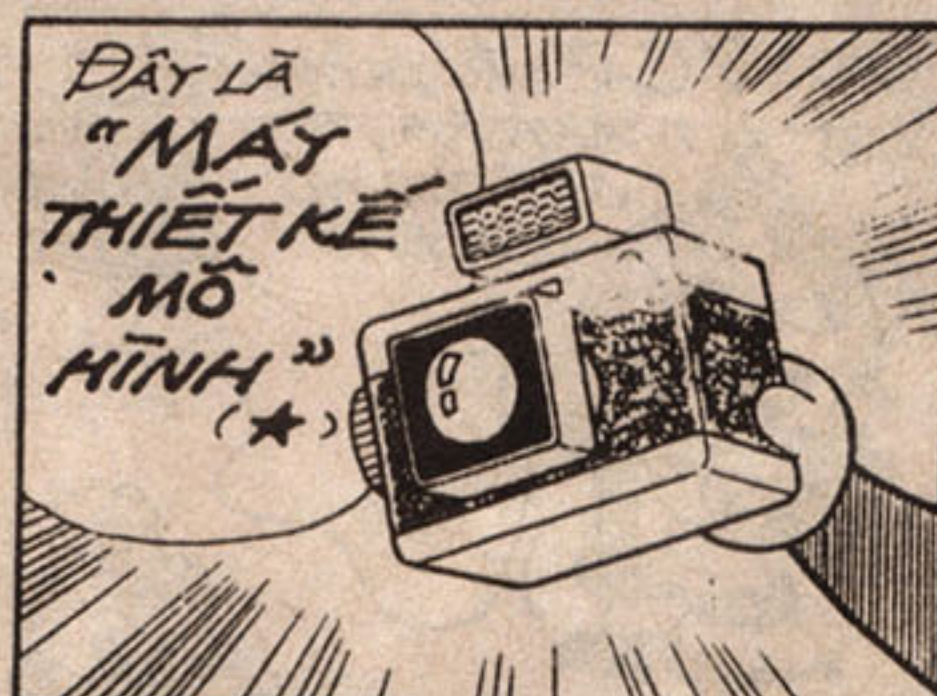
CUỐI CÙNG  
ĂN NÚT  
CÔNG TẮC  
MÁY SẼ CÓ  
NGAY CẢNH  
TỔ ĐANG  
NHẢY TRÊN  
CÁI BÃNH.



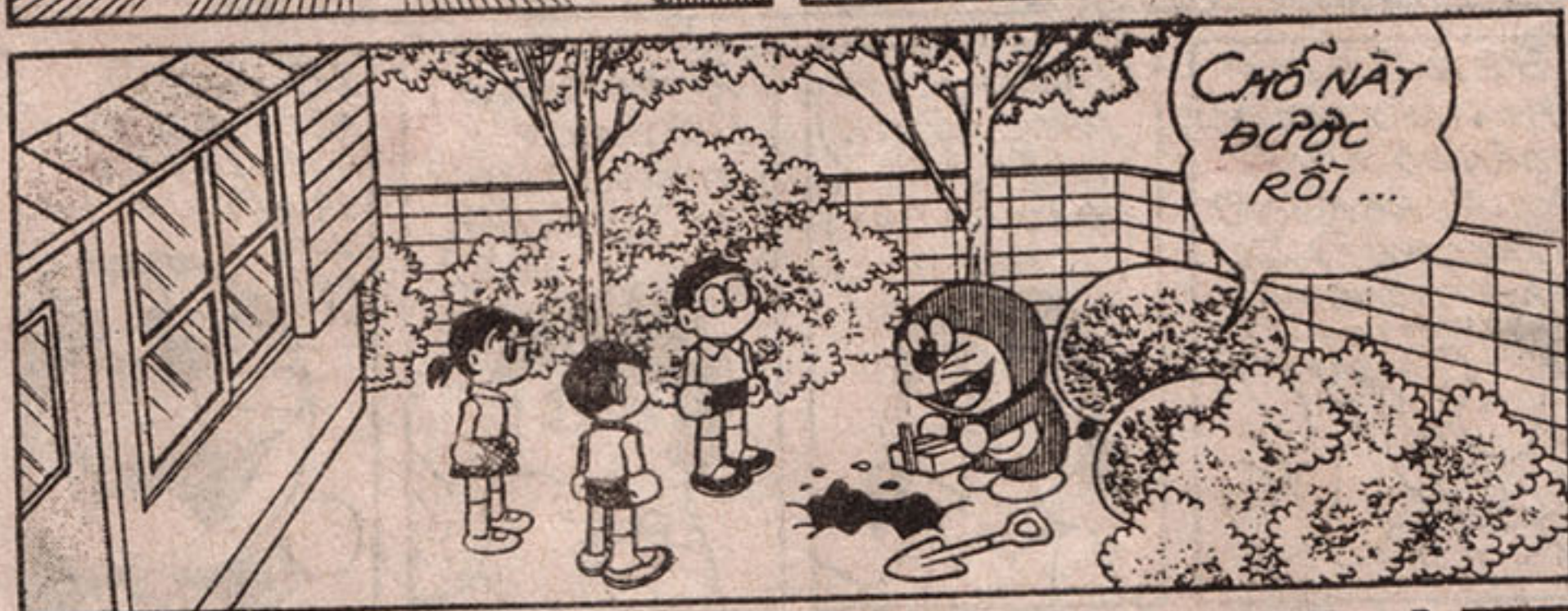
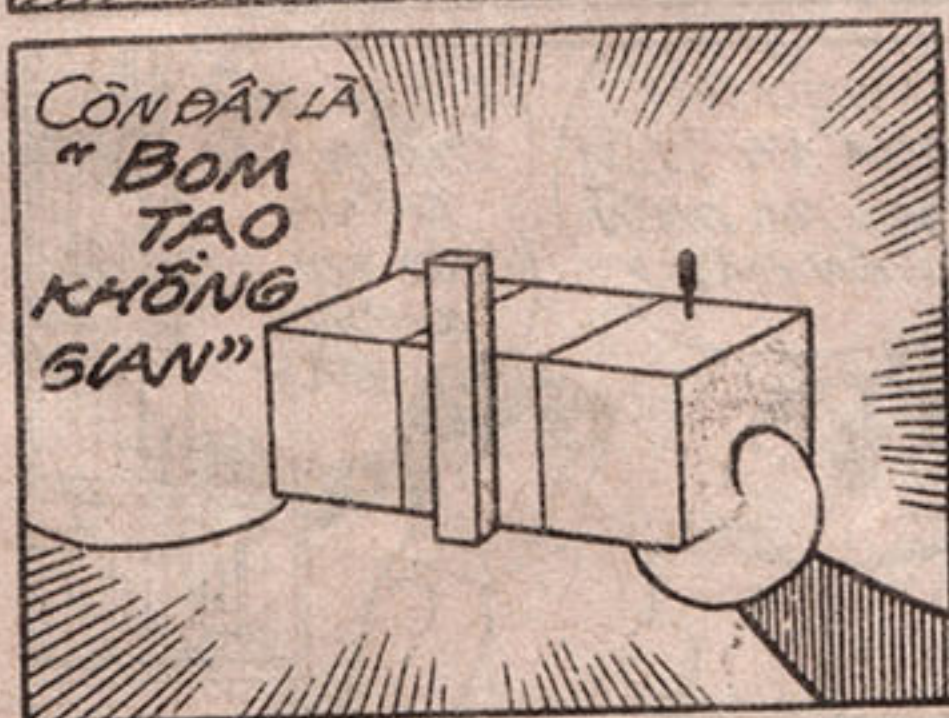
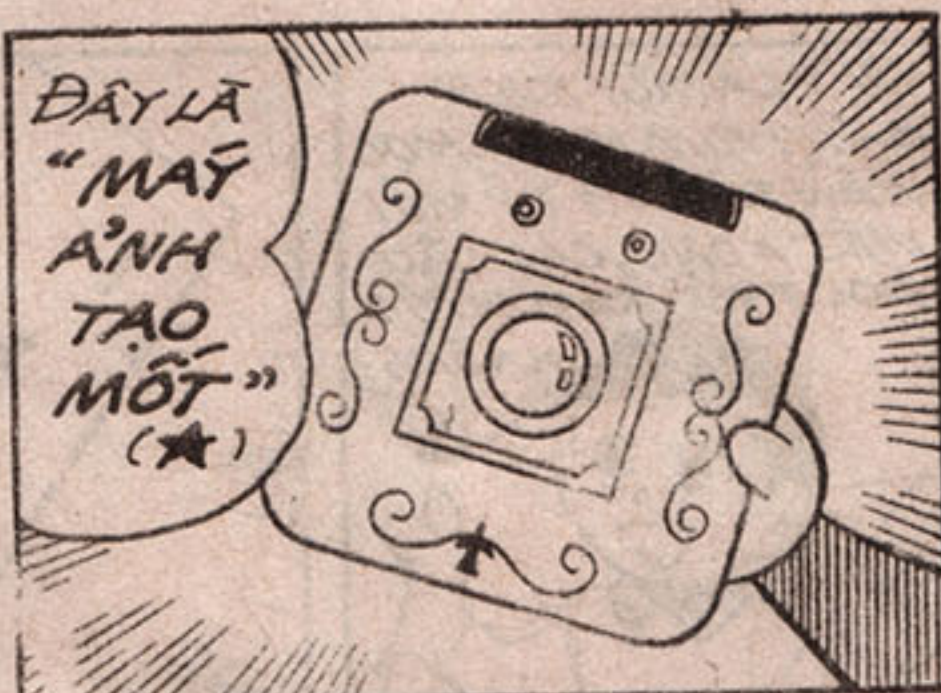




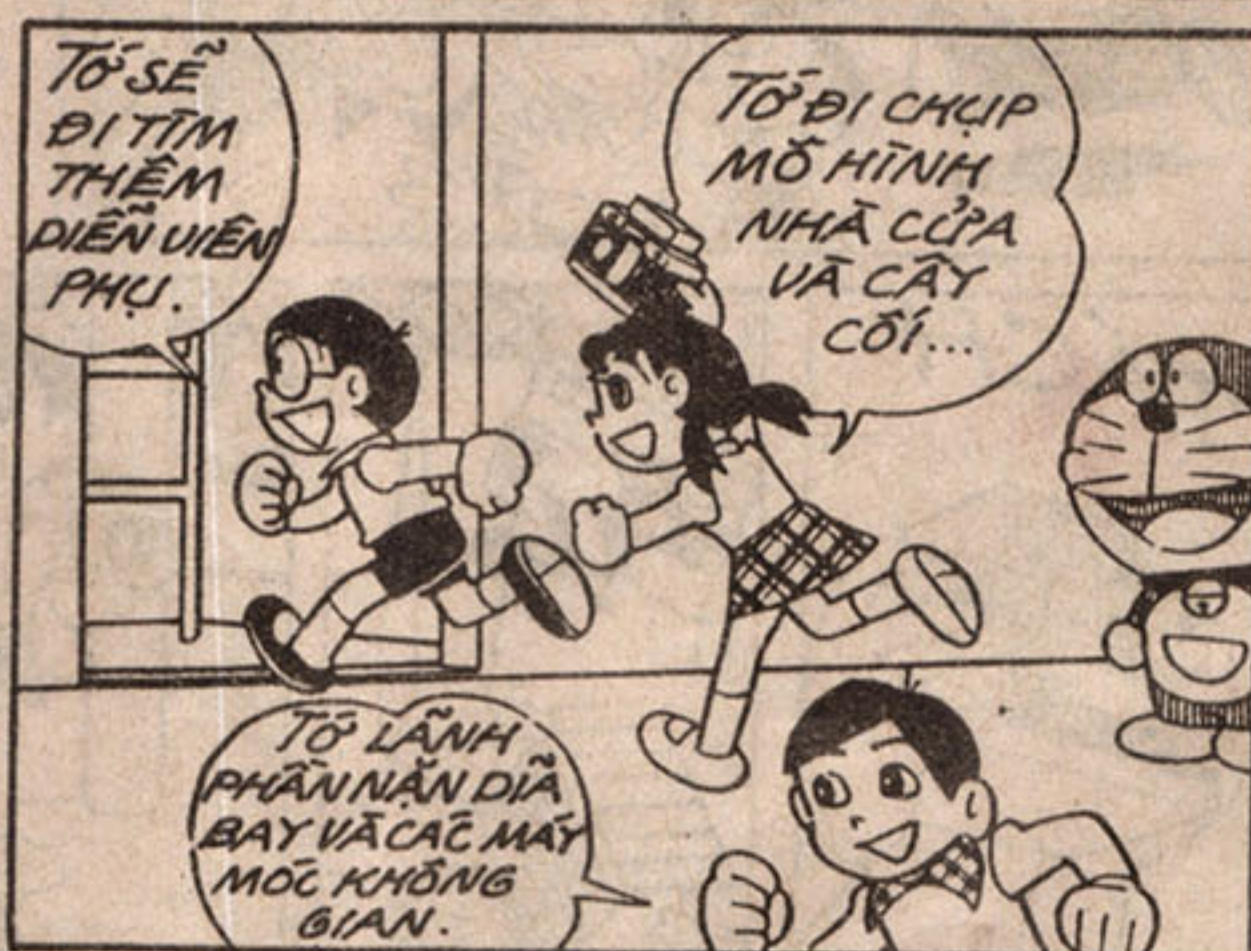
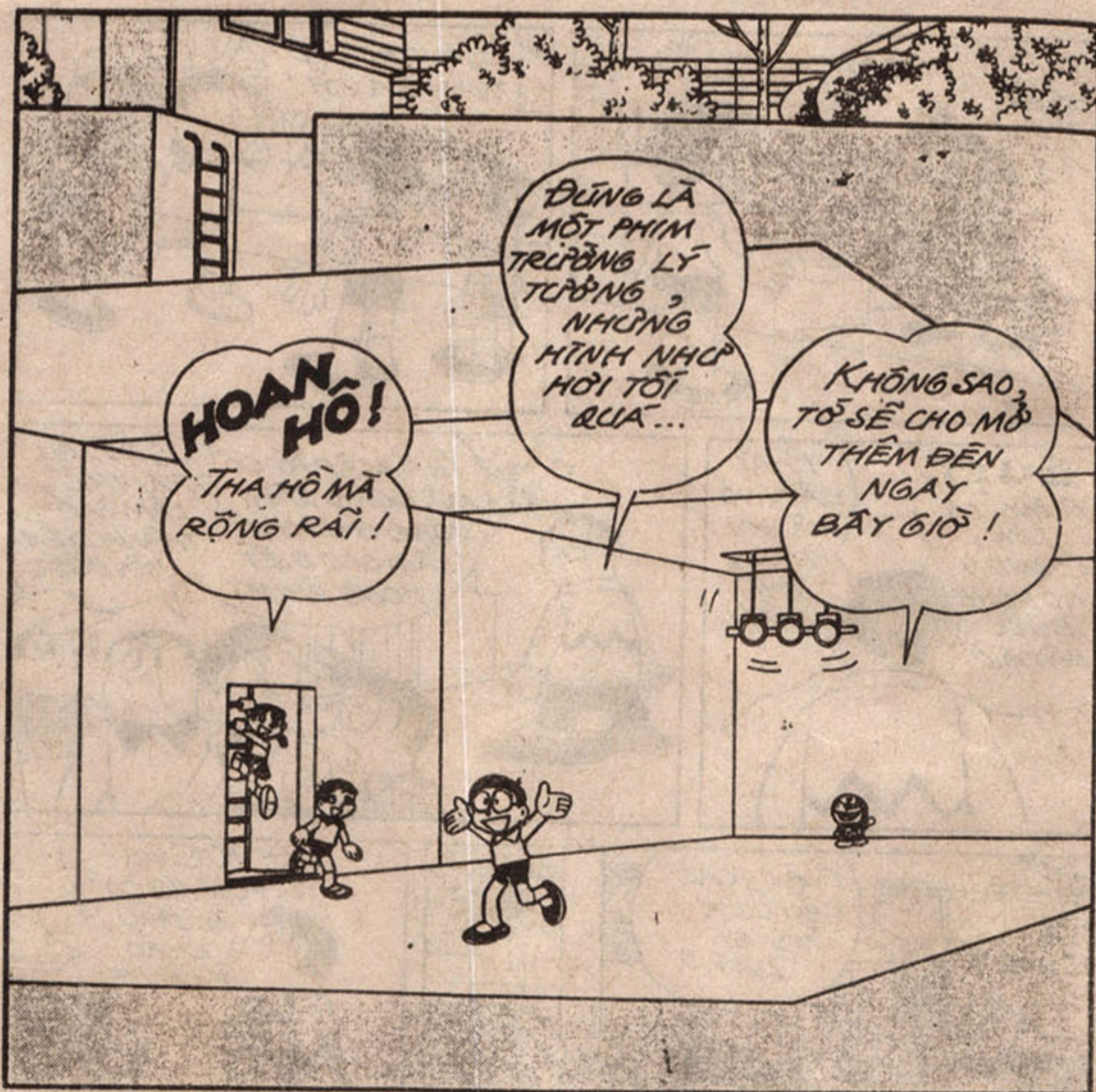








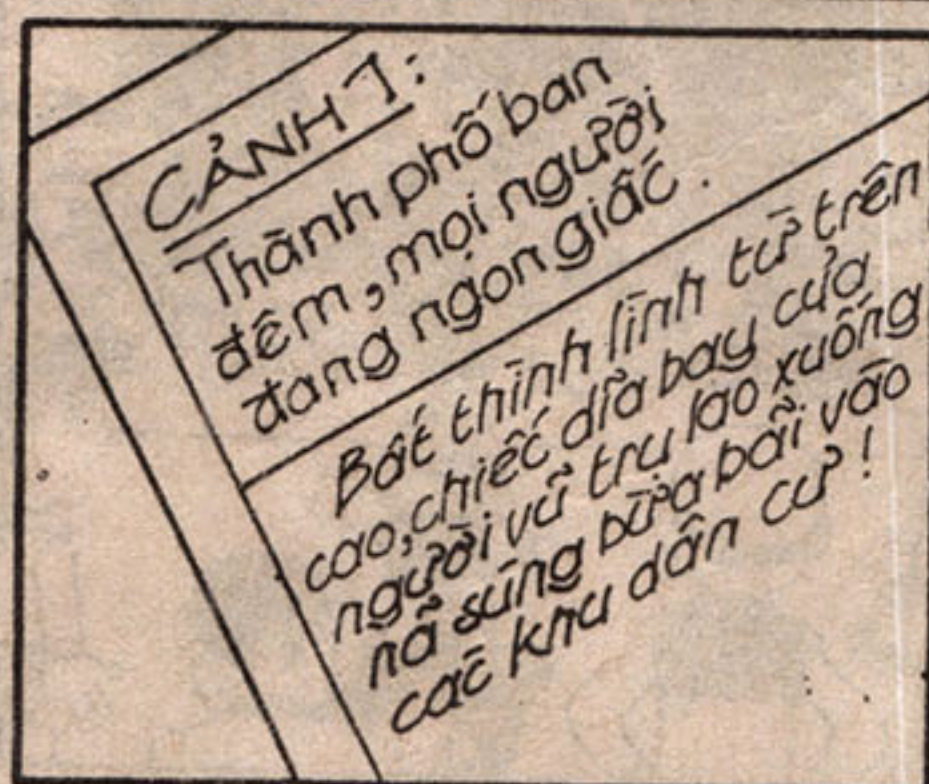
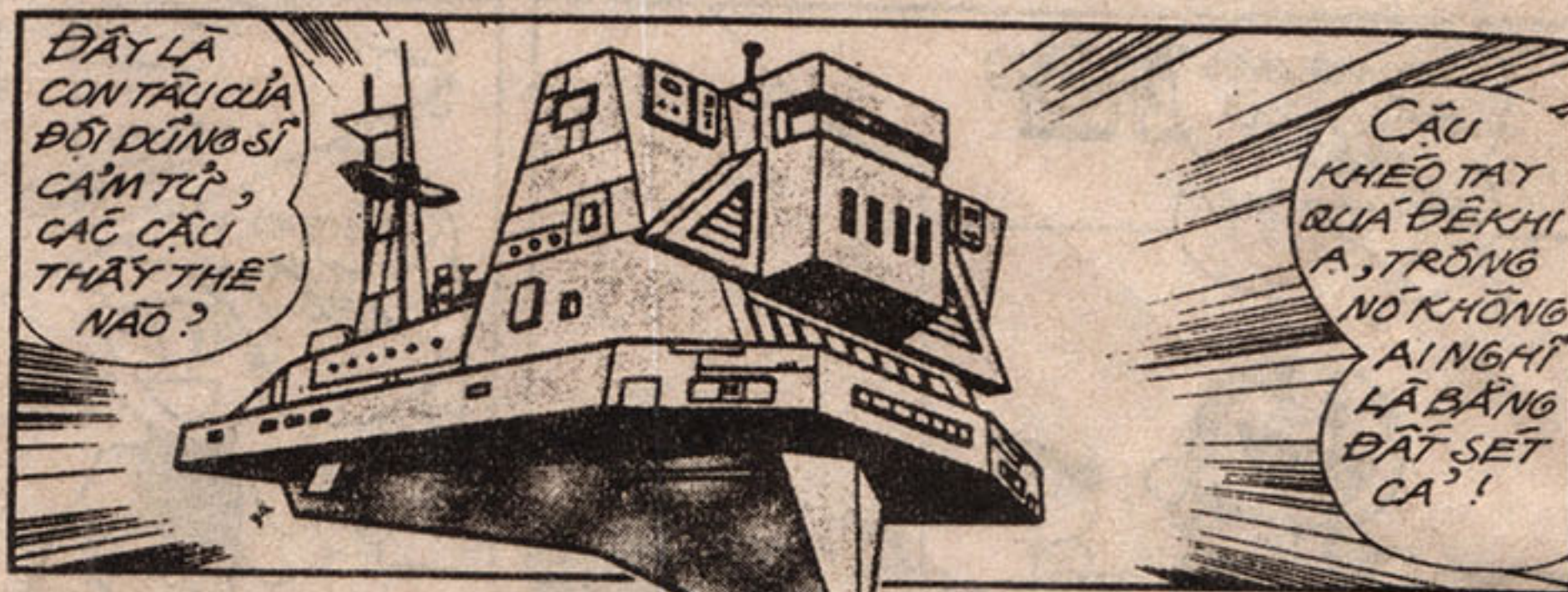




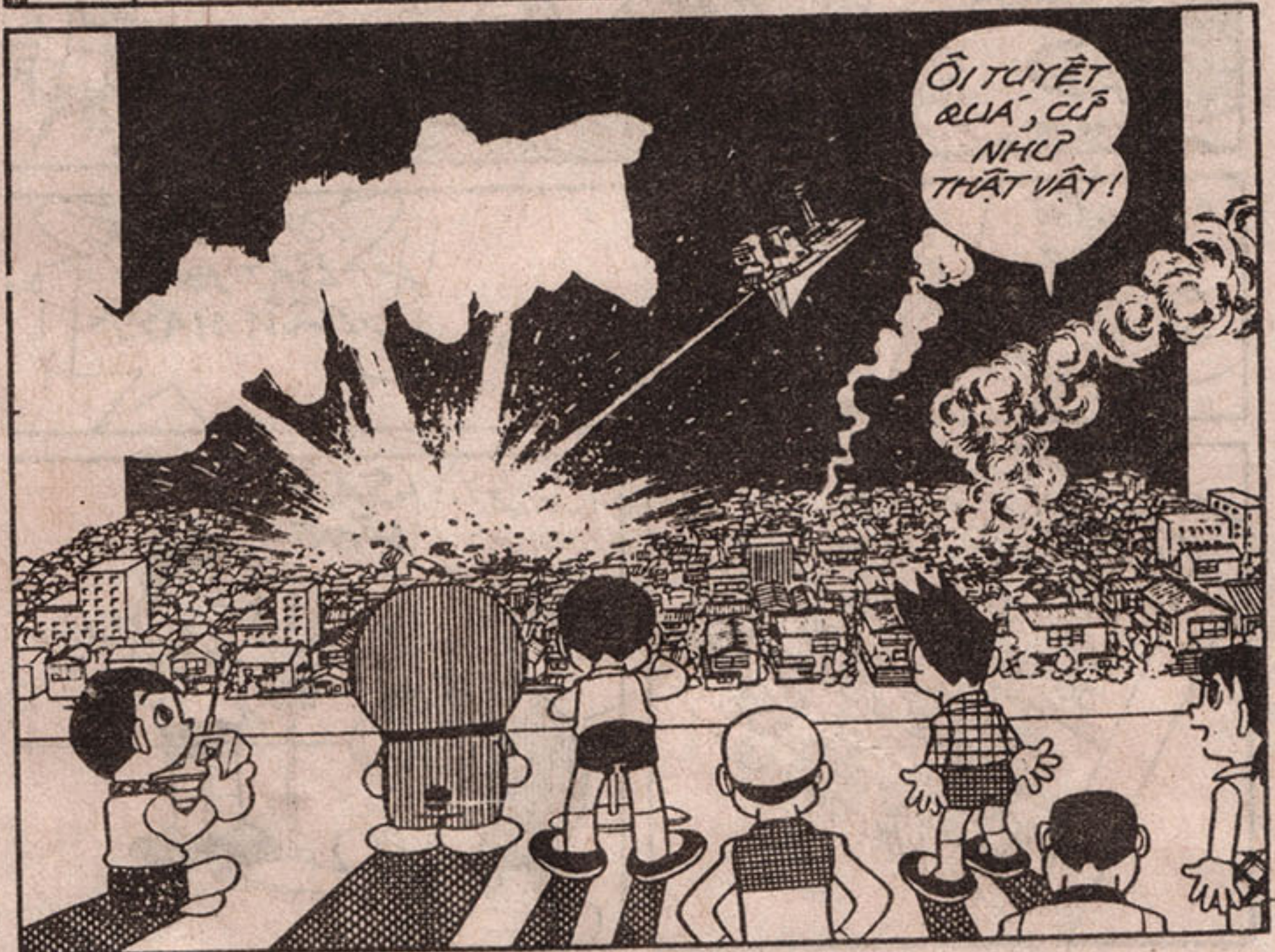
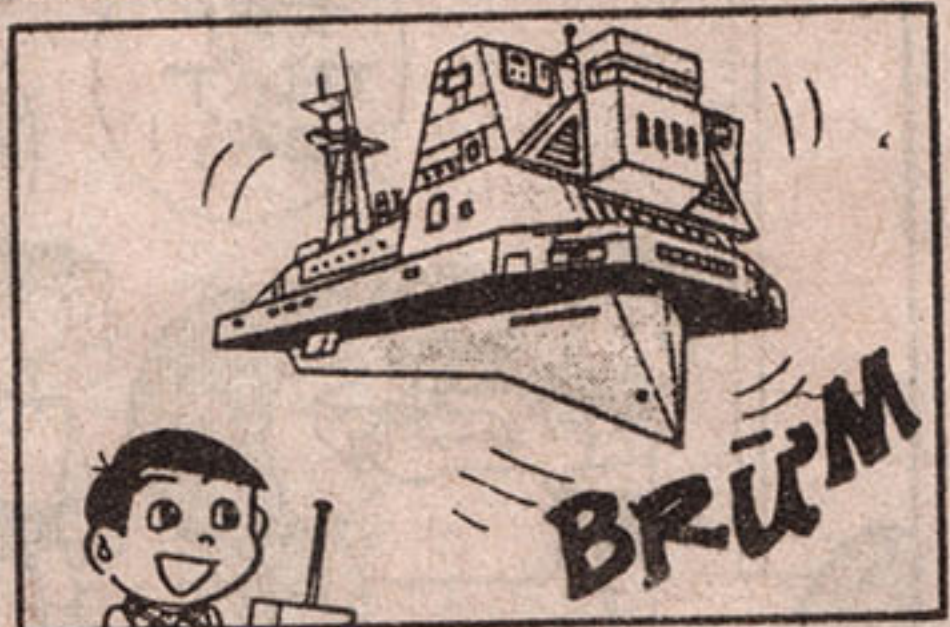
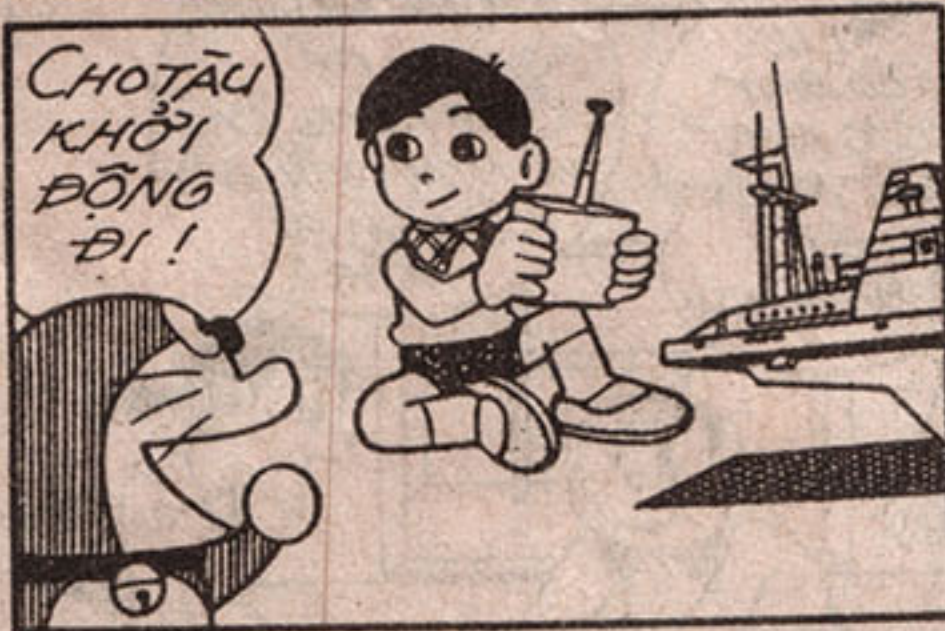
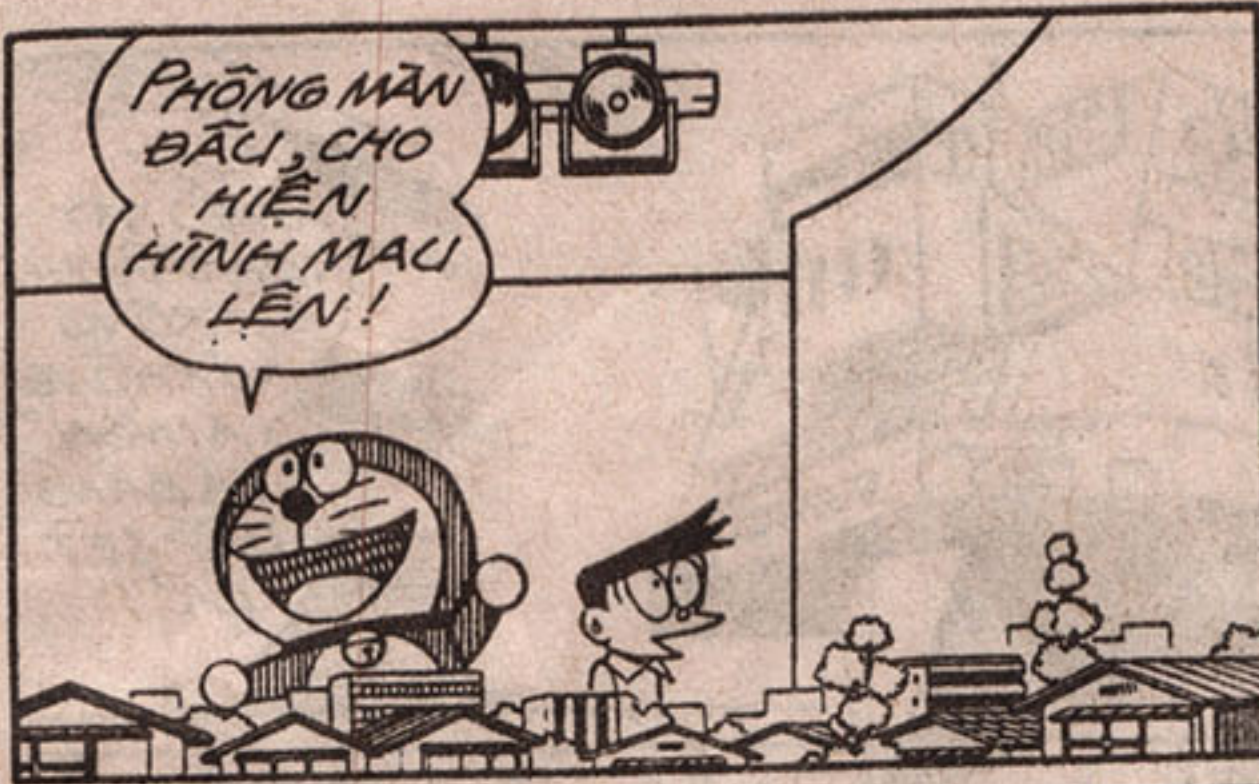




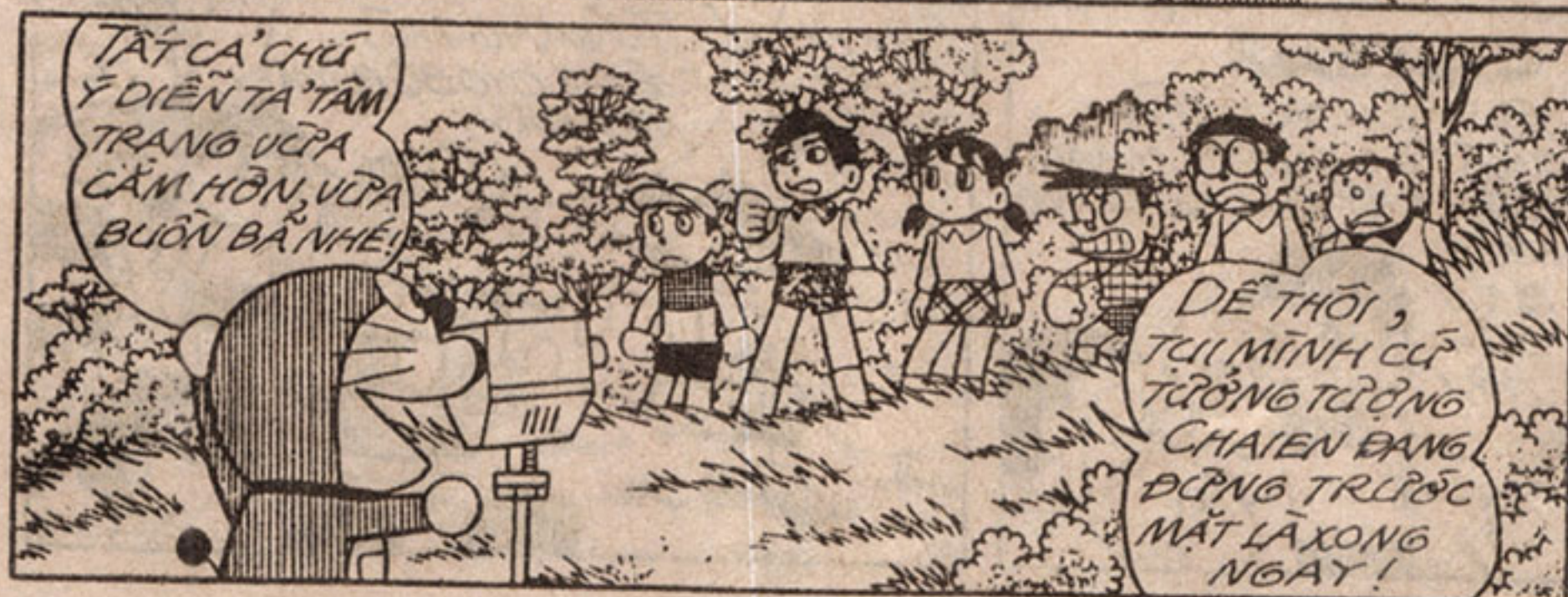
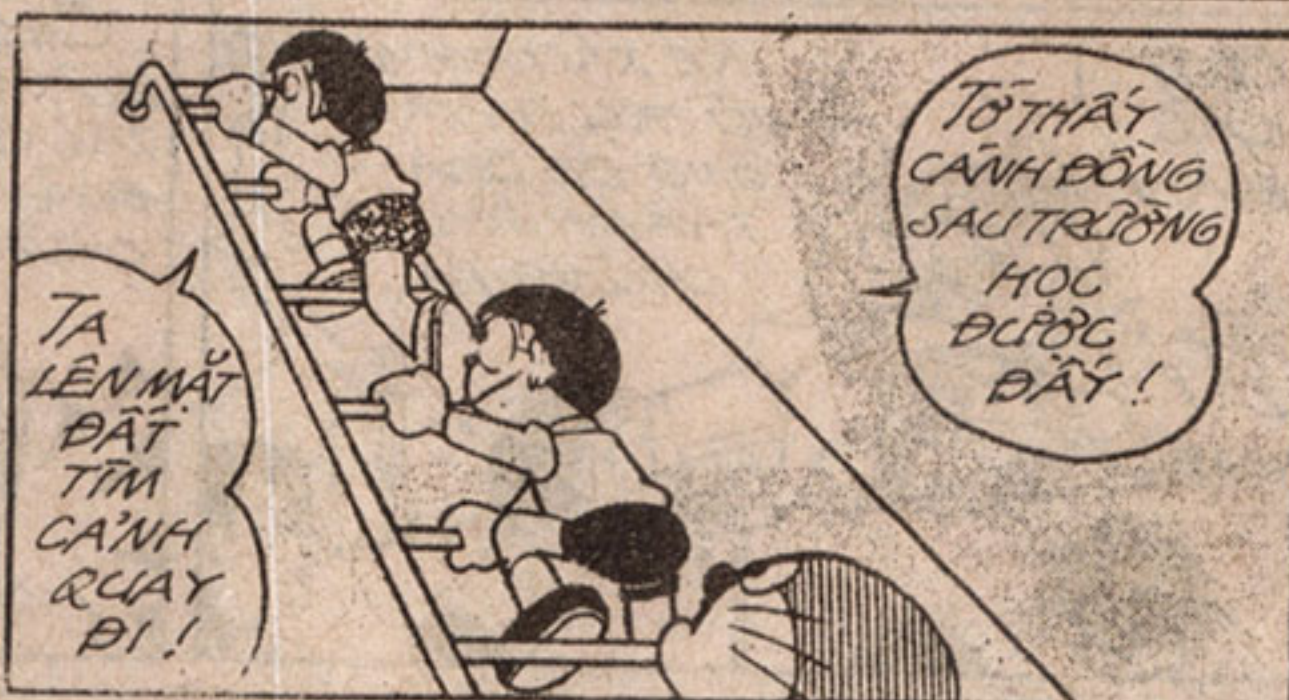
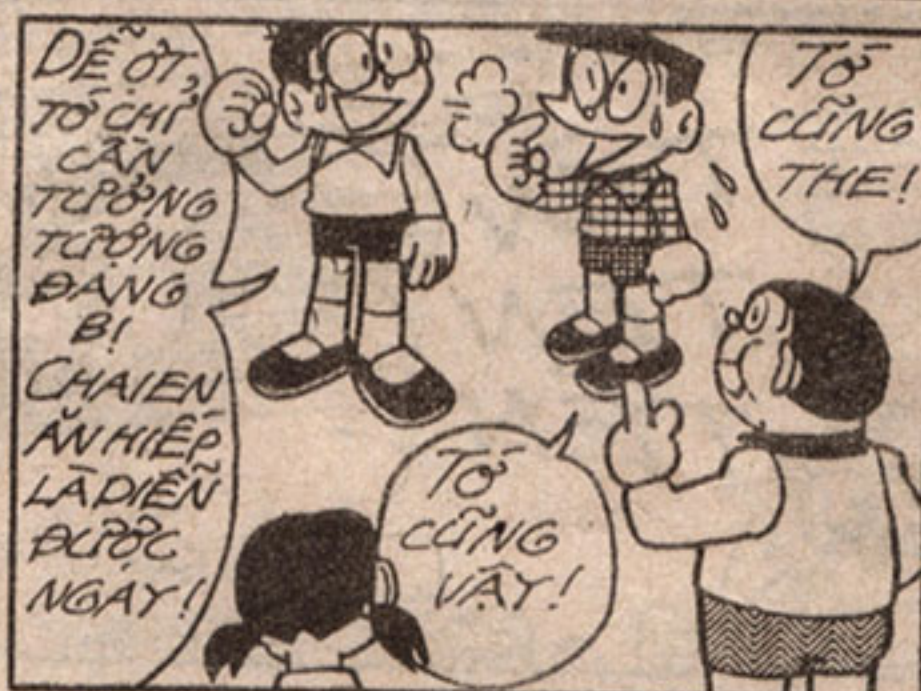
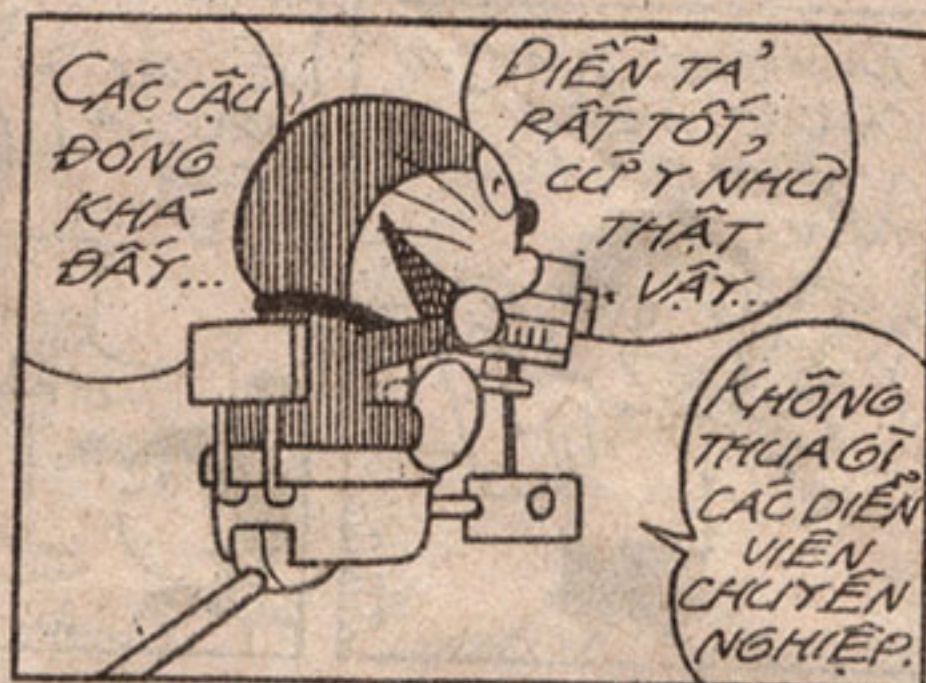




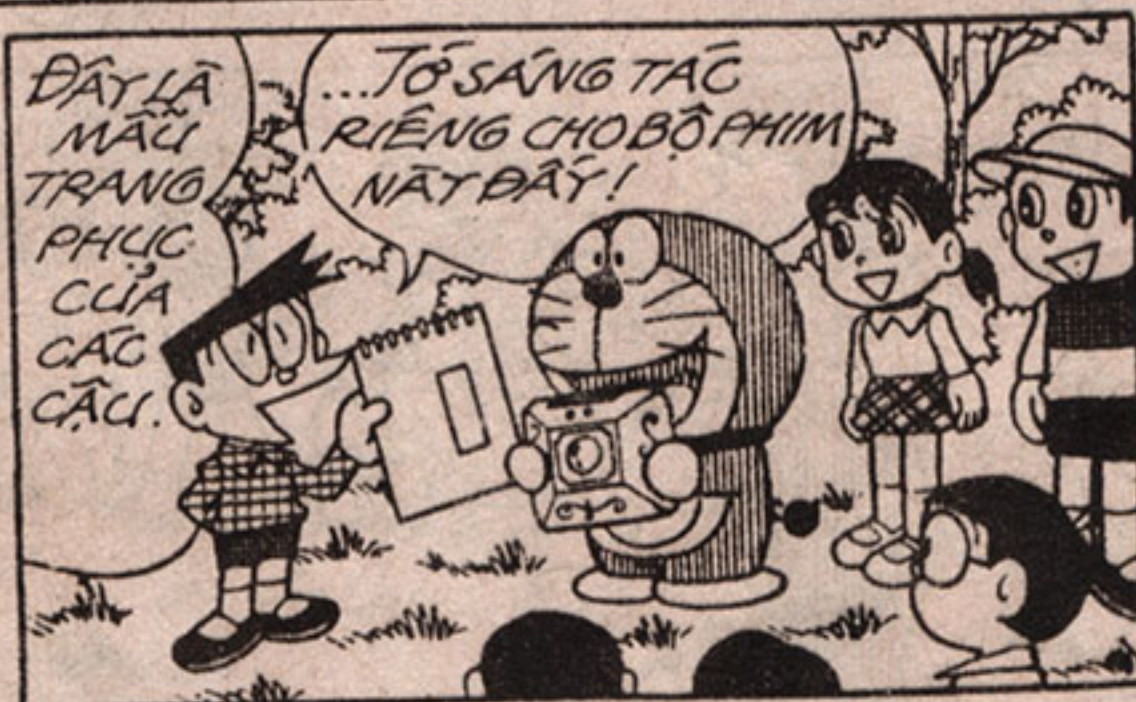
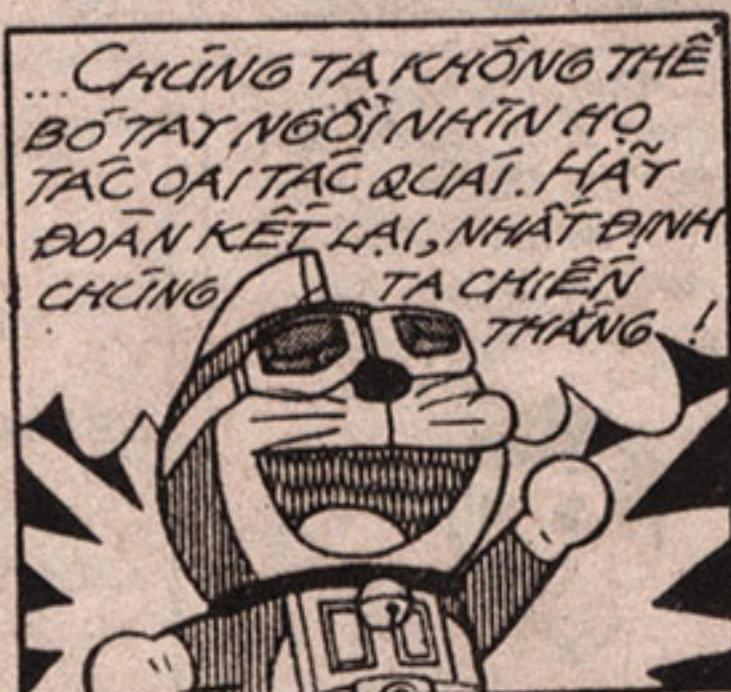
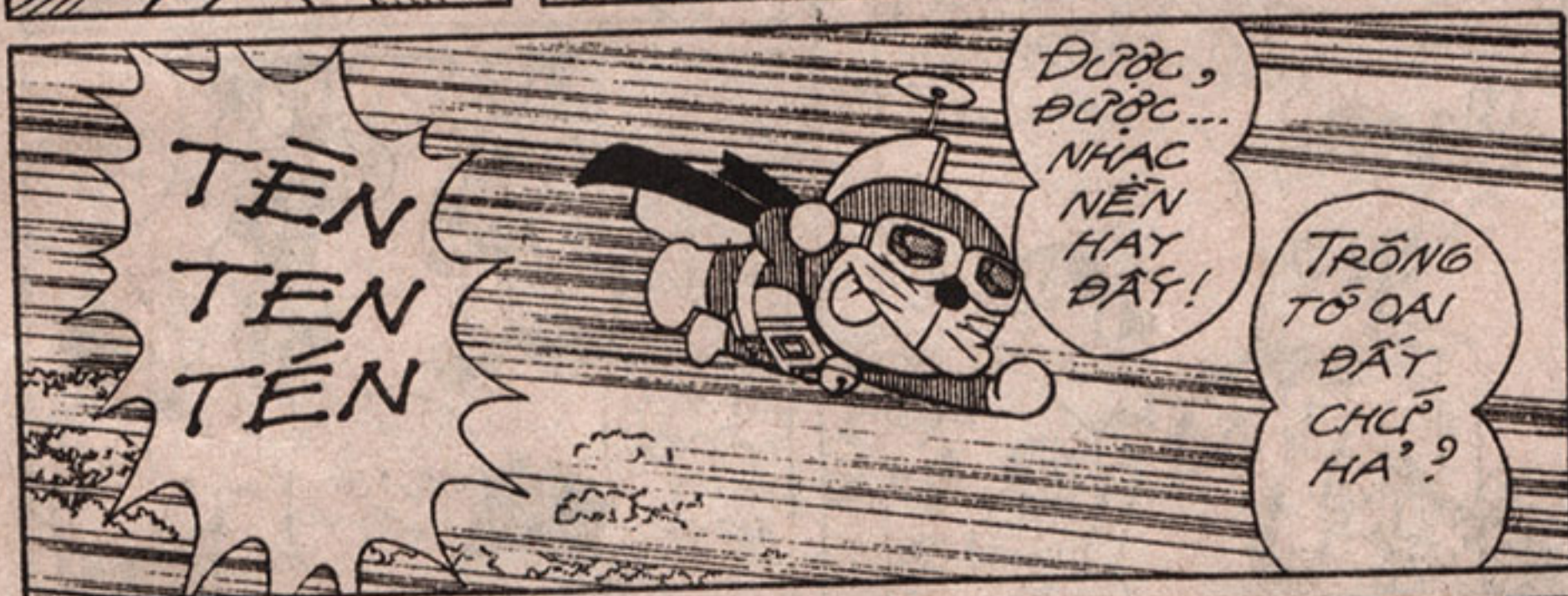




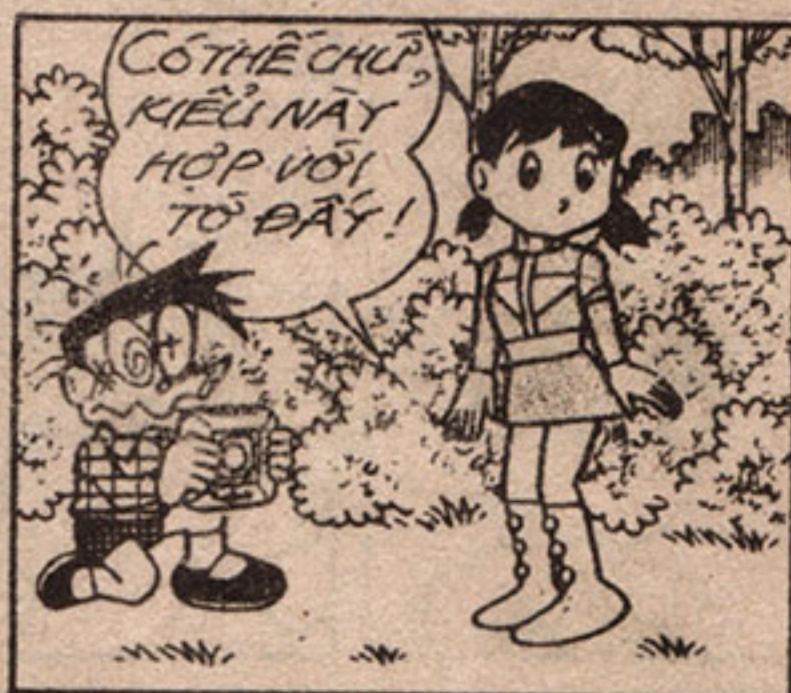
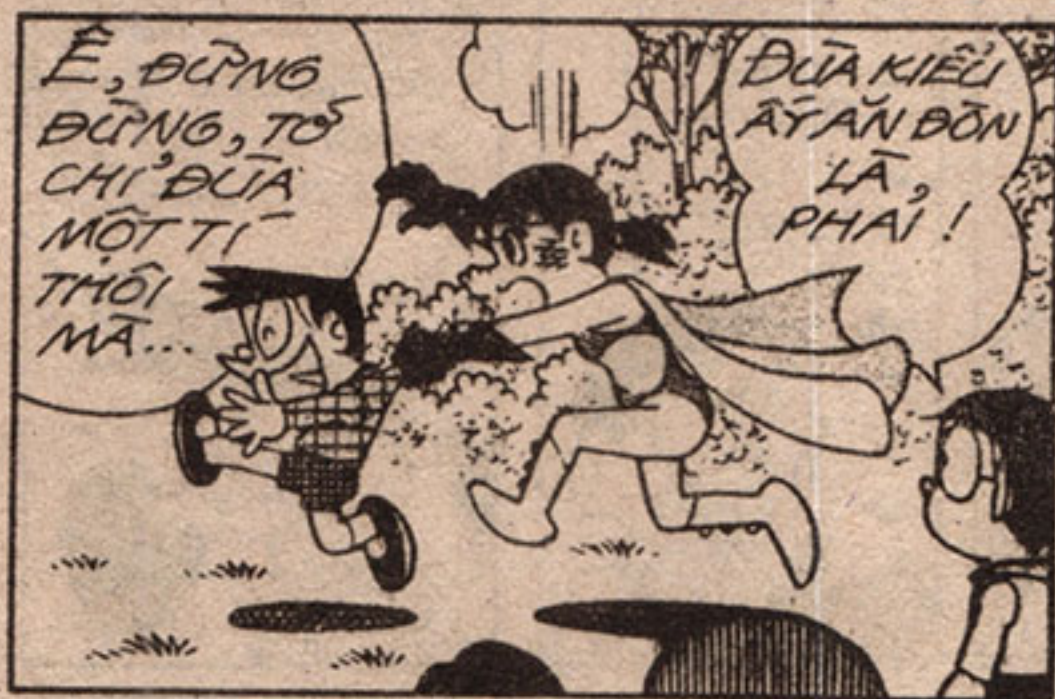
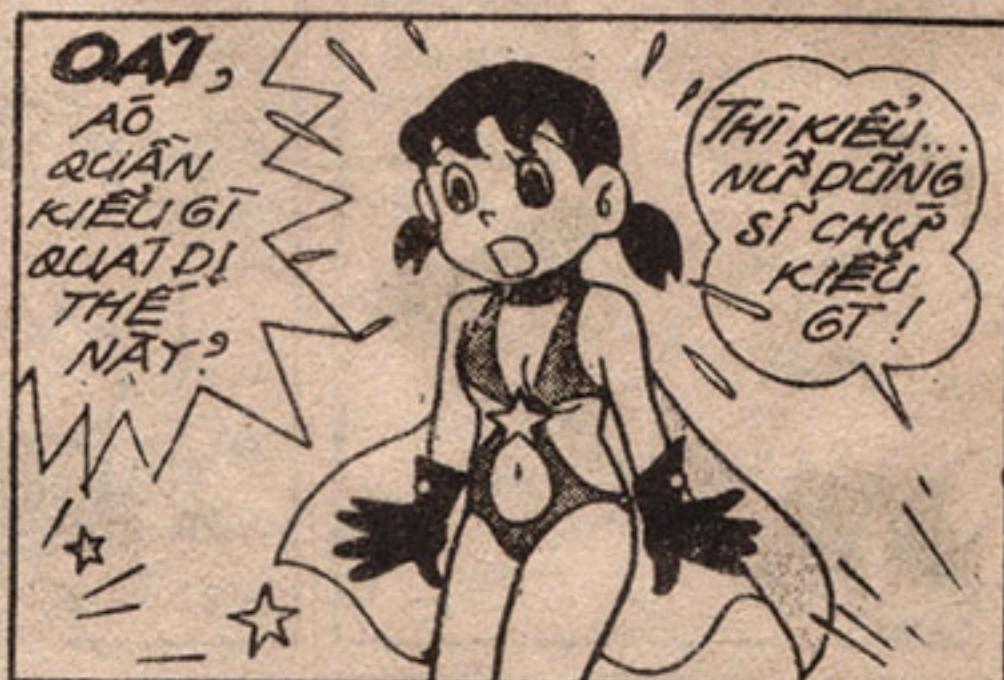
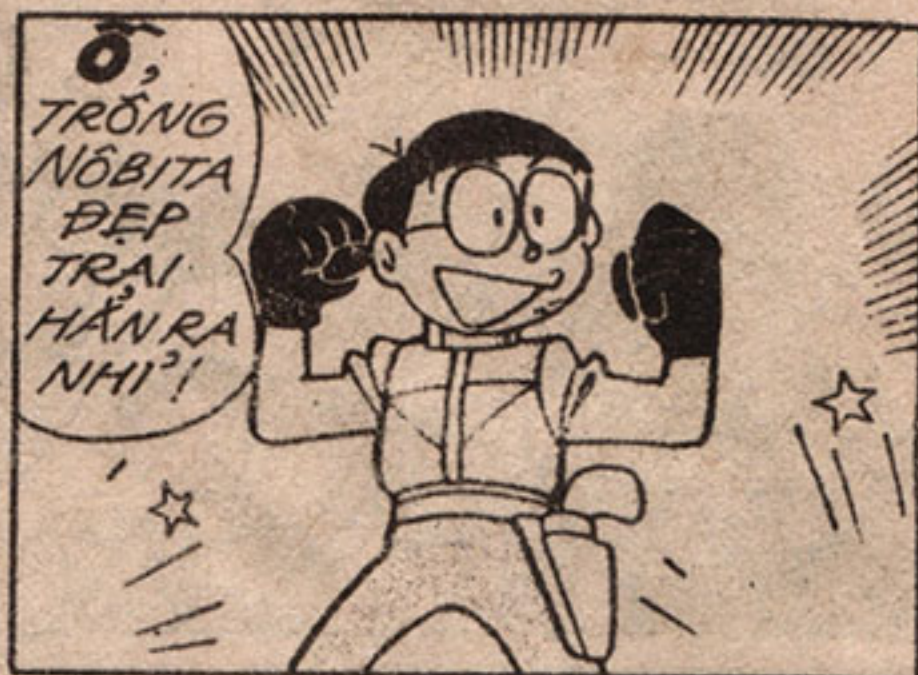








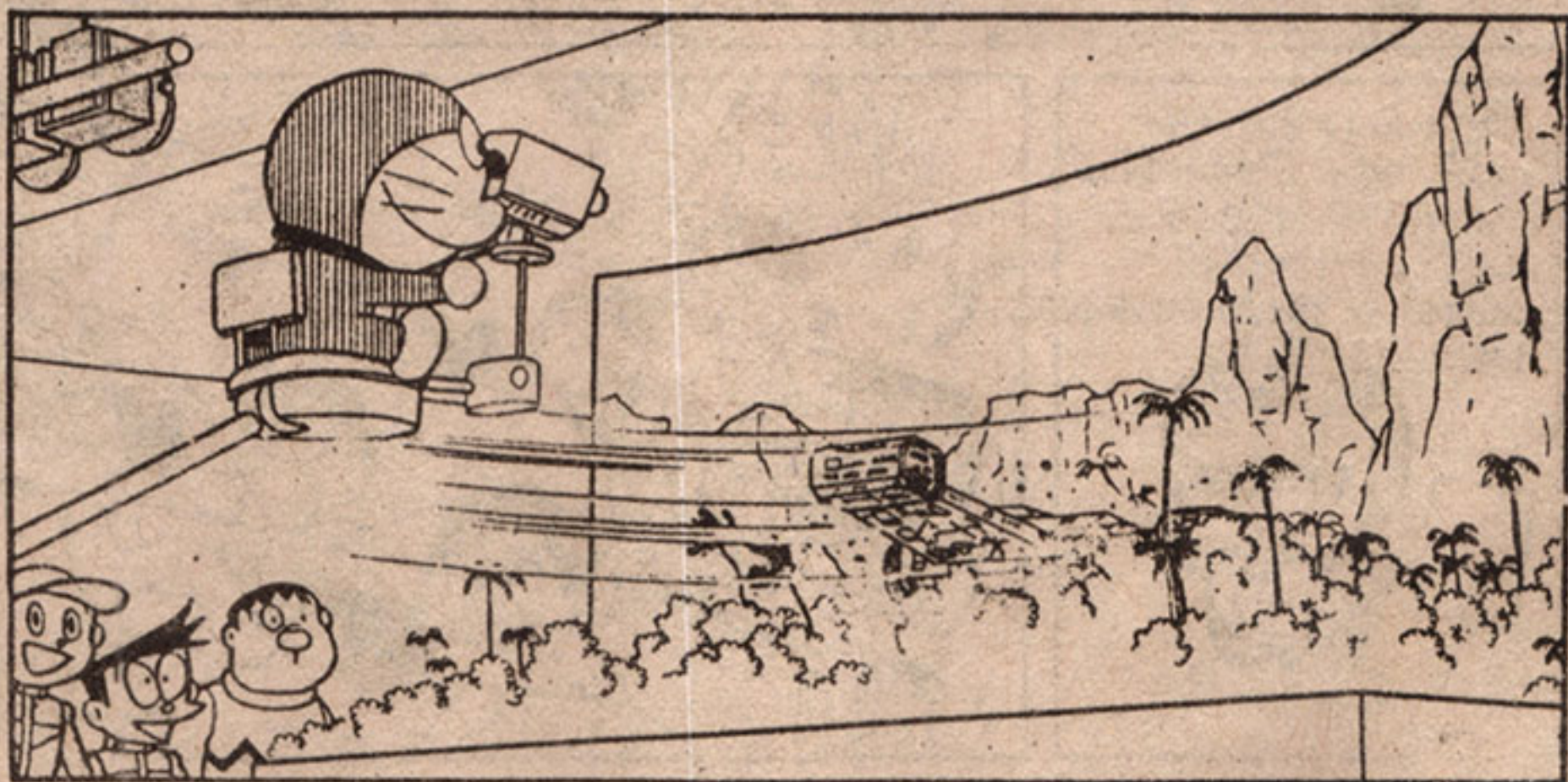
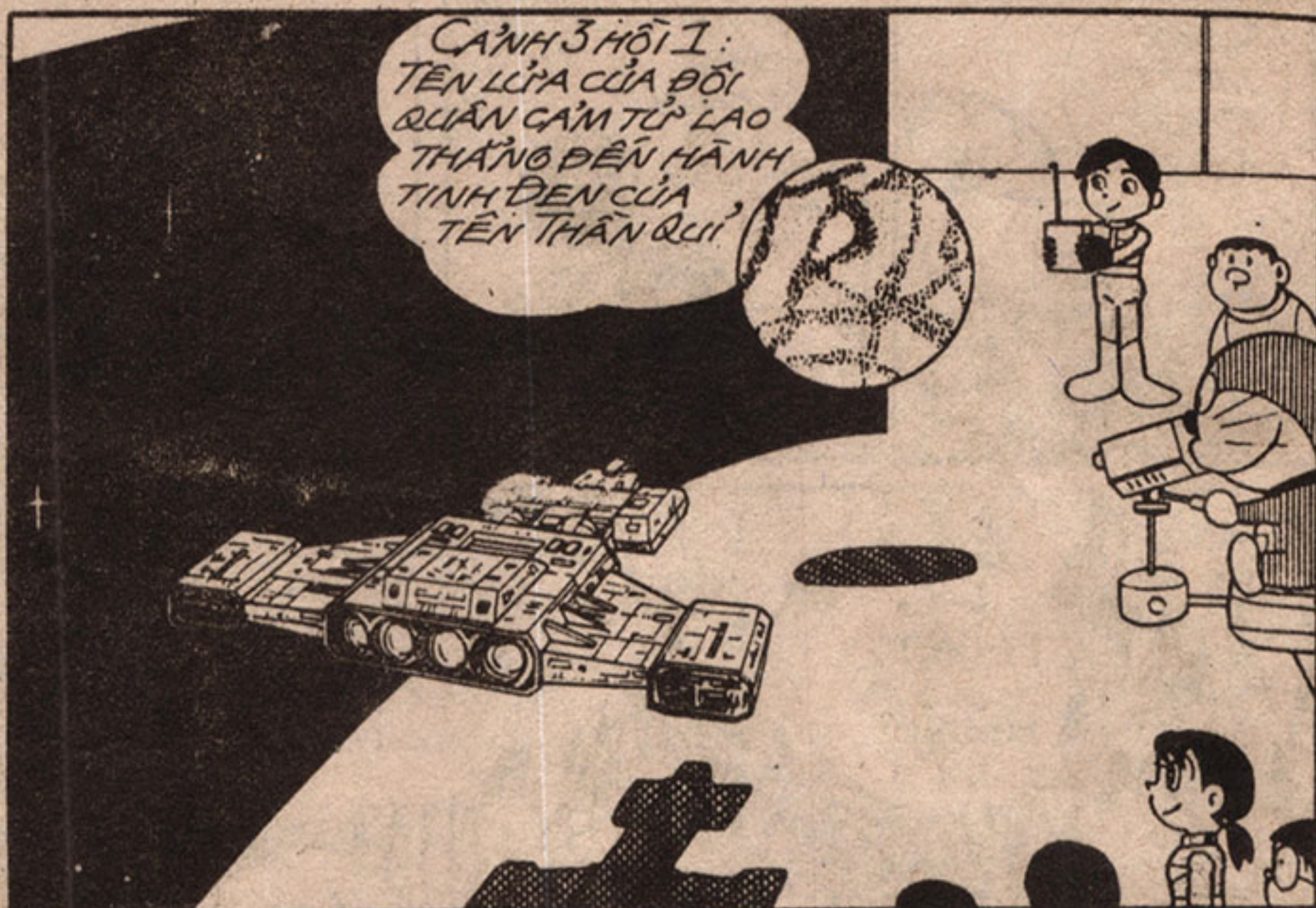




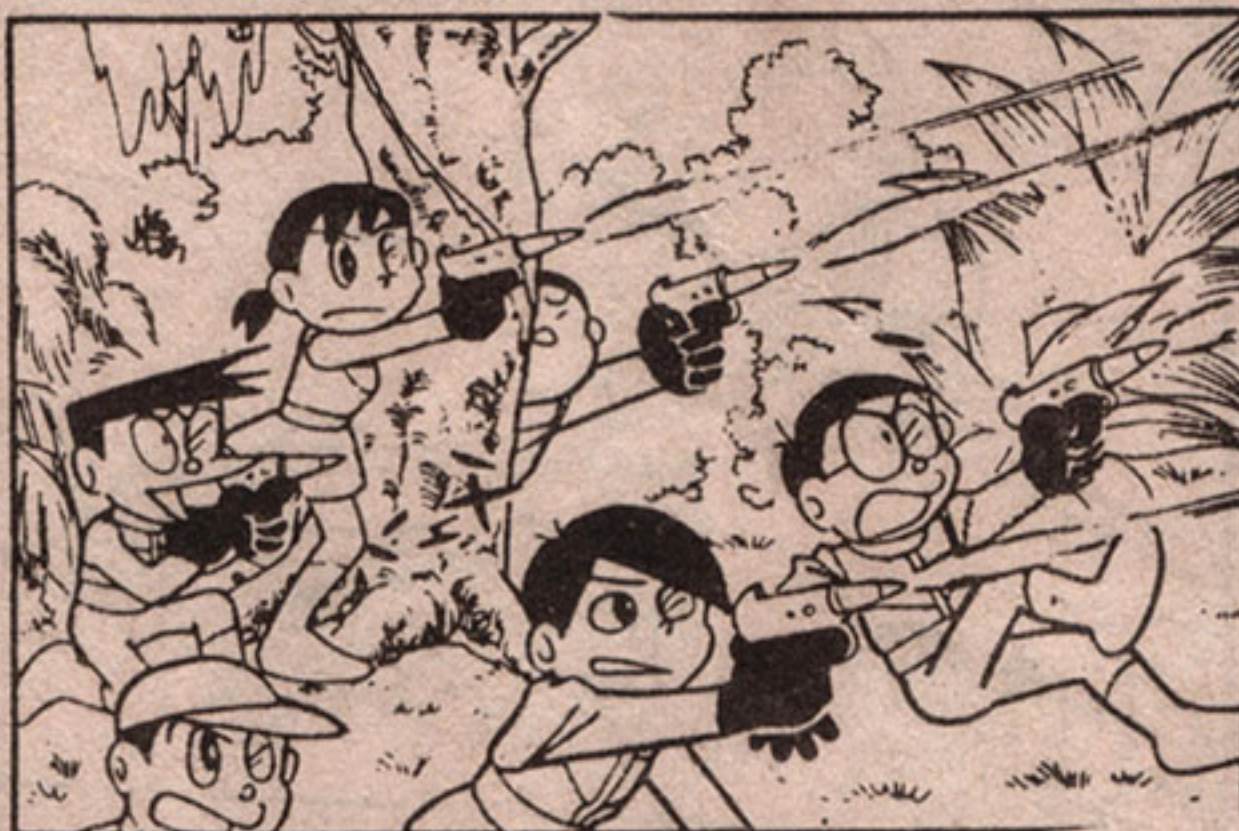
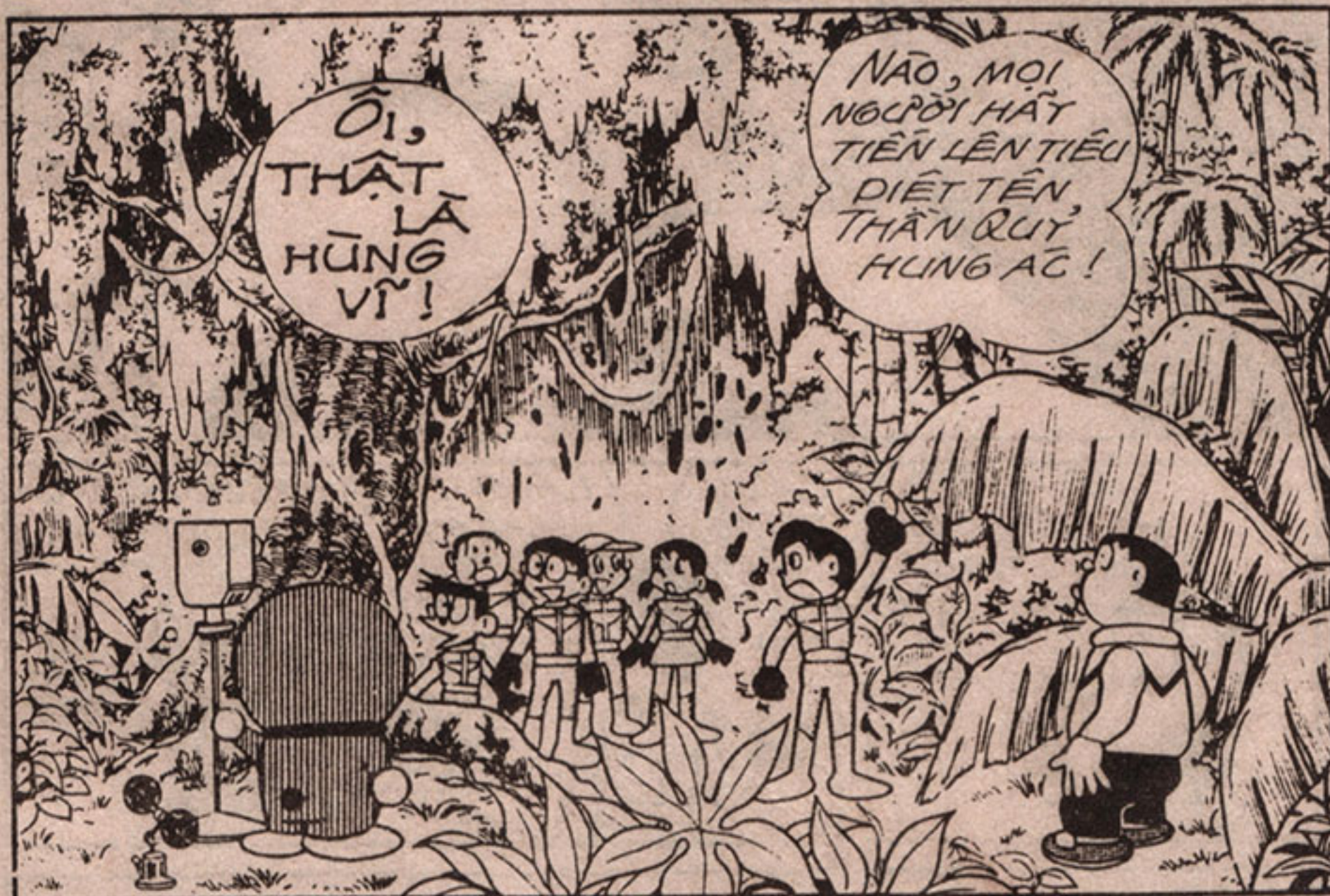
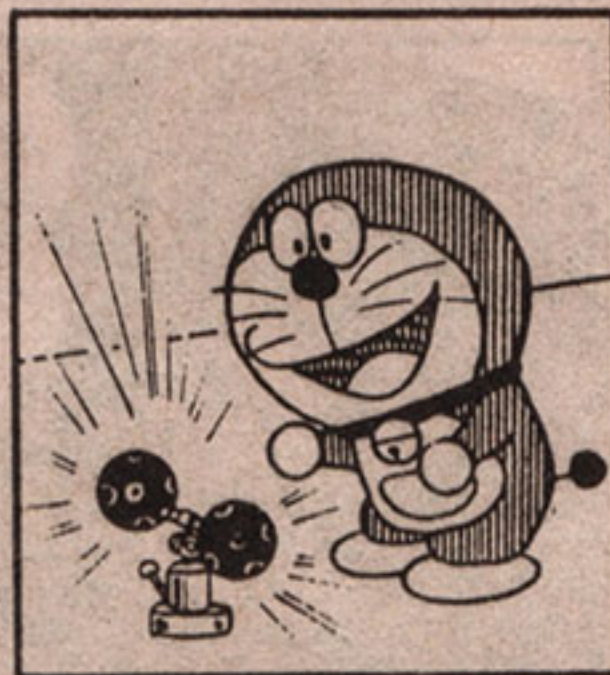
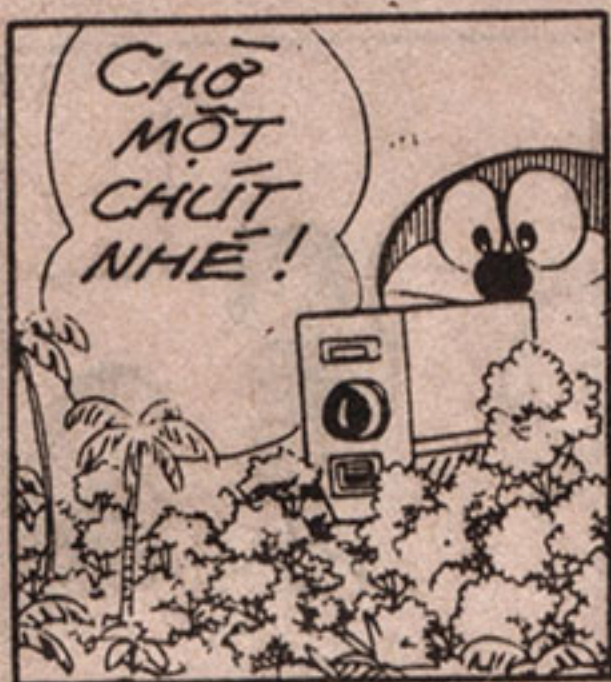




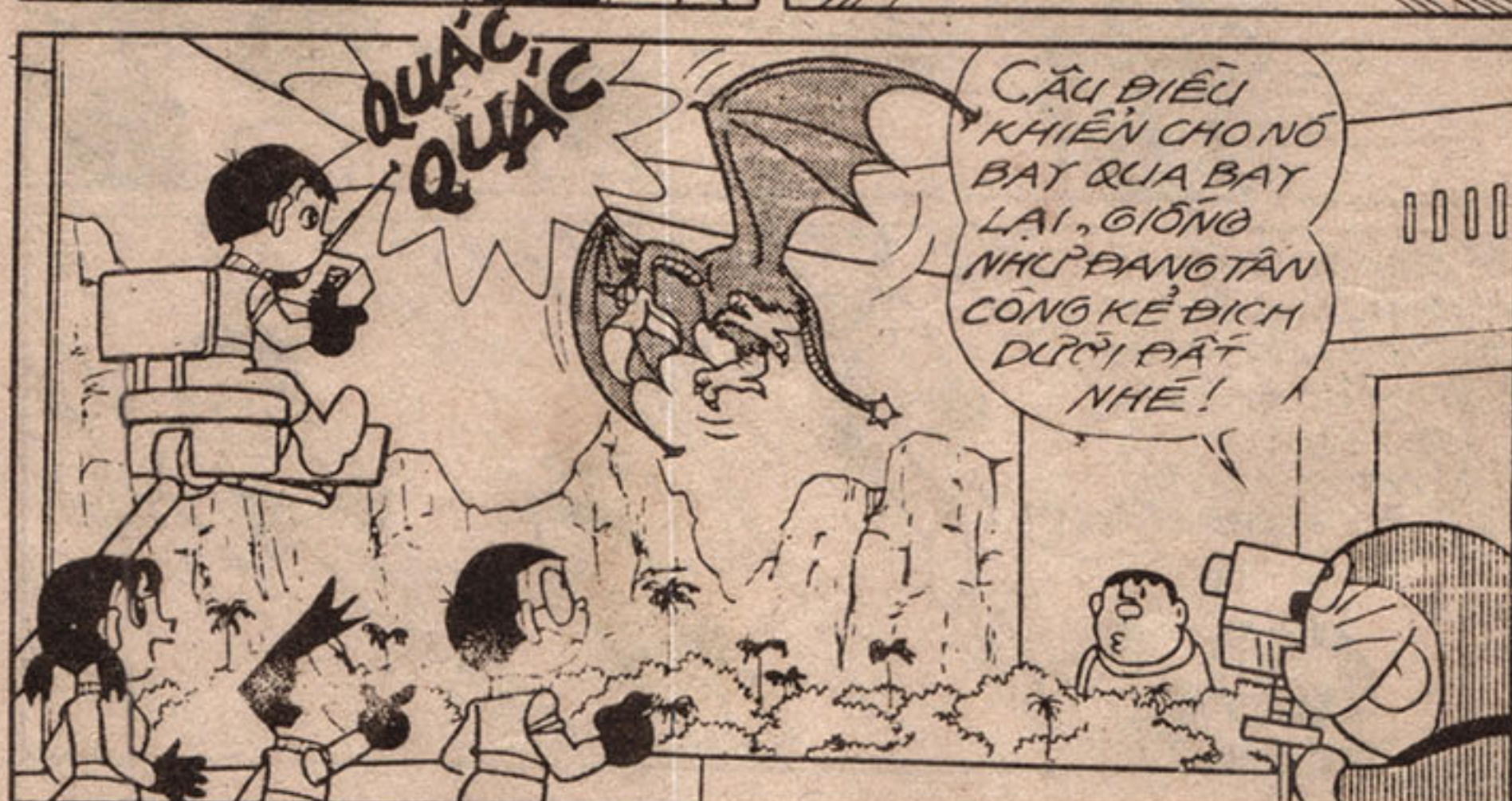
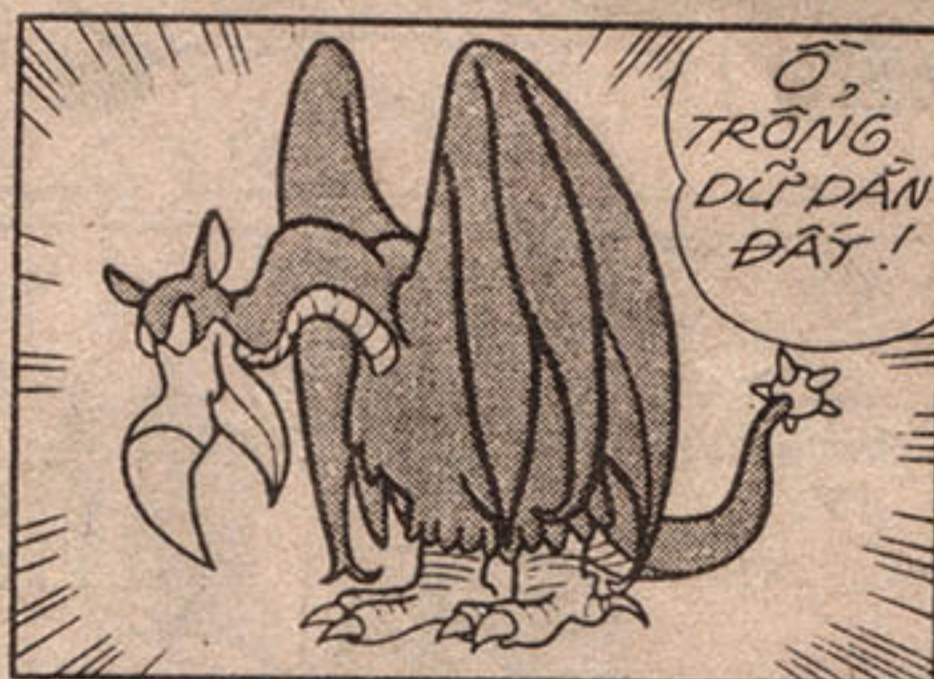
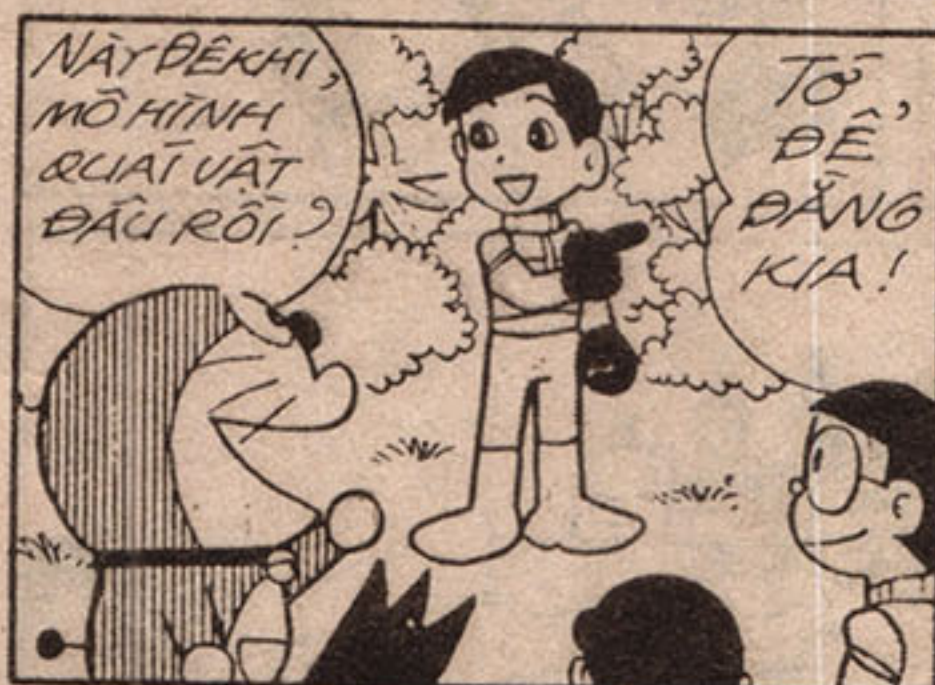




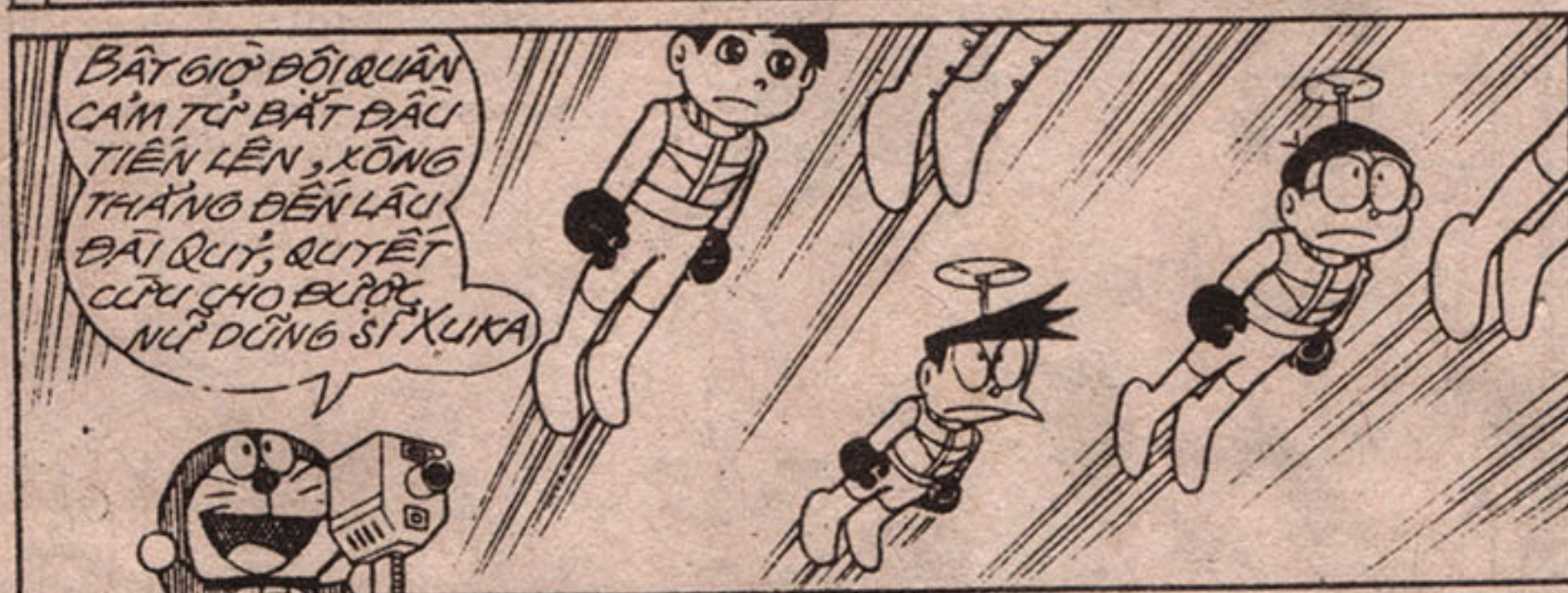
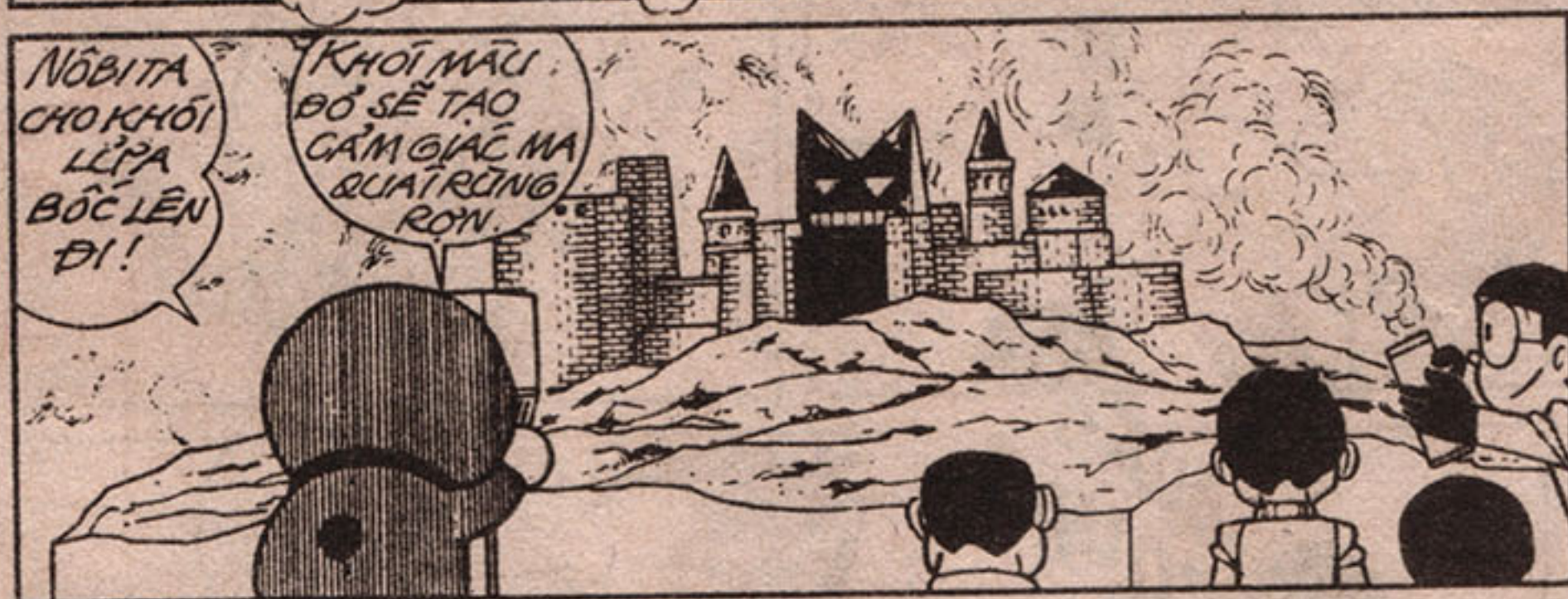
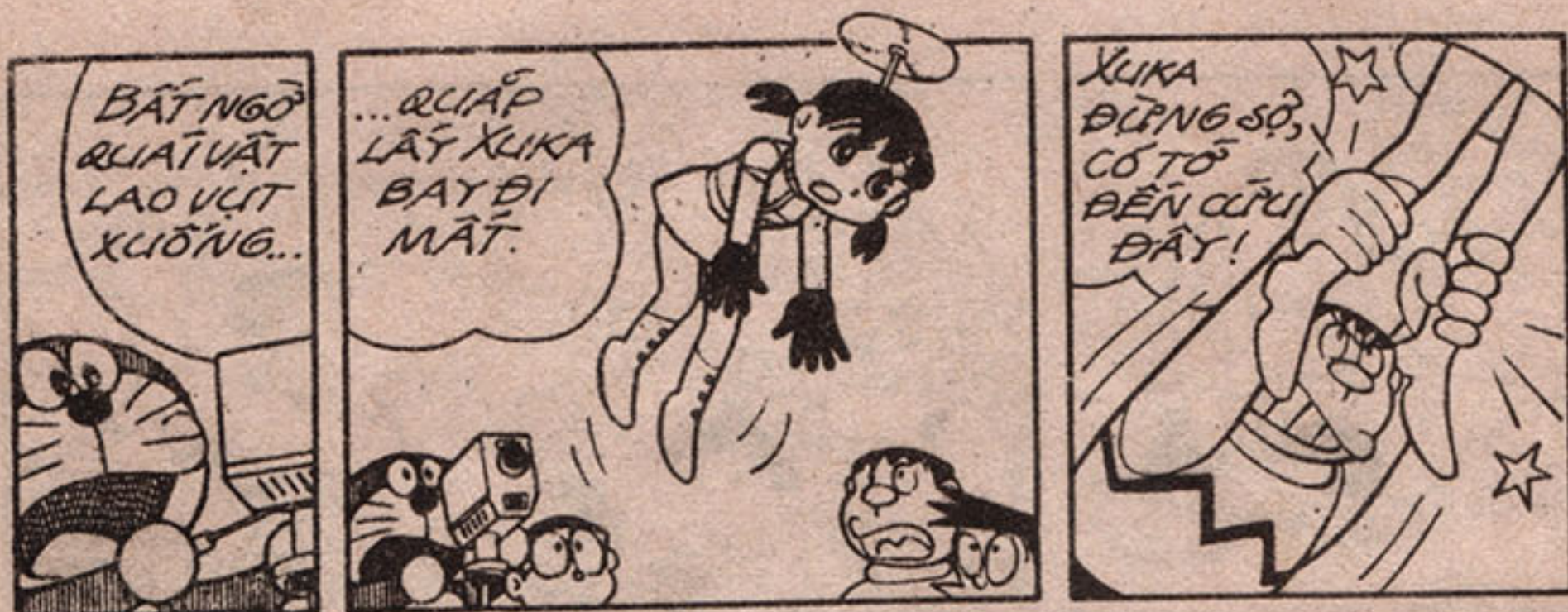




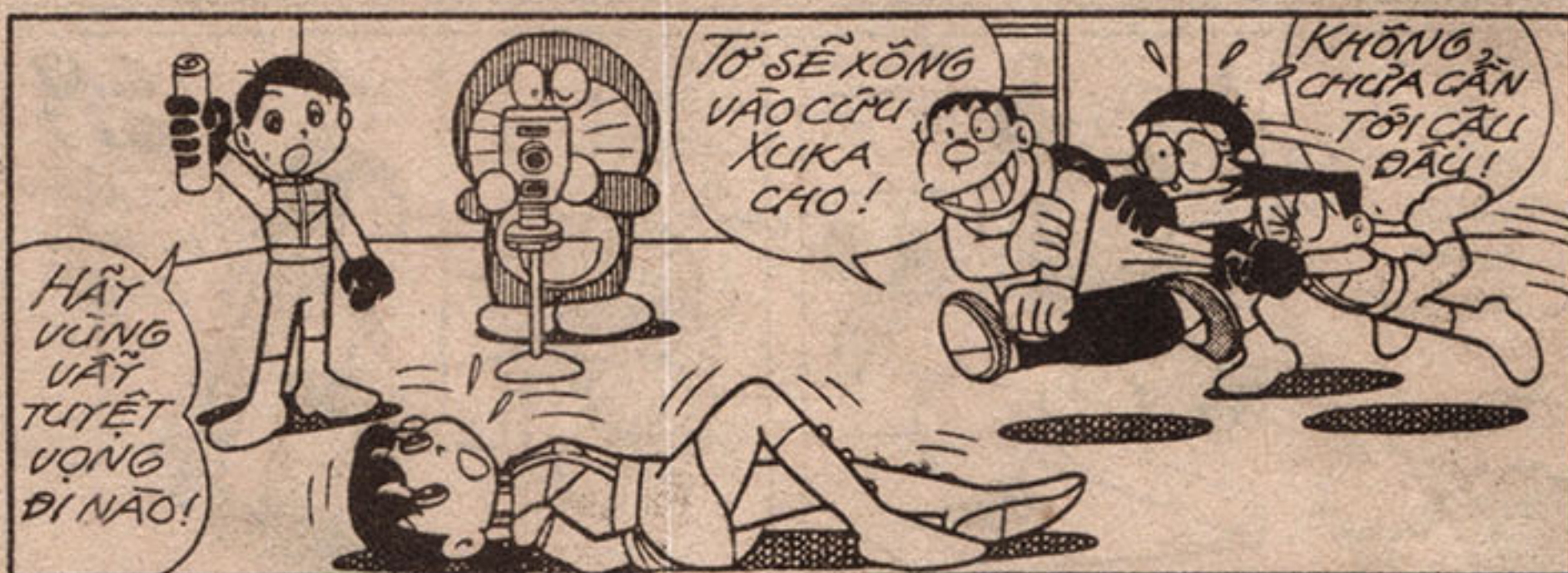




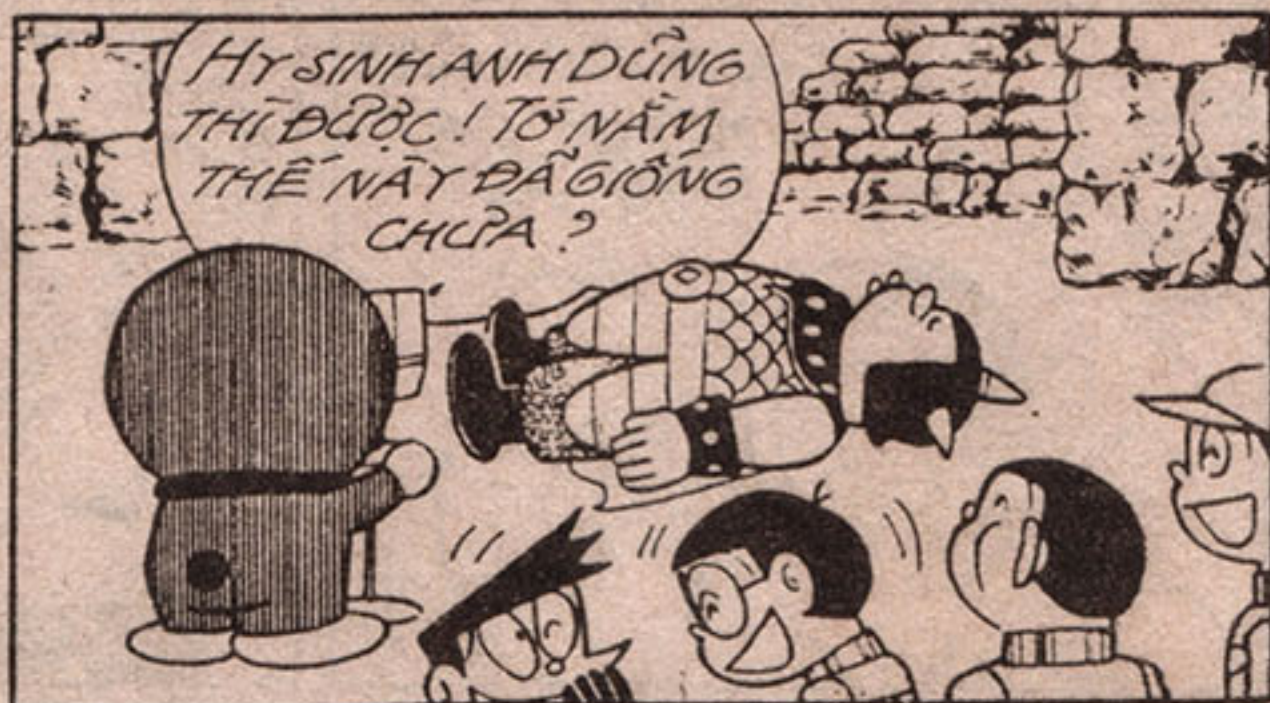
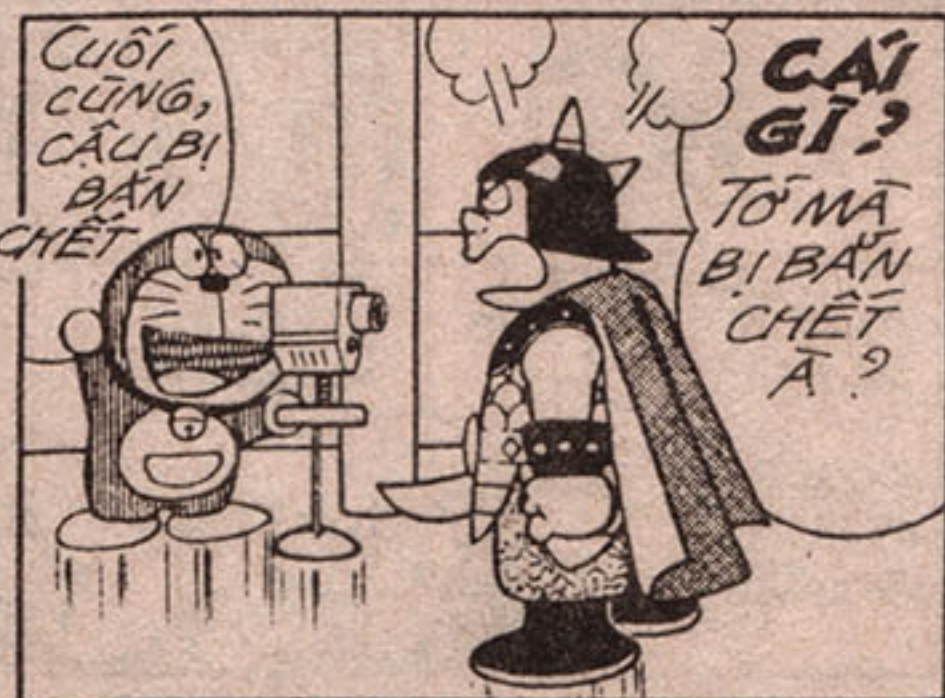




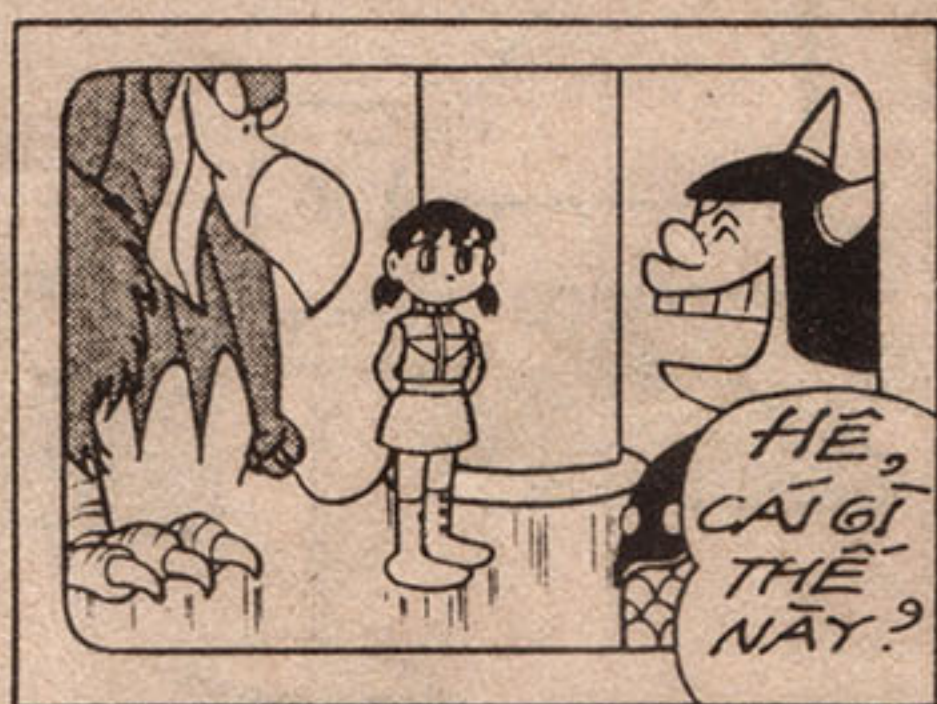
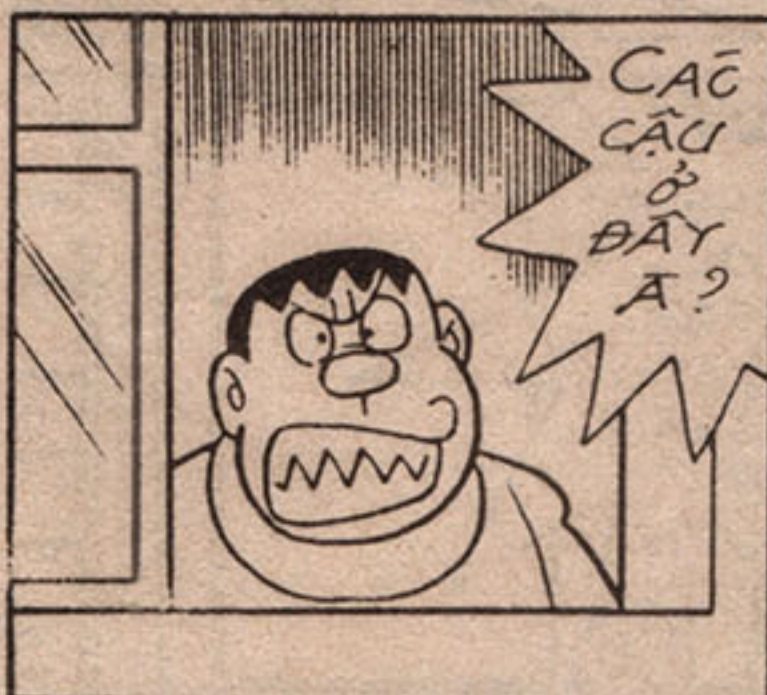




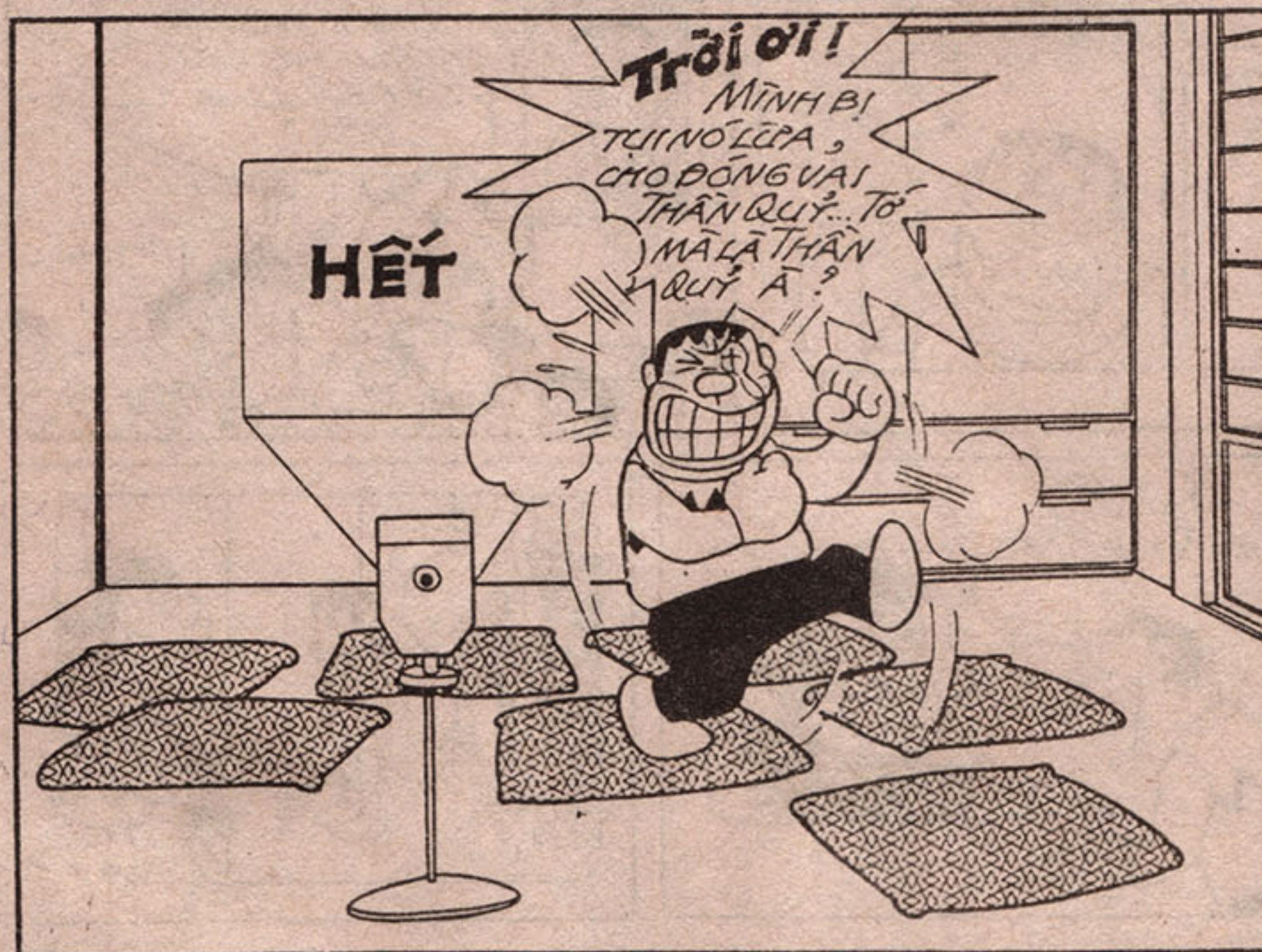
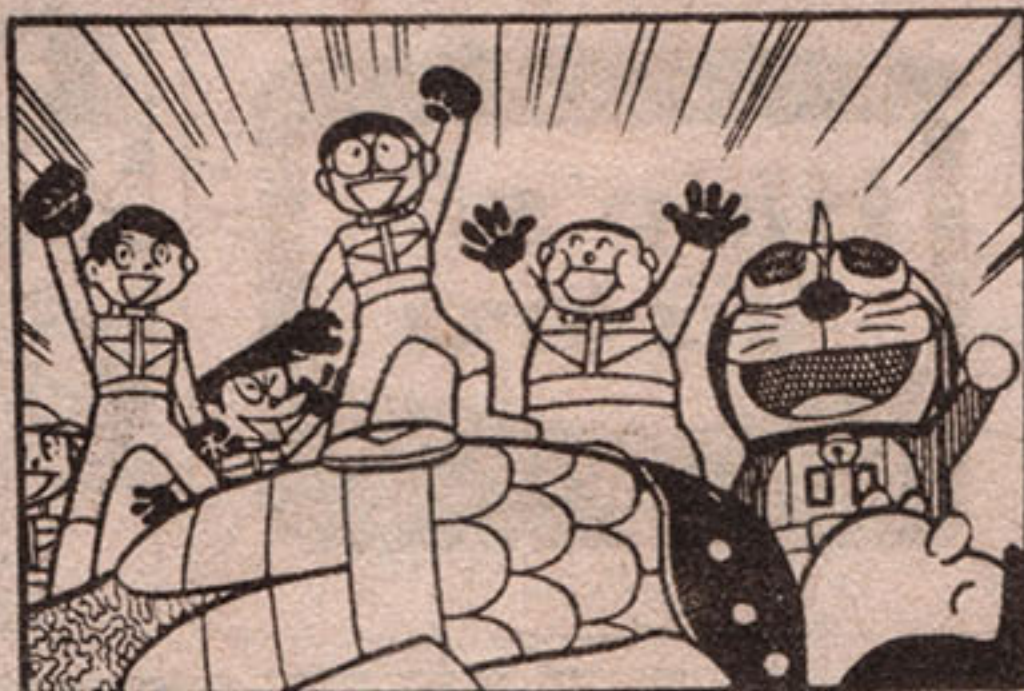
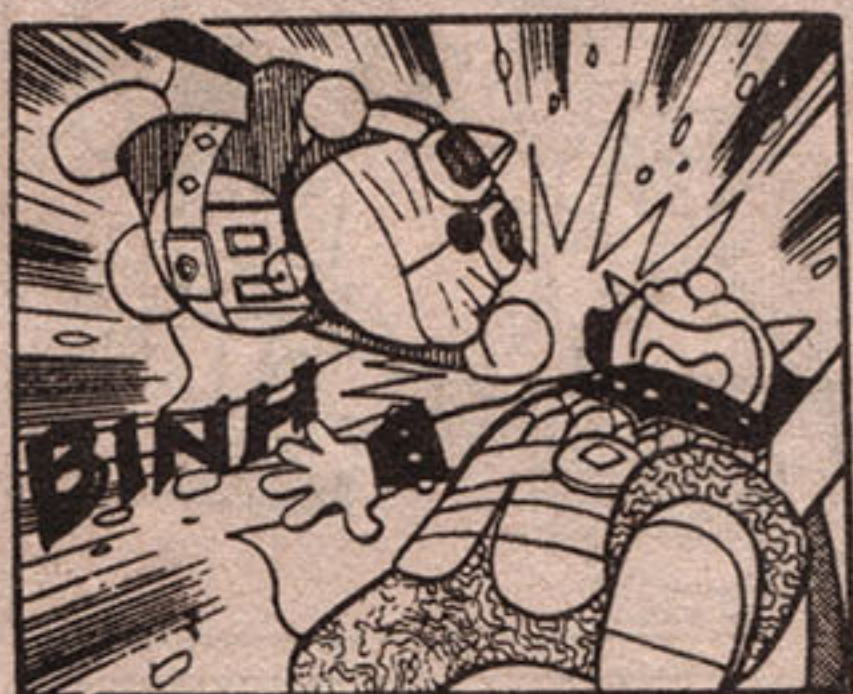
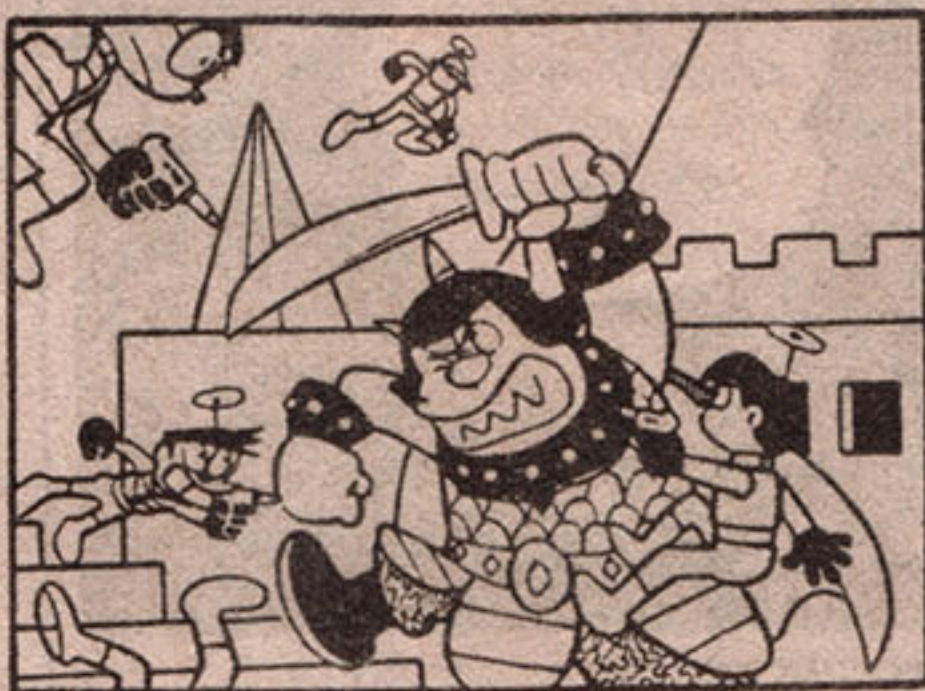
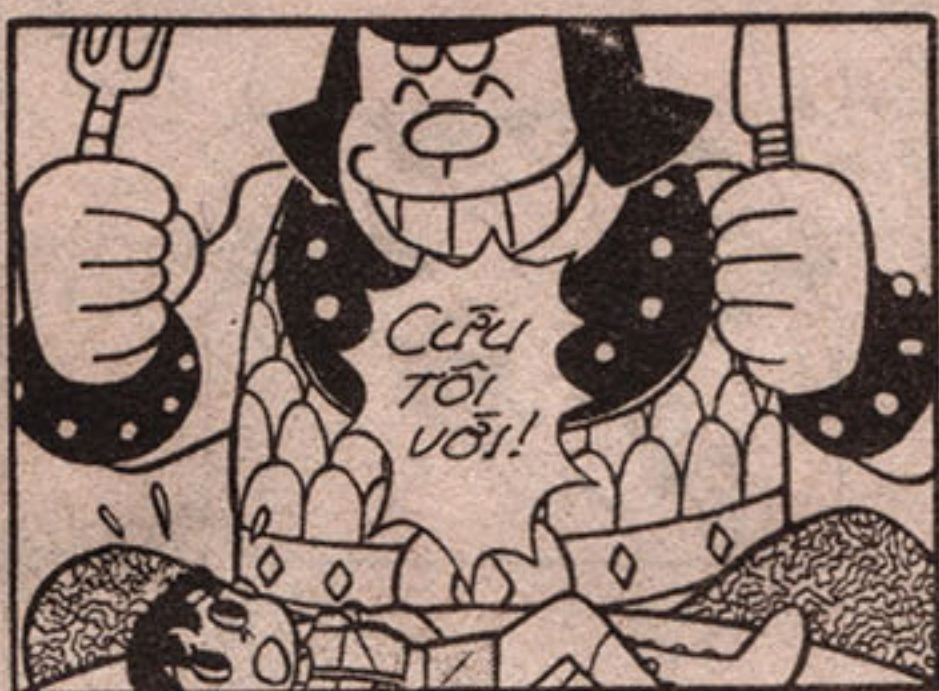






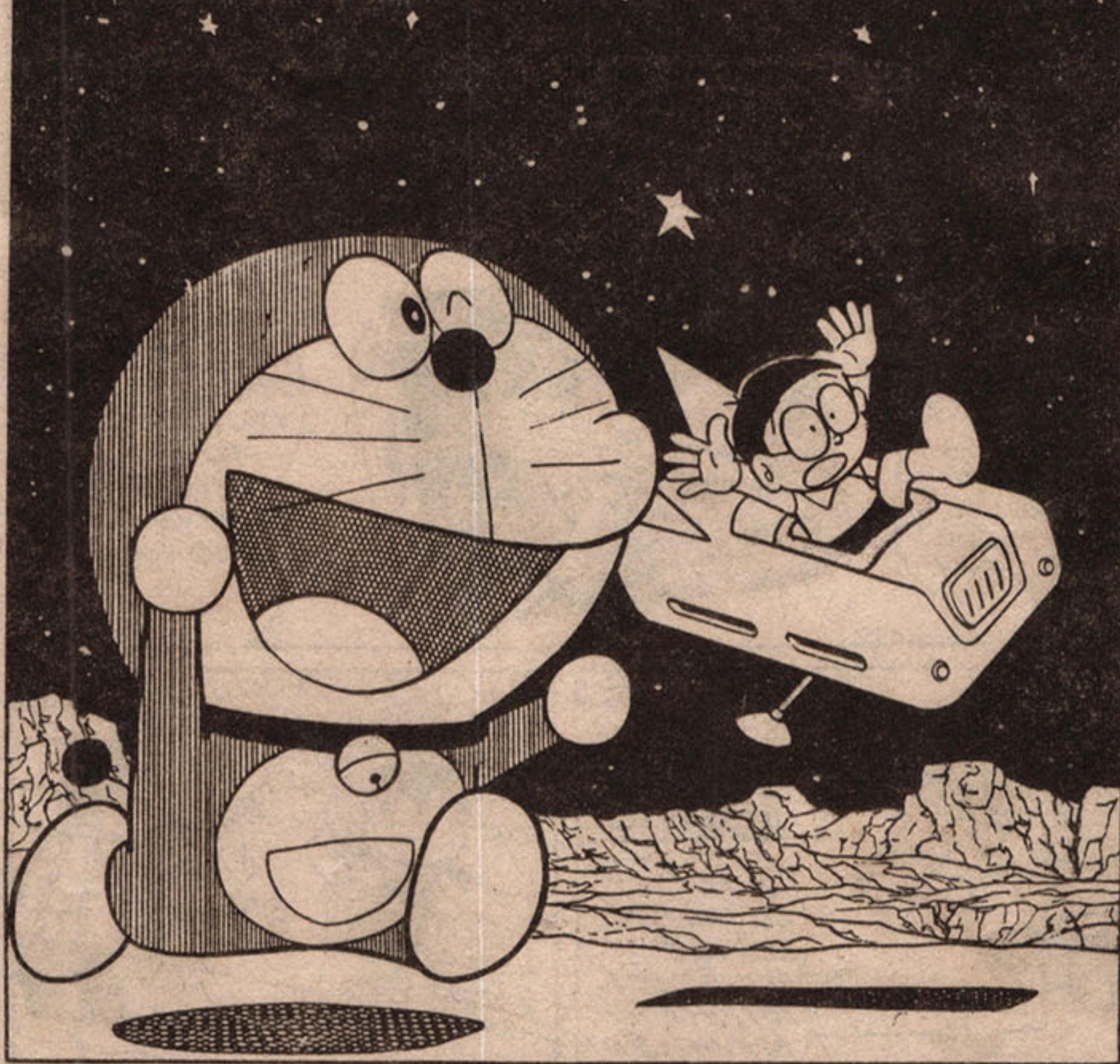




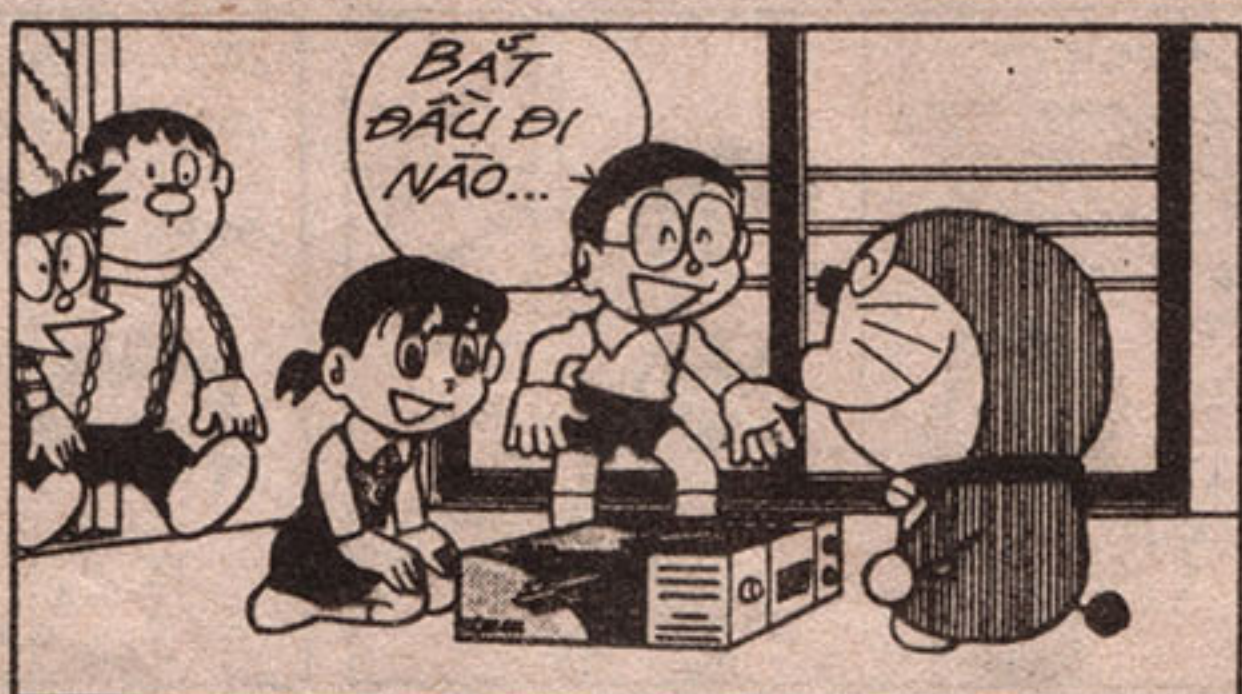
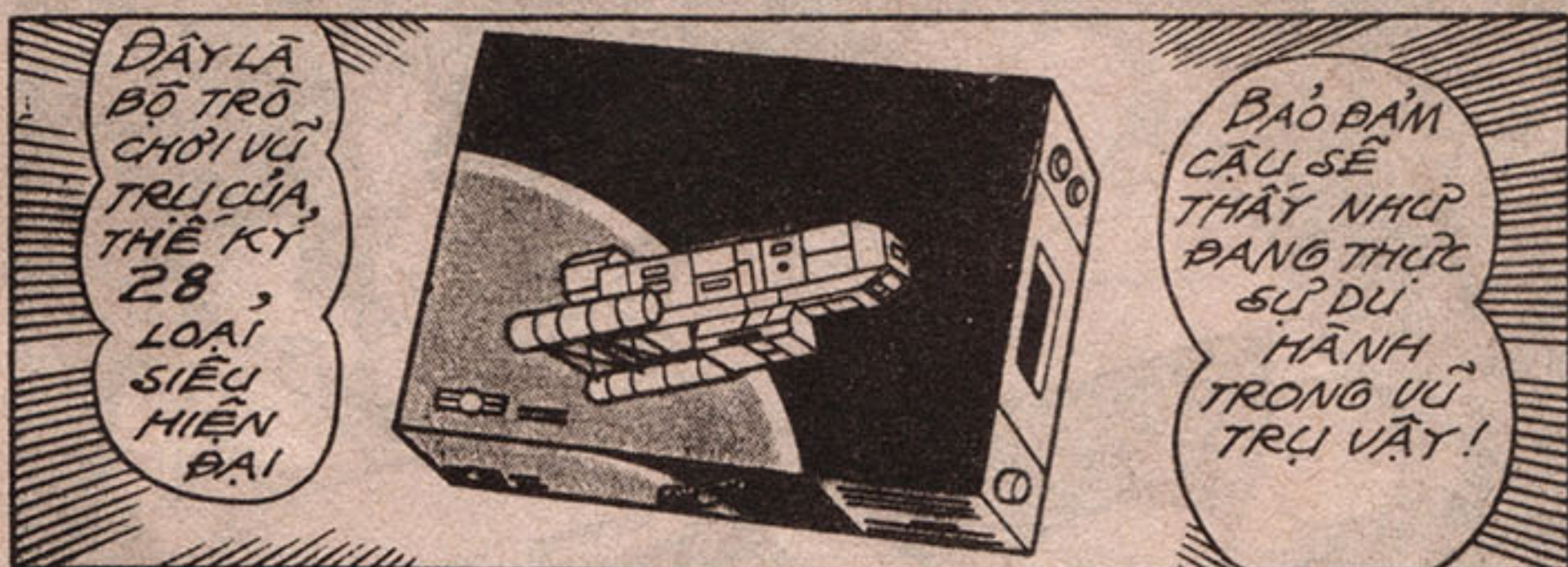




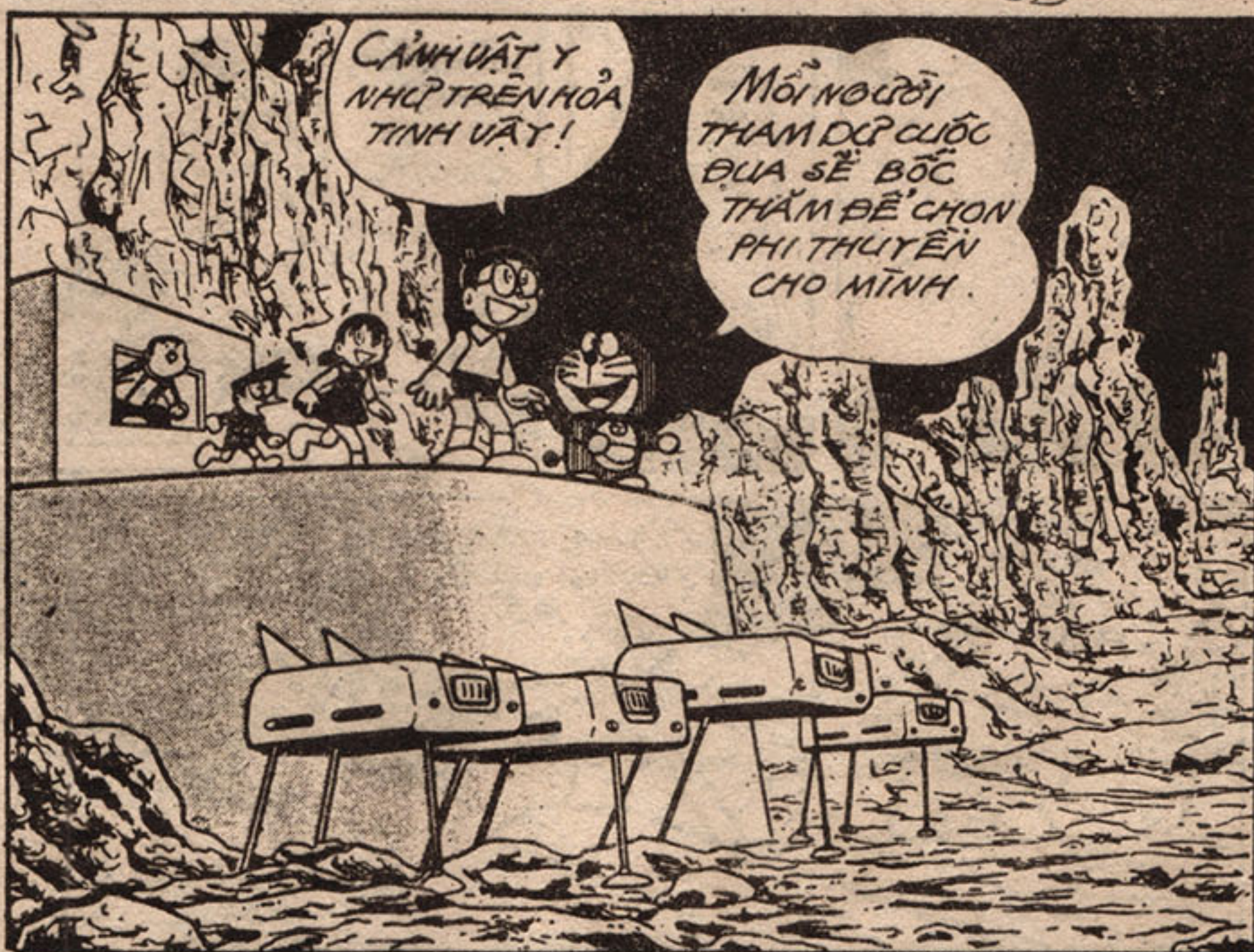
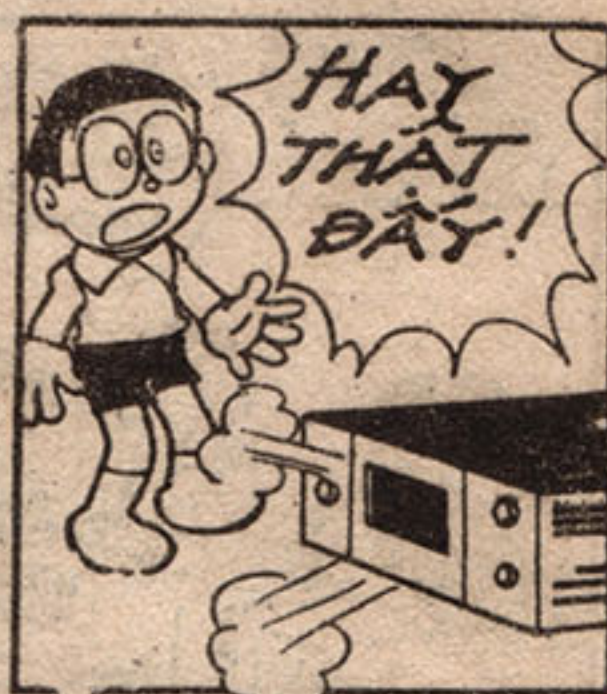
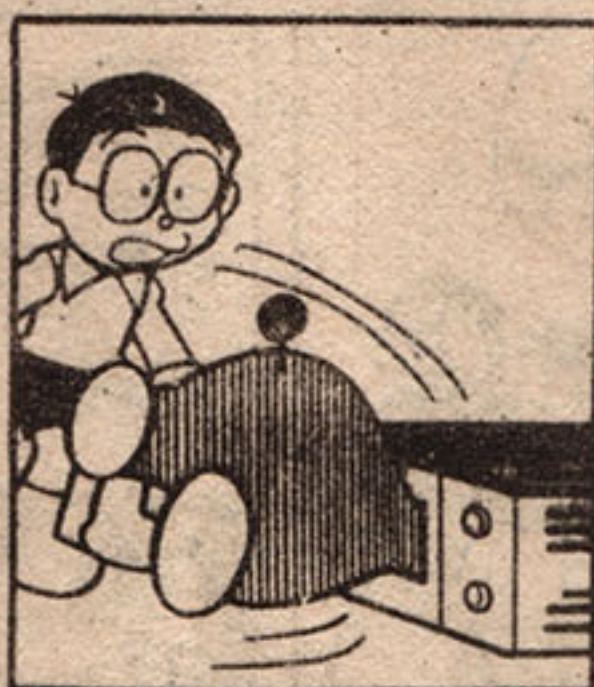
# THĂM HIỂM TRONG HỘP GIẤY



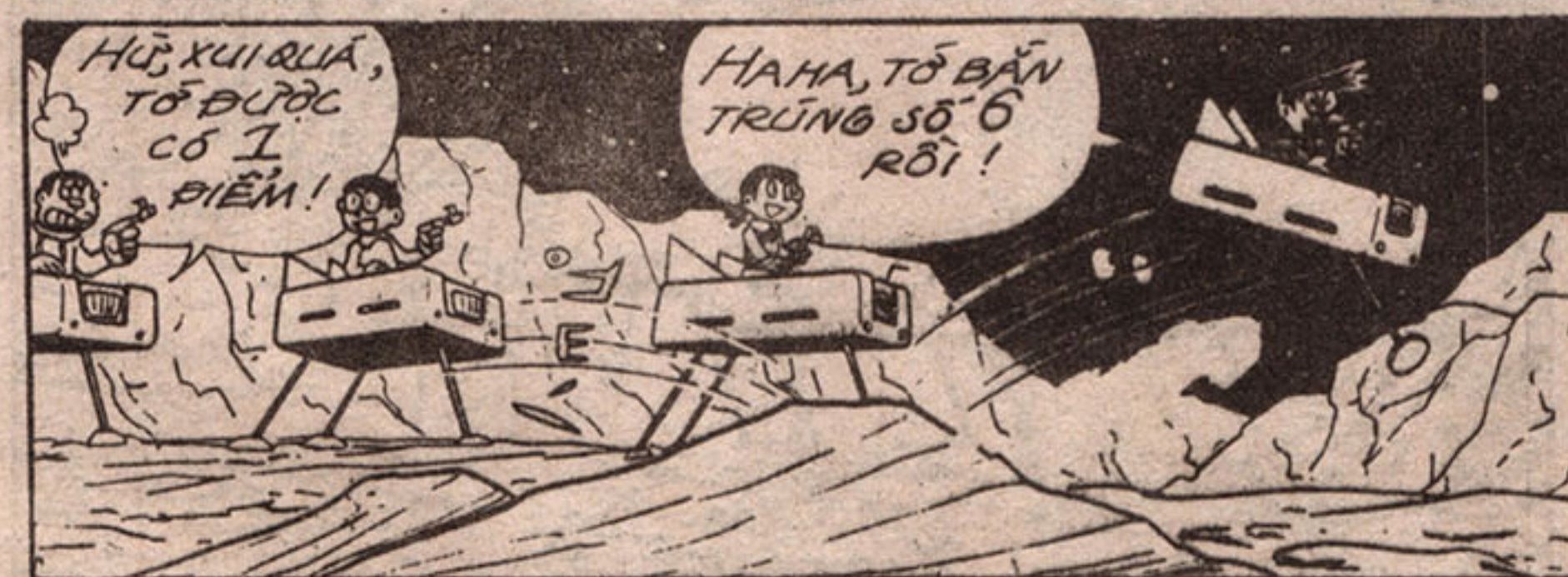
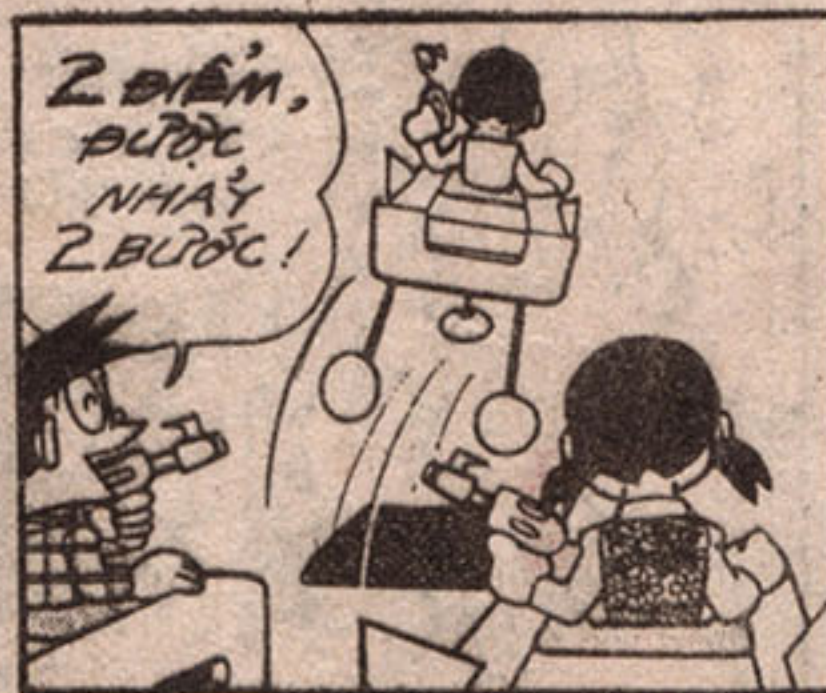
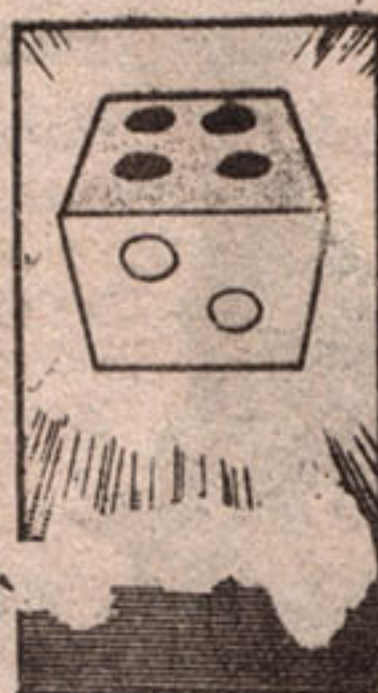
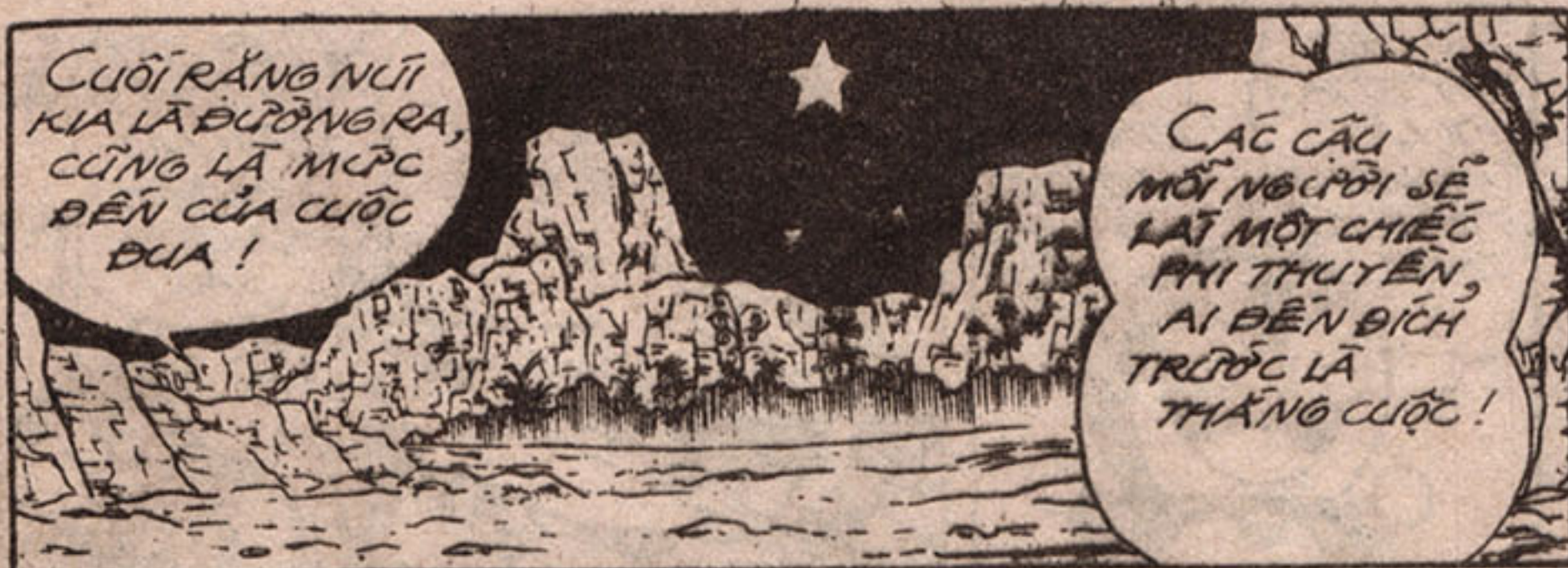




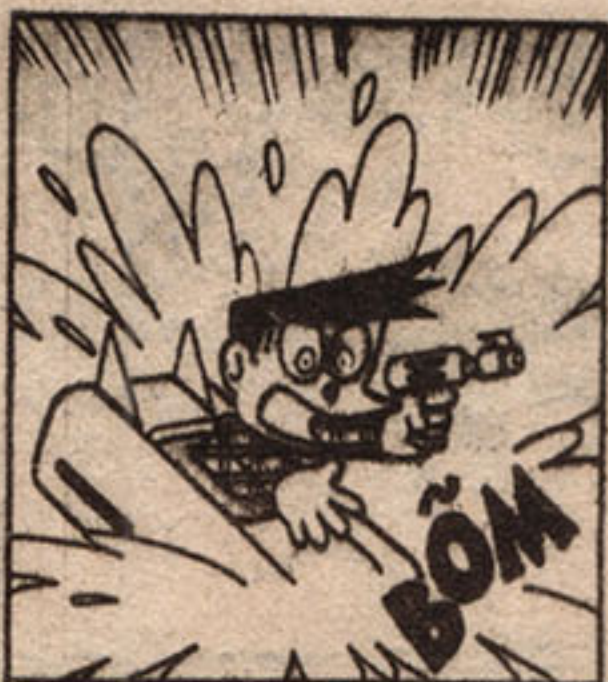




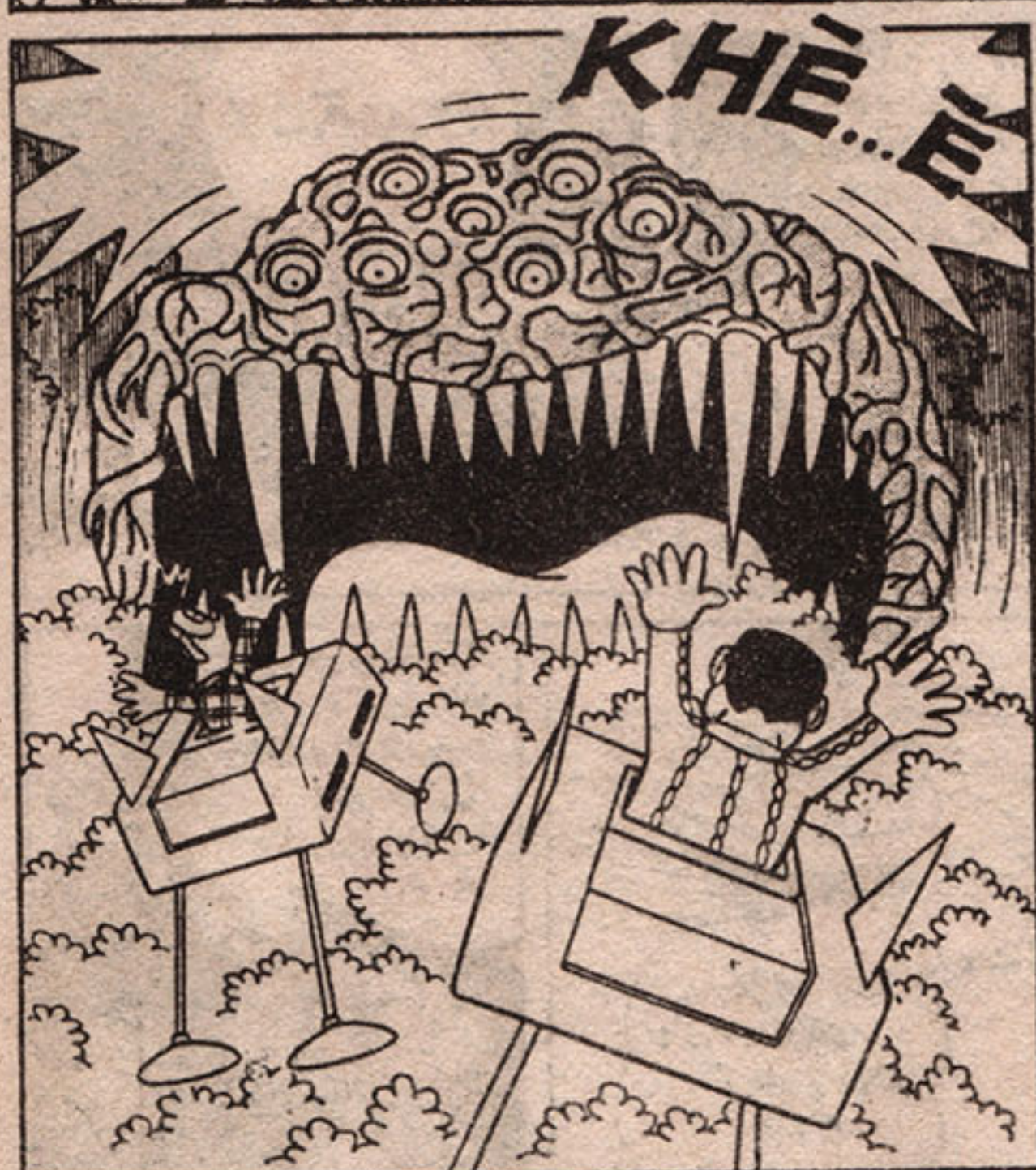
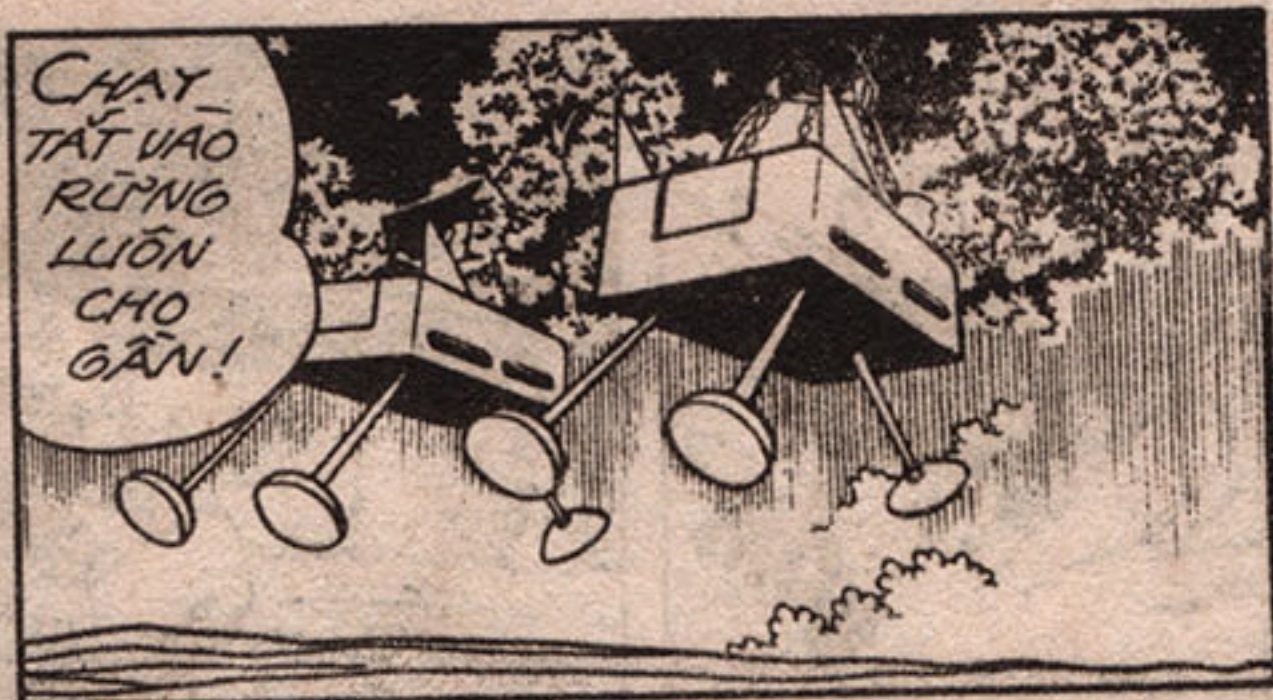




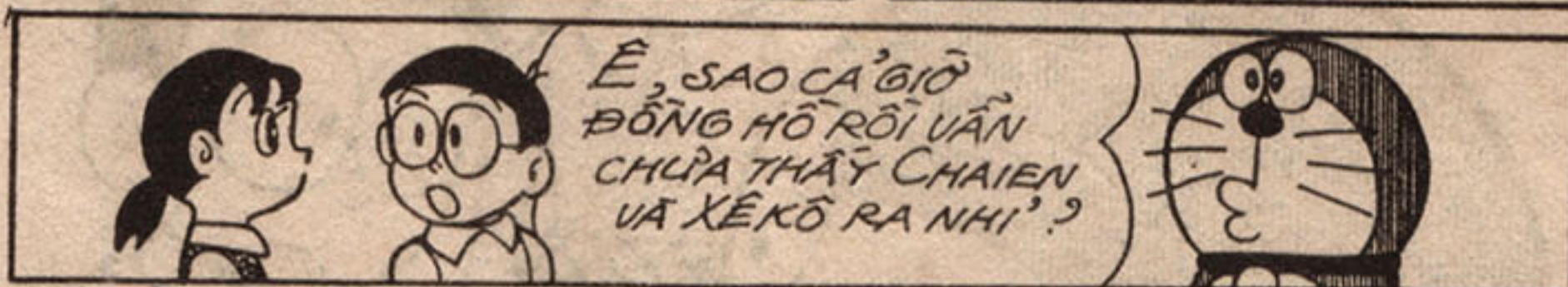
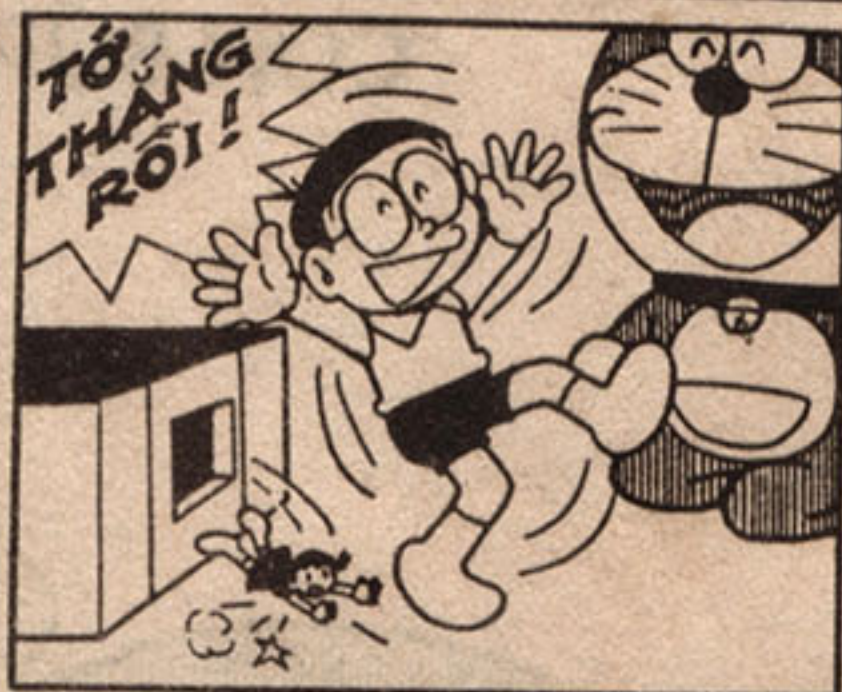
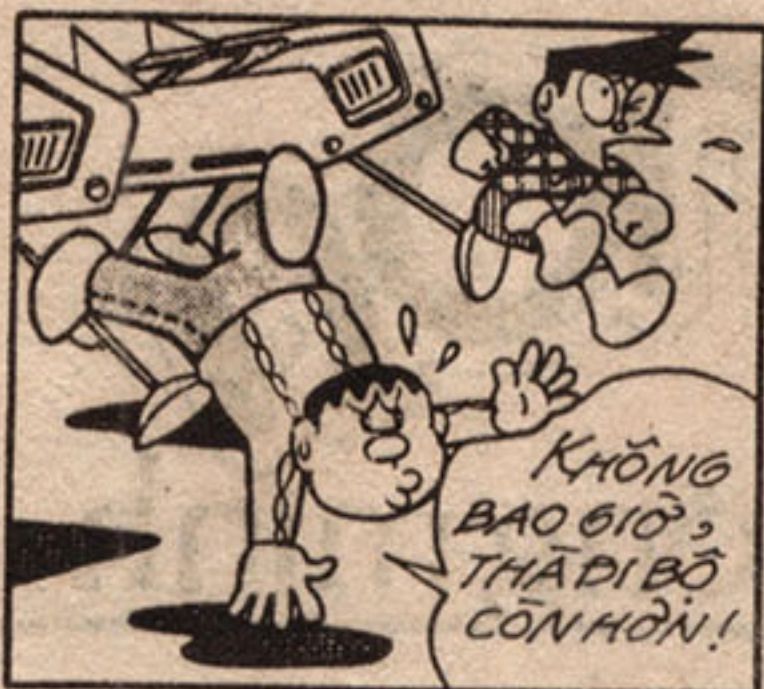










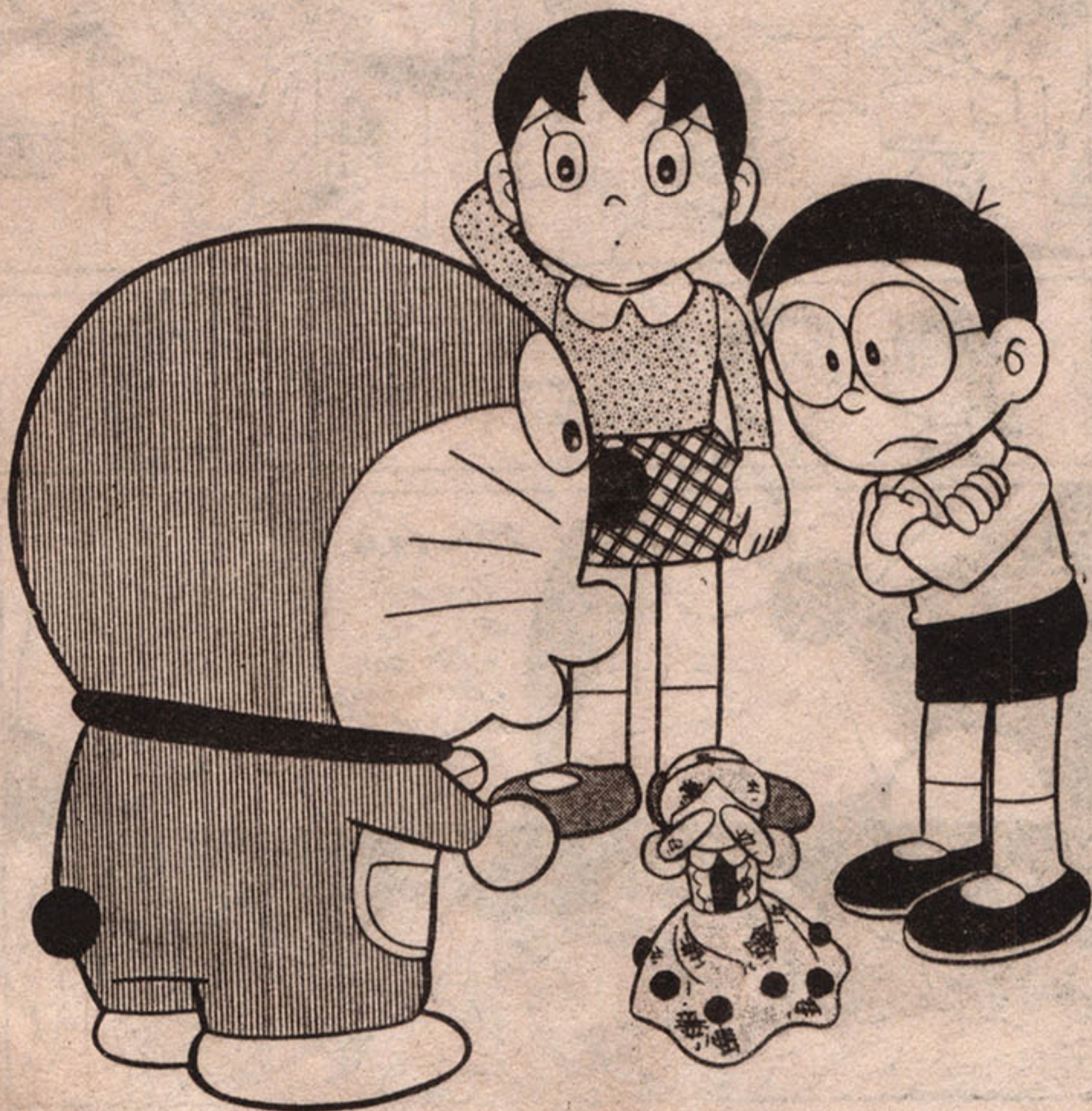




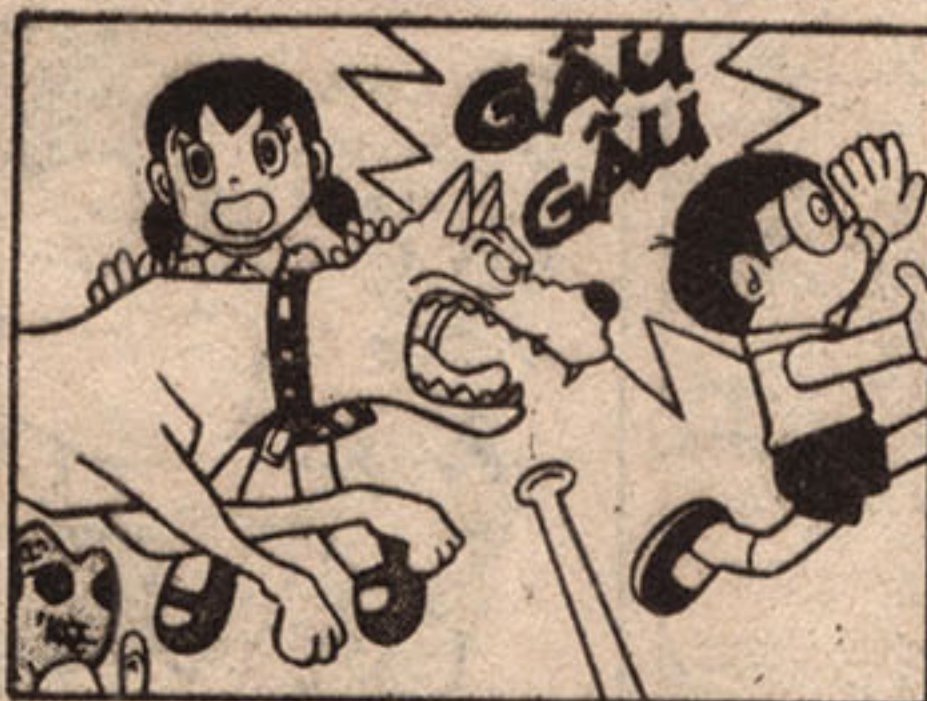
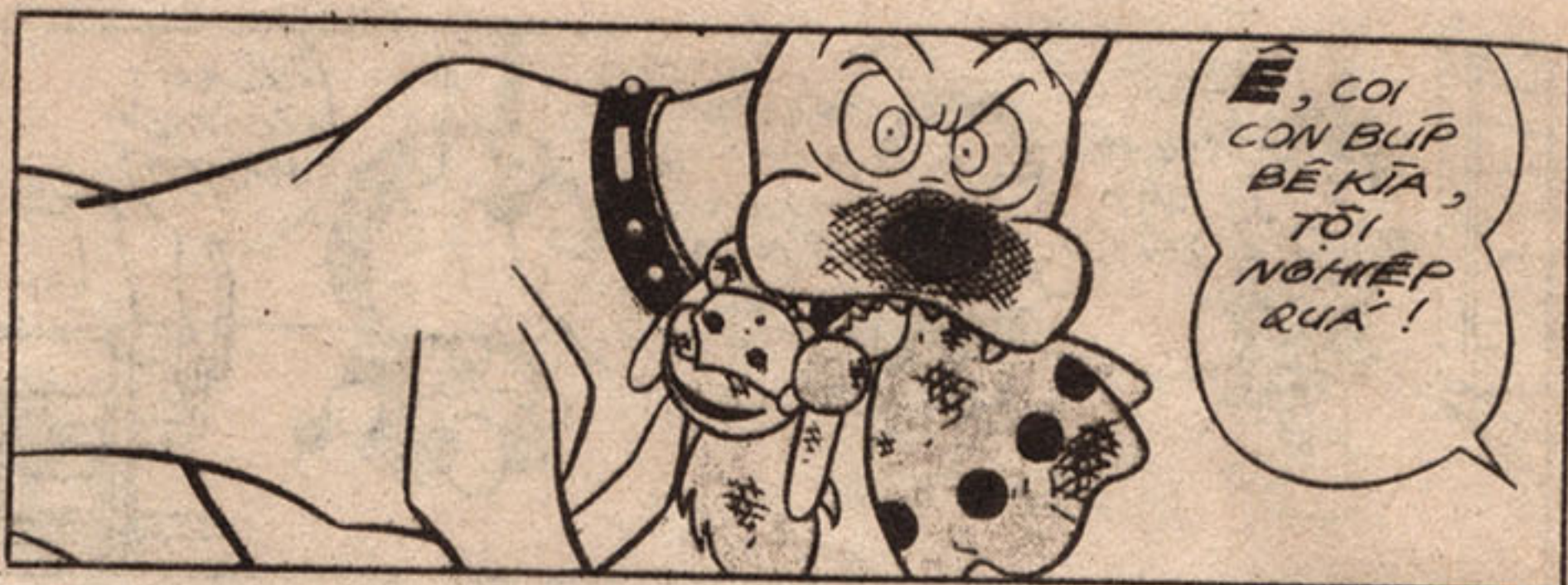
# đội mông

chú mèo: thông minh

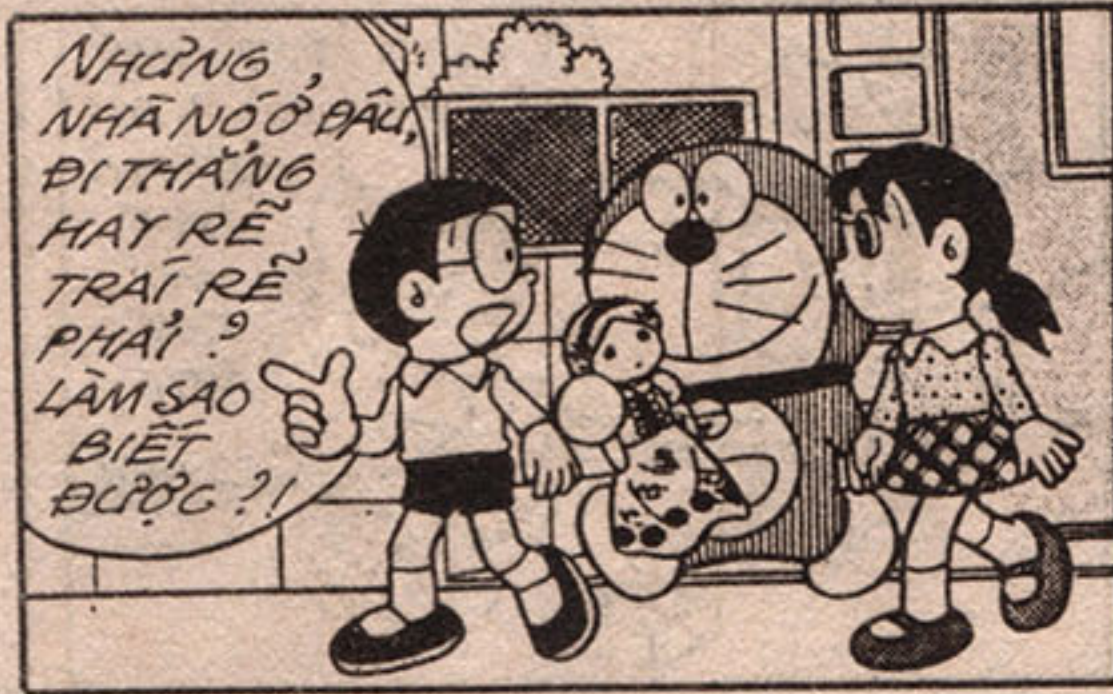
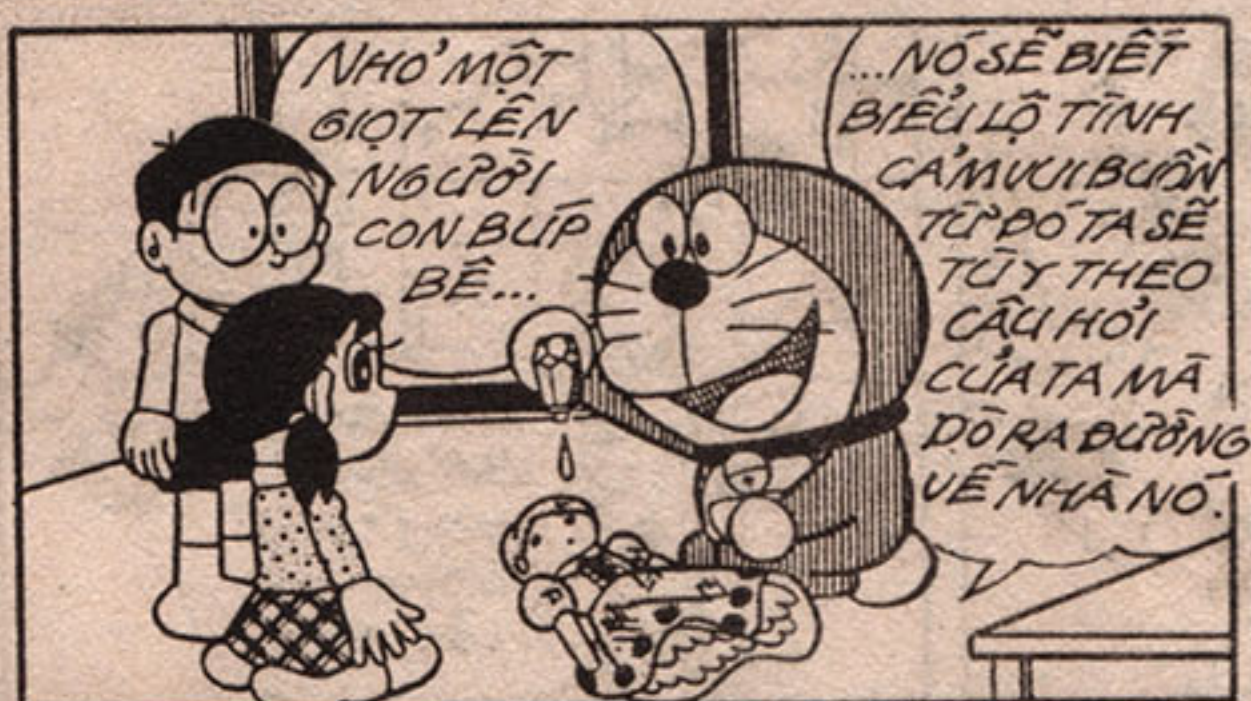
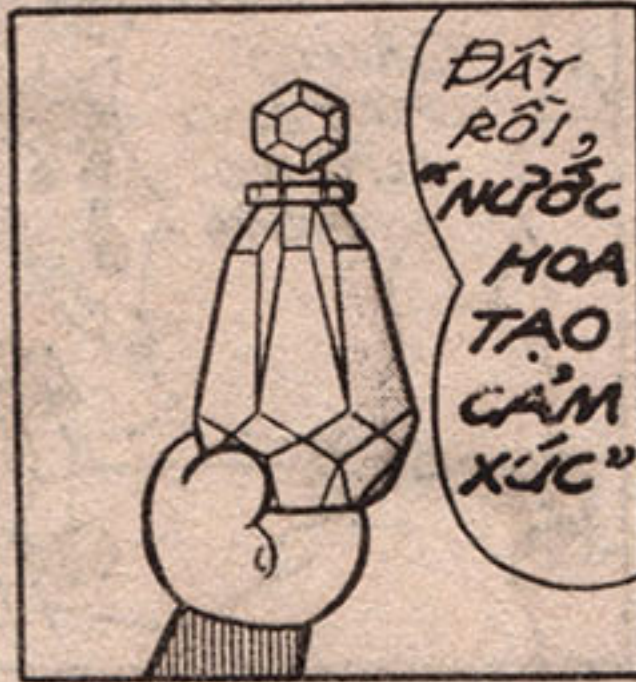
CON BÚP BÊ ĐI LẠC



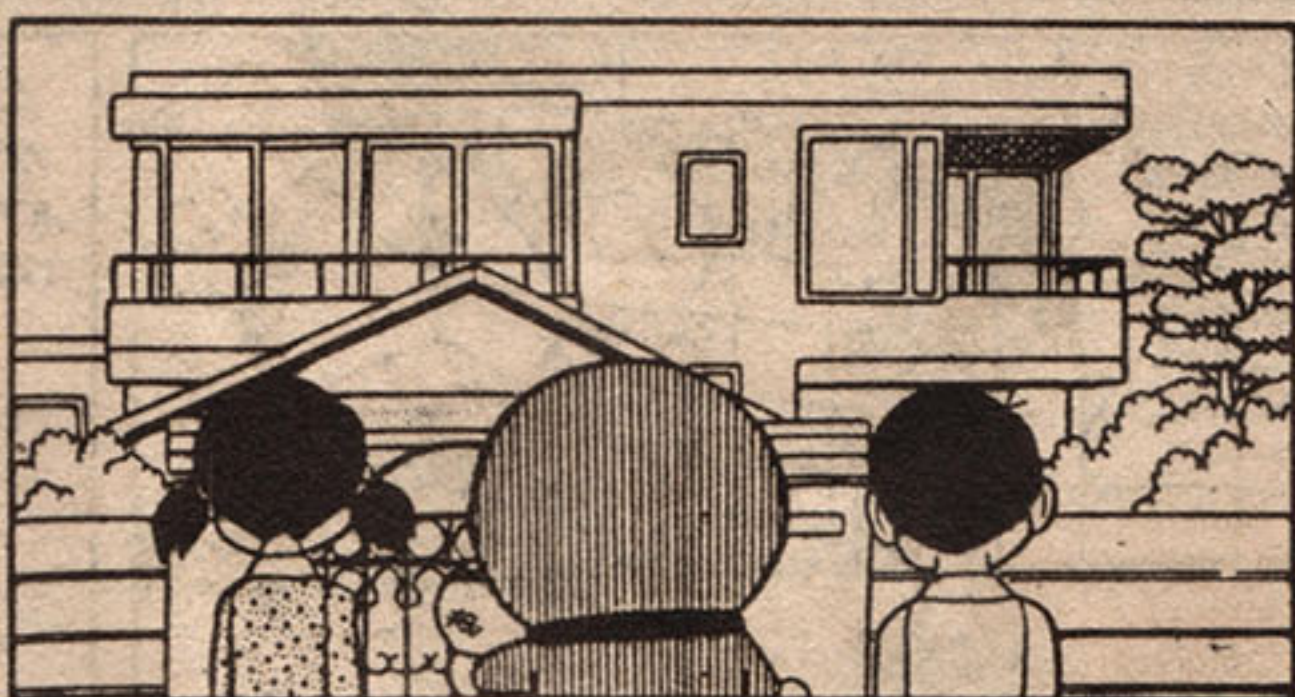
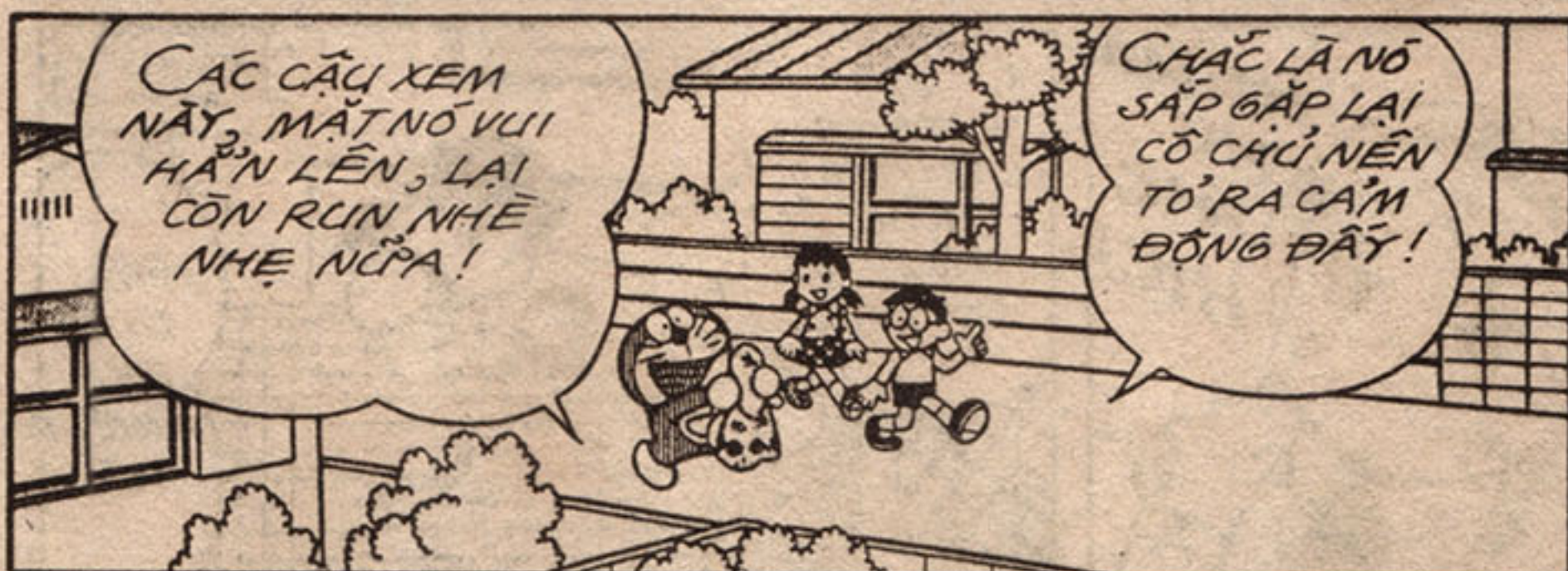
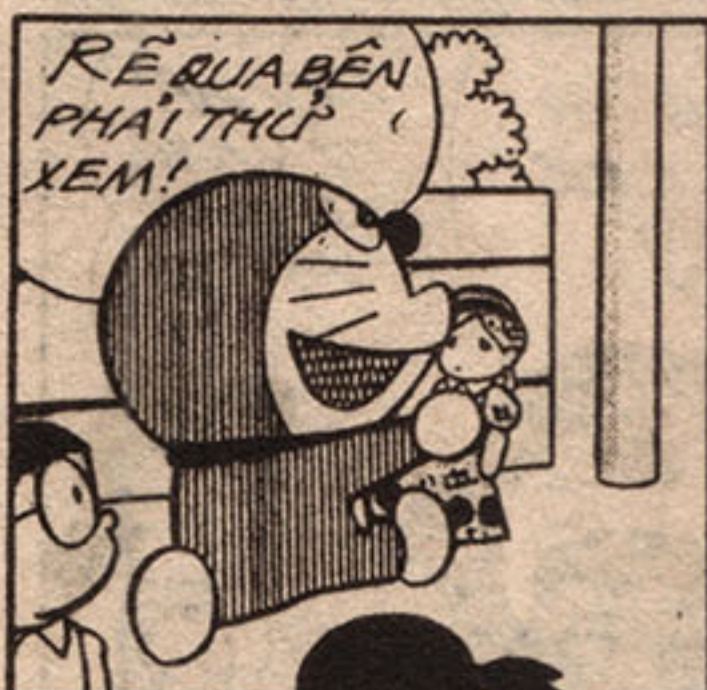
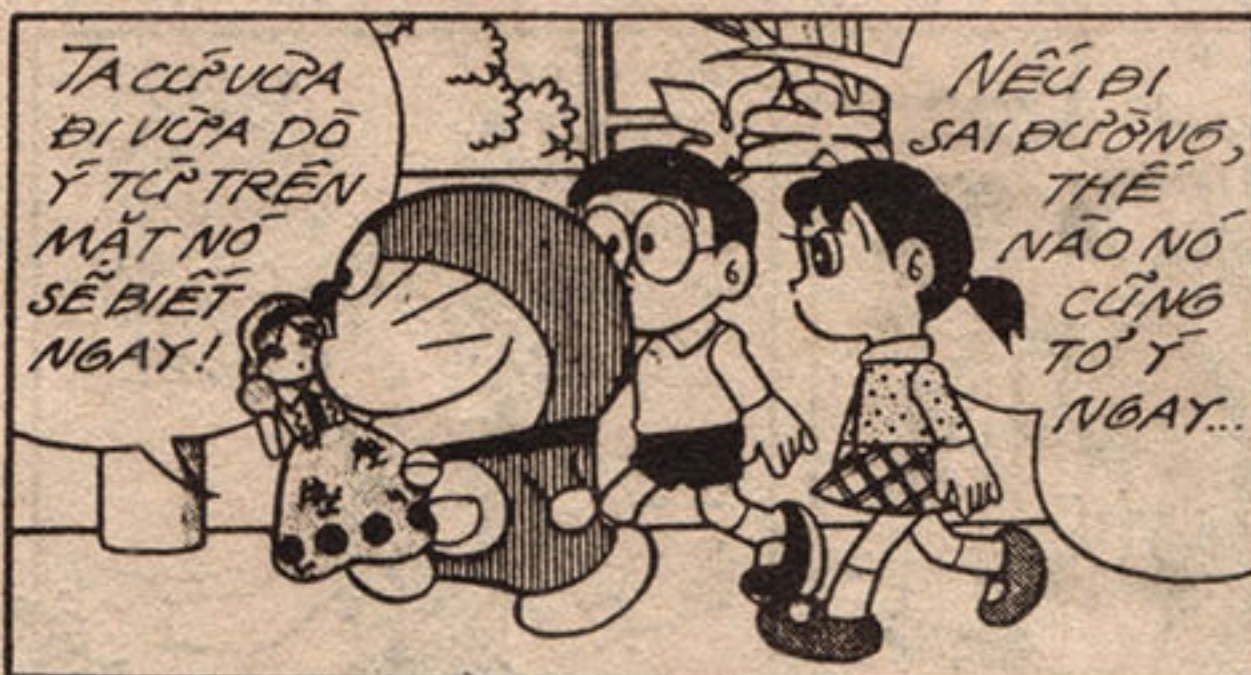




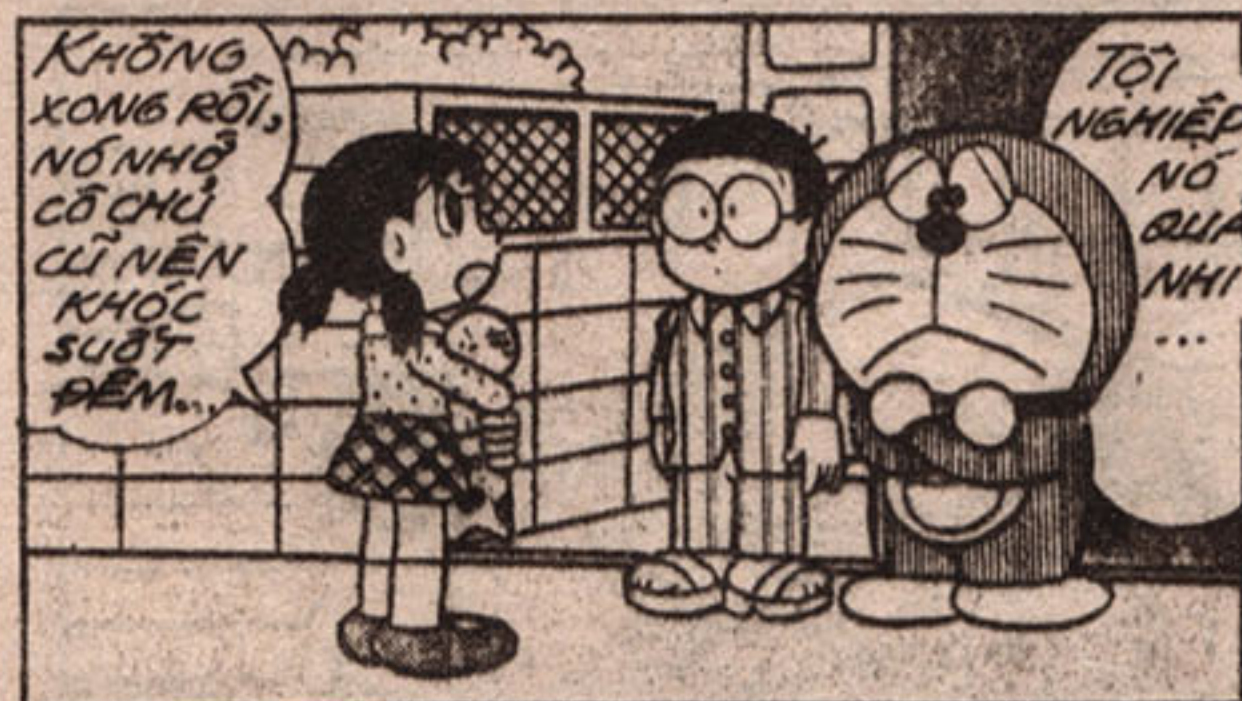
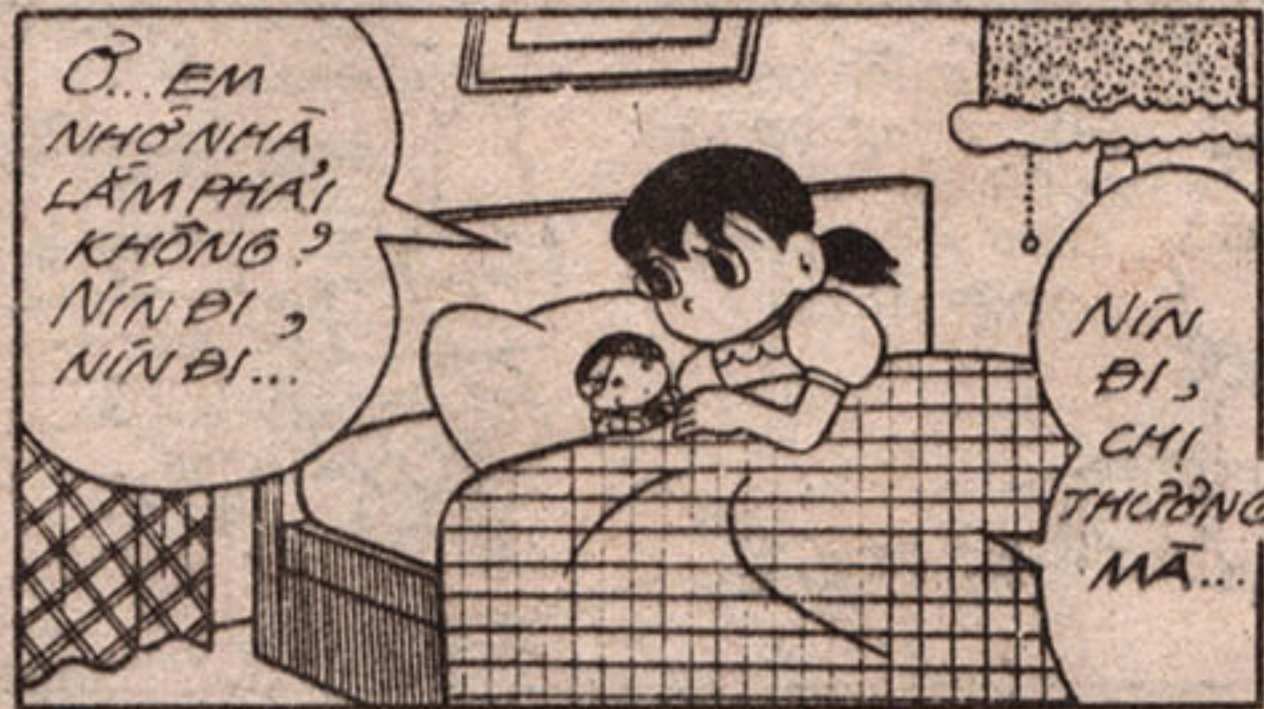
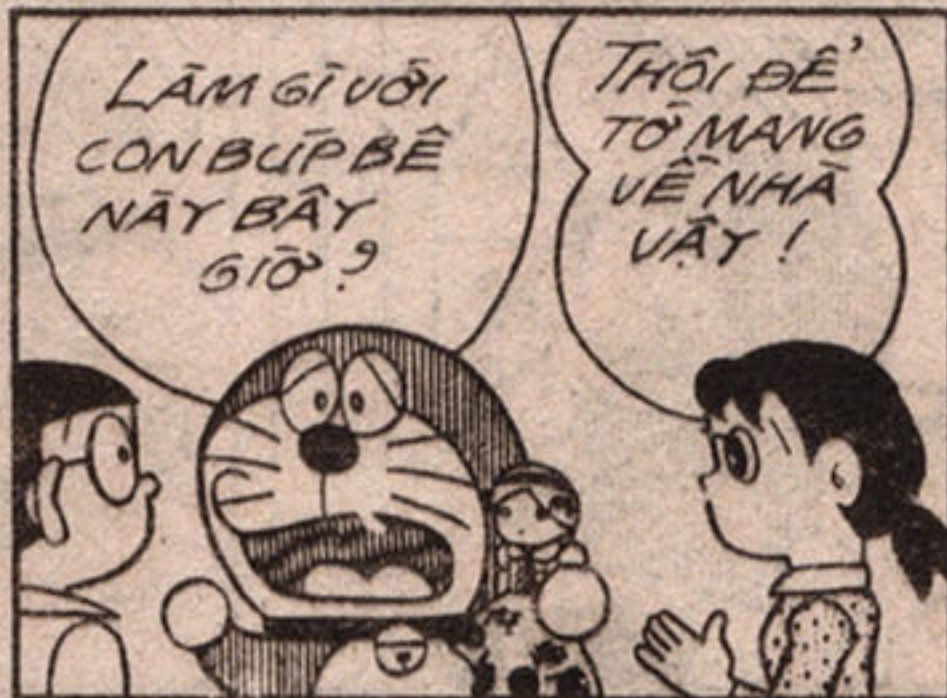
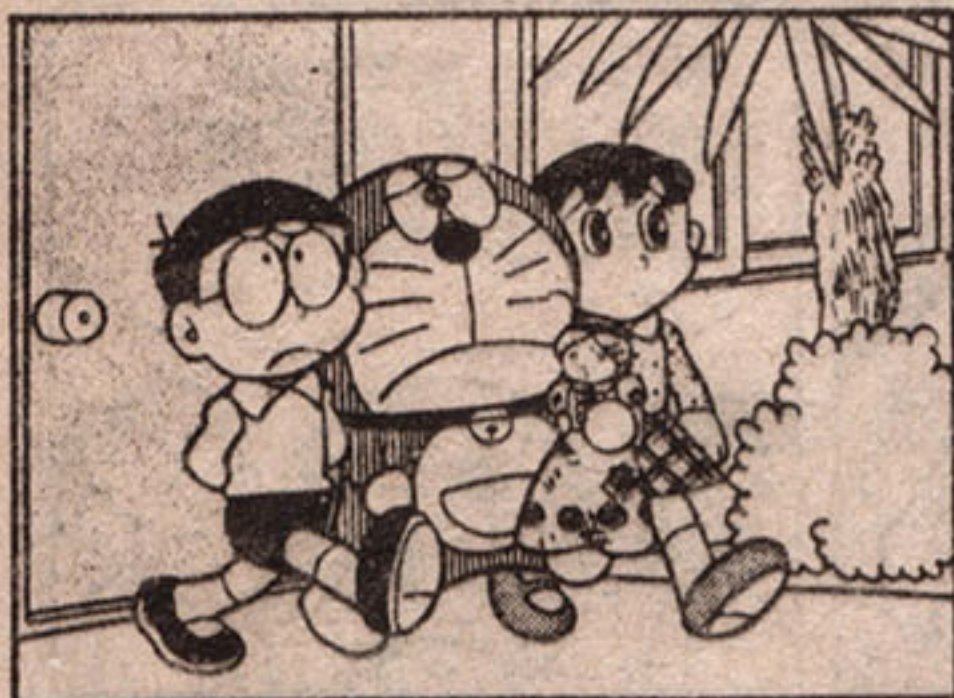




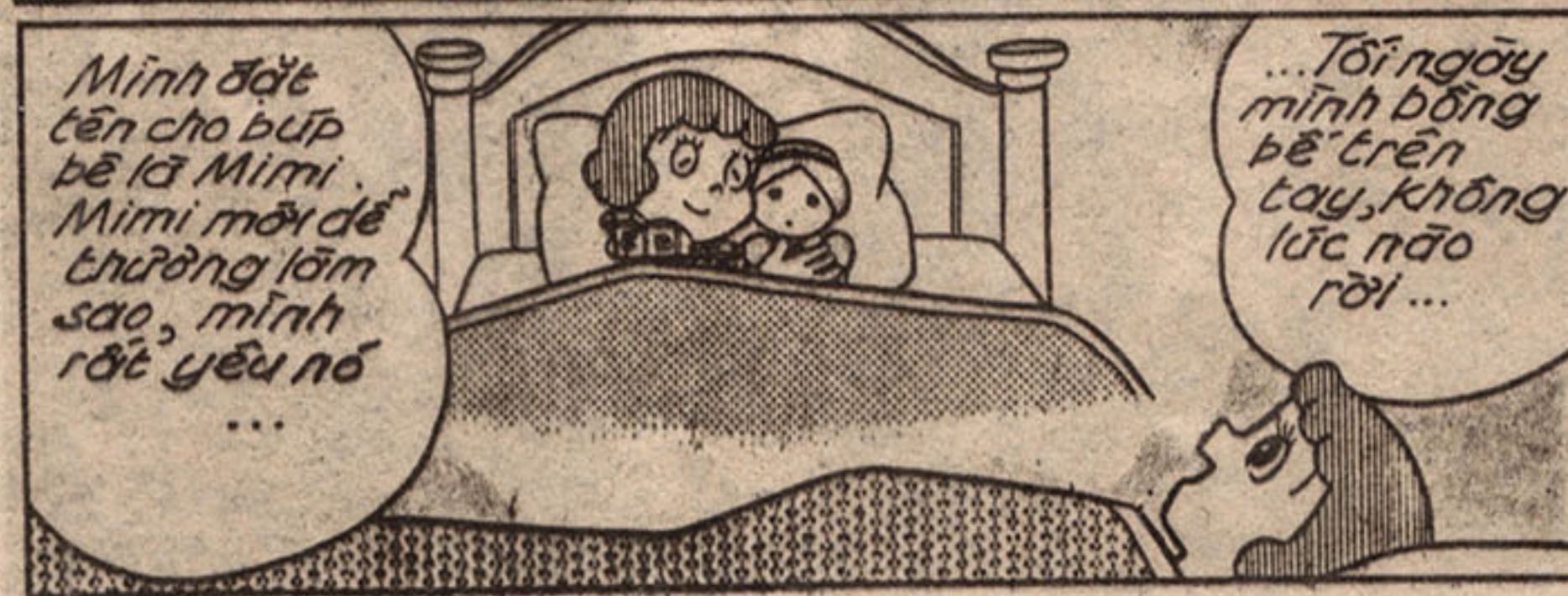
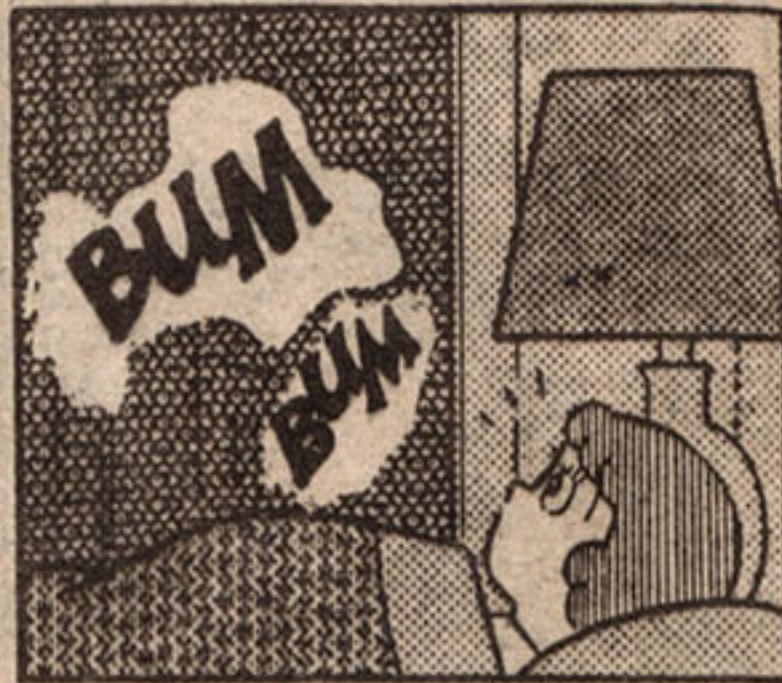
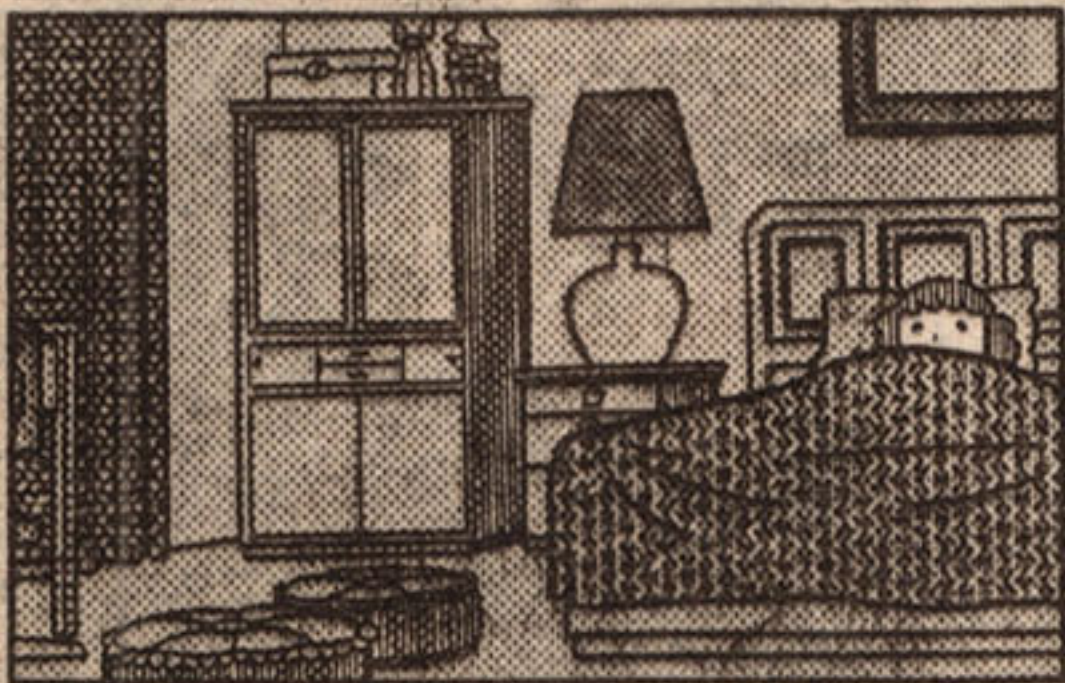




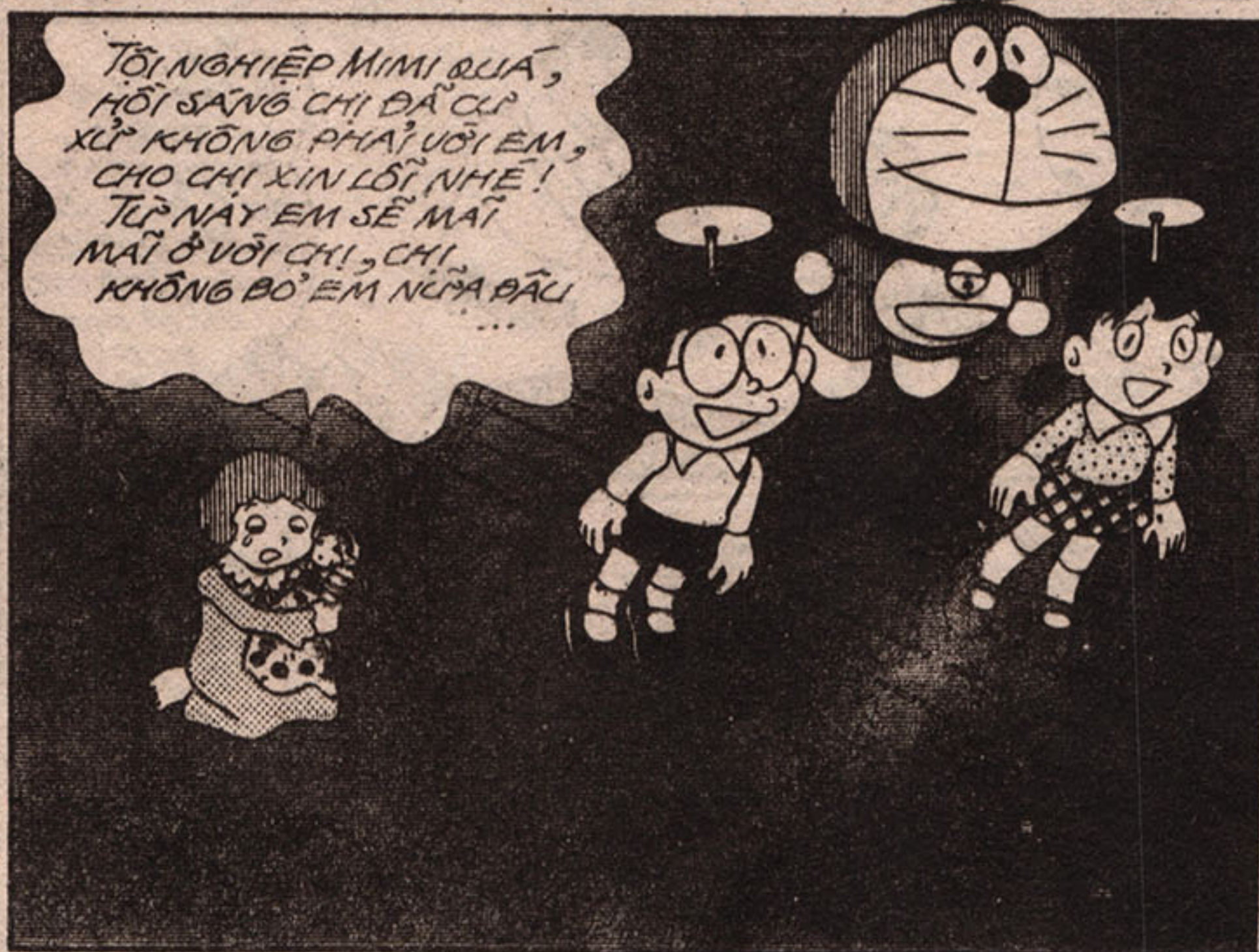






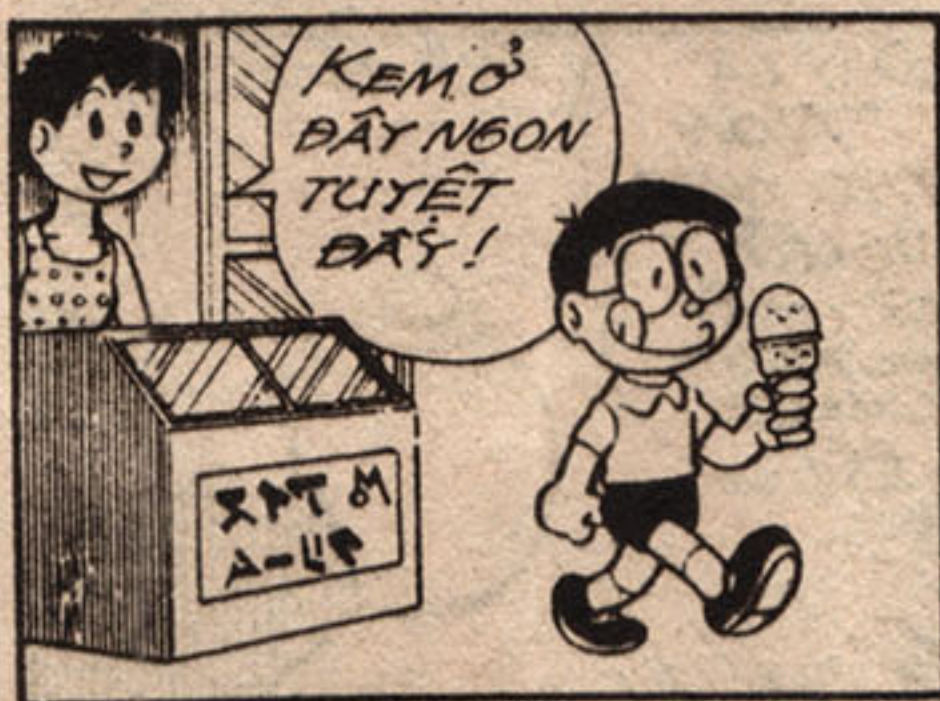




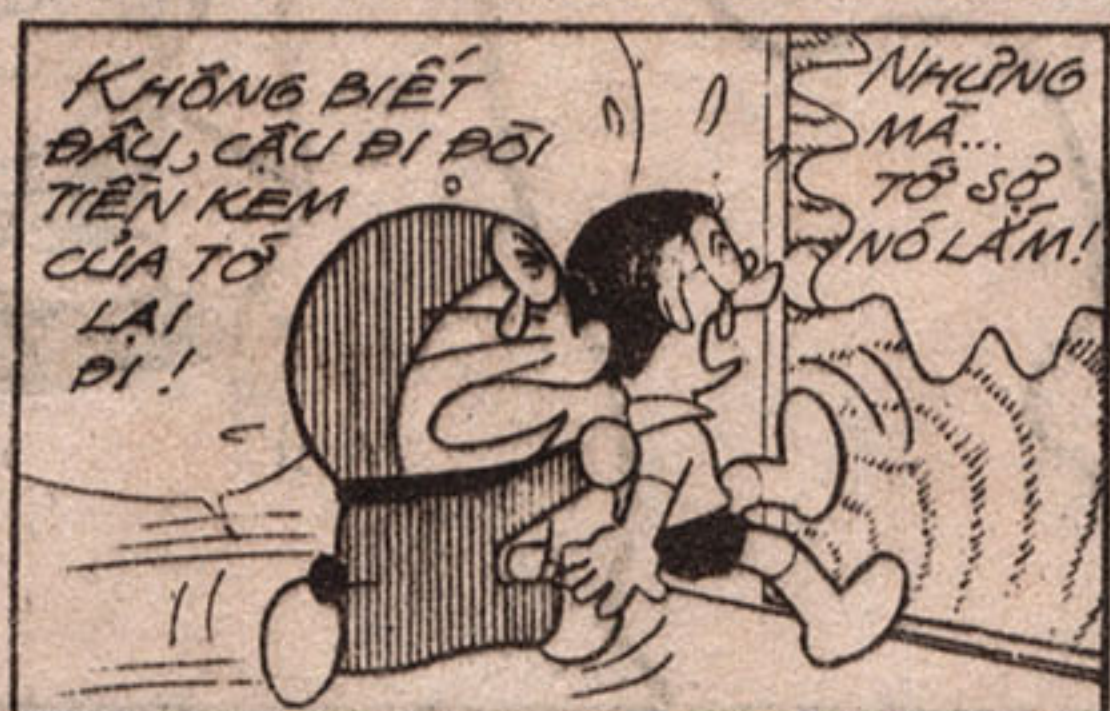
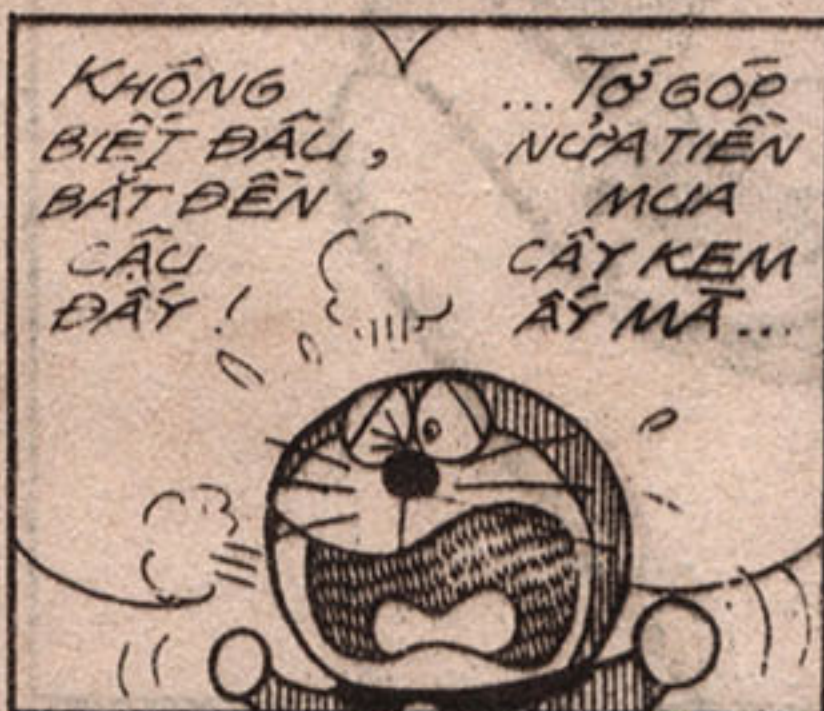
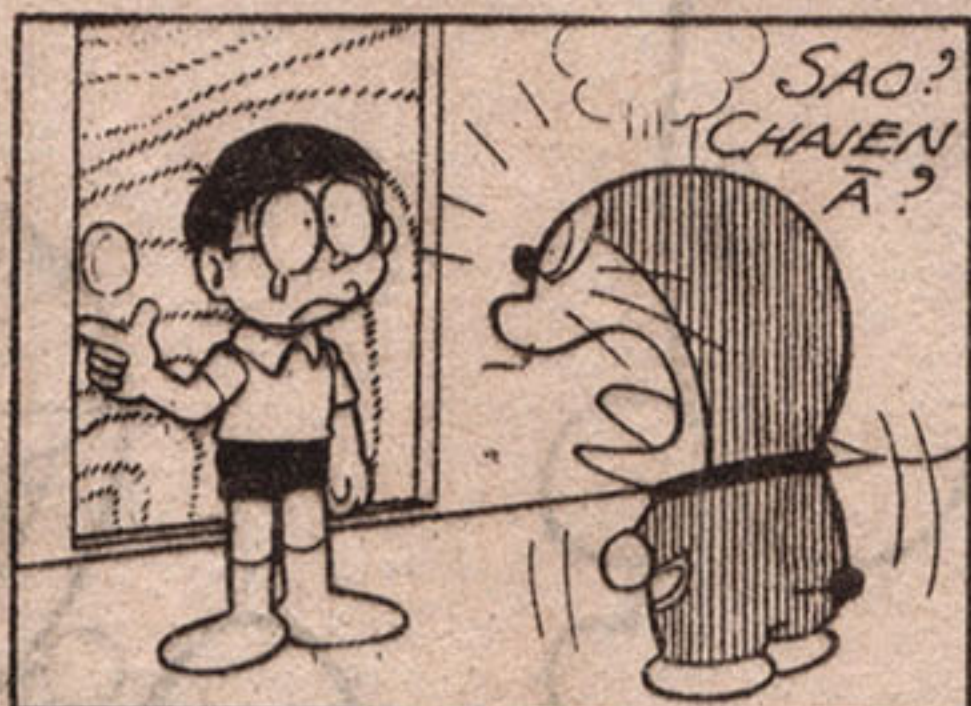
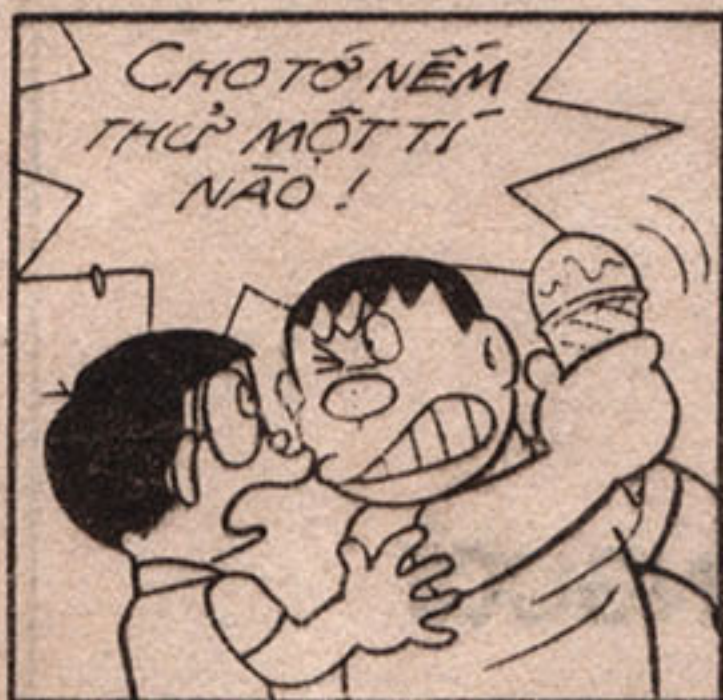




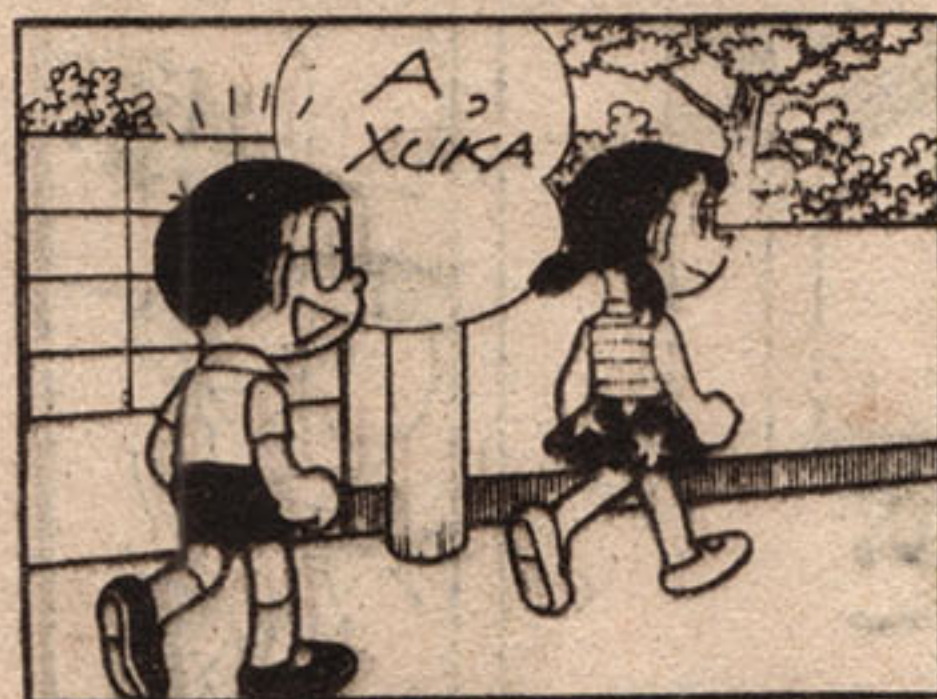
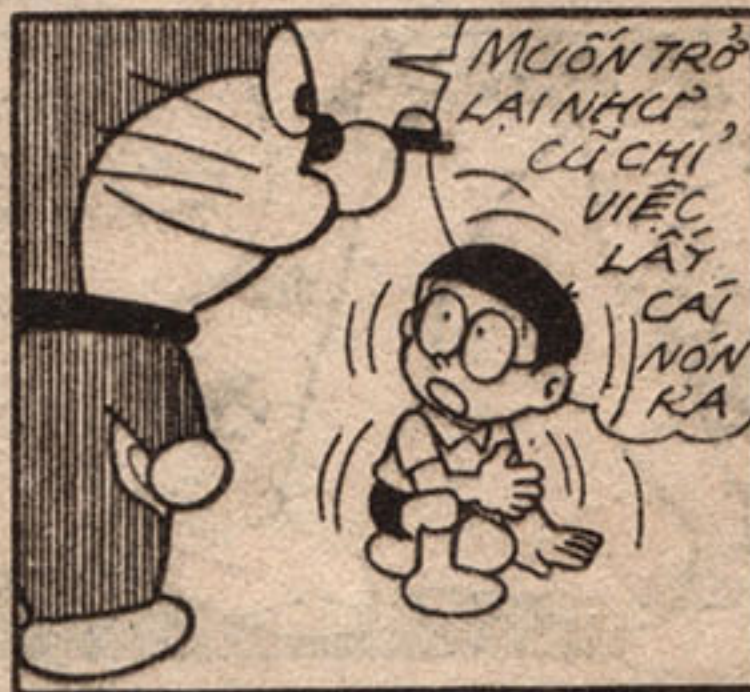
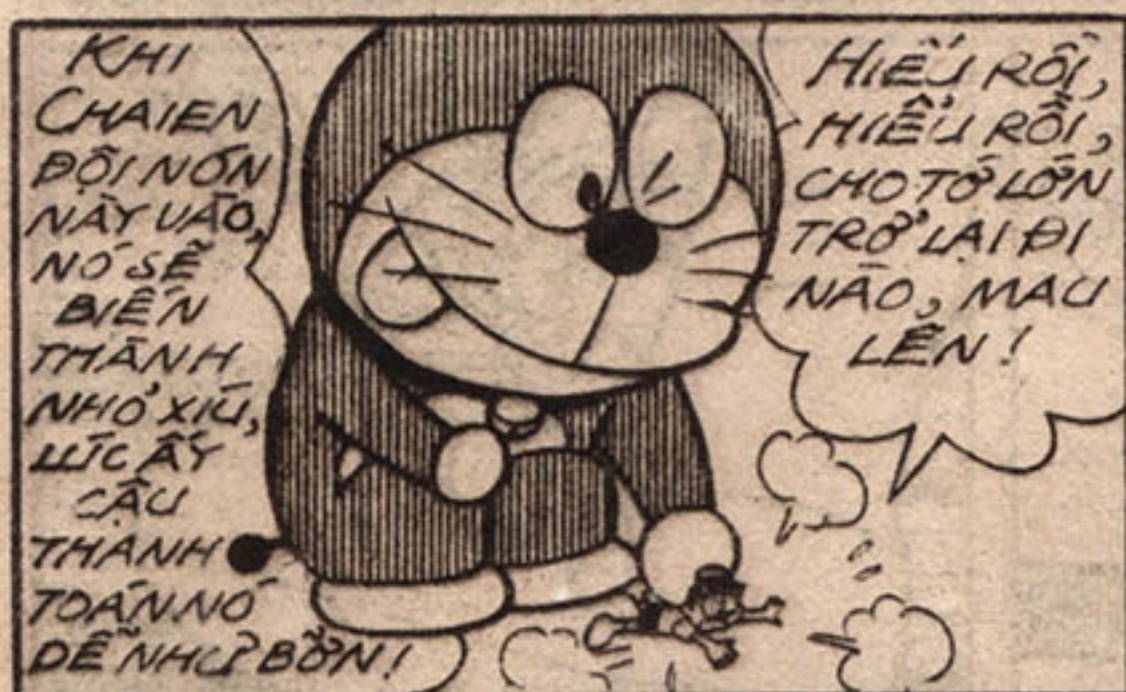
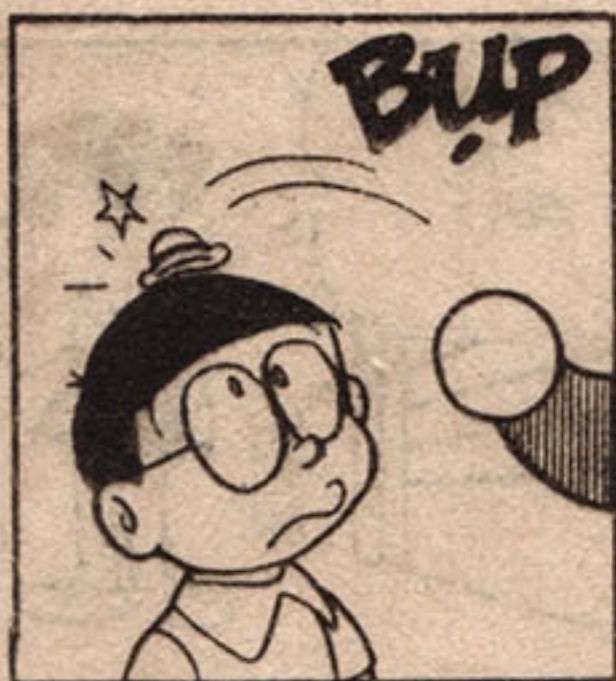
# MŨ THU NHỎ NGƯỜI



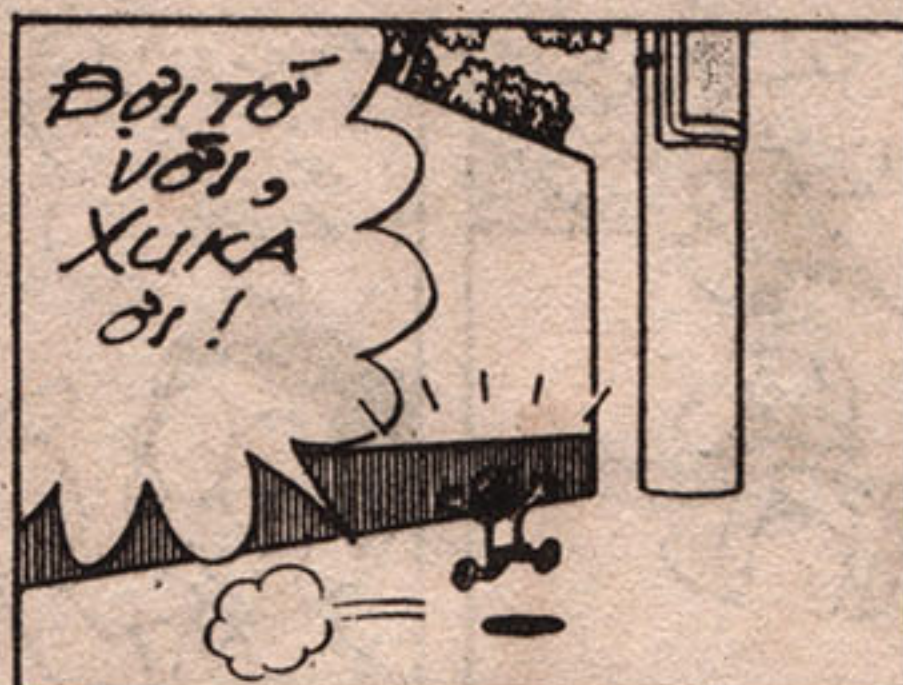
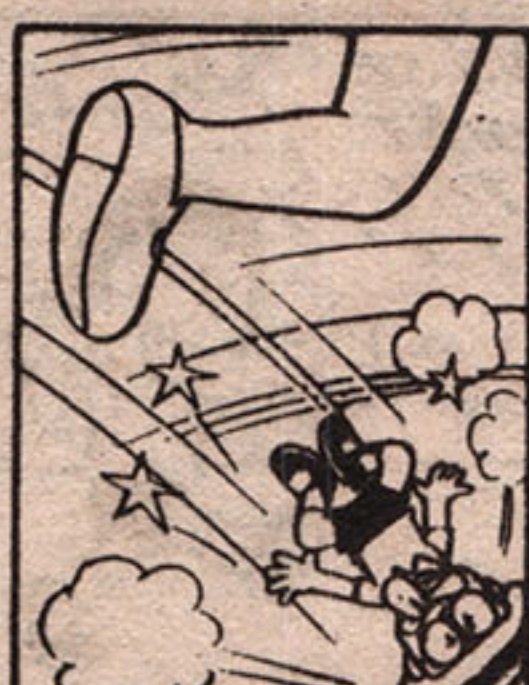
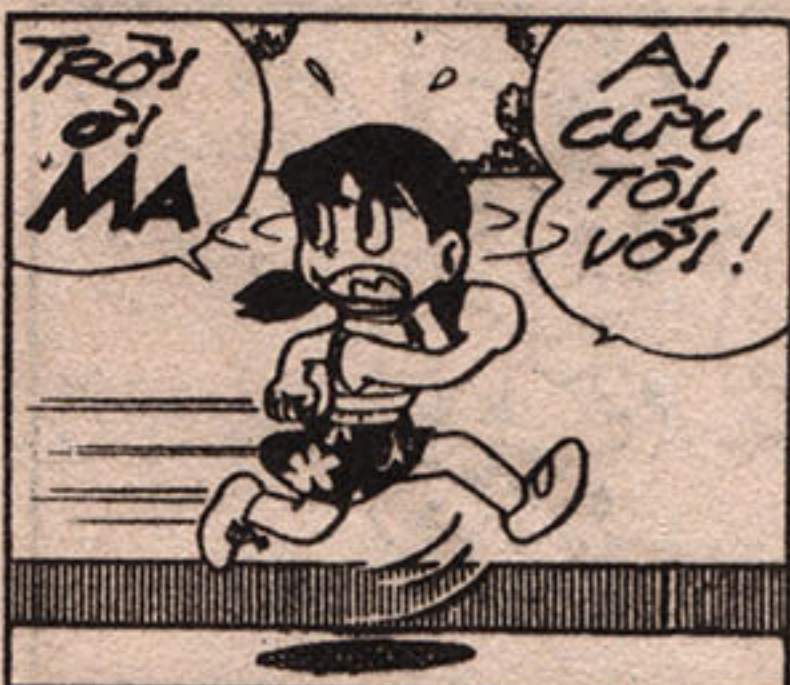
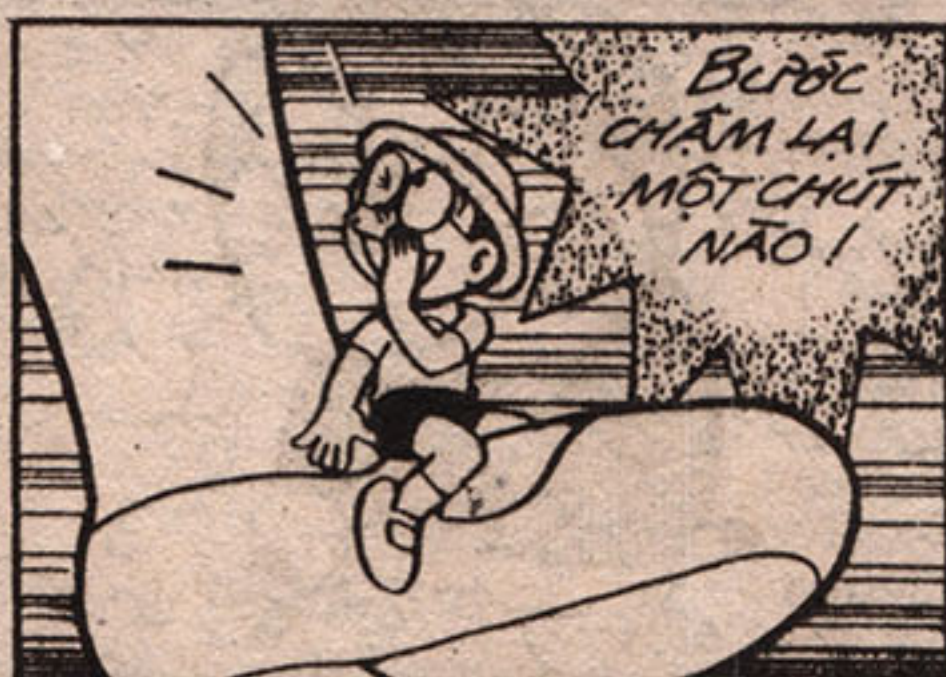
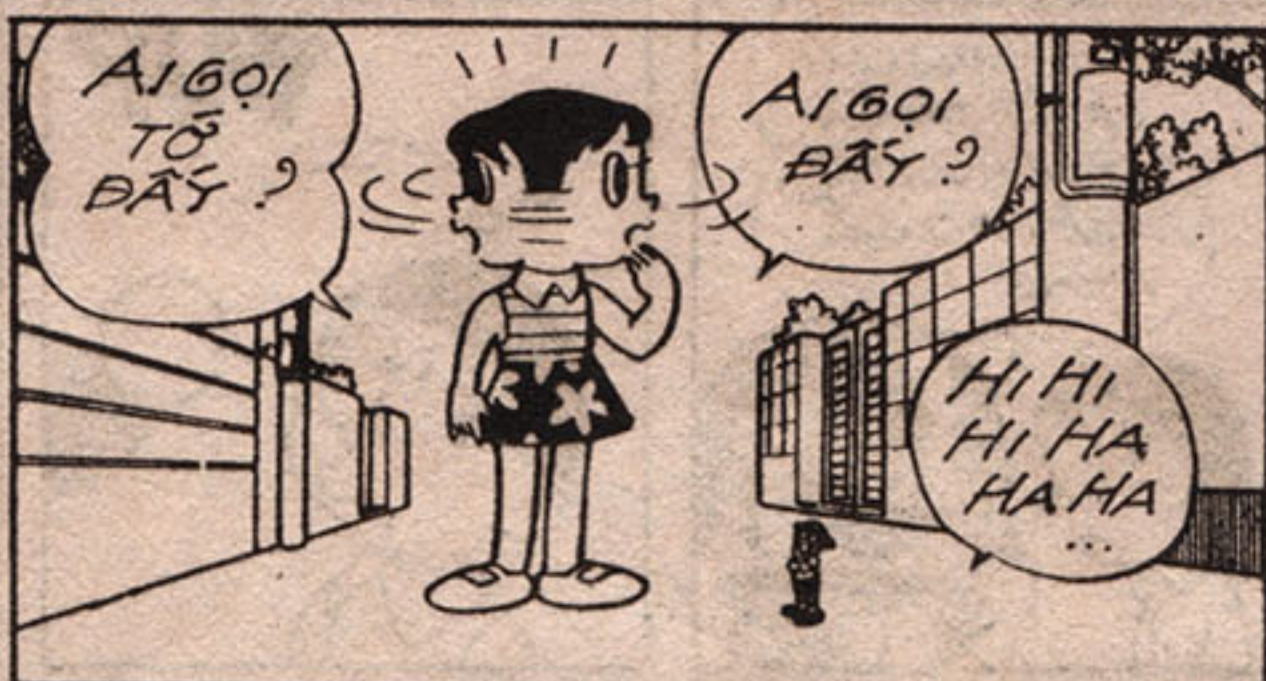




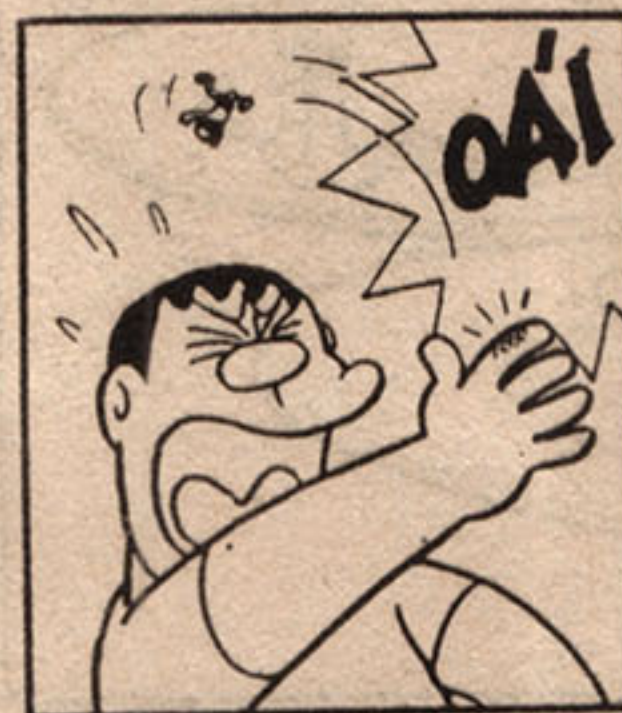
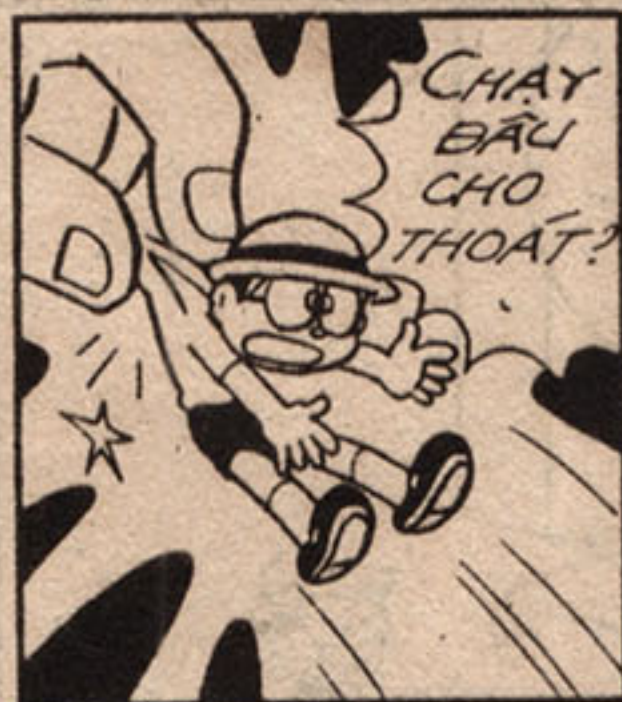
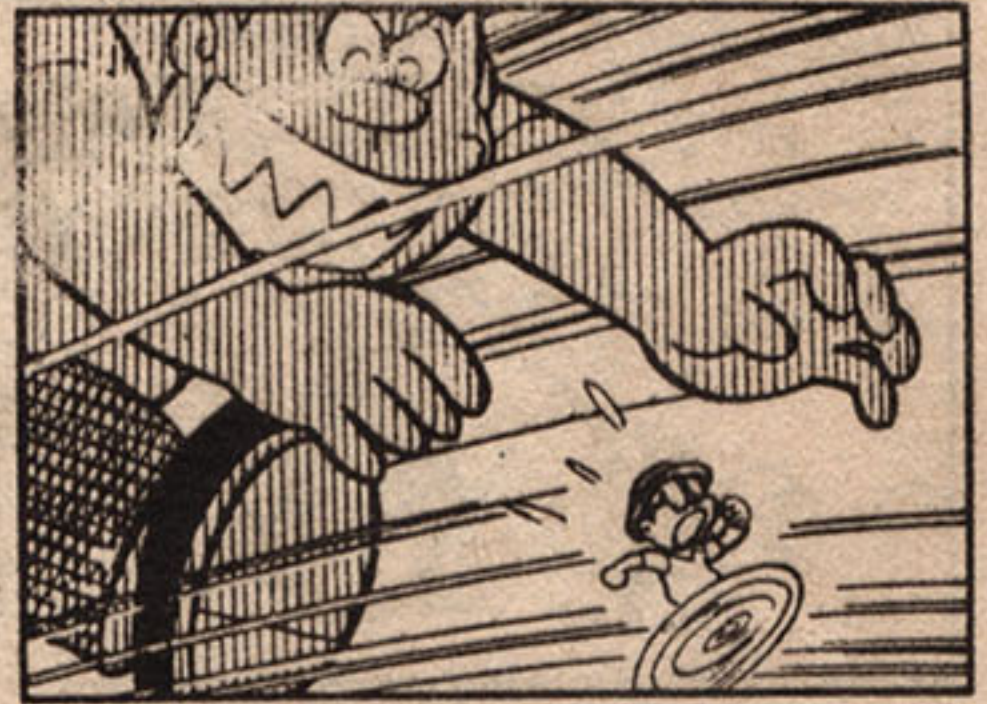
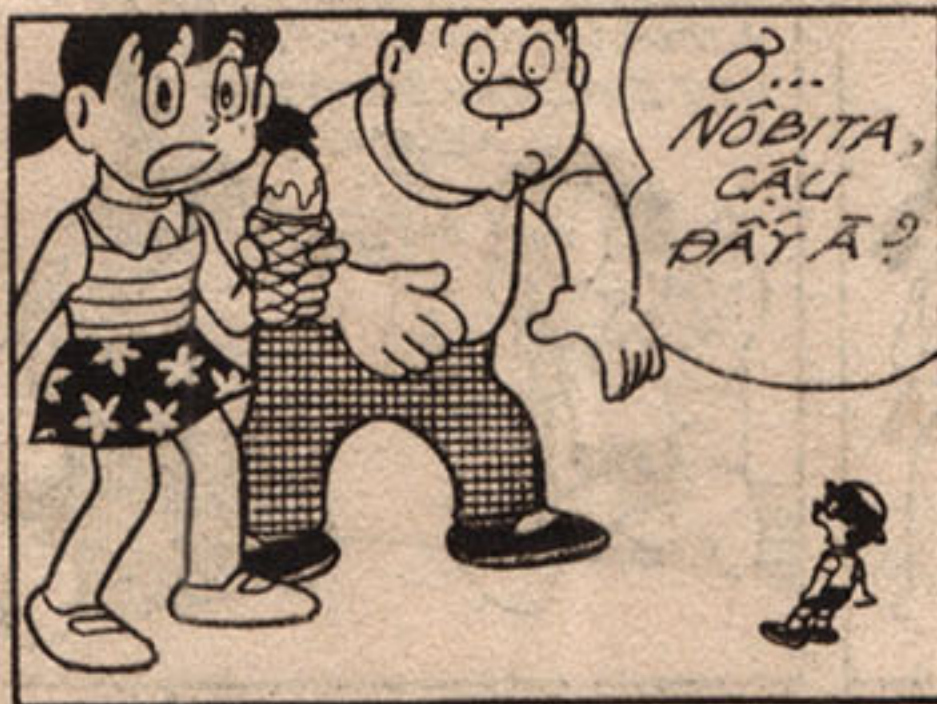




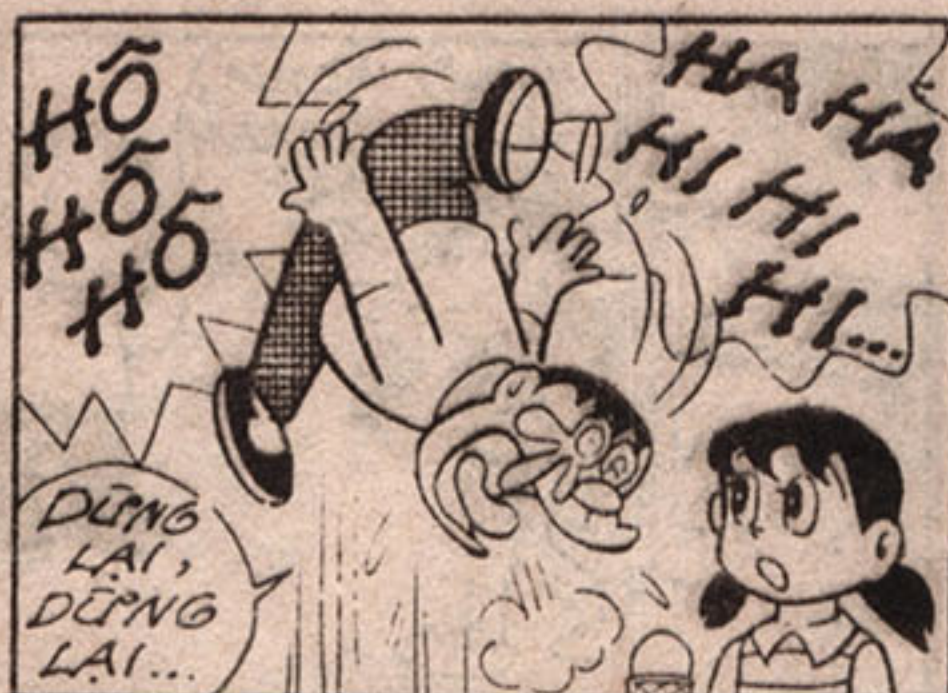
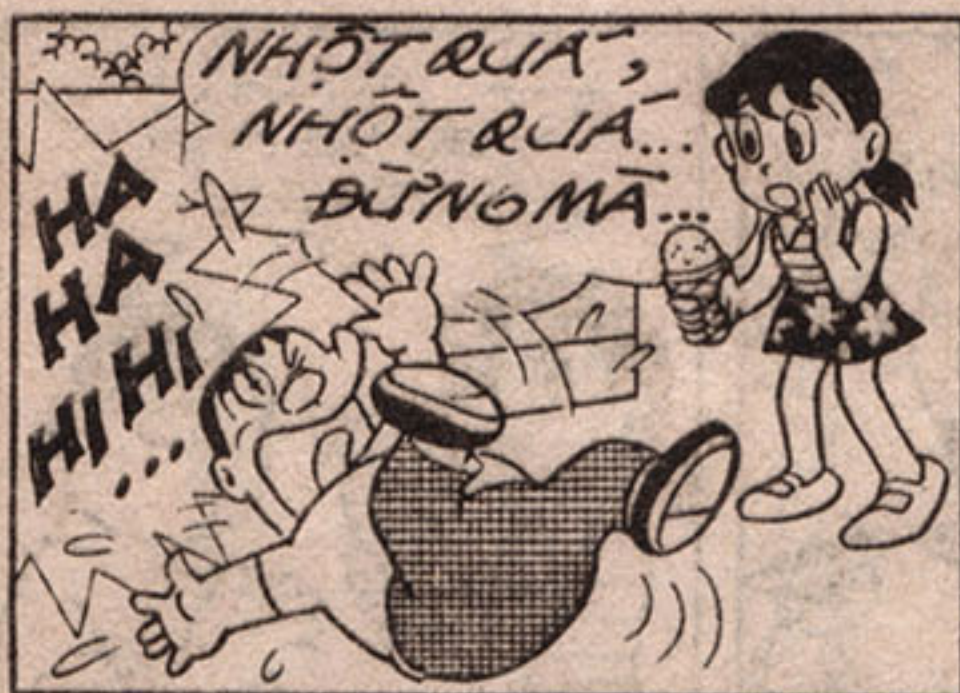






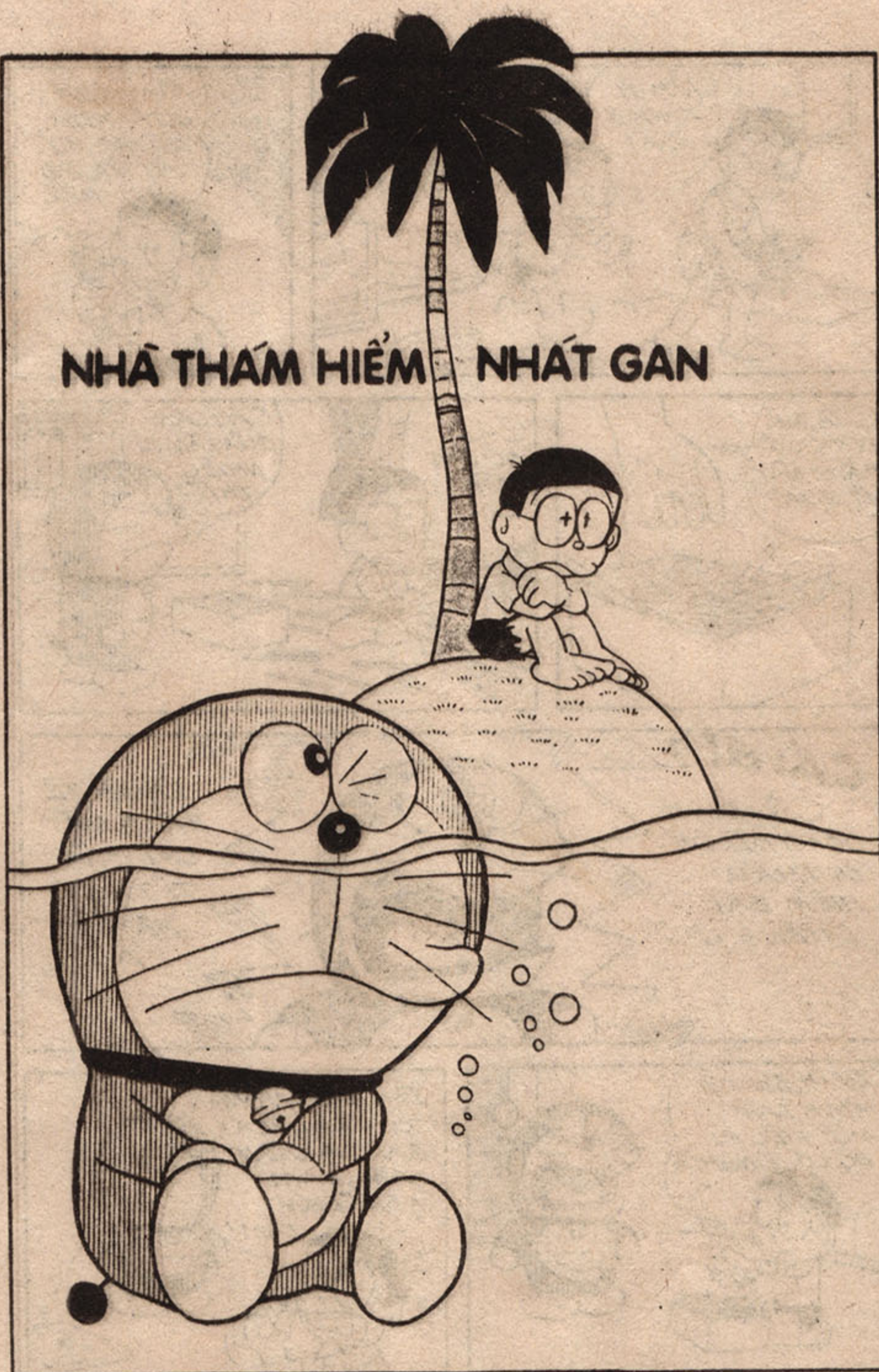




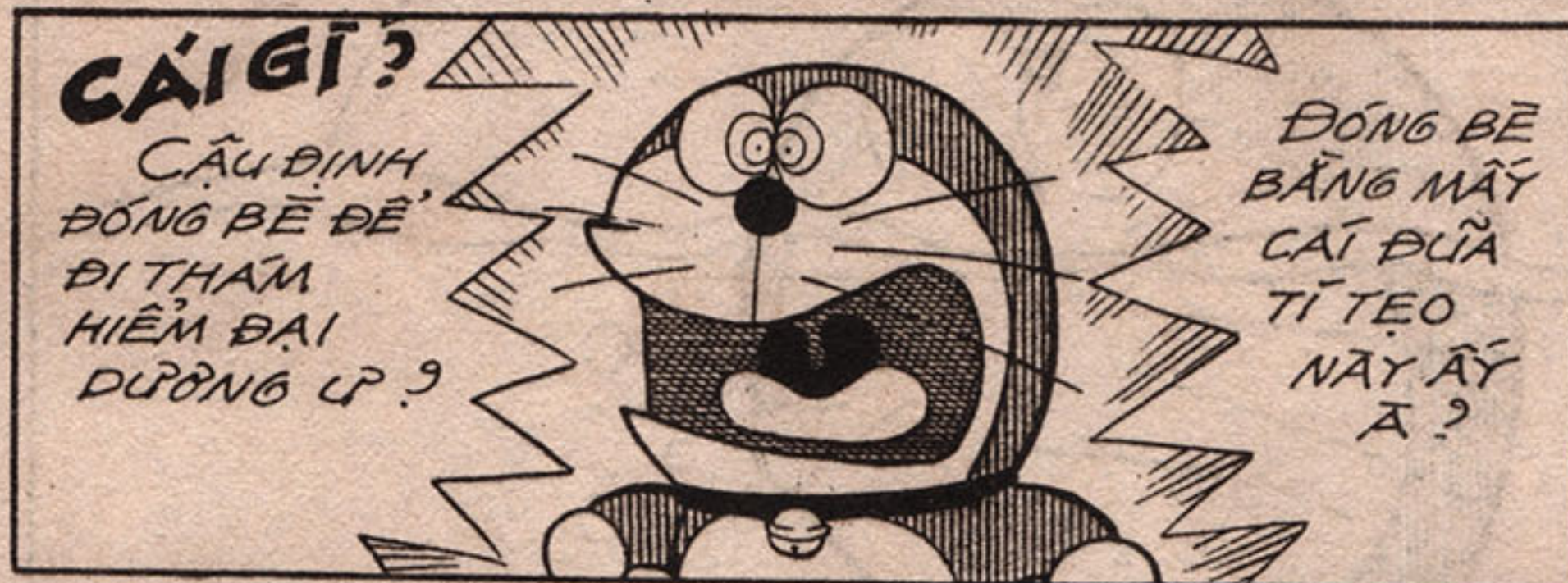
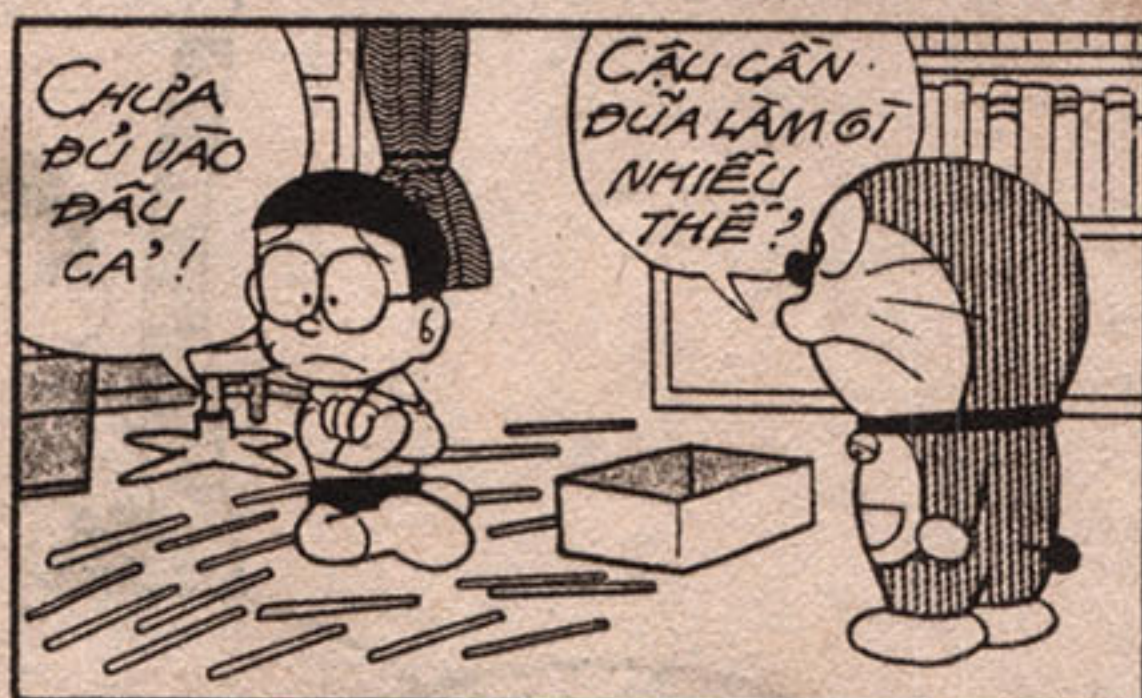




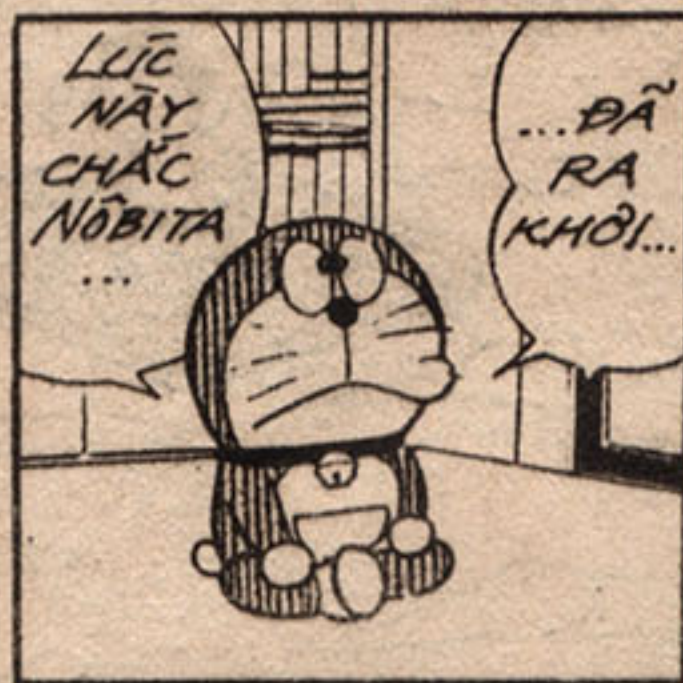
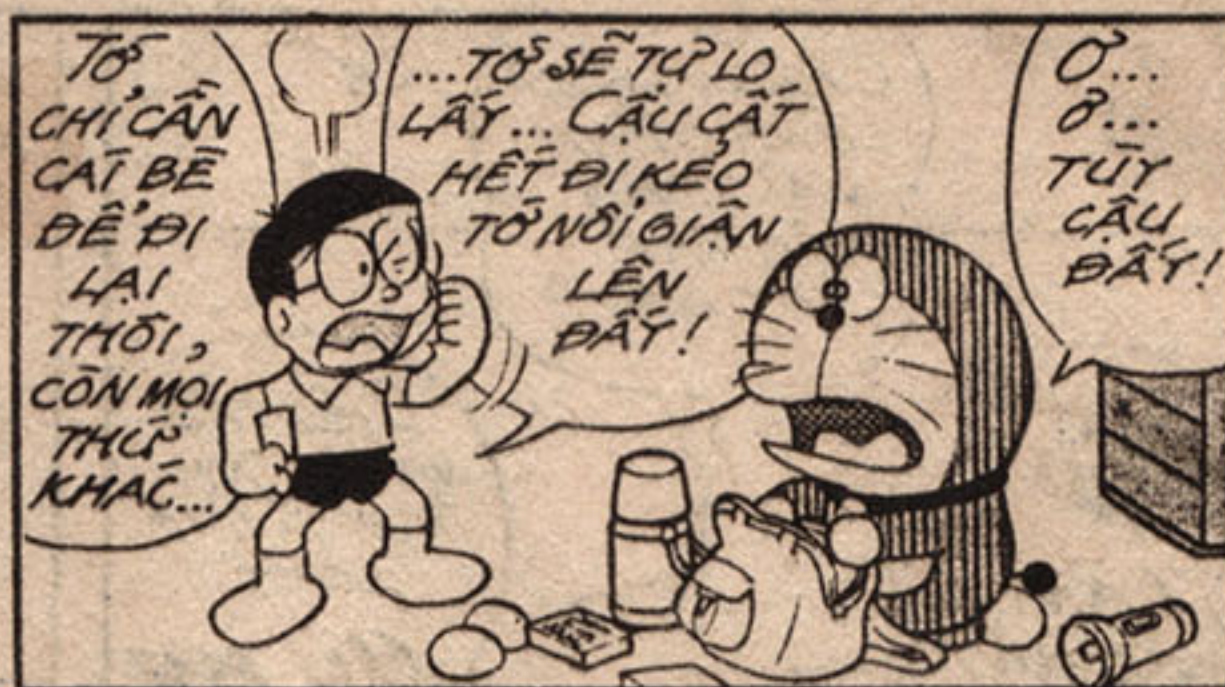
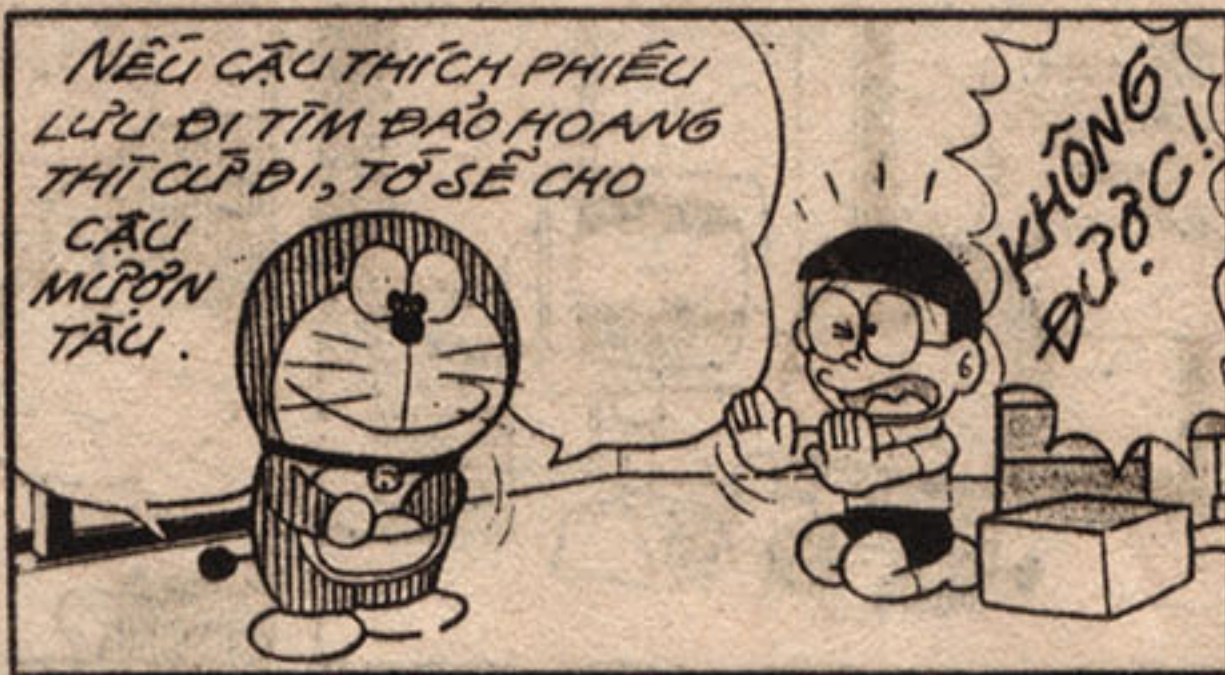
# NHÀ THĂM HIỂM NHẤT GAN



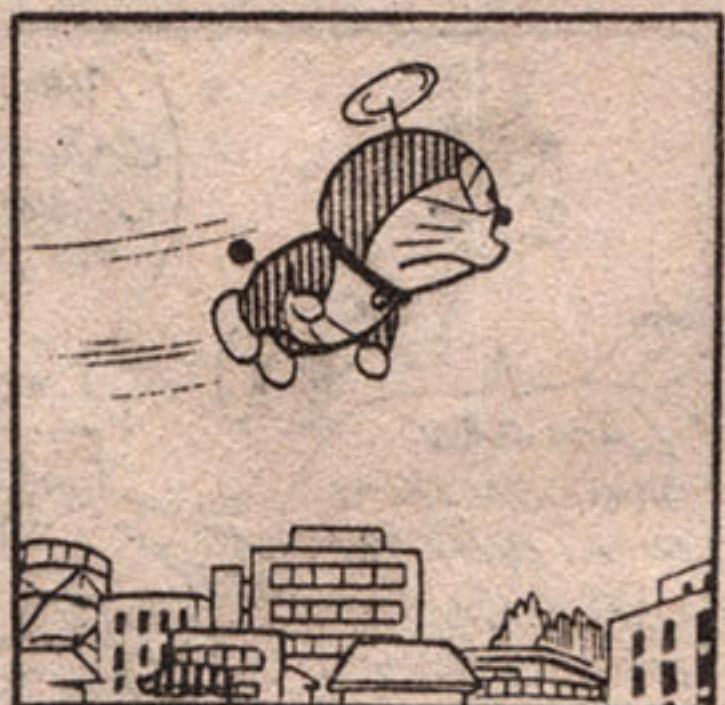
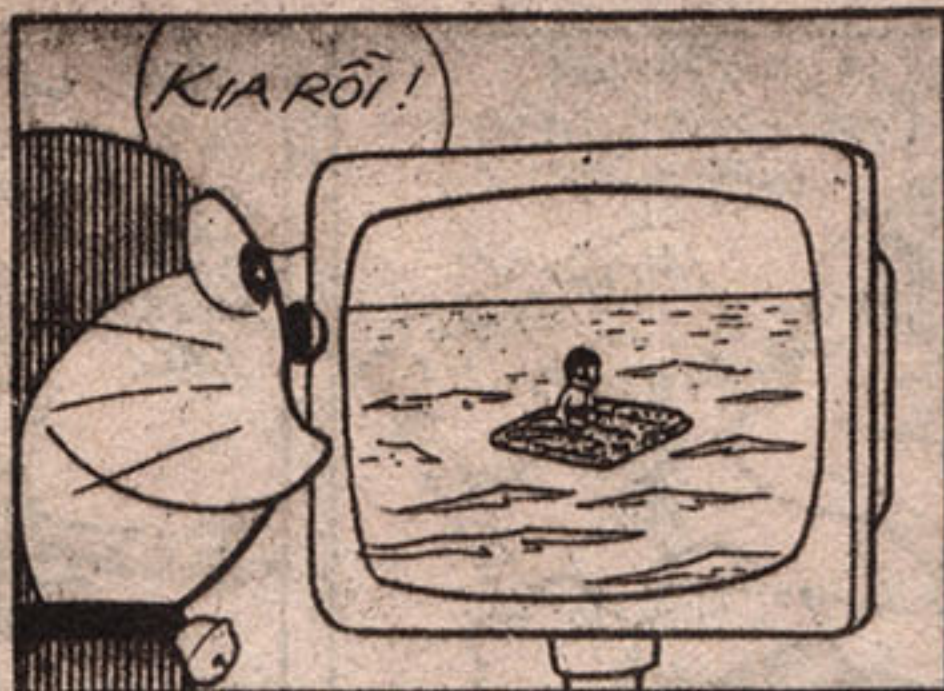




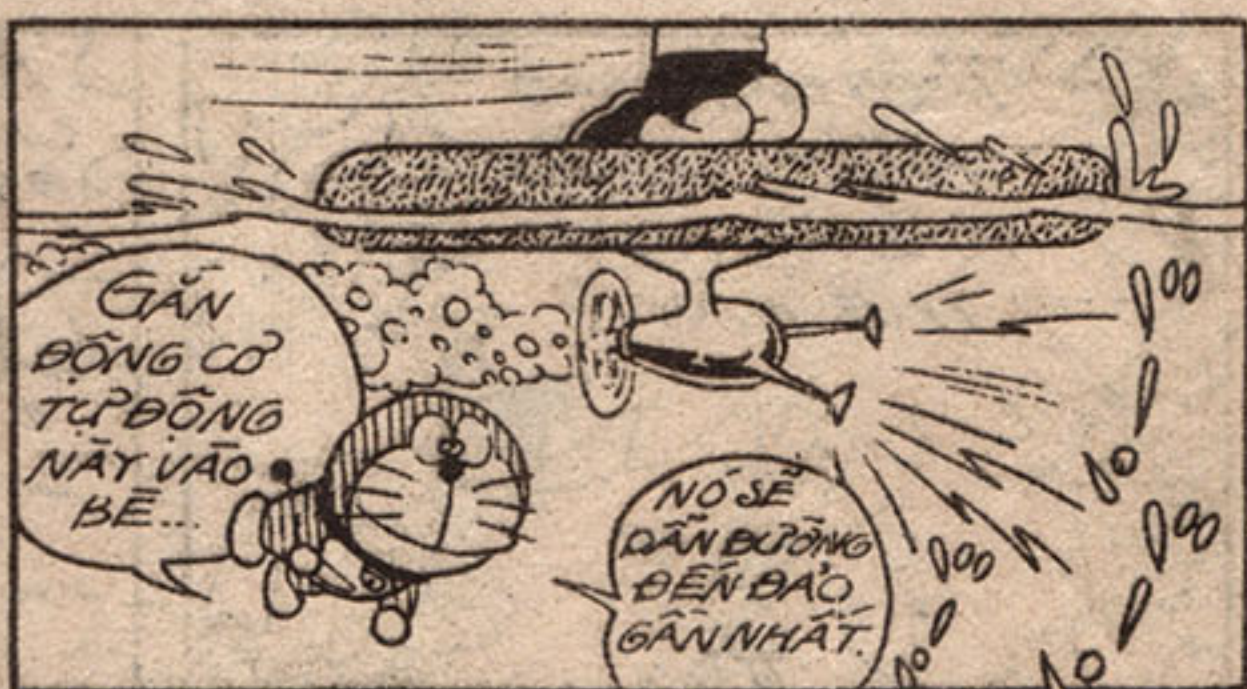
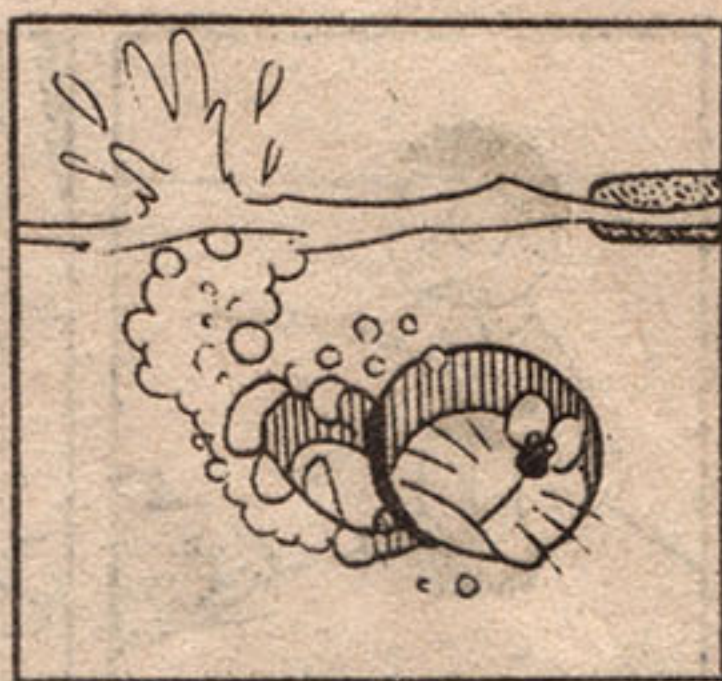
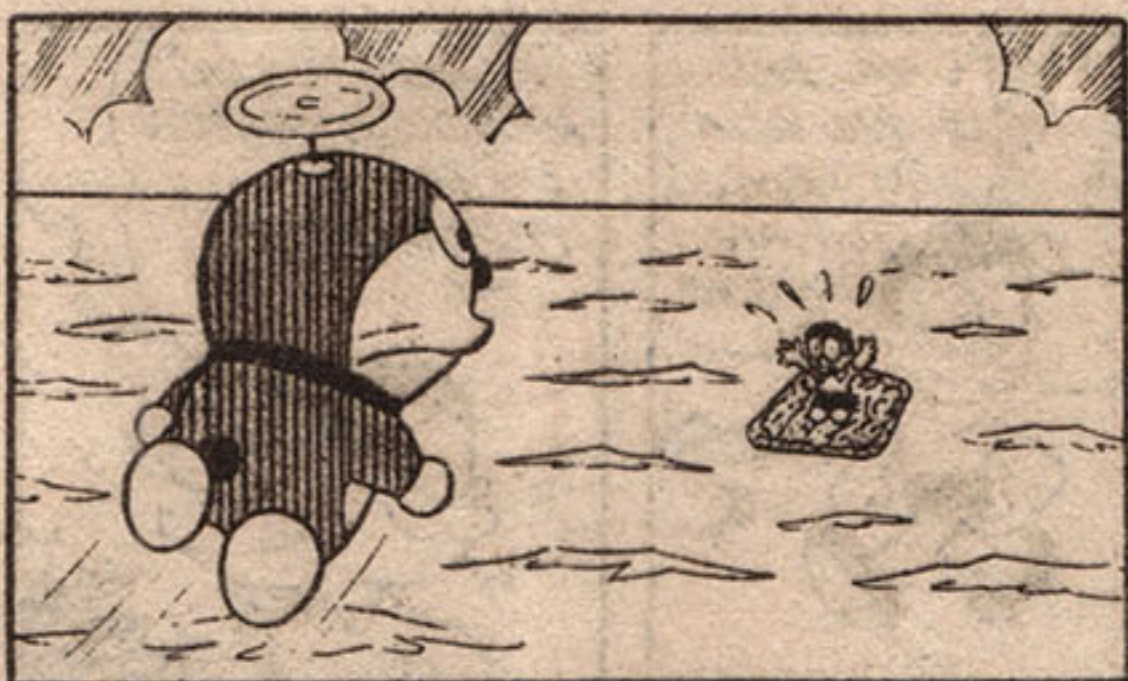




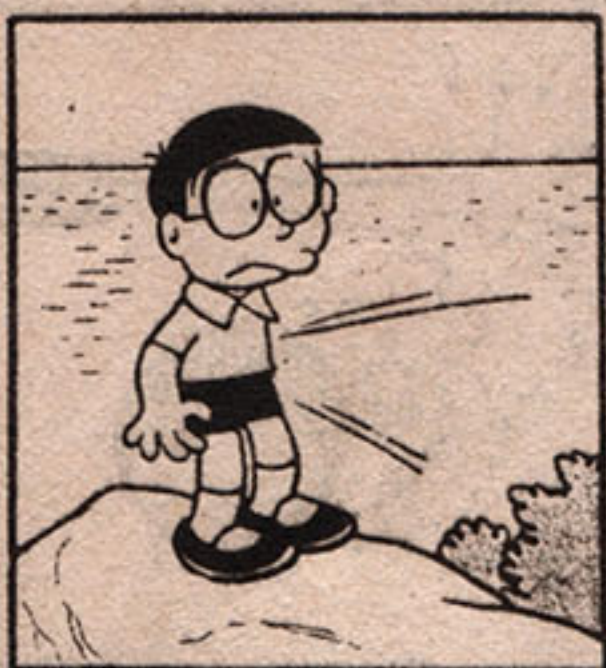




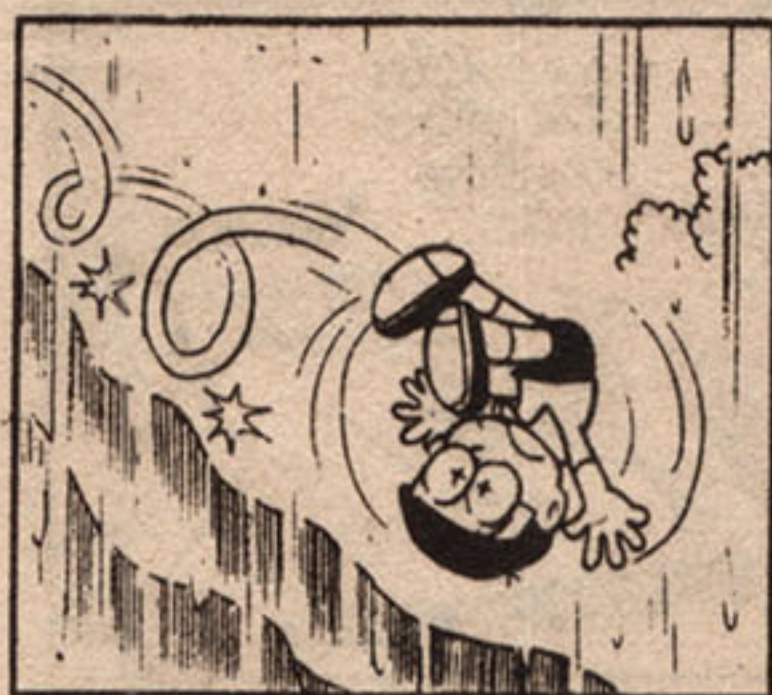
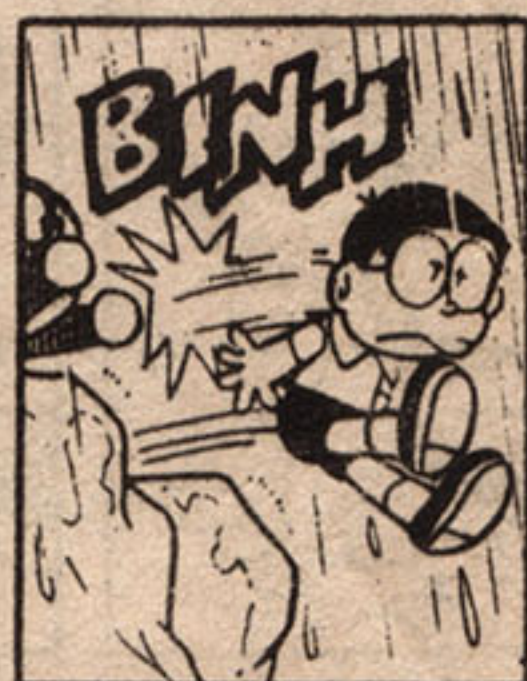
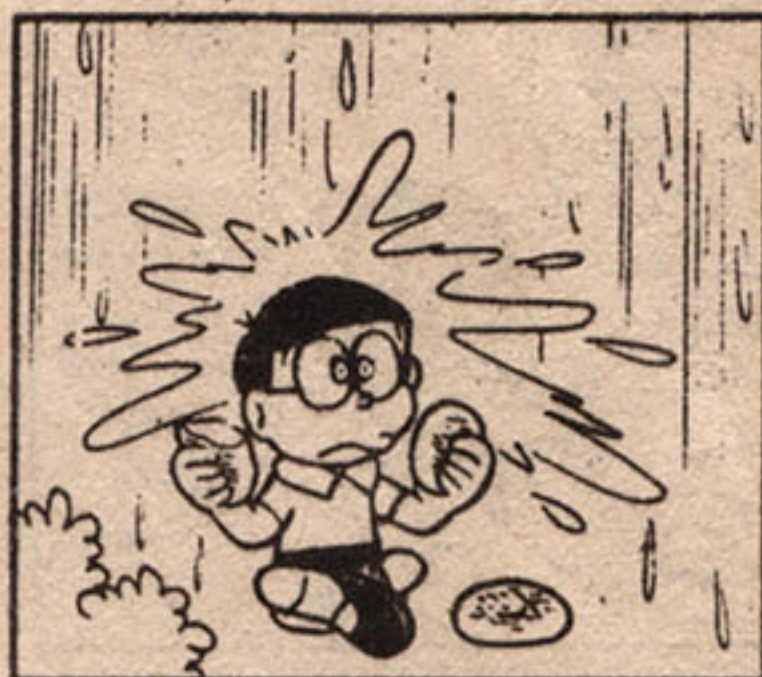
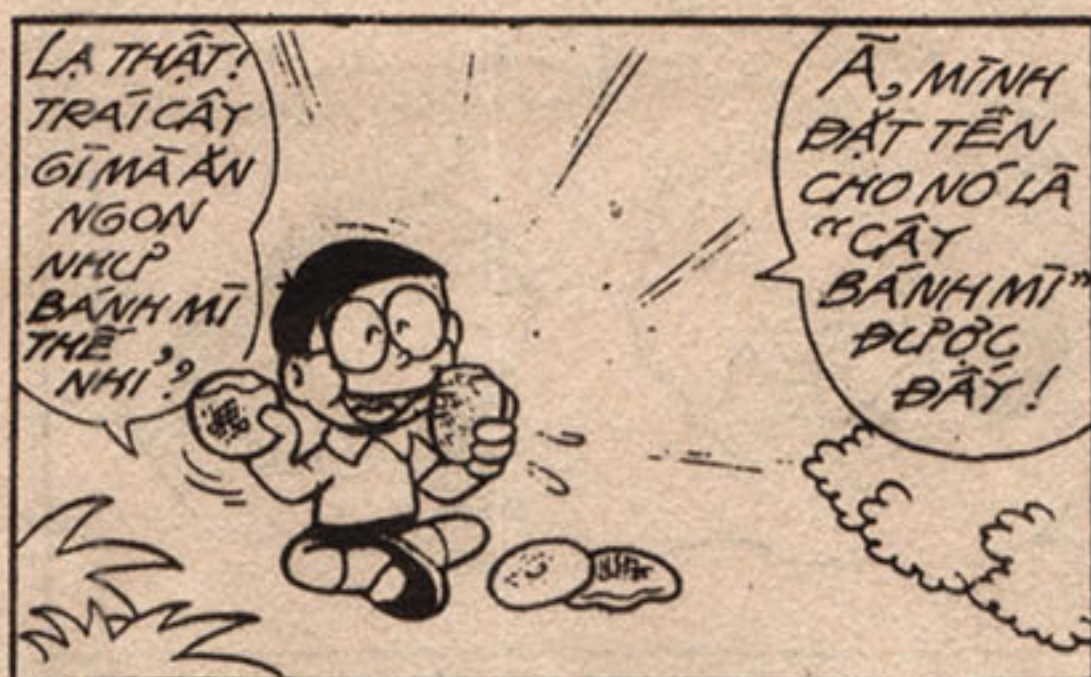




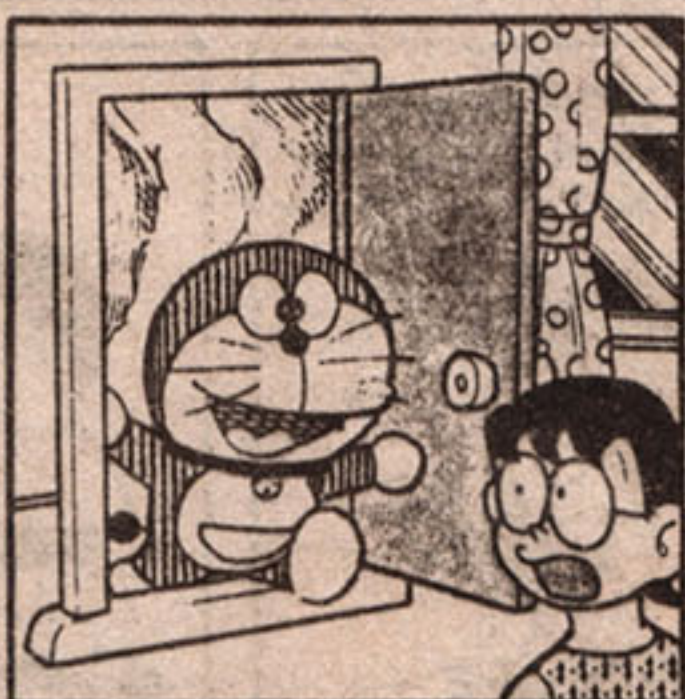
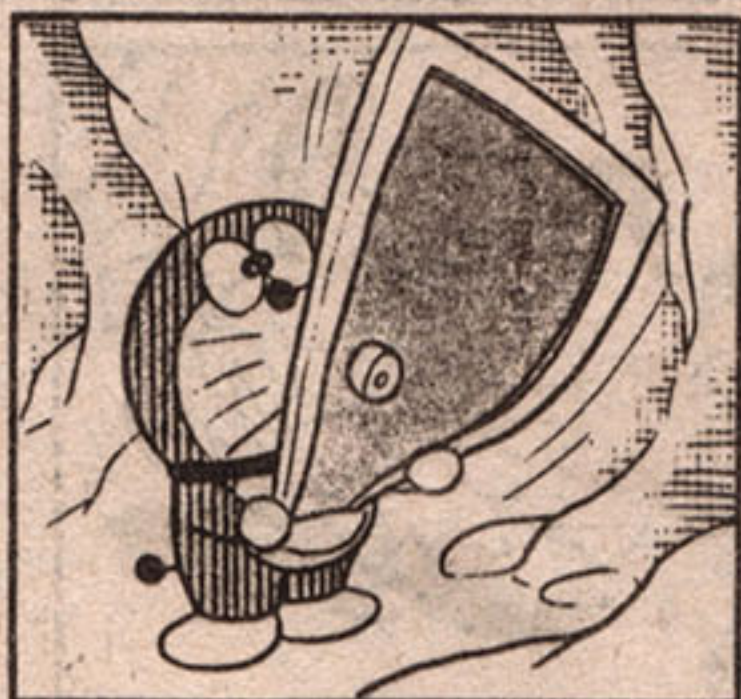
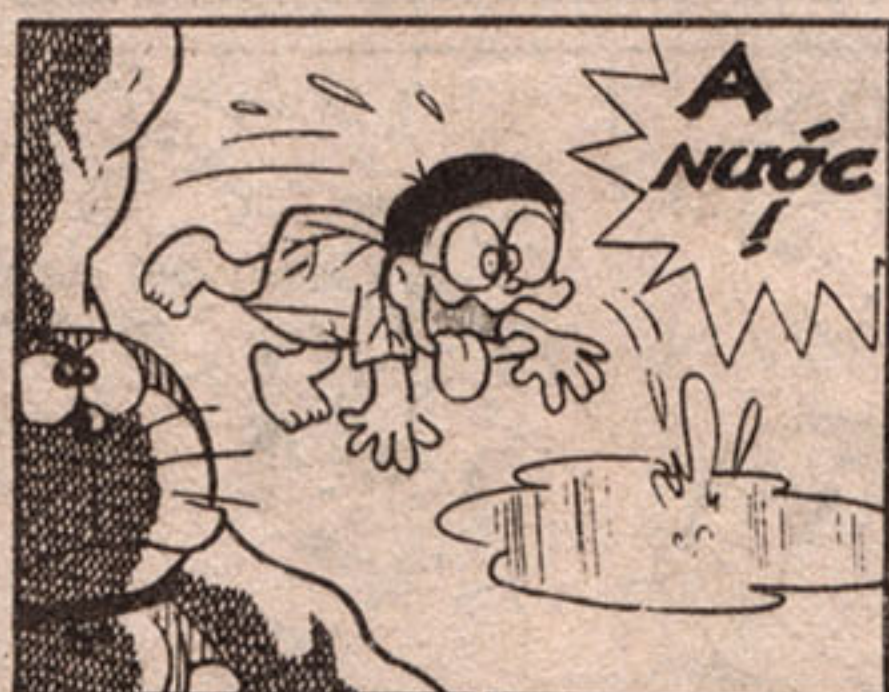




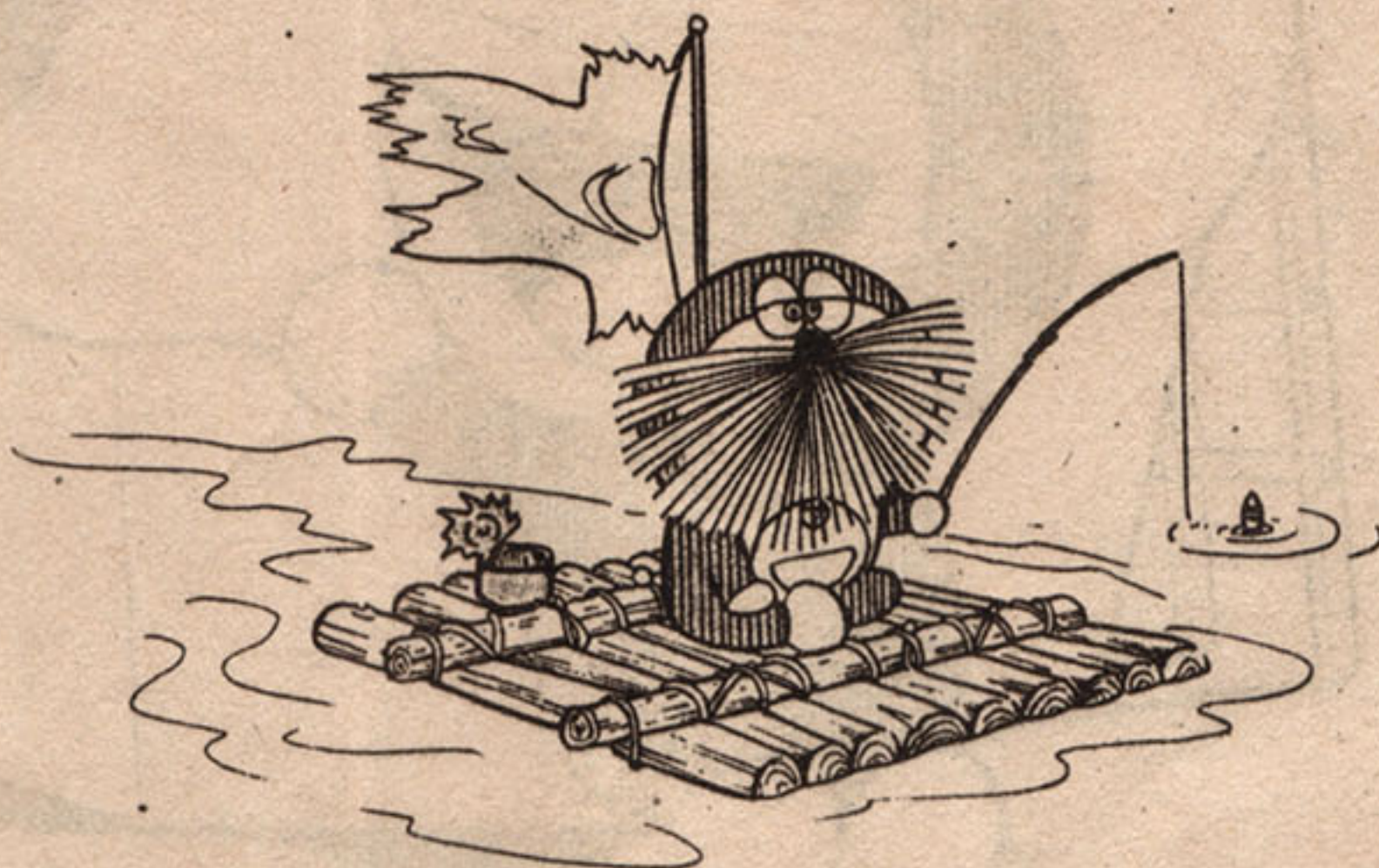






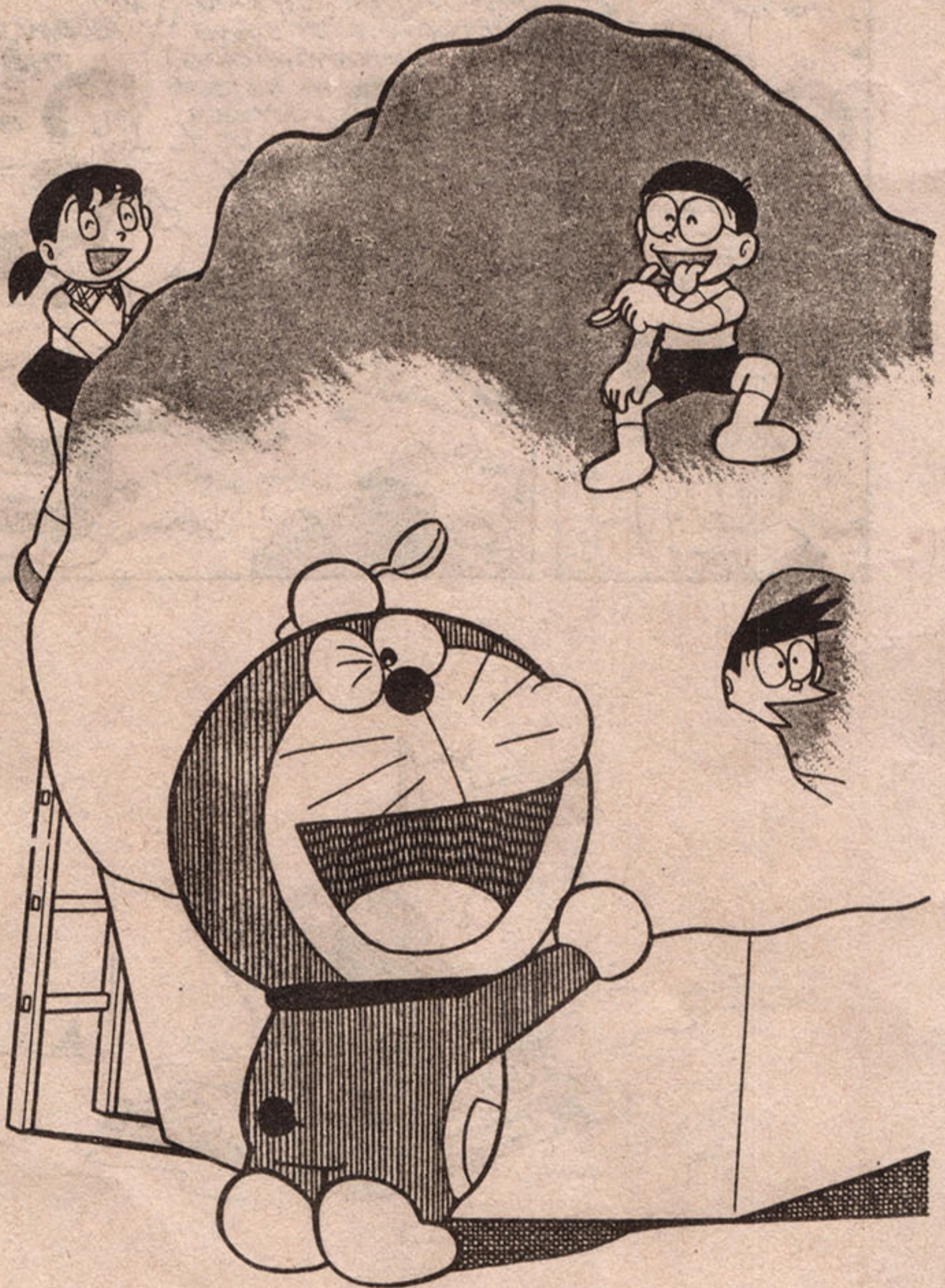




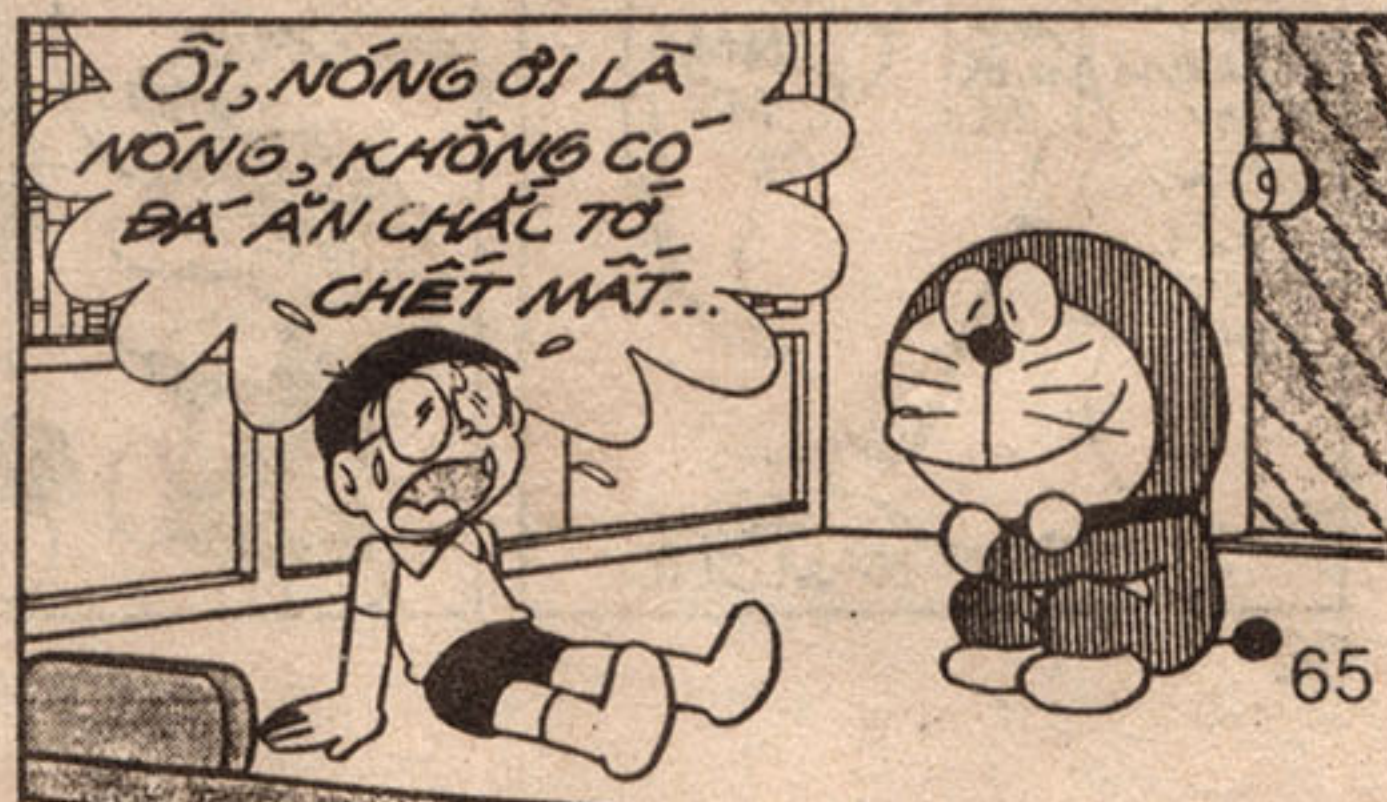
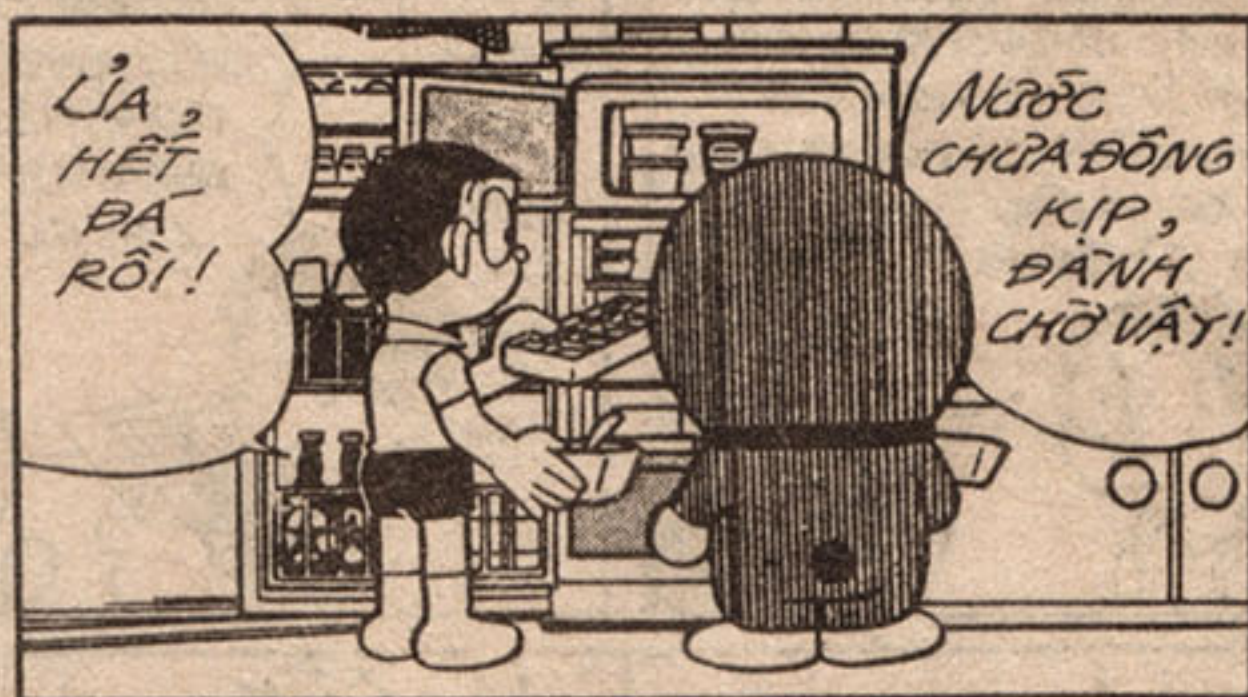
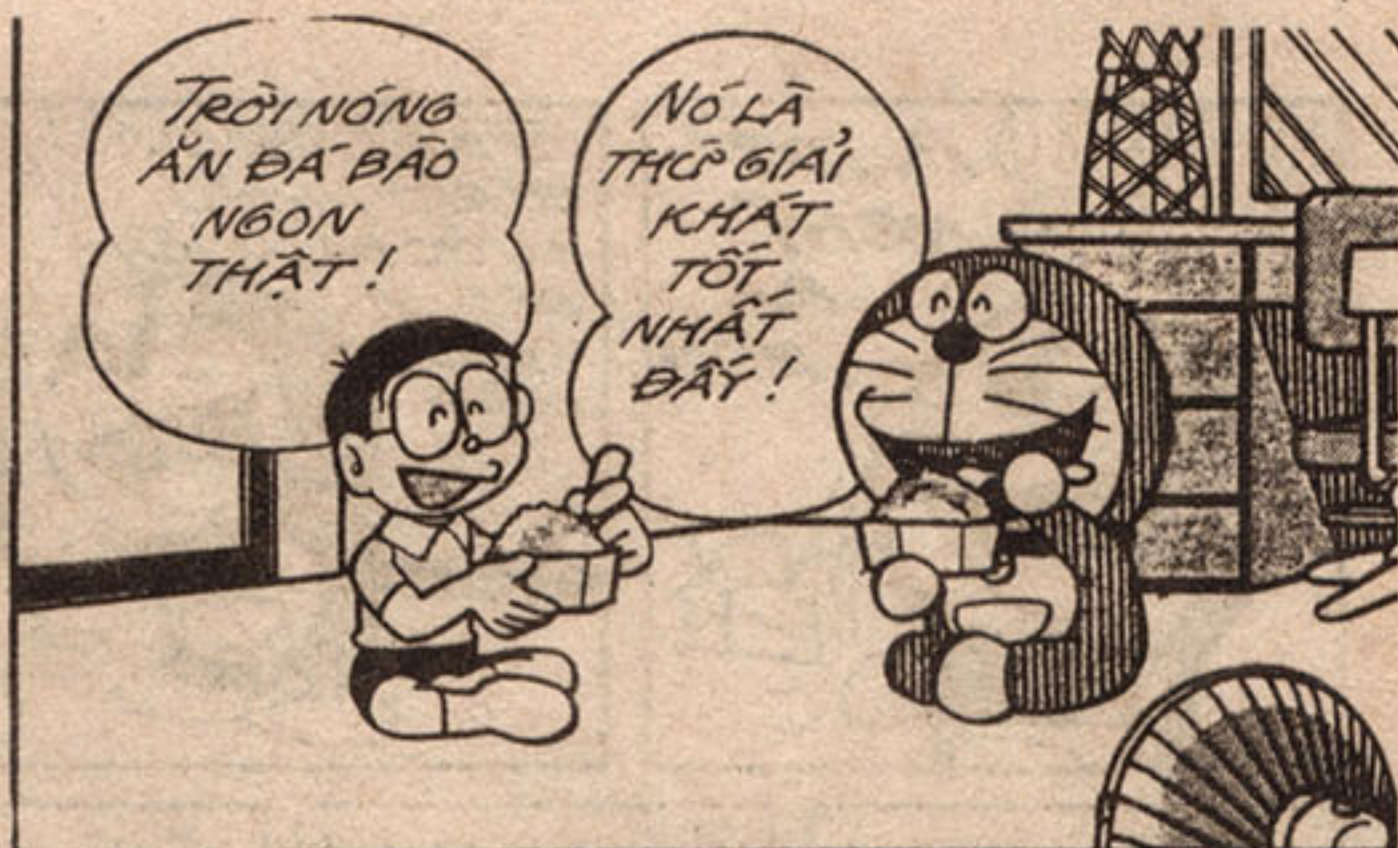




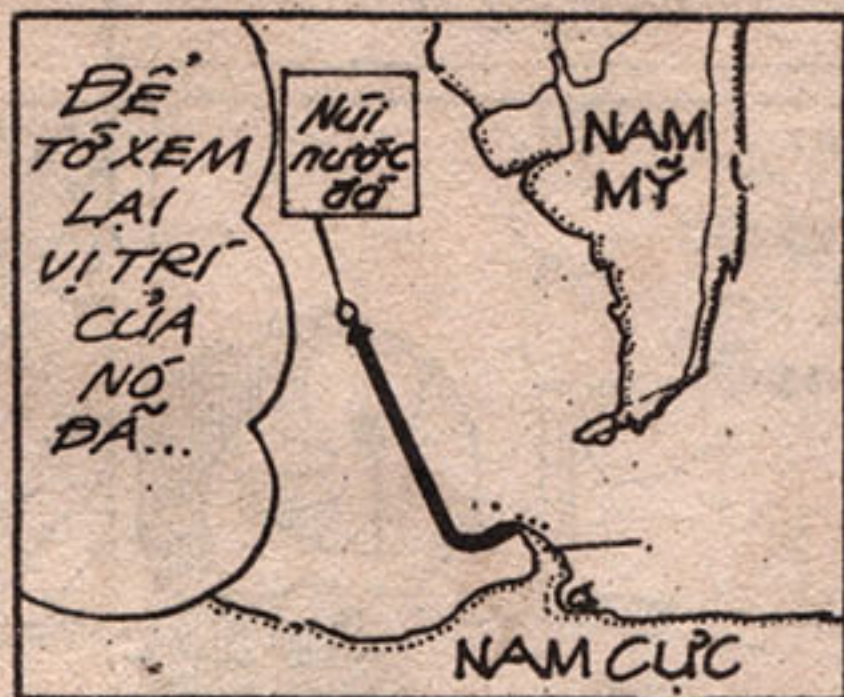
## NGÔI NHÀ TRONG NƯỚC ĐÁ



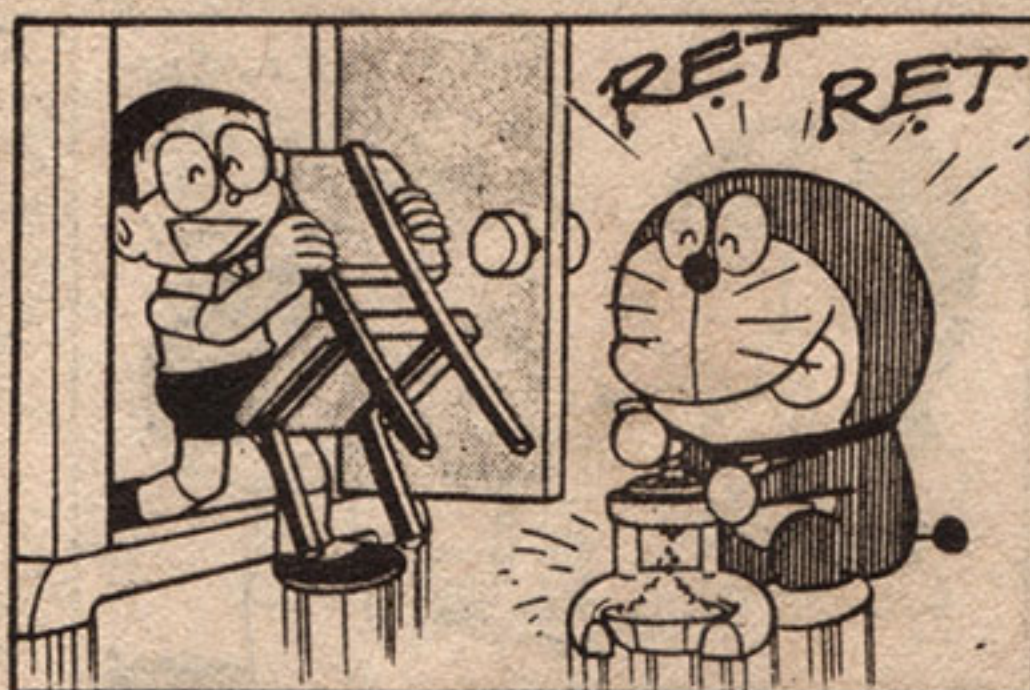
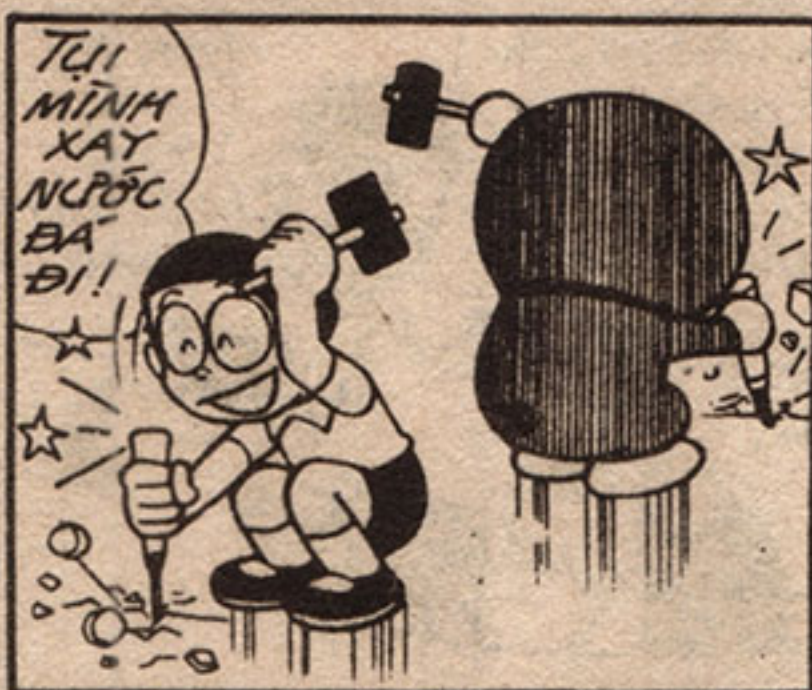
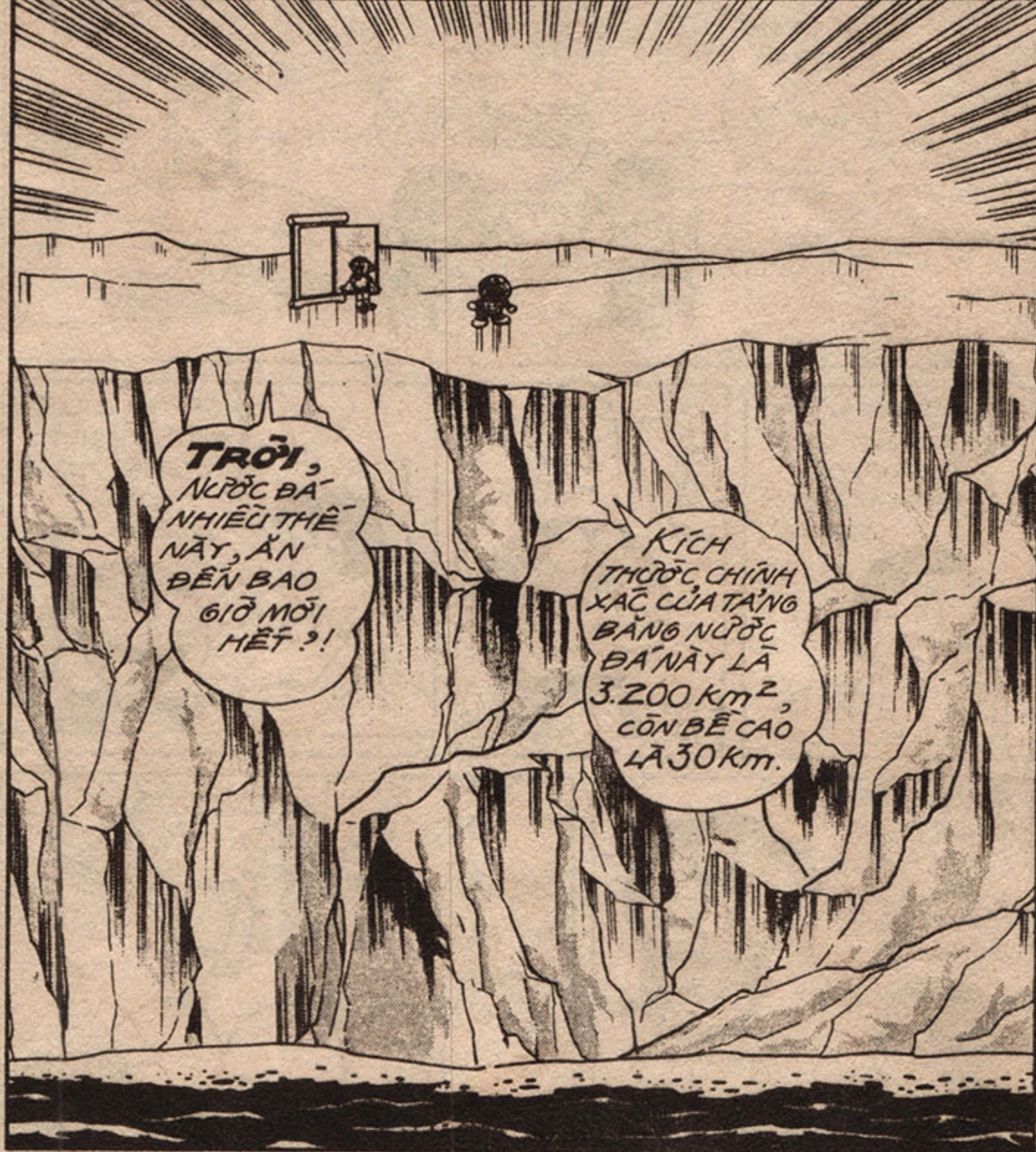




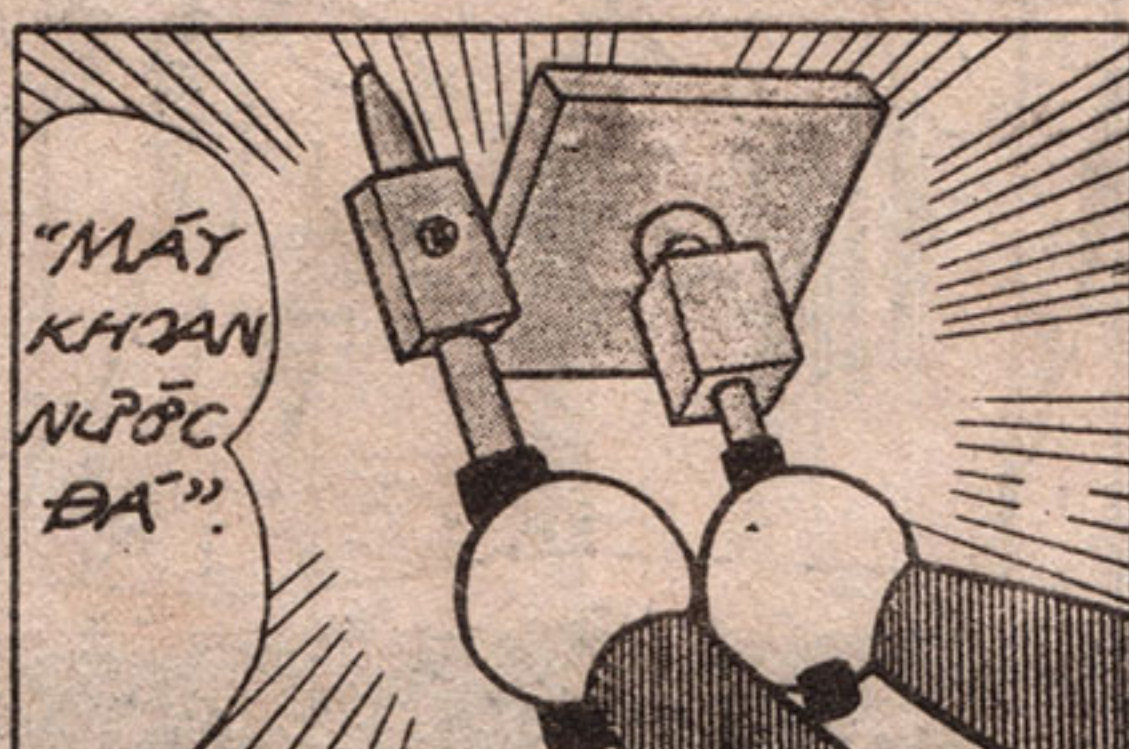




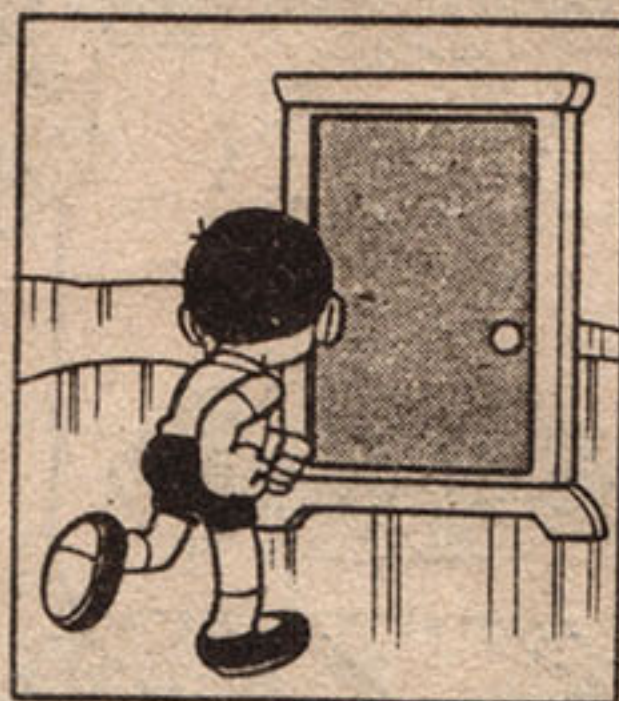
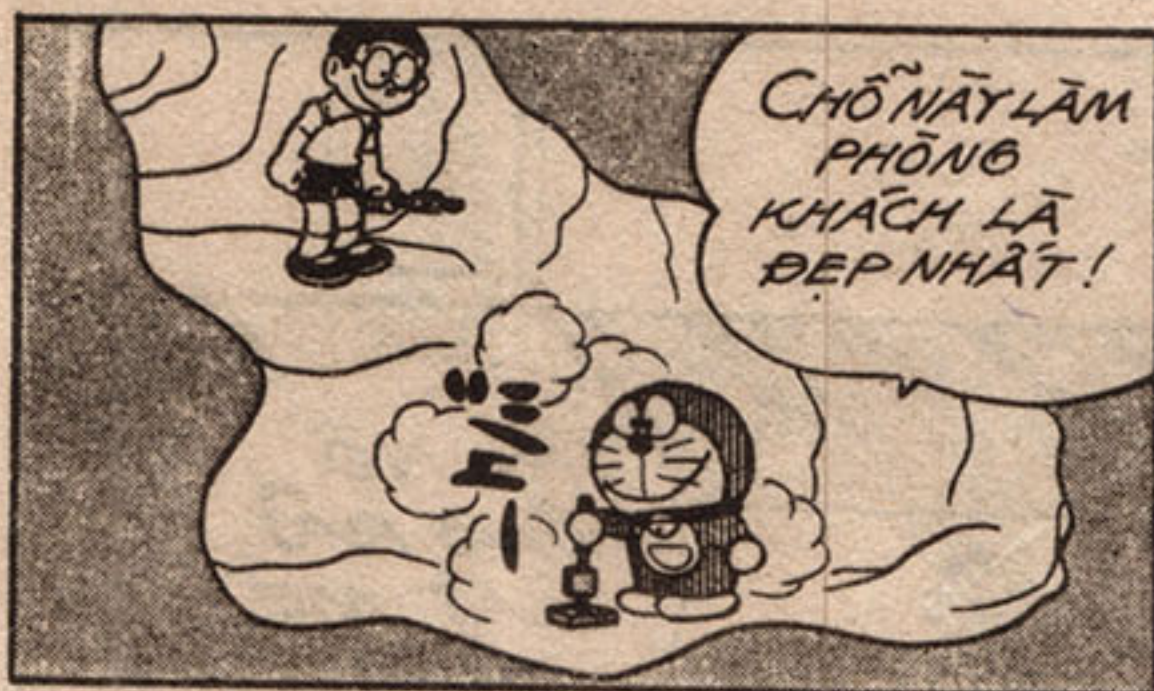




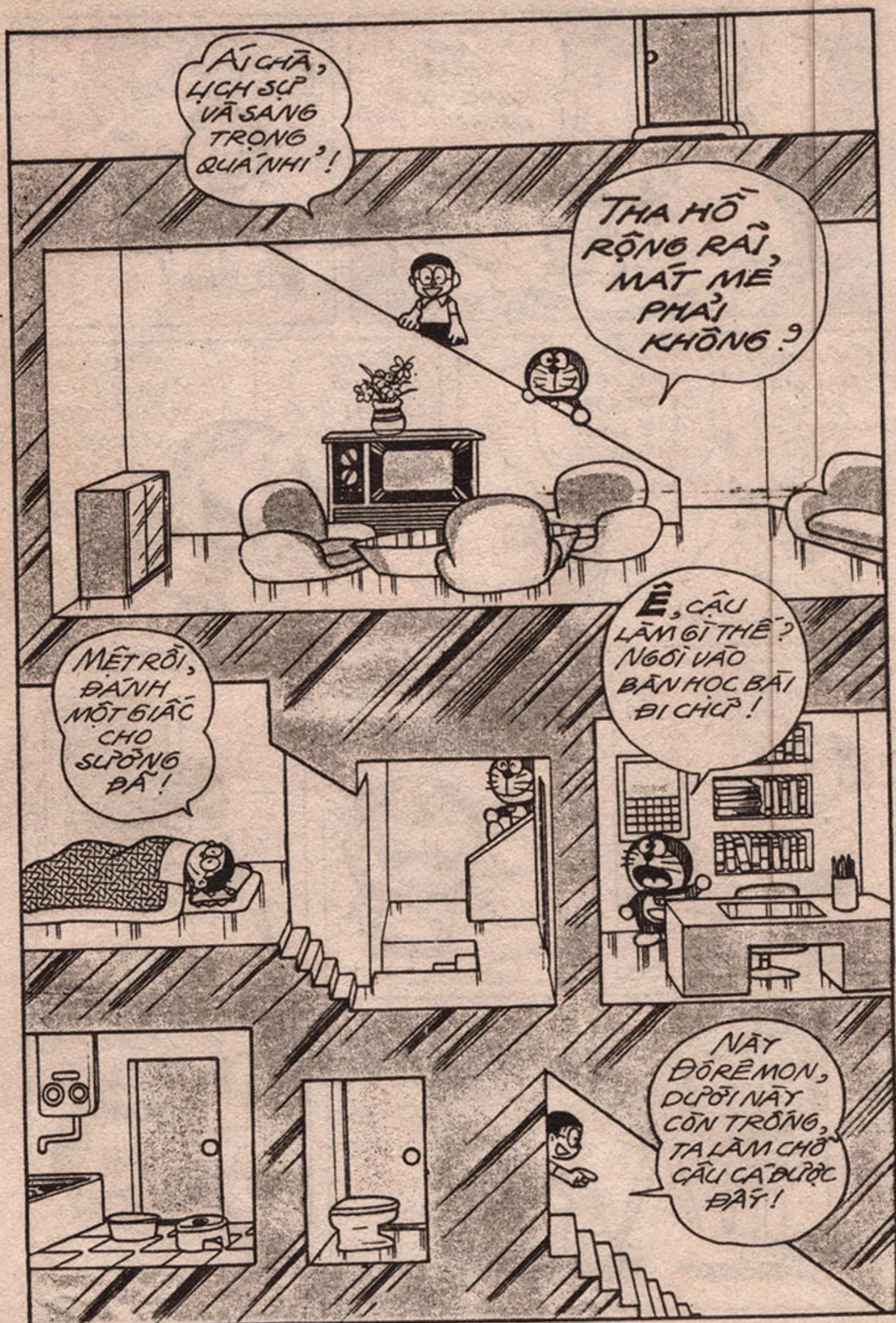




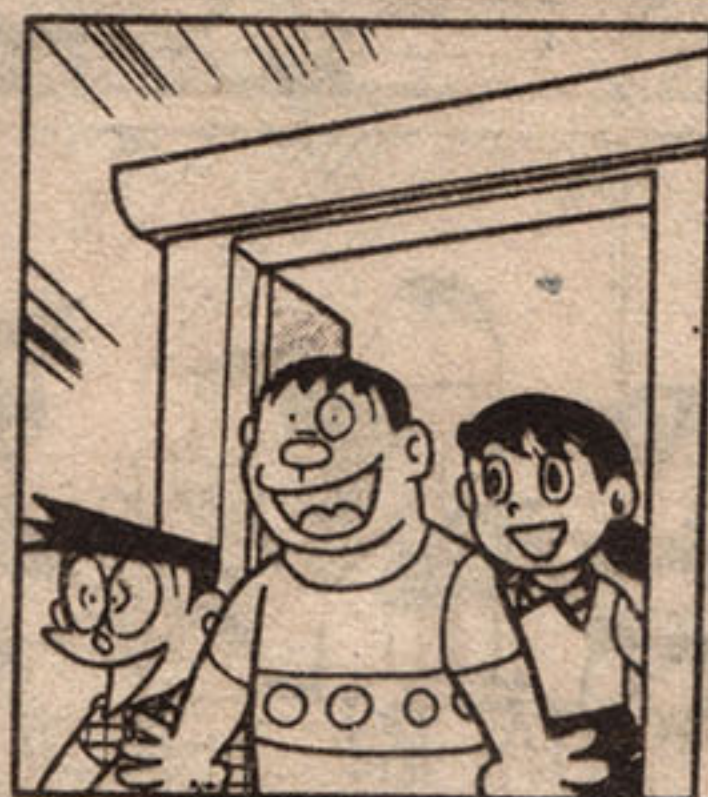




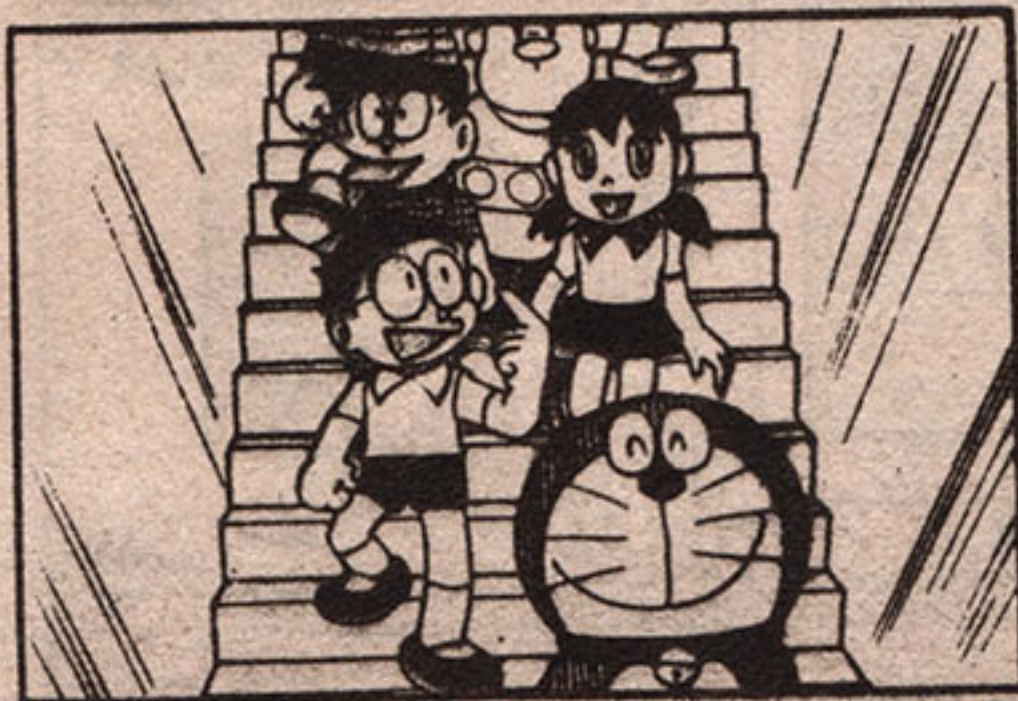
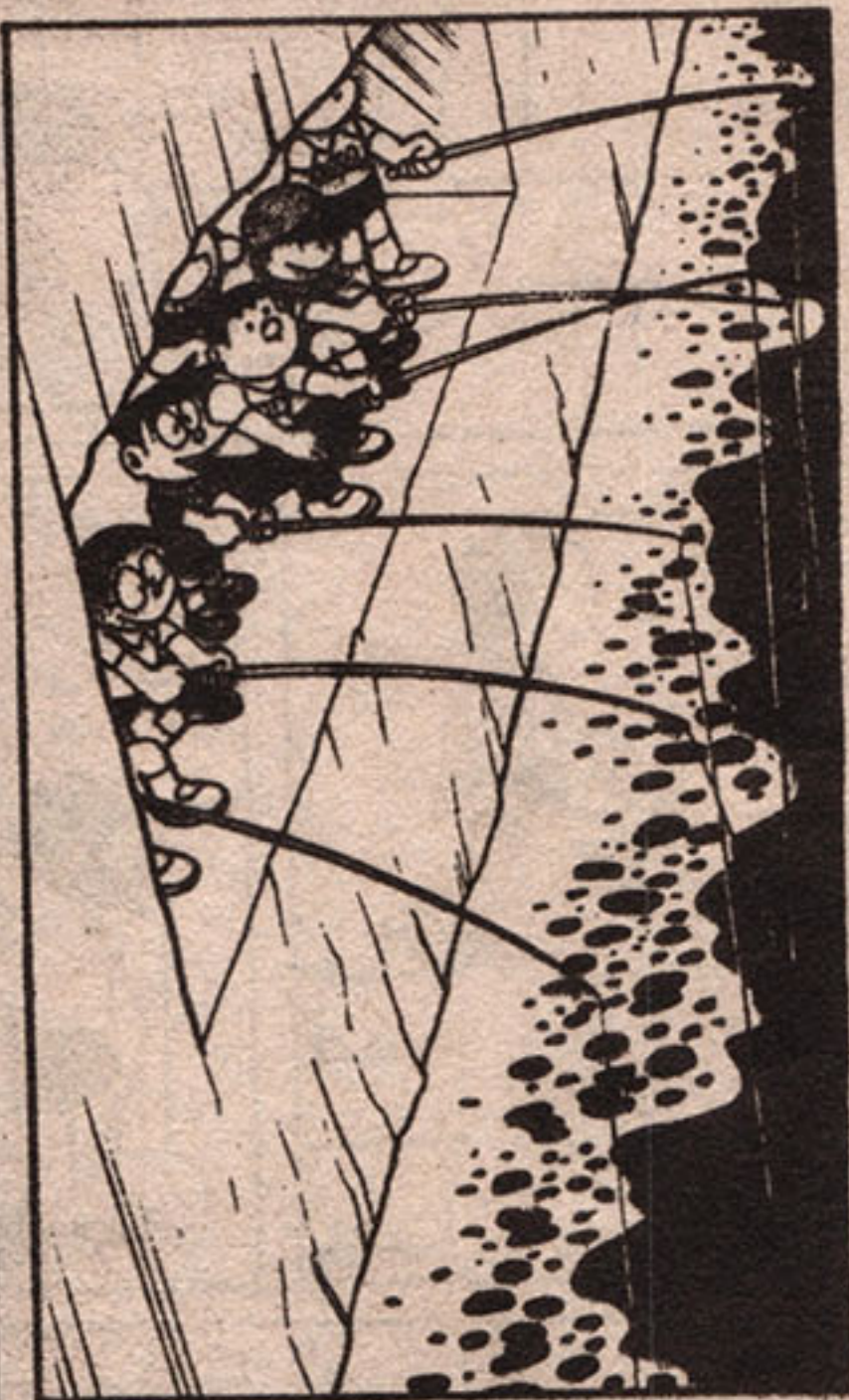
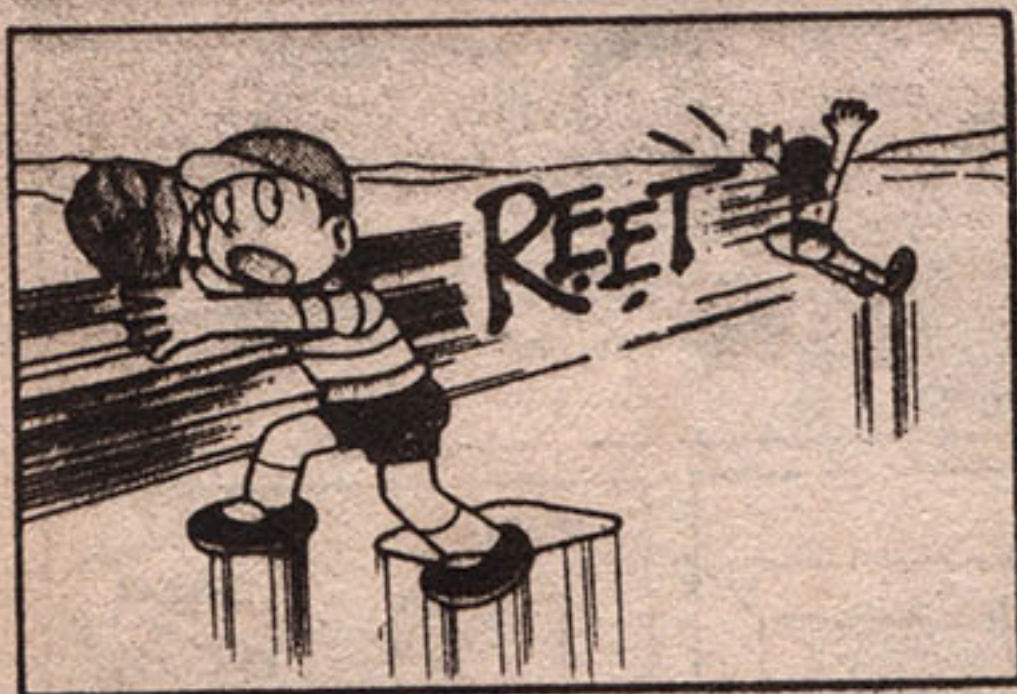
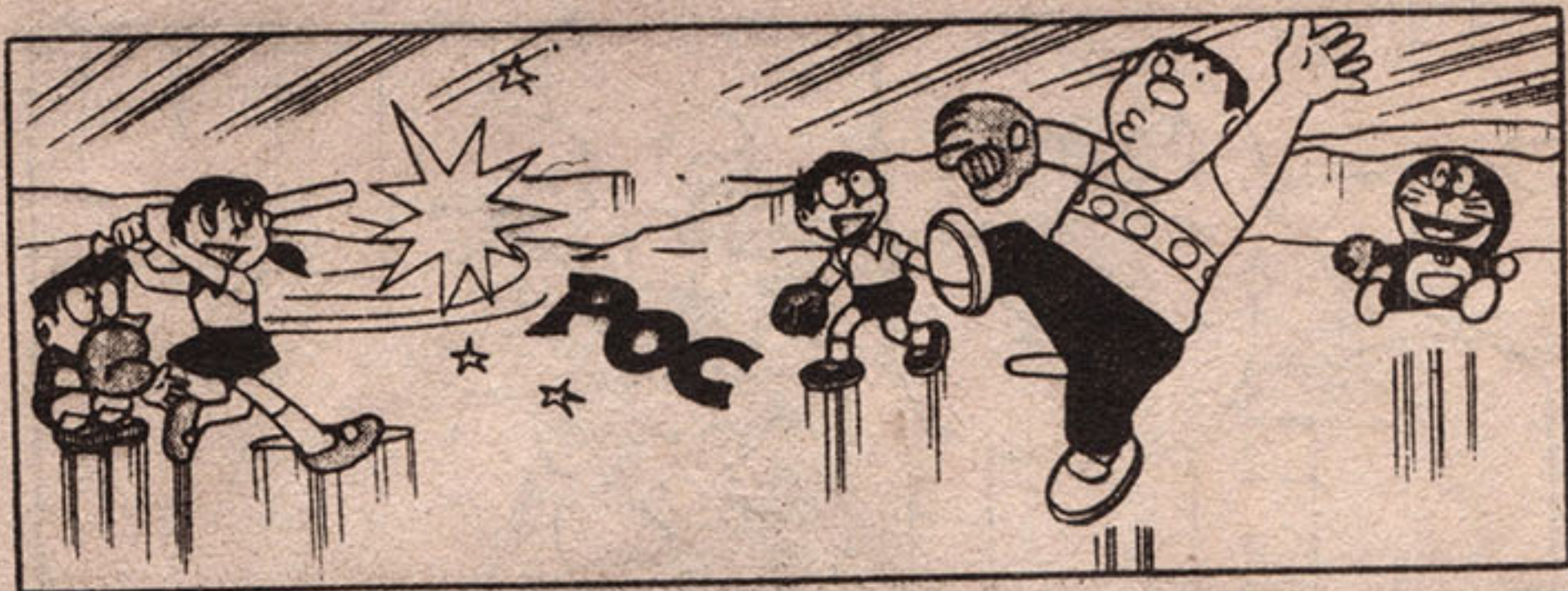




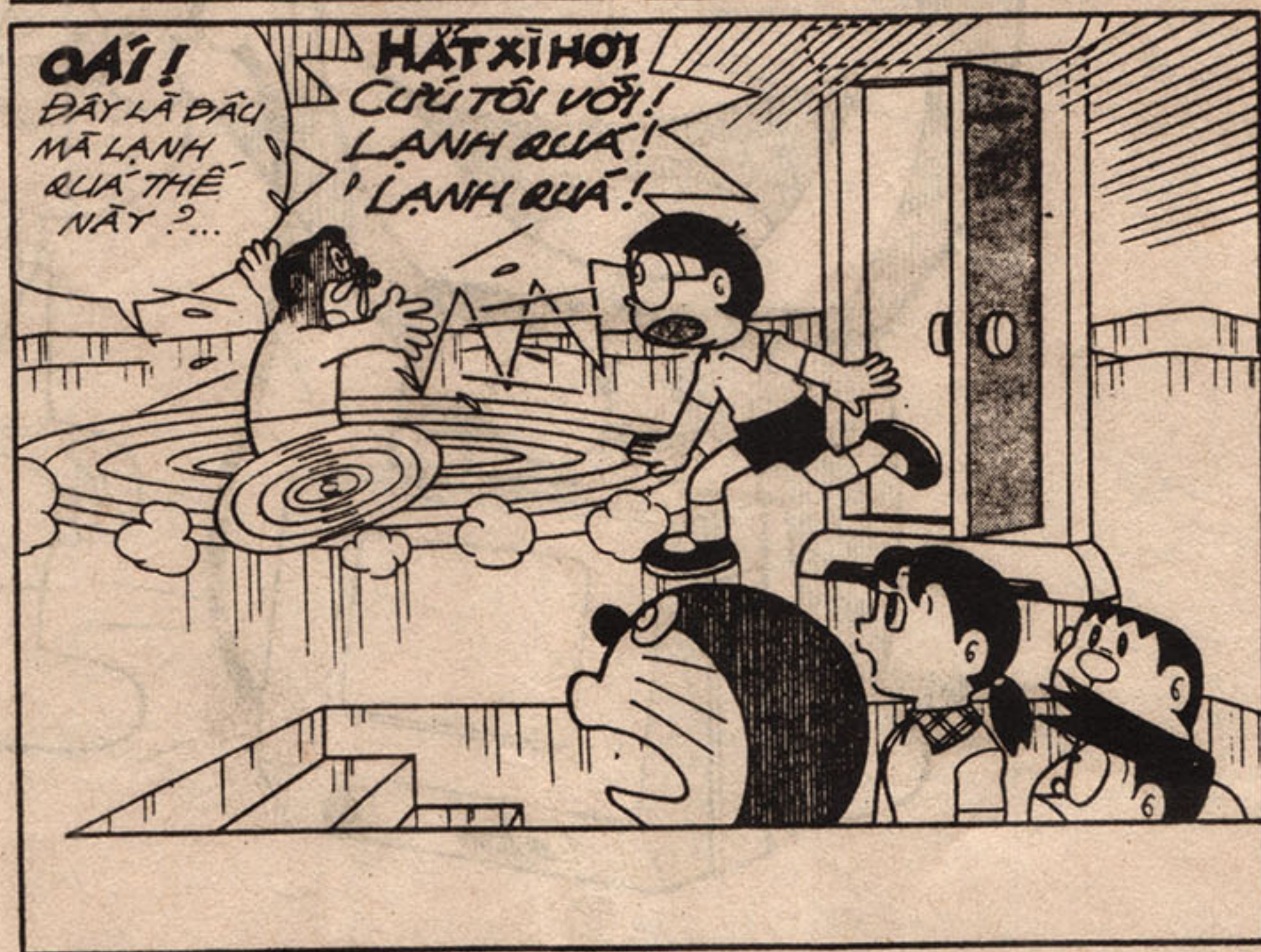
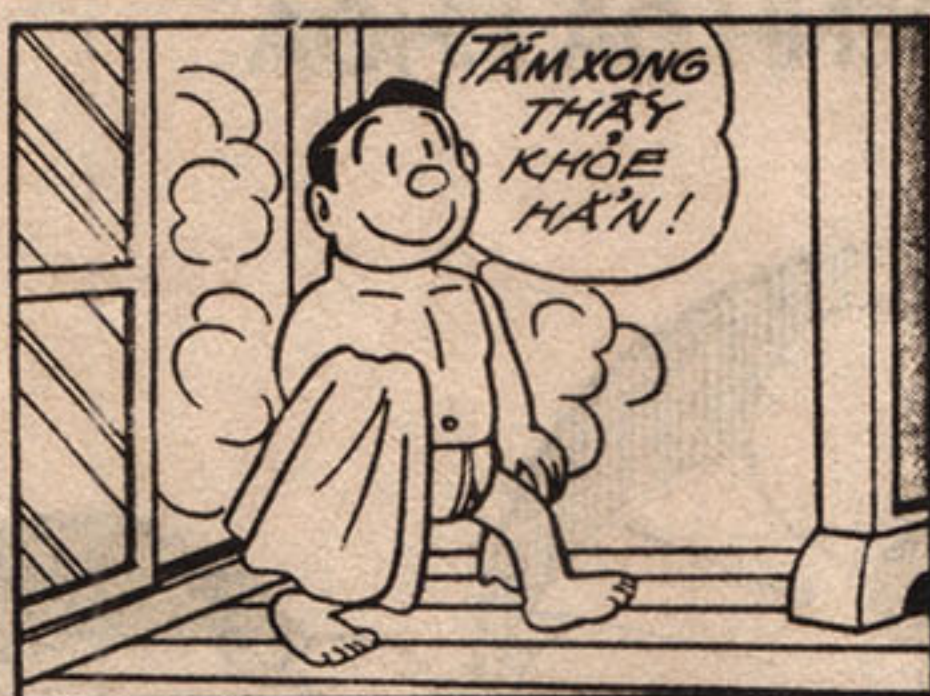
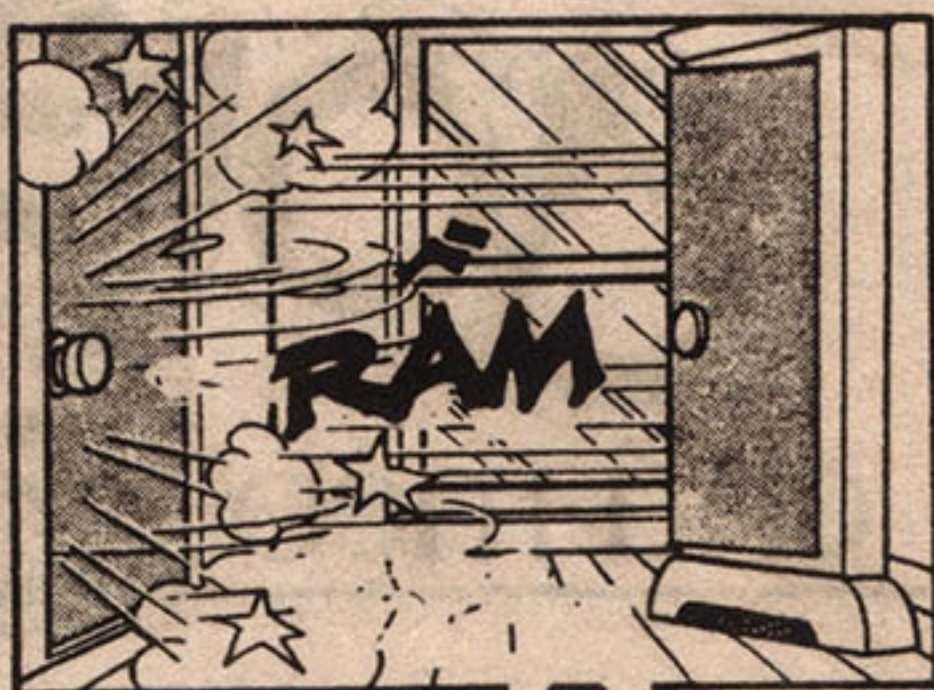










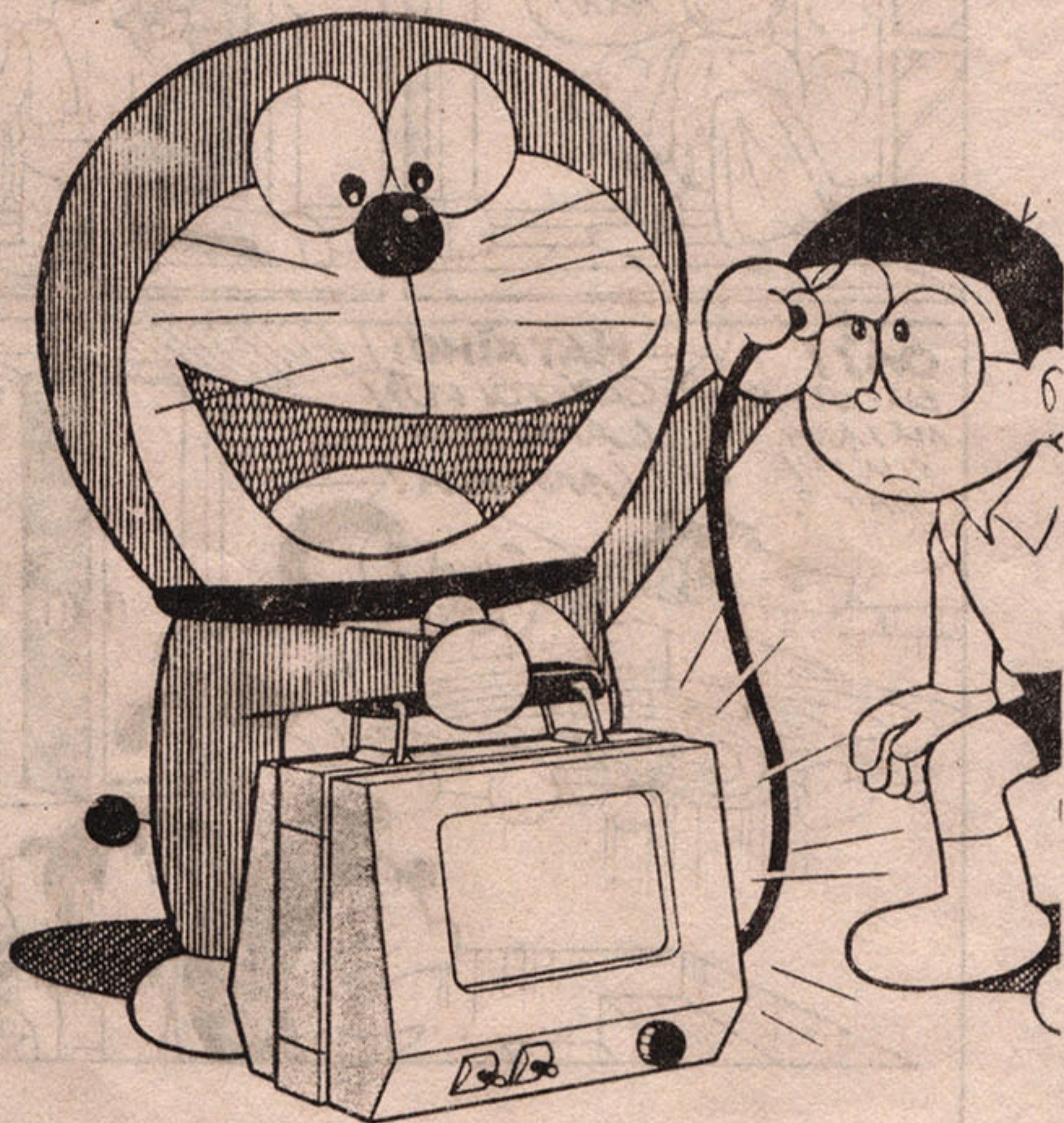




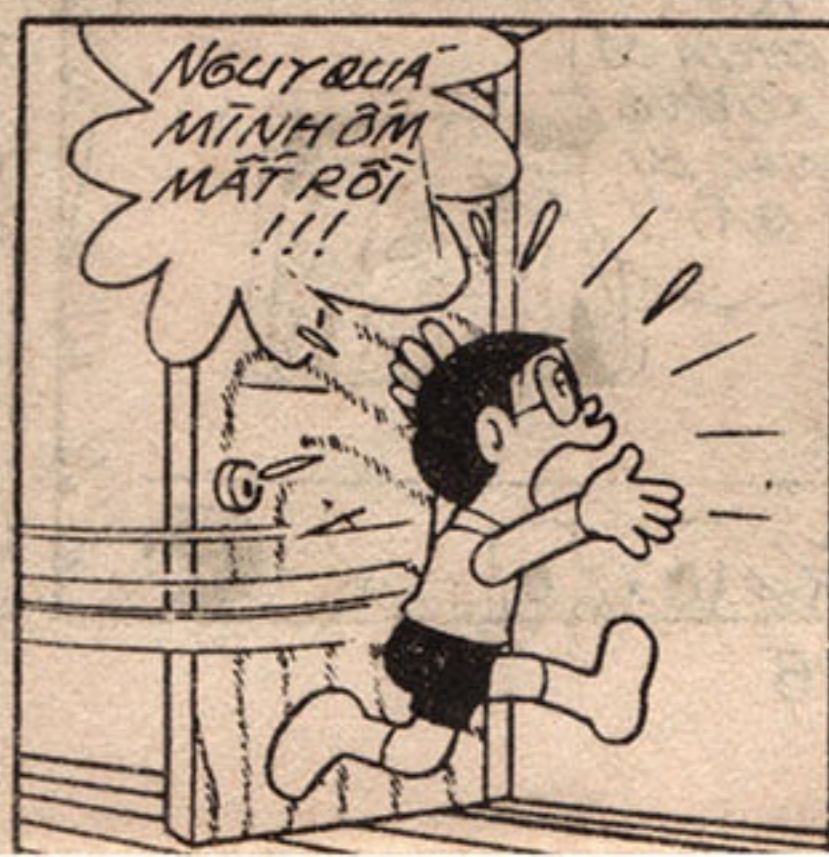
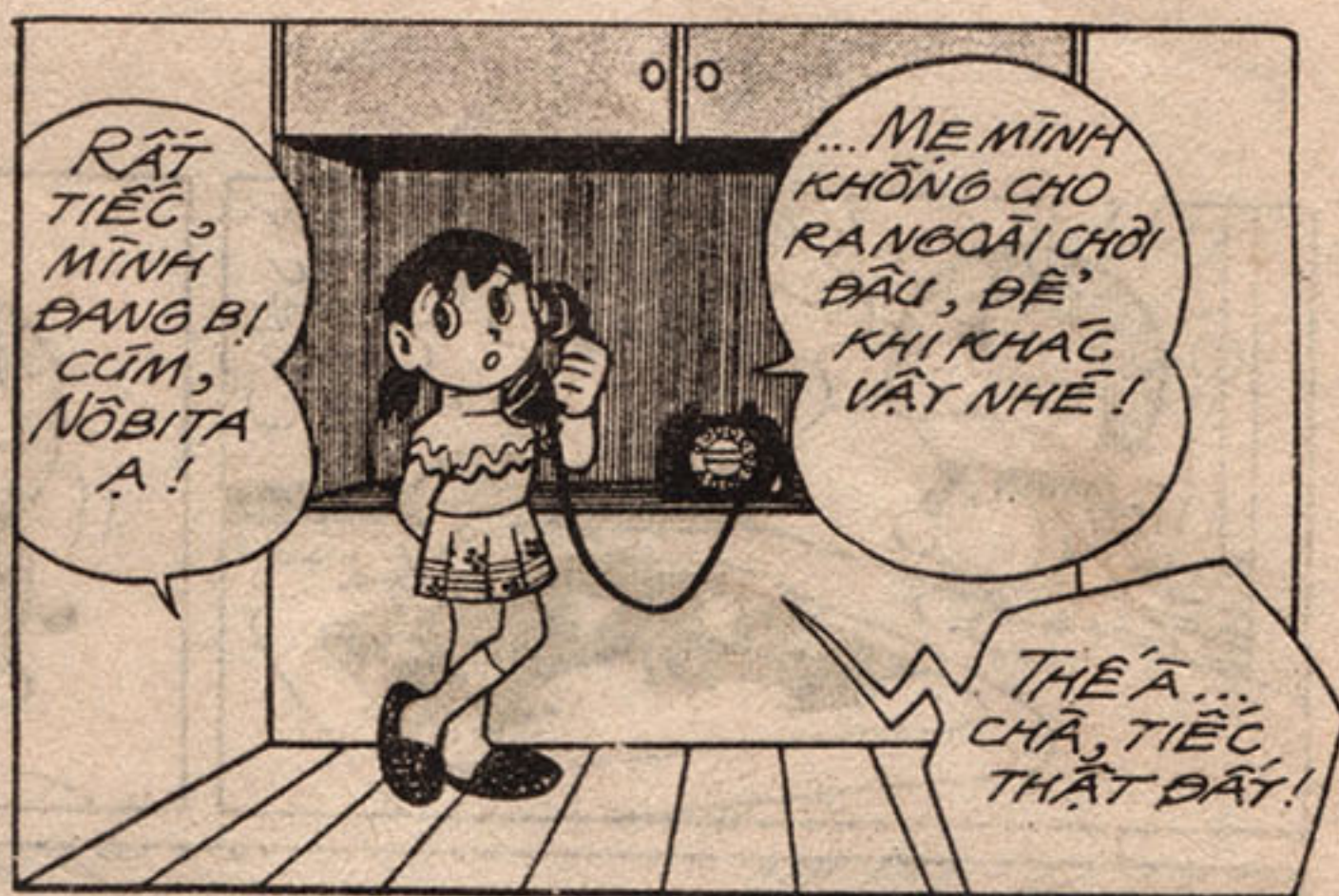
# doremon

chú mèo? thông minh

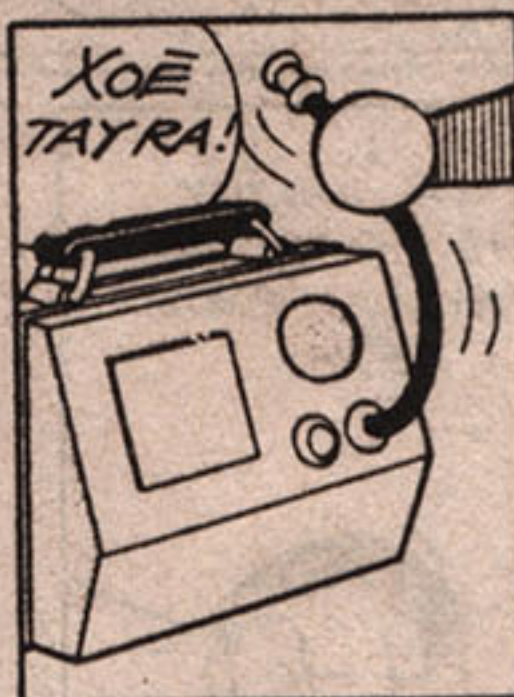
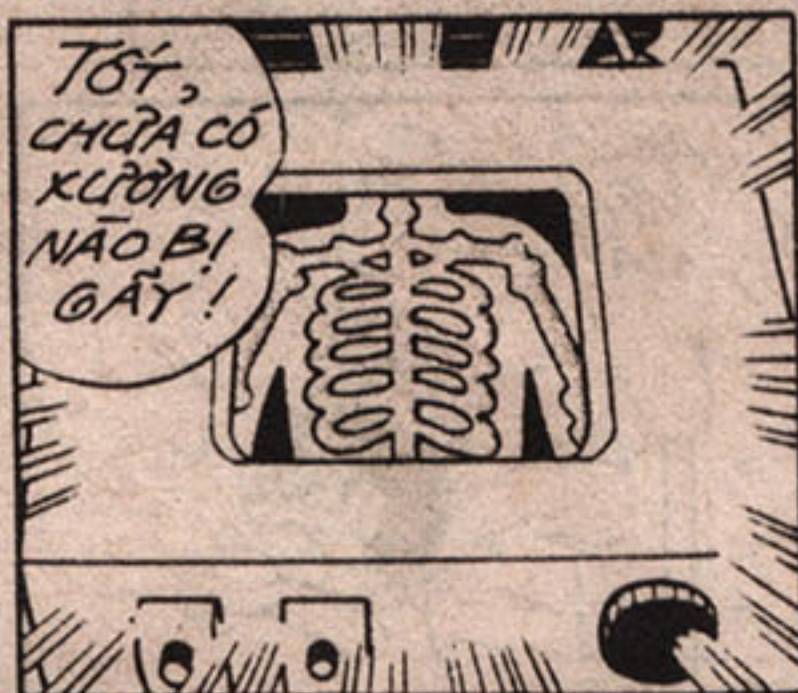
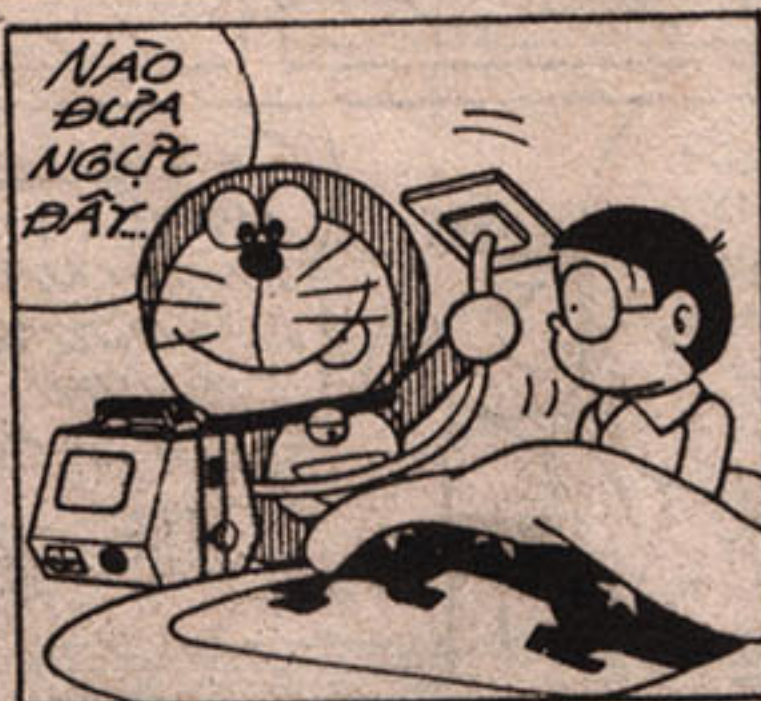
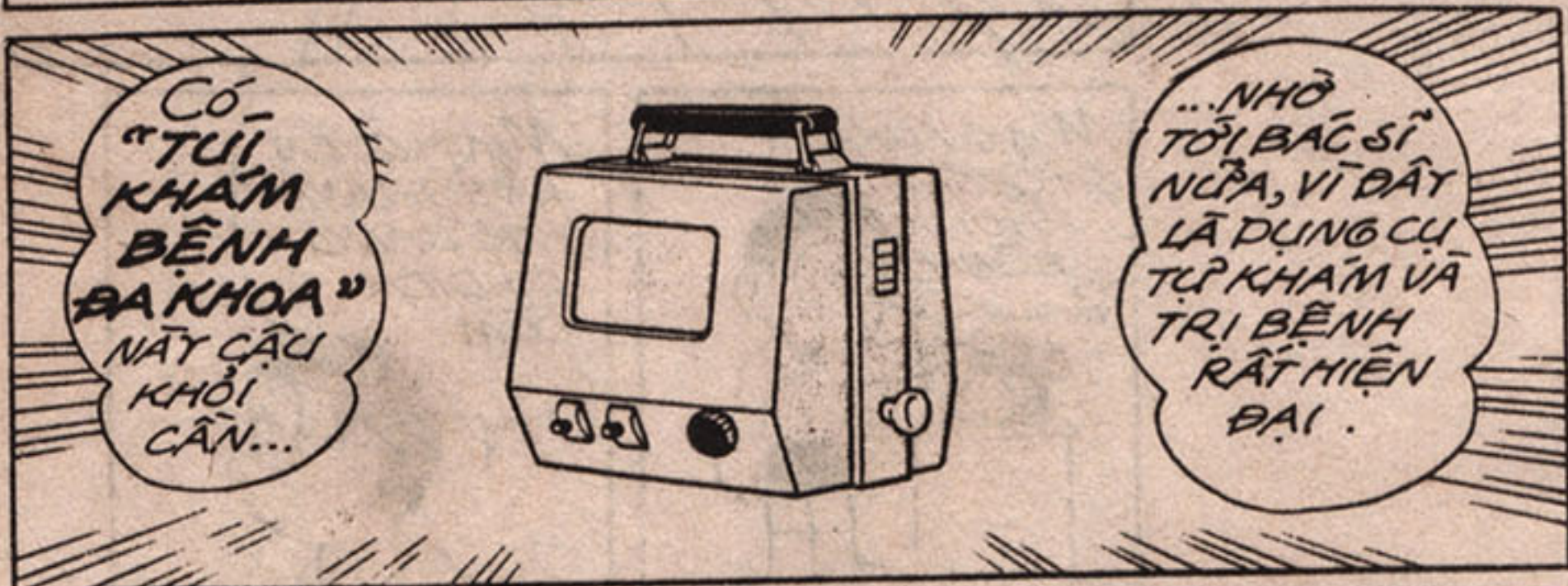
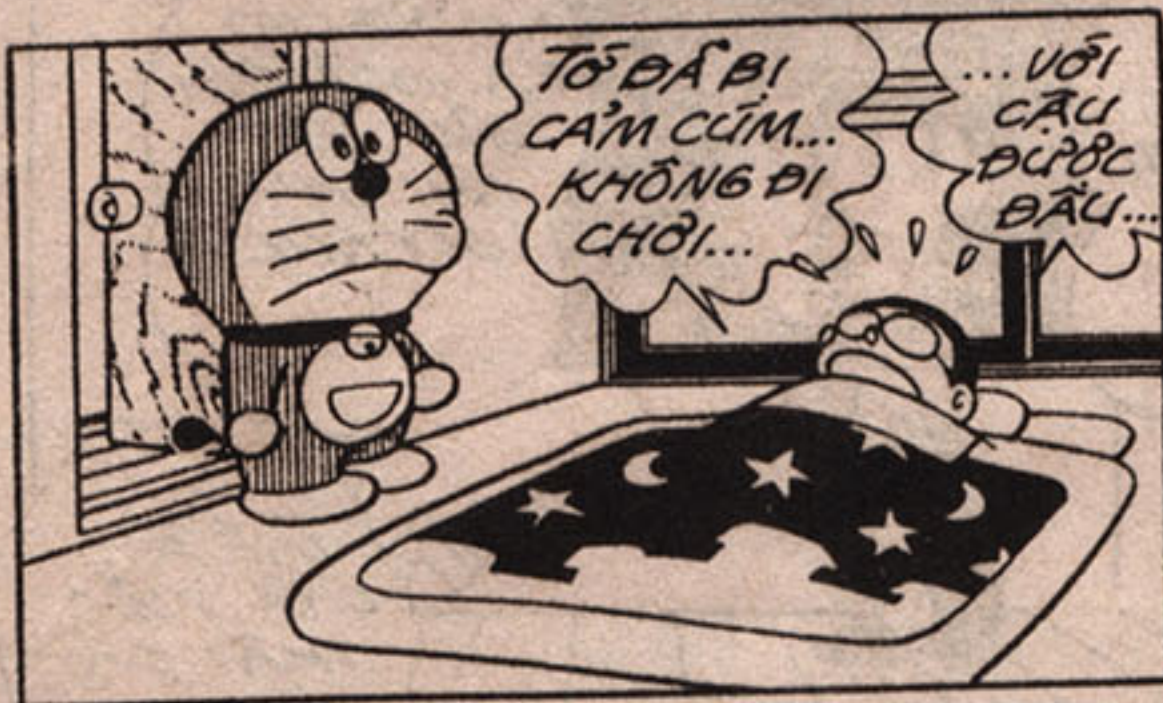
MÁY KHÁM BỆNH ĐA KHOA















TRỜI ĐẤT!  
BẢN QUÀ,  
TOÀN  
LÀ VI  
TRÙNG!



CẬU PHẢI  
RỬA TAY  
THƯỜNG  
XUYẾN CHƯ?

XÌ! TAY BẠN  
THÌ MẮC MỒI  
TÔI BỆNH  
CỦM CHƯ?



AI BẢO CẬU  
BỊ BỆNH  
CỦM? ĐƯA  
MŨI ĐÂY TỜ  
XEM NÀO!



THỜ  
MẠNH  
HƠI VÀO  
ÔNG ĐI  
NÀO!

ĐƯỢC RỒI, BÂY  
GIỜ CẬU NHÌN VÀO  
MÀN ẢNH  
NHÉ!



Không có bệnh  
gì cả, nguyên do  
chóng mặt, nóng  
người là vì ngủ  
quá nhiều trong  
ngày!



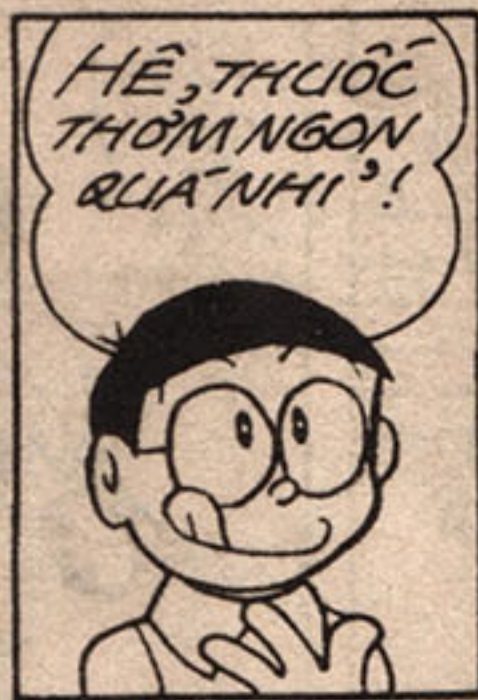
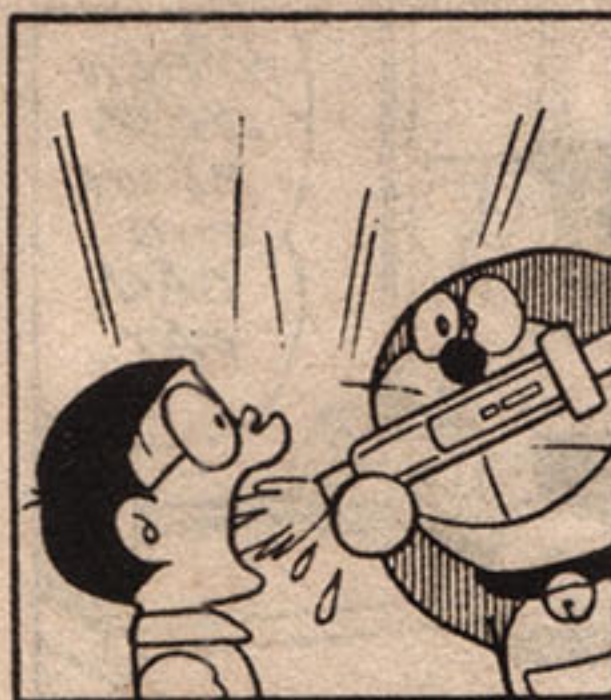
KHÁM XONG  
BỆNH RỒI, MÀY  
SẼ CHO THUỐC  
CHỮA NGAY!



**KHÔNG!**  
TỜ SỢ CHÍCH  
THUỐC  
LẠM!

ĐÂY CÓ PHẢI  
LÀ THUỐC  
CHÍCH  
ĐÁU?

THUỐC  
UÔNG  
ĐÂY MÃ  
ĐỪNG  
SỢ!

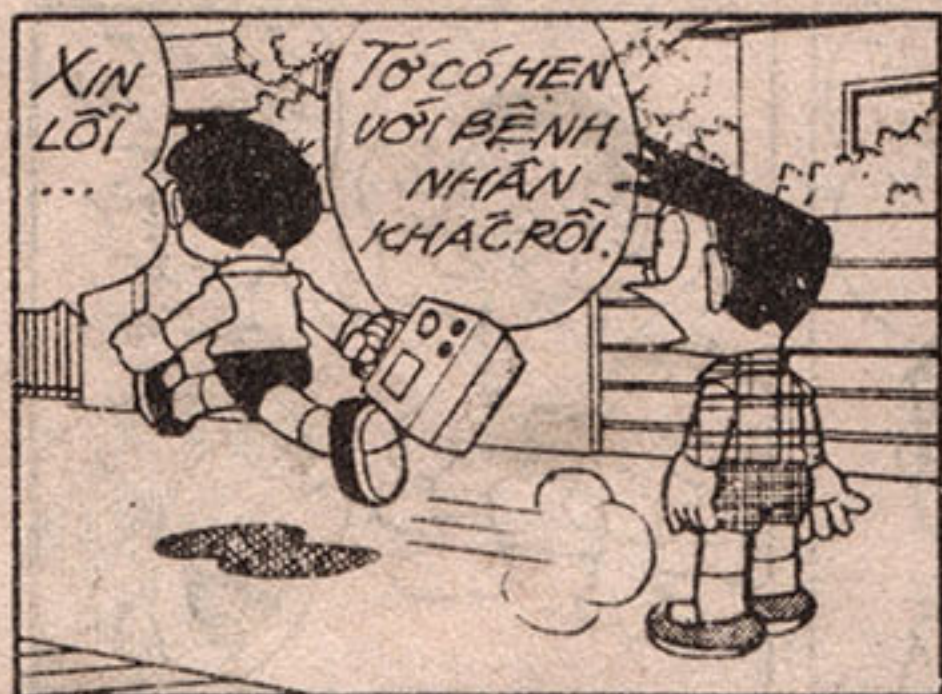
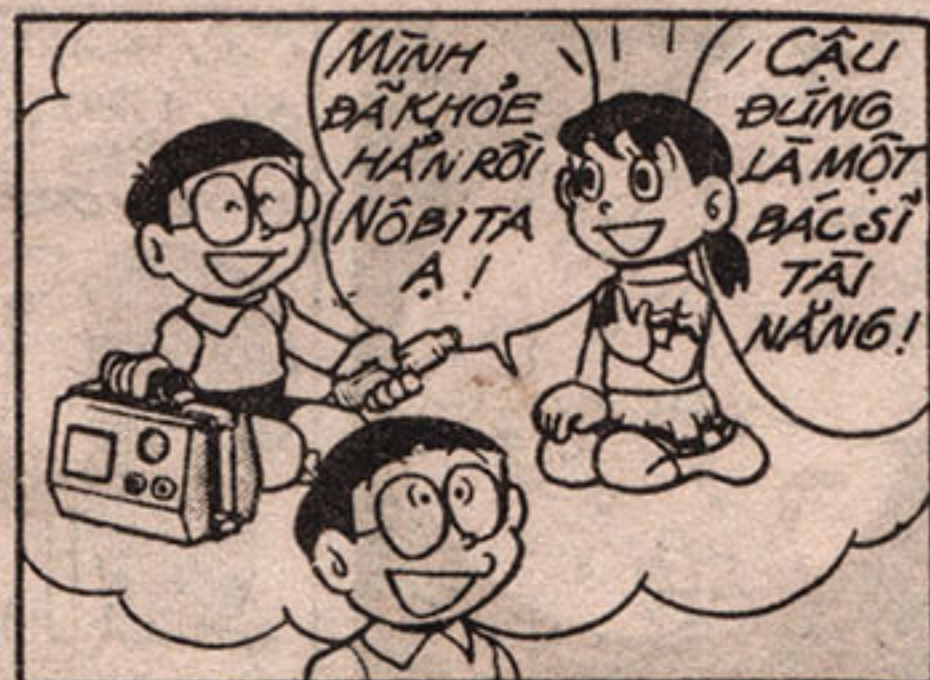


HÊ, THUỐC  
THƠM NGON  
QUA NHÌ!

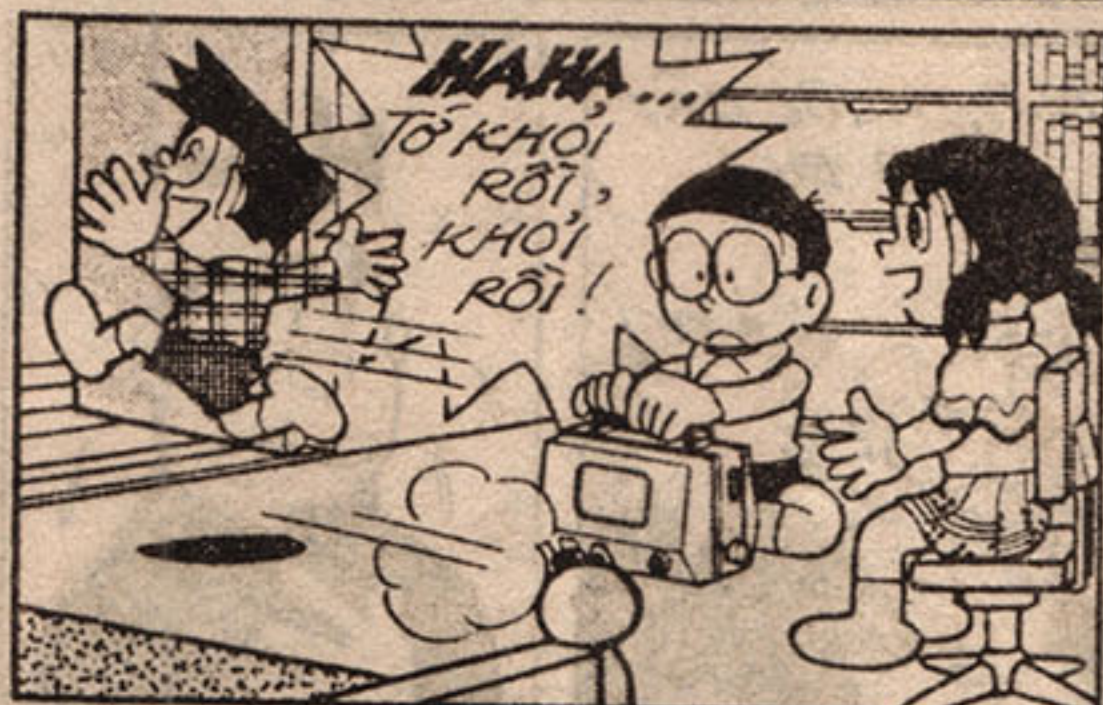
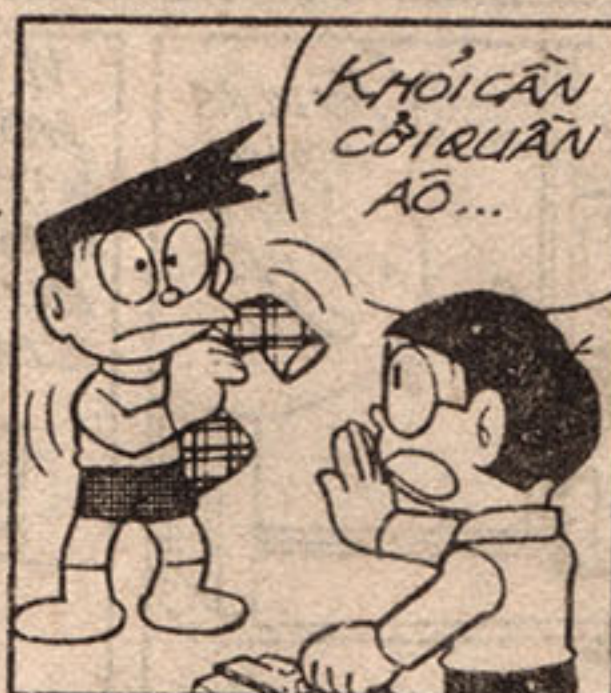
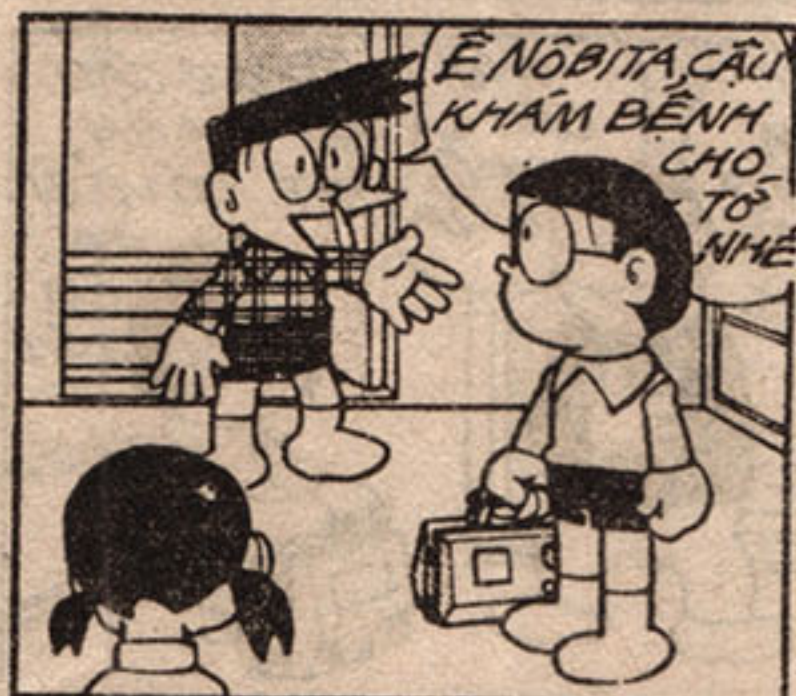


TUYỆT  
QUÀ, TỜ  
THẤY  
NGƯỜI  
KHỎE  
HÀN!

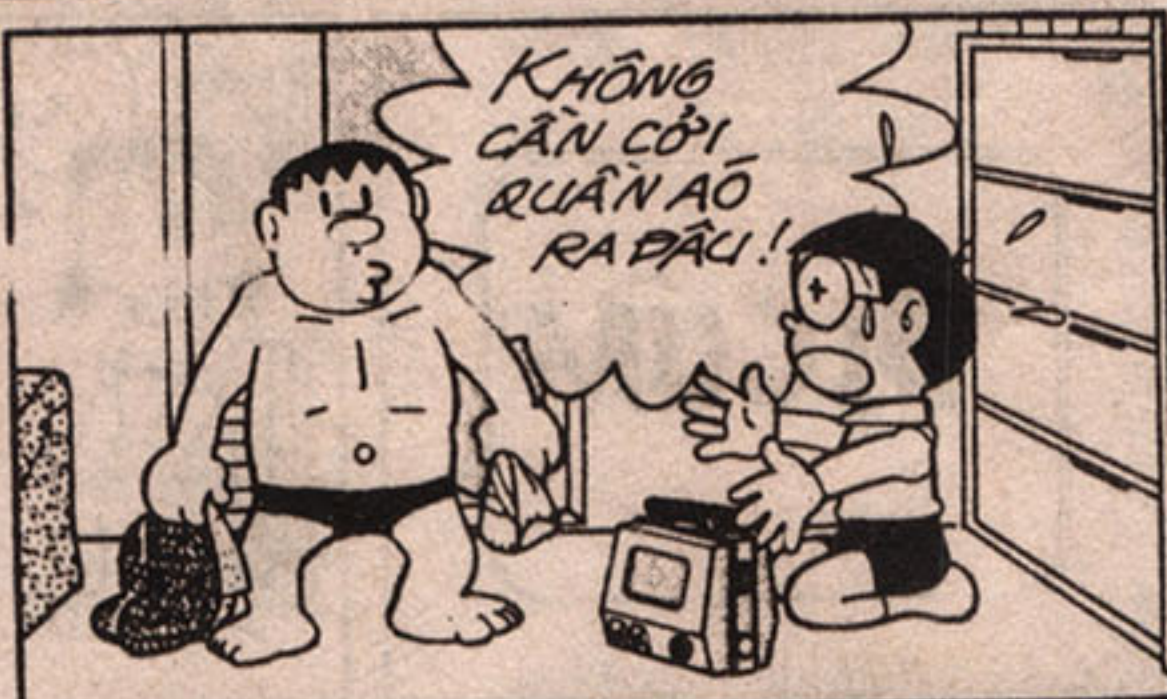
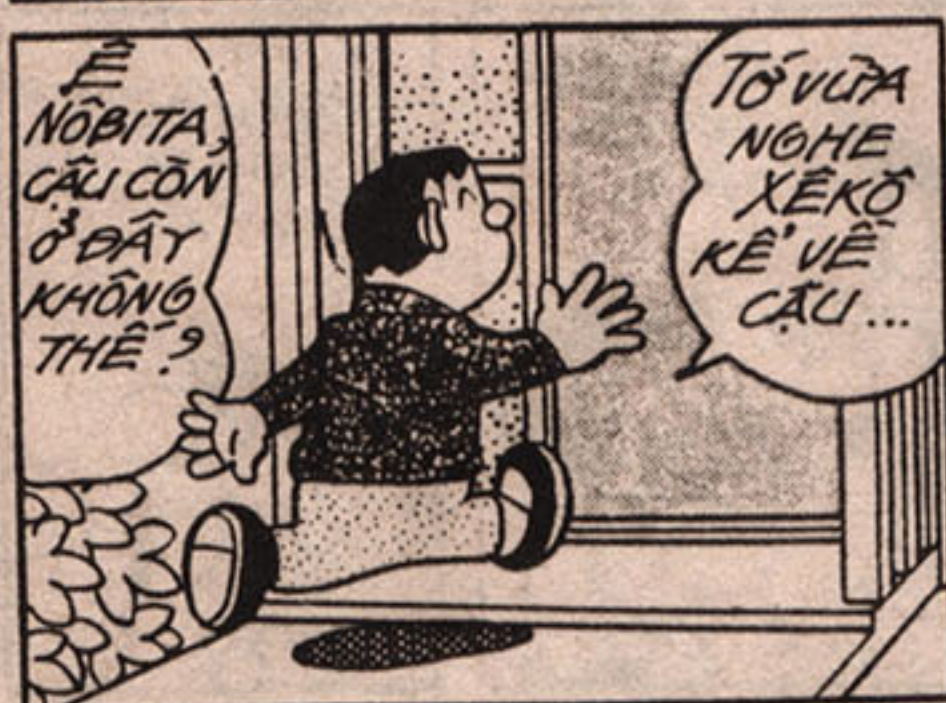




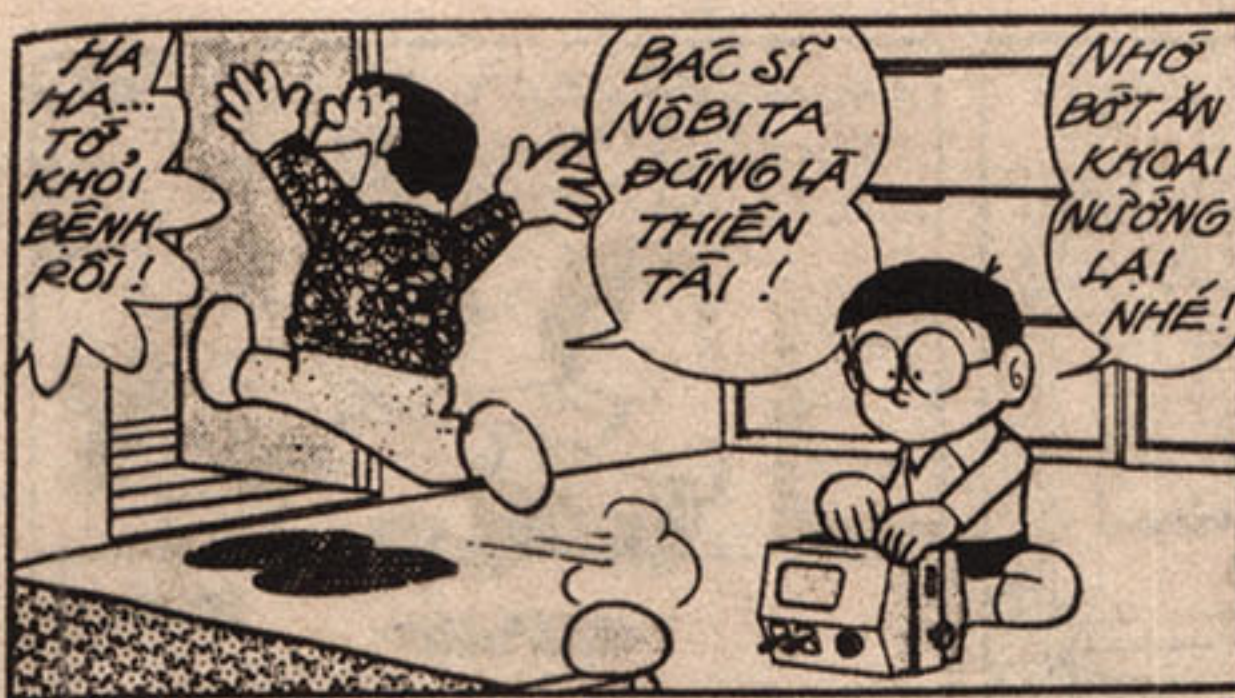




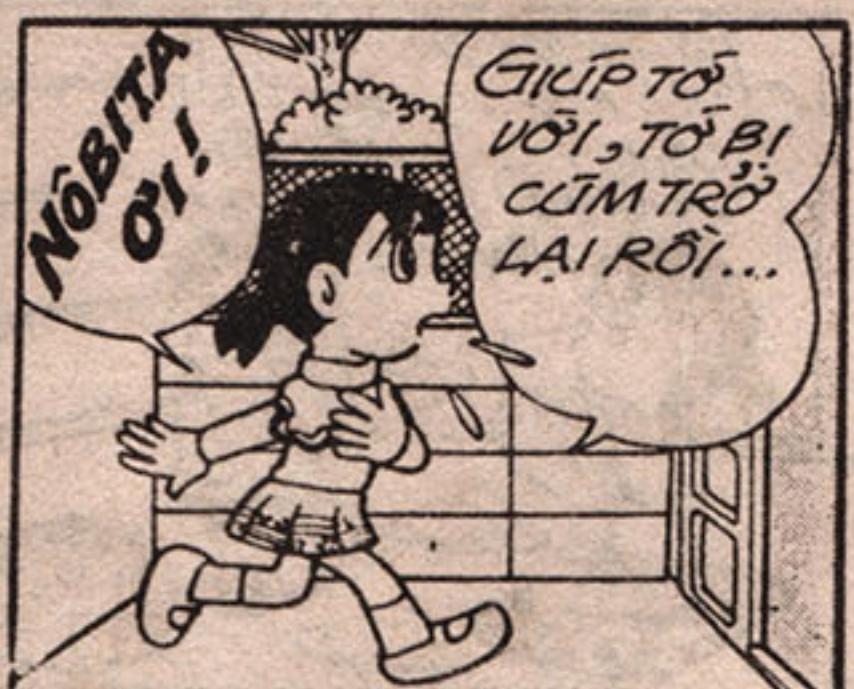
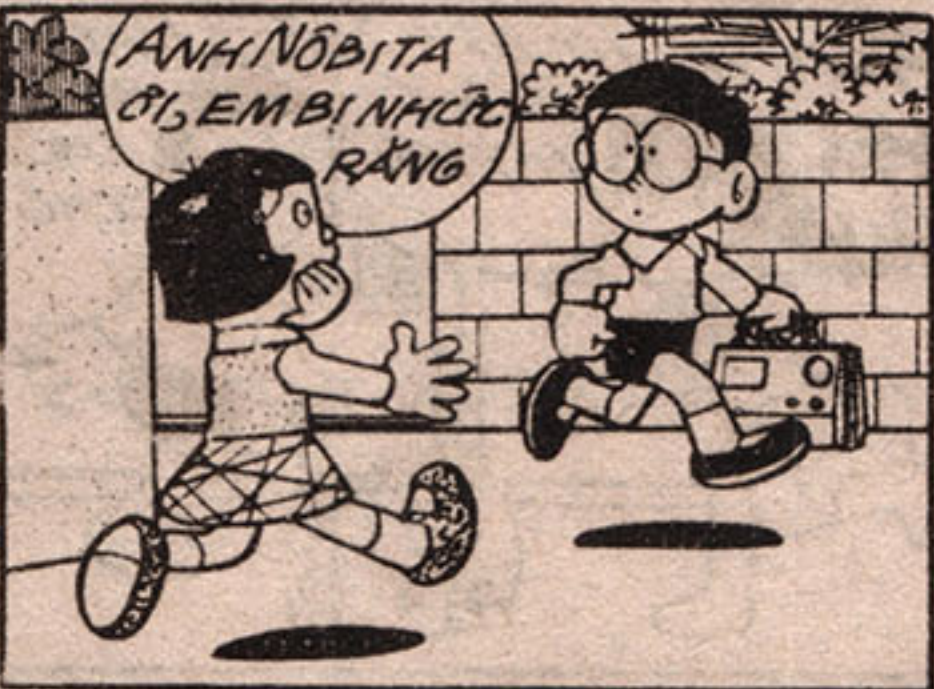
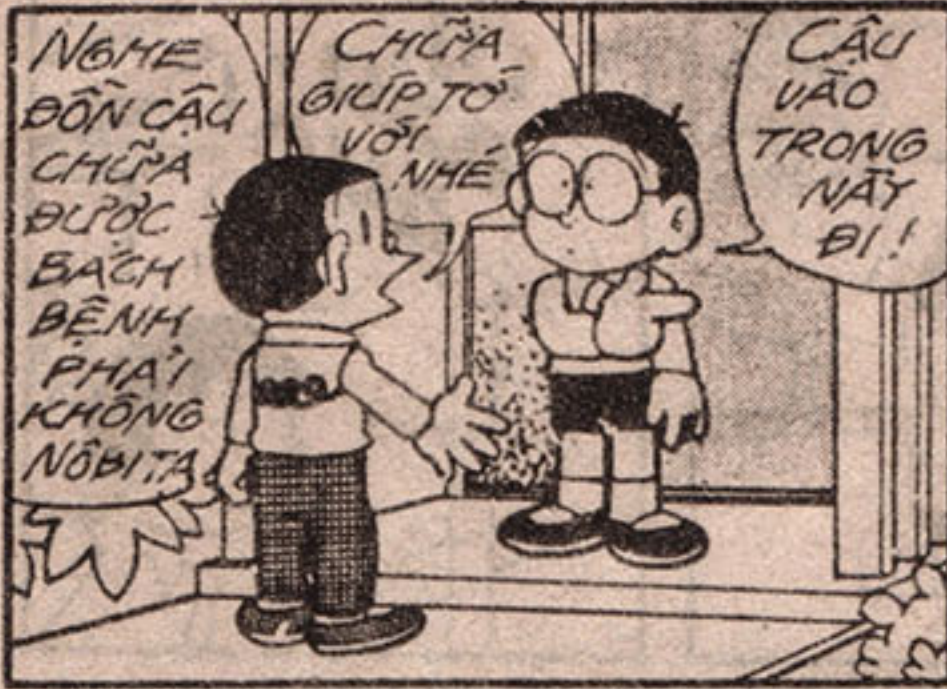




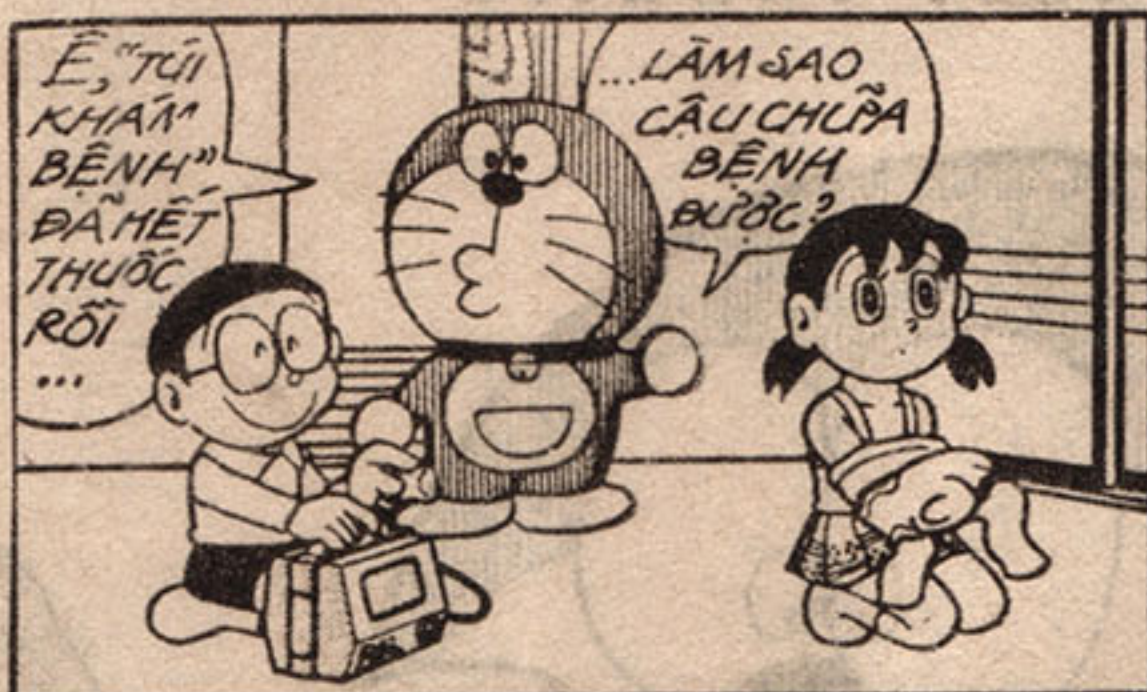










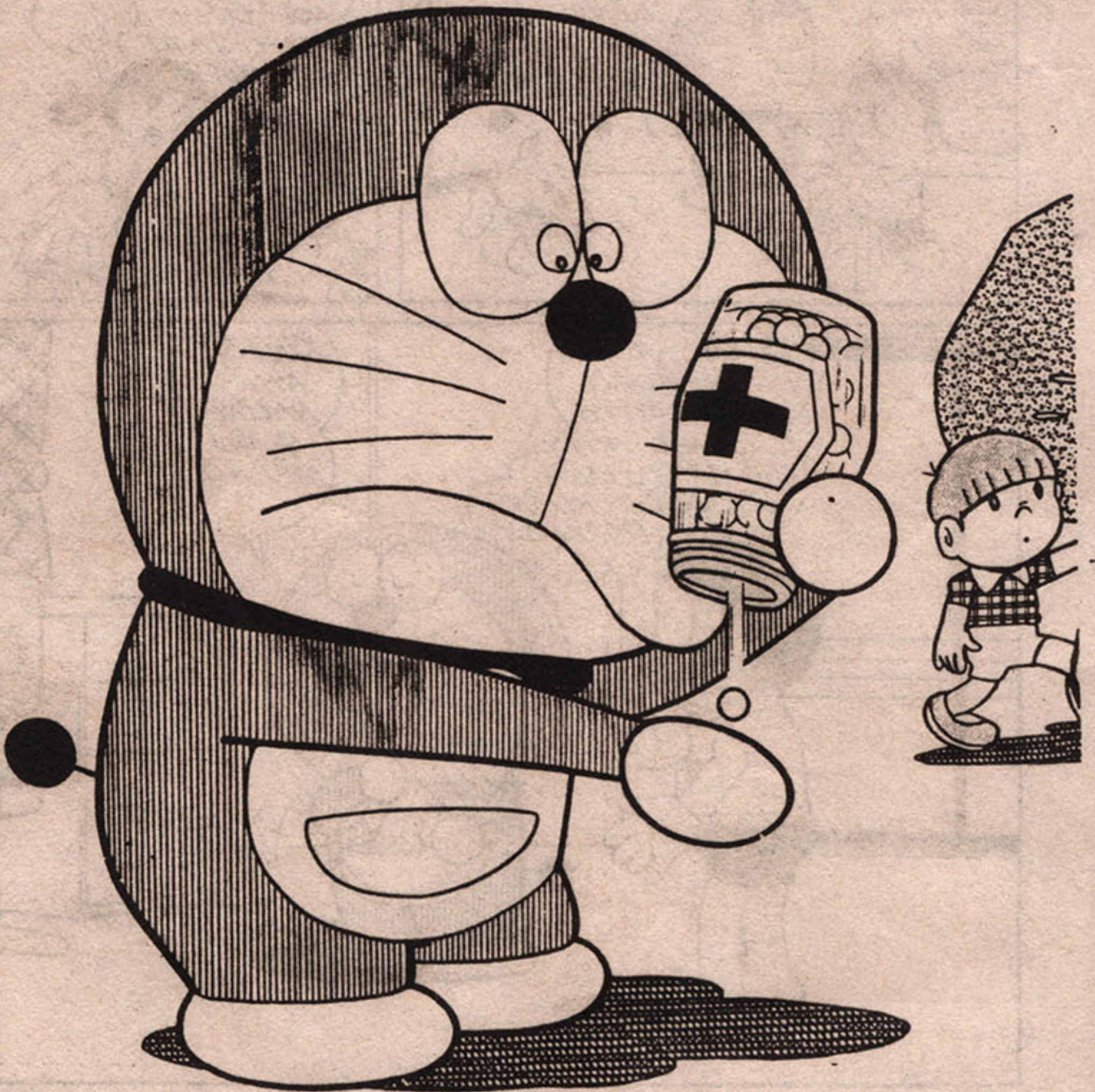




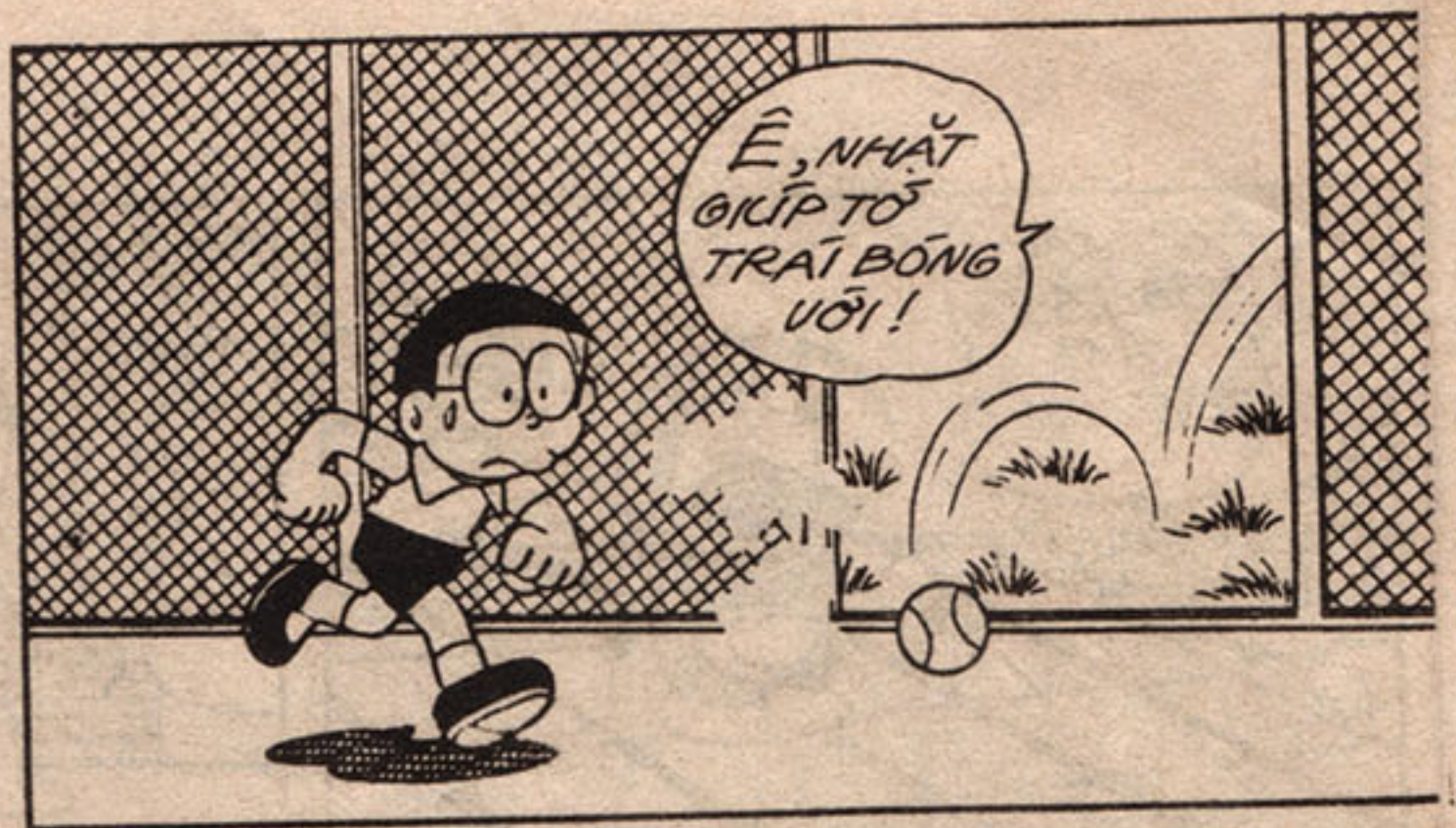
# đôi em

chú mèo: thông minh

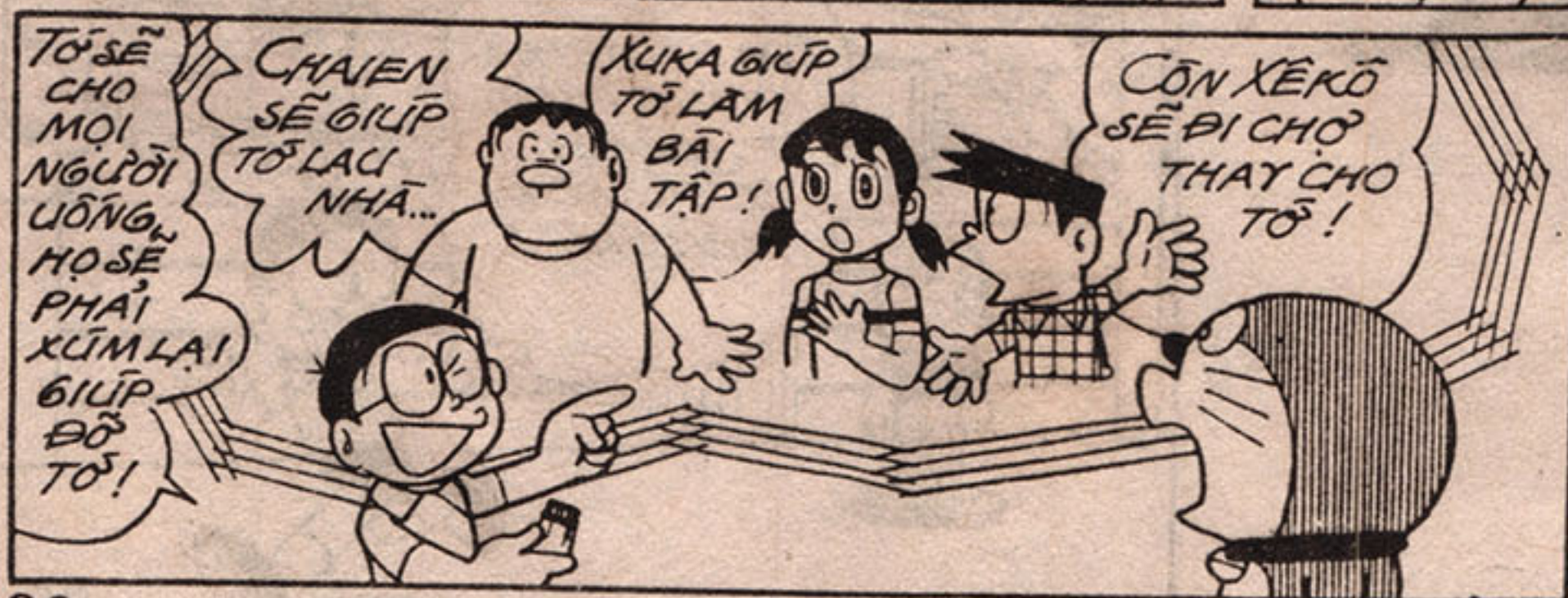
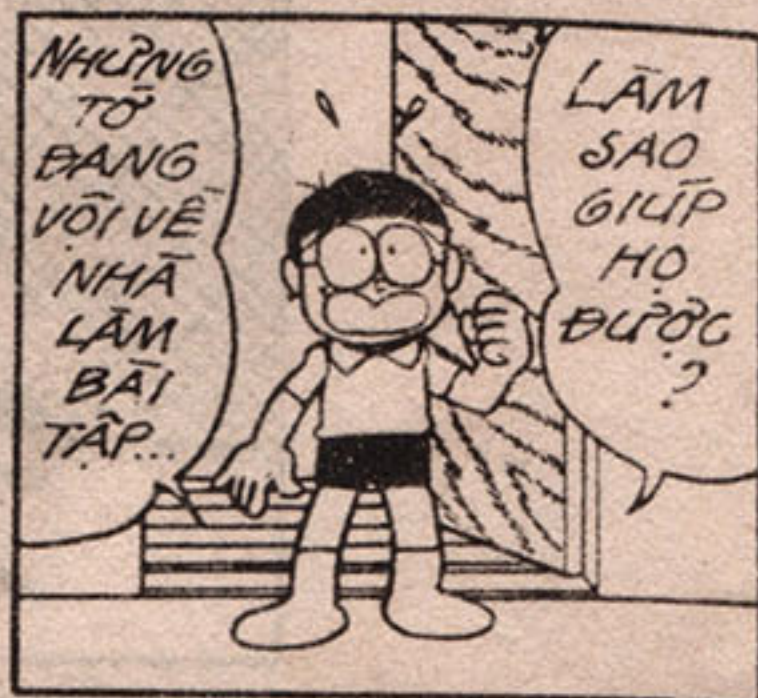
THUỐC VIÊN "NHÂN ÁI"



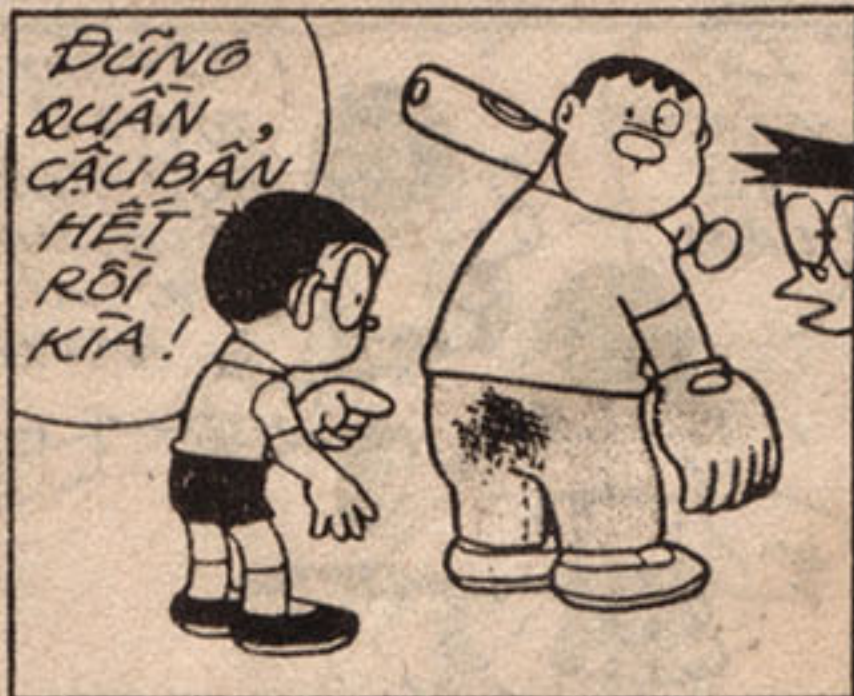
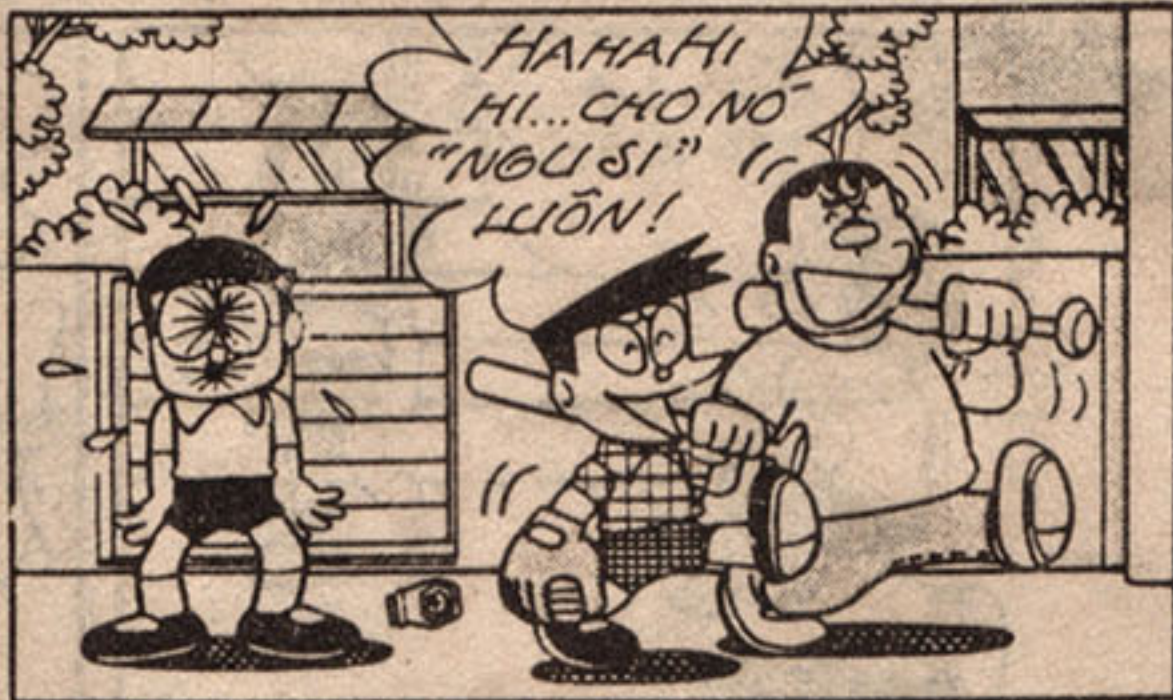
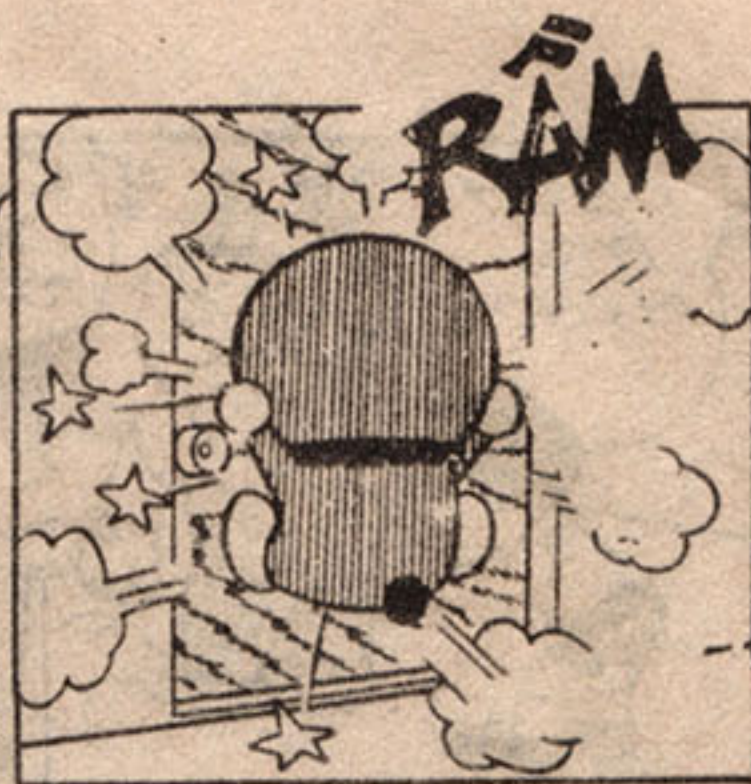




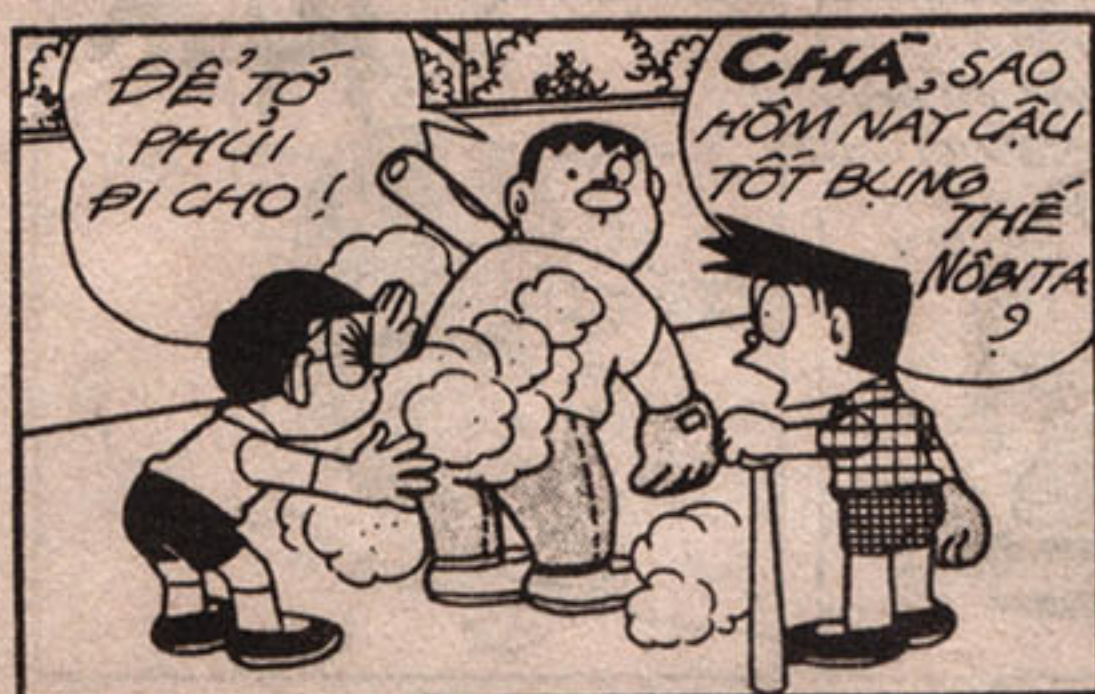




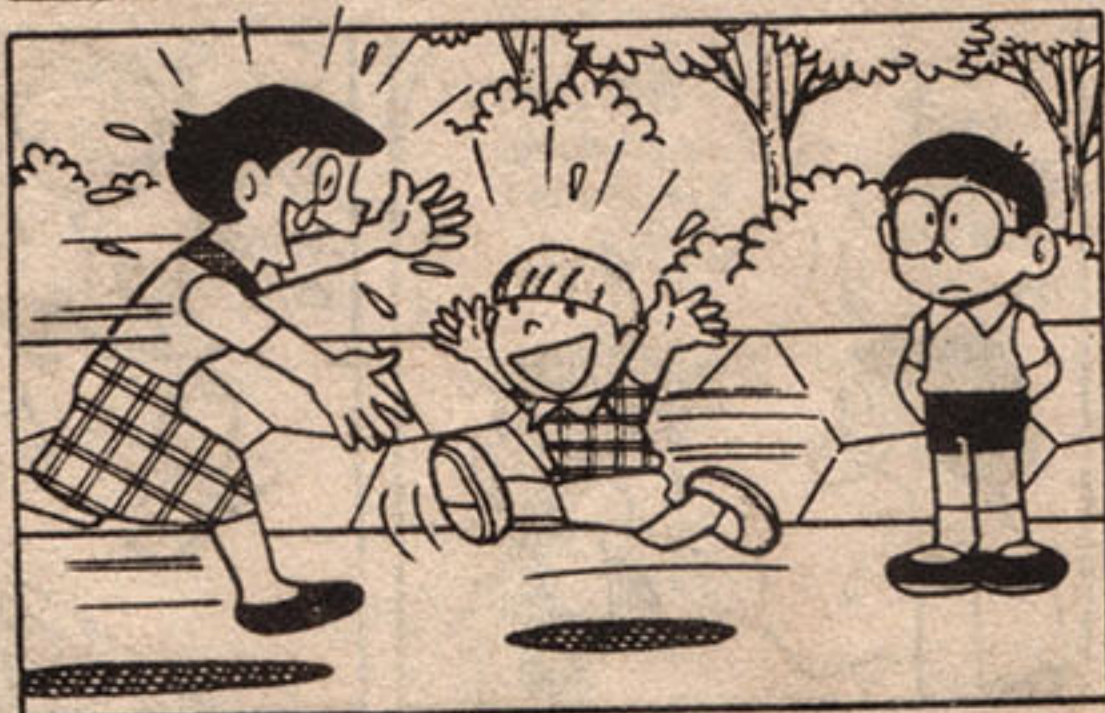
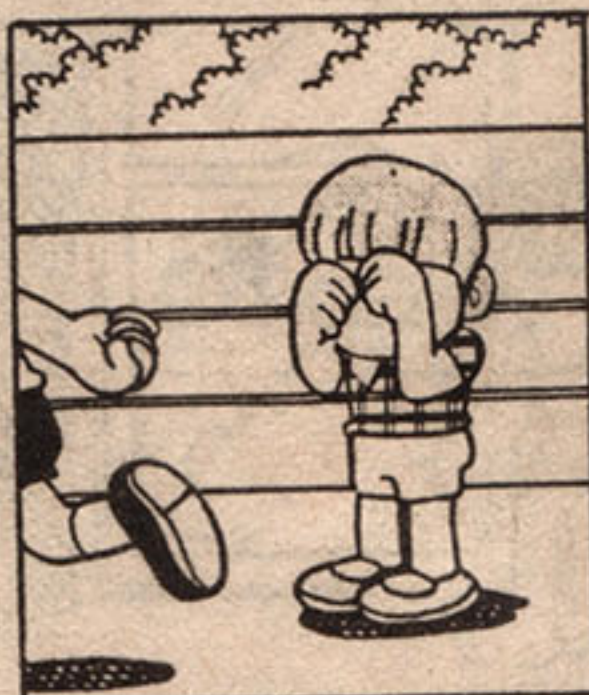
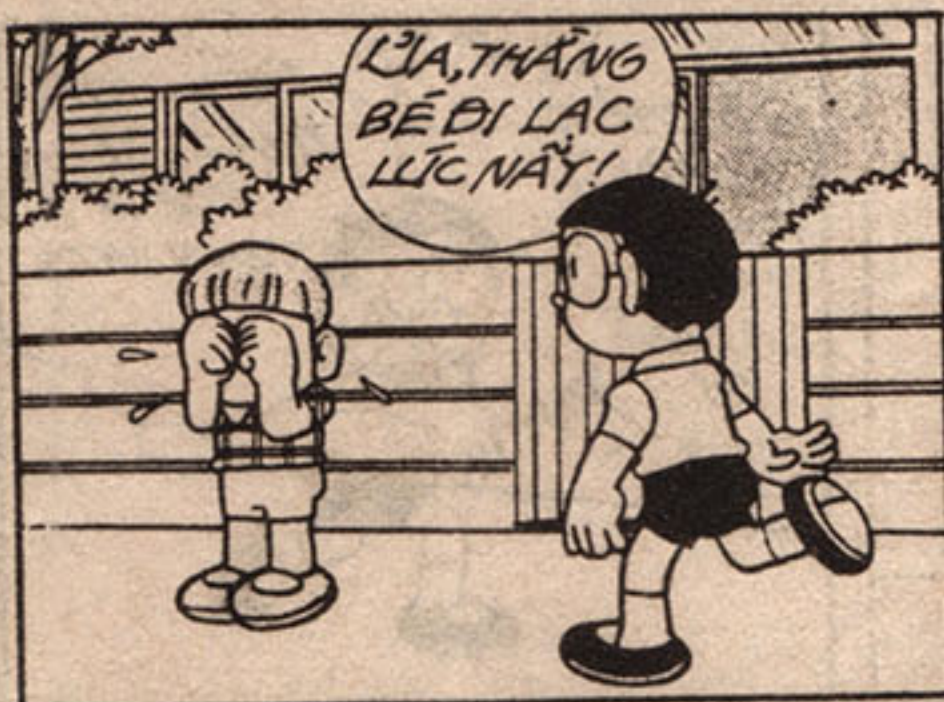
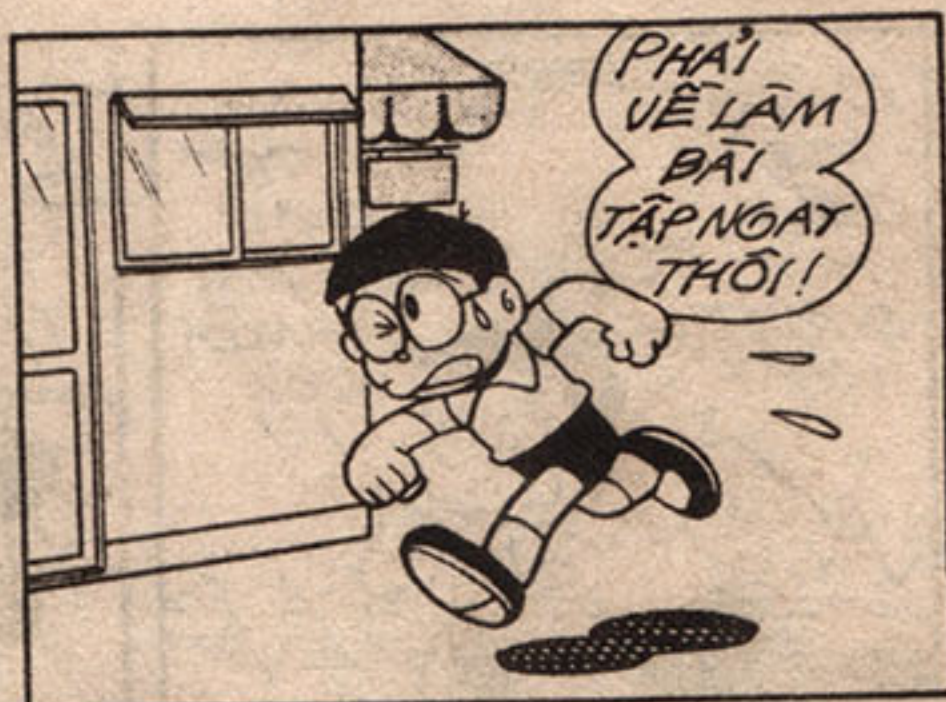




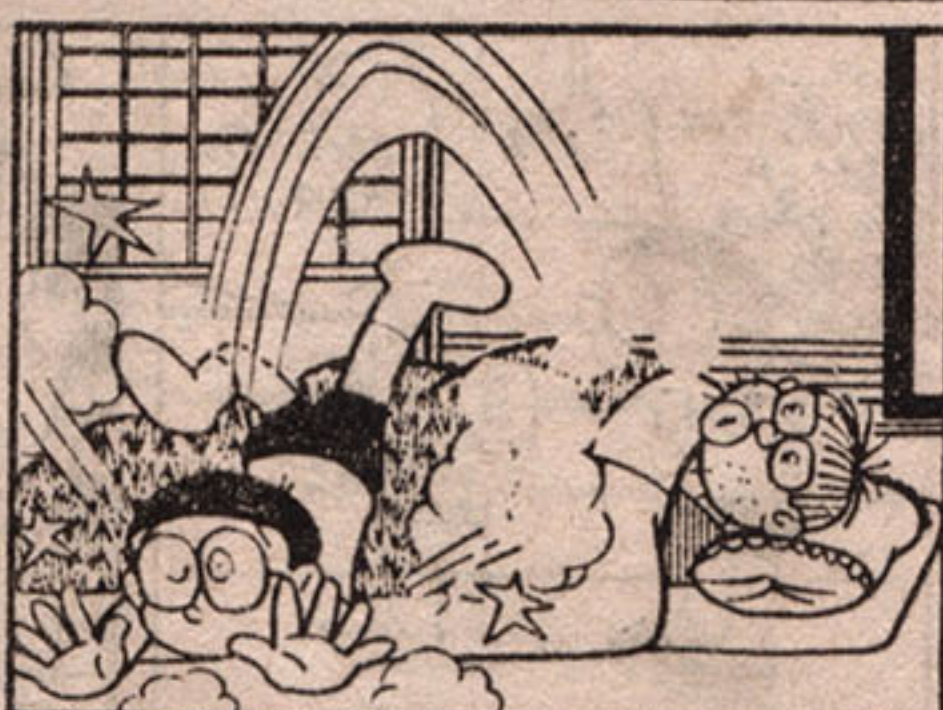
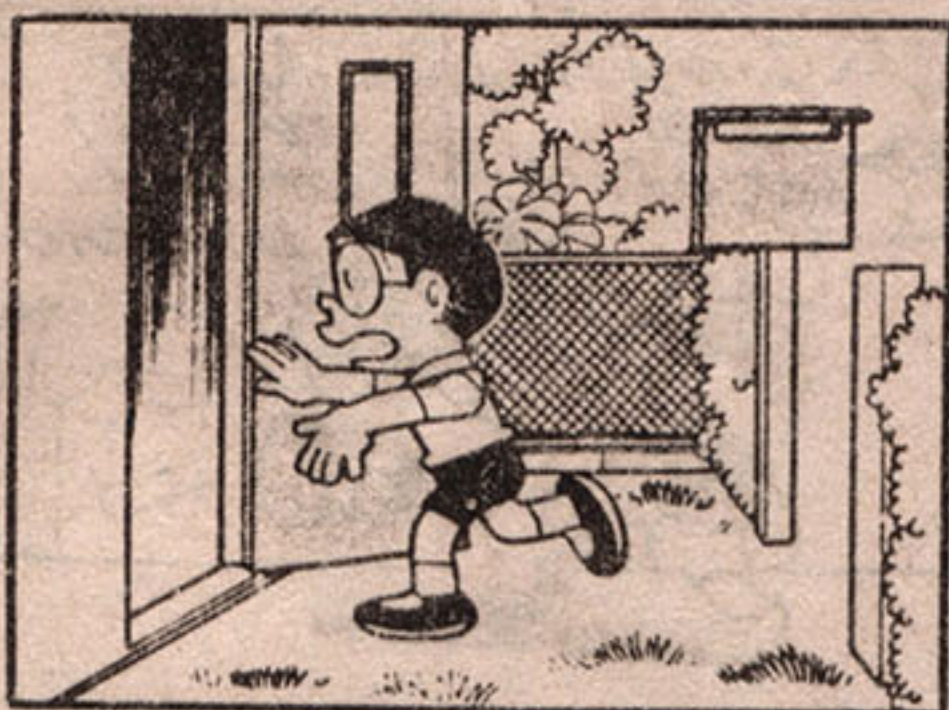
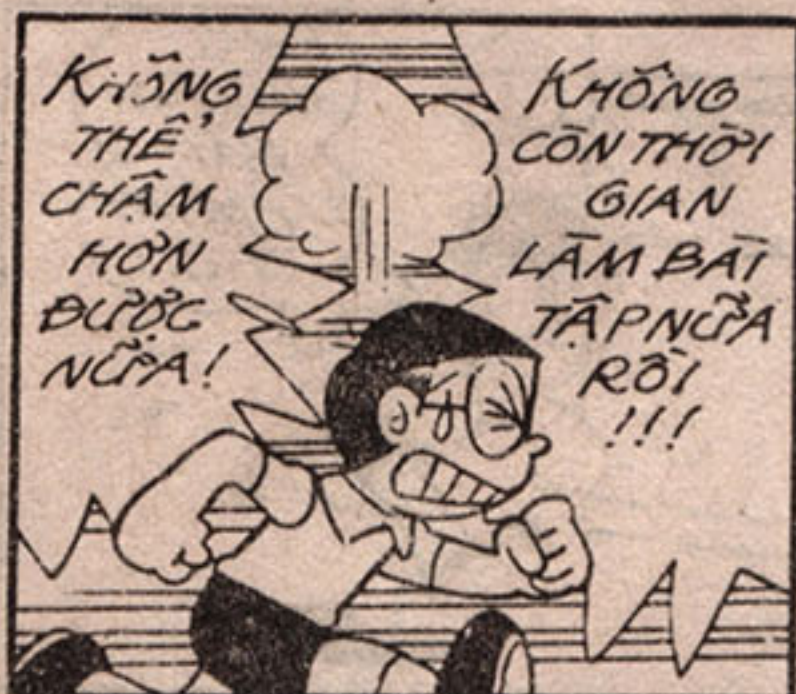
















★ NHỮNG VIỆC LÀM TỐT BAO GIỜ CŨNG ĐƯỢC TRẢ CÔNG,  
XẪNG ĐÁNG, PHẢI KHÔNG CÁC BẠN ?



VÕ SĨ

BỐ TỜ  
ĐANG DẠY  
VÕ GIU ĐỒ  
CHO TỜ ĐÂY!

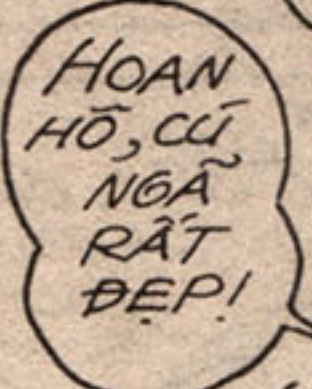
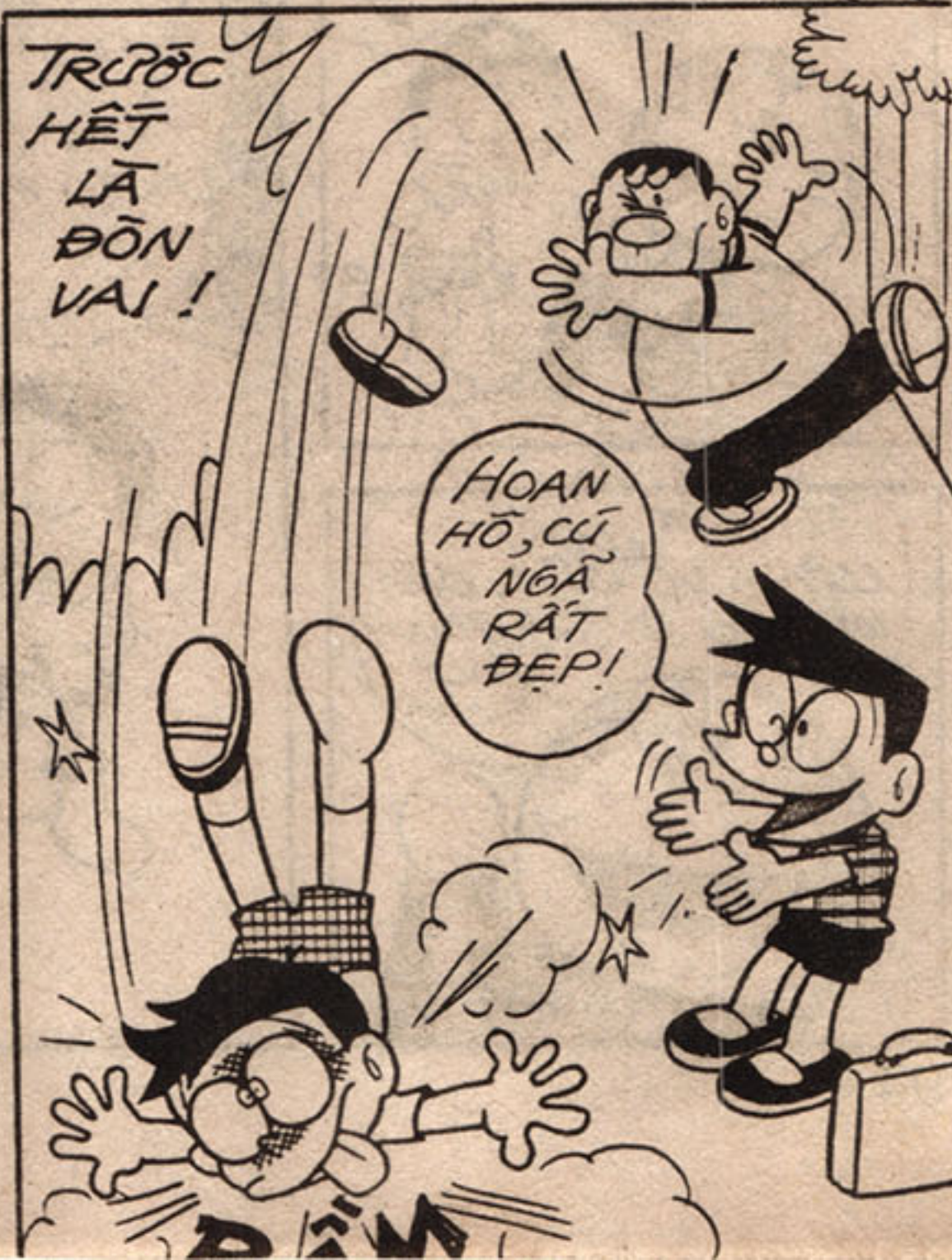
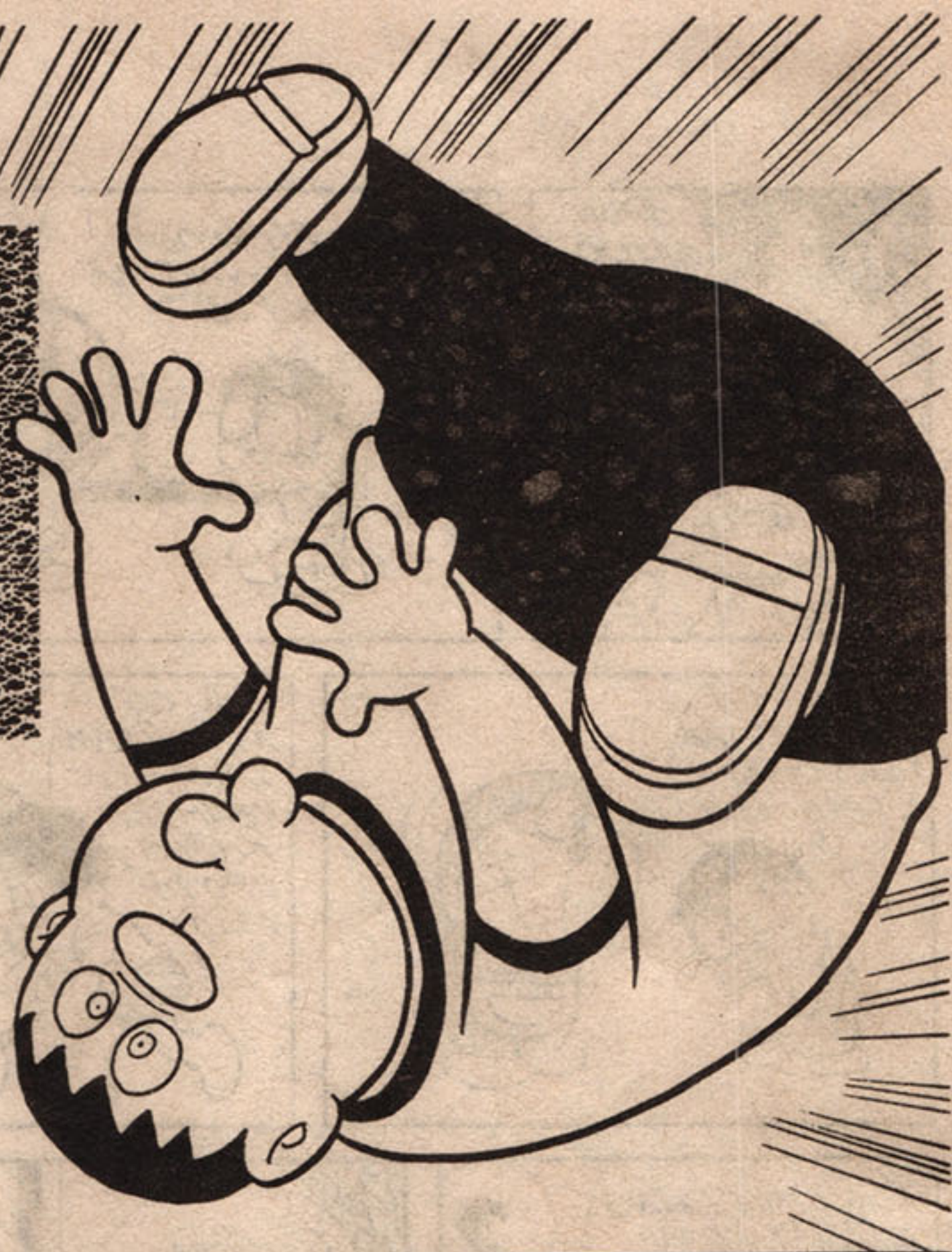
Ồ,  
HAY  
QUA-  
NHÌ?

CÁC CẬU CÓ  
THÍCH HỌC  
KHÔNG? TỜ  
DẠY CHO?

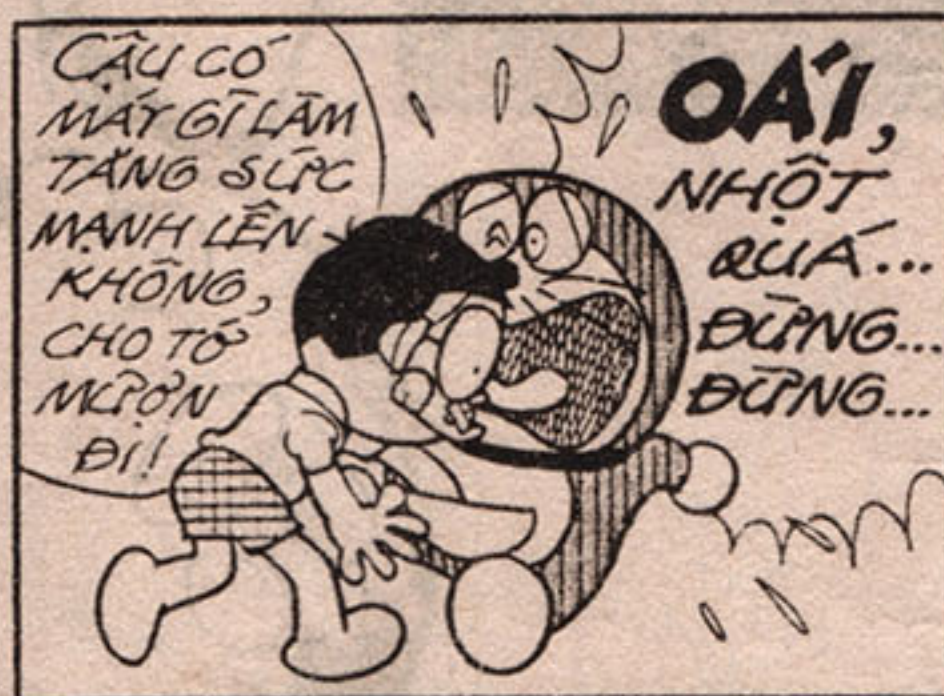
CÓ, THÍCH  
LẮM, DẠY  
CHO  
TỜ VỚI!



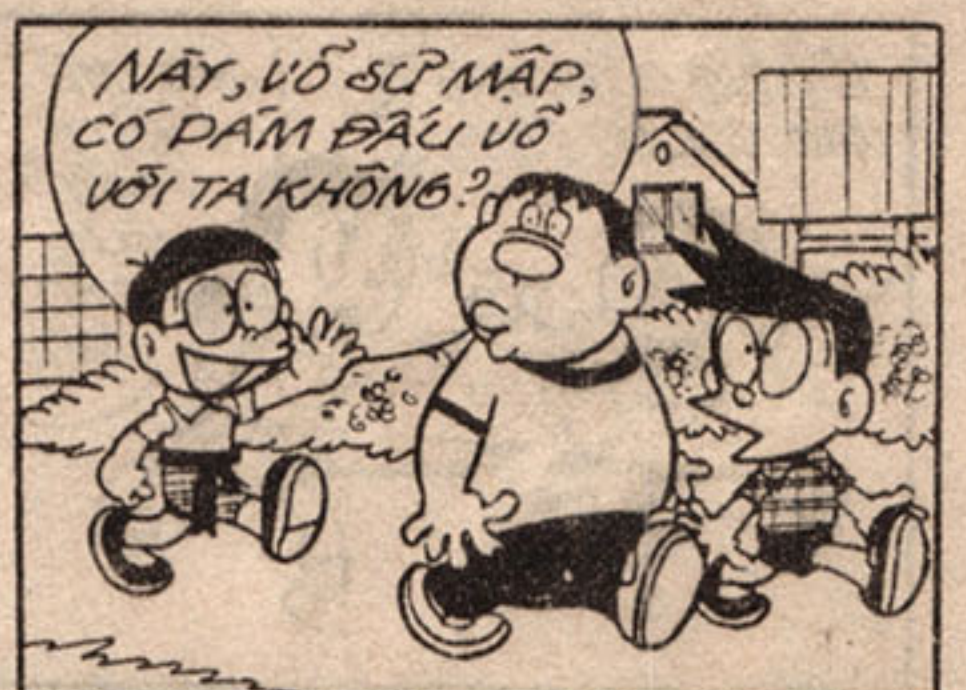
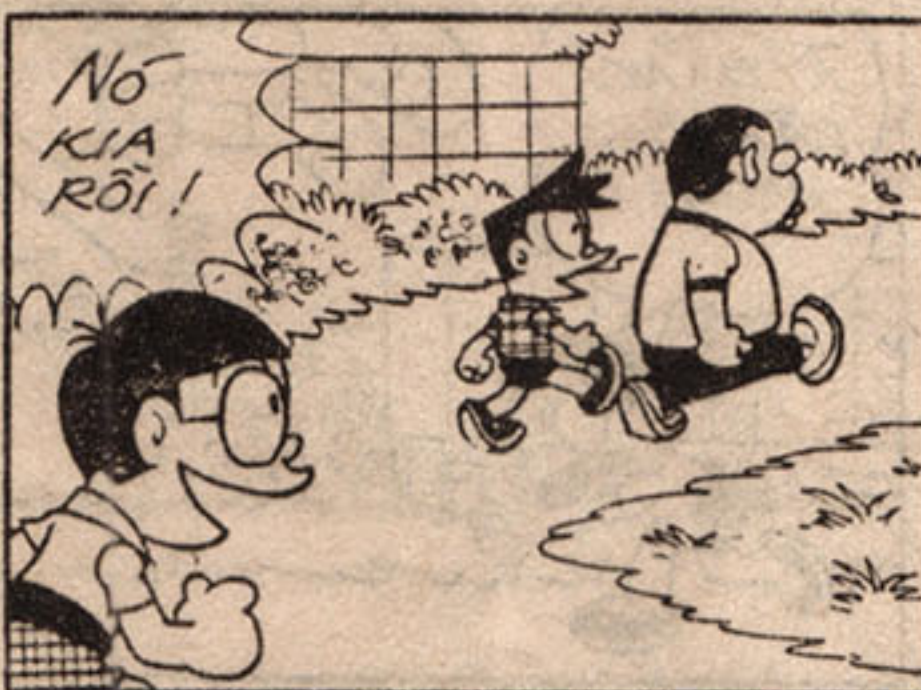
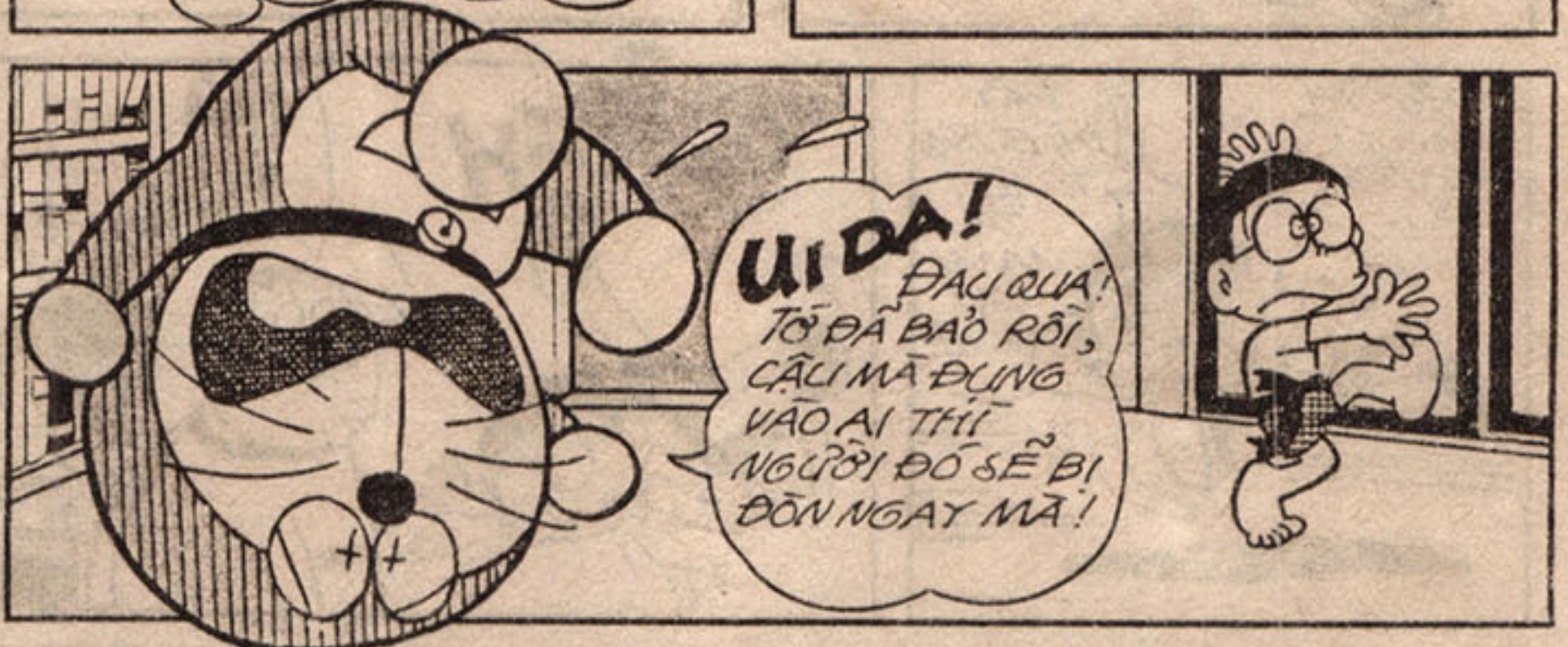
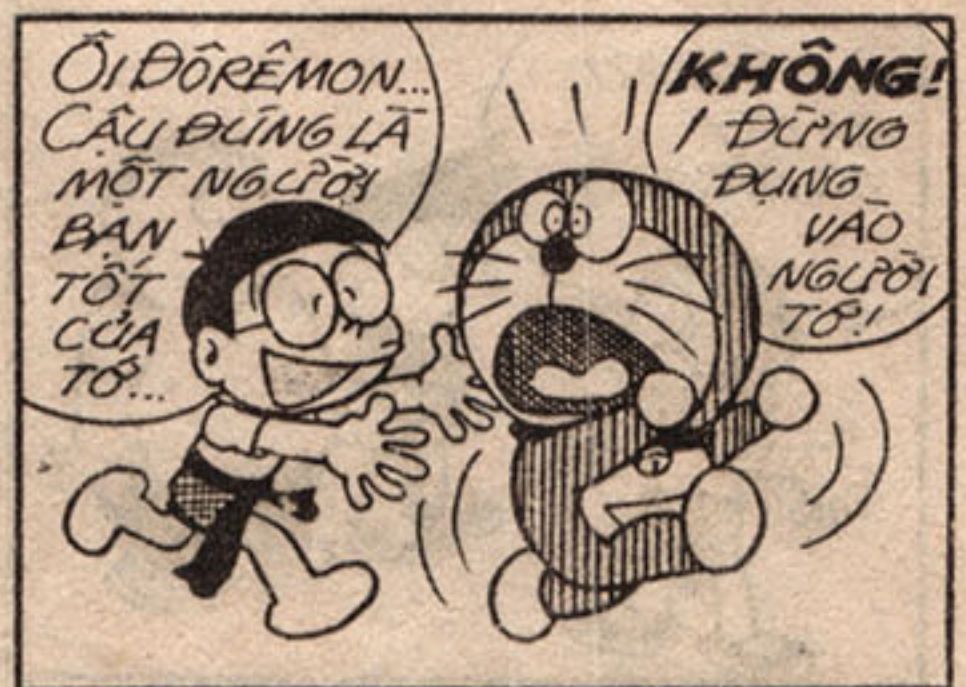
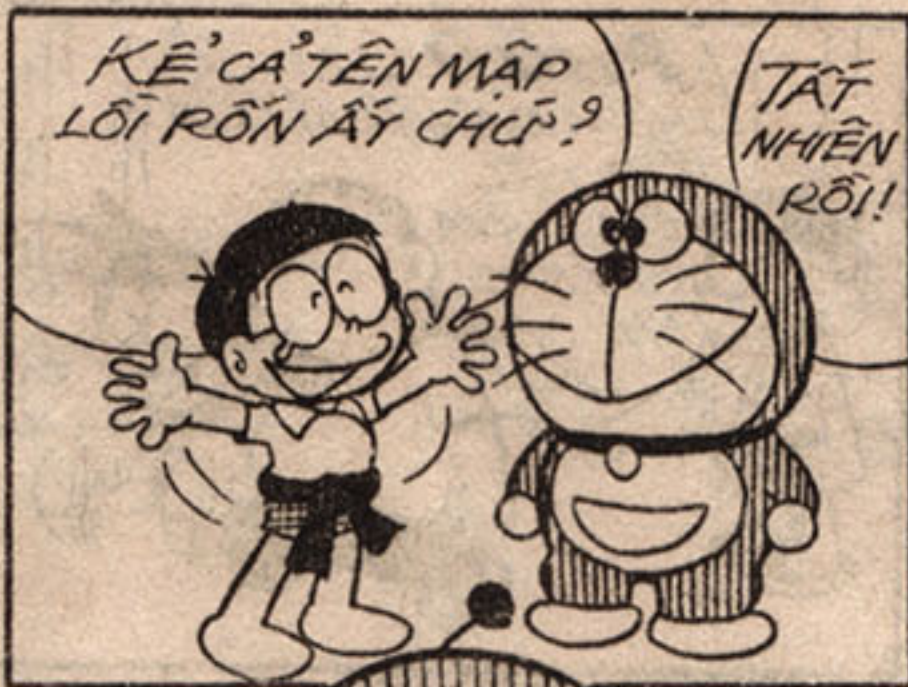
# ĐAI ĐEN



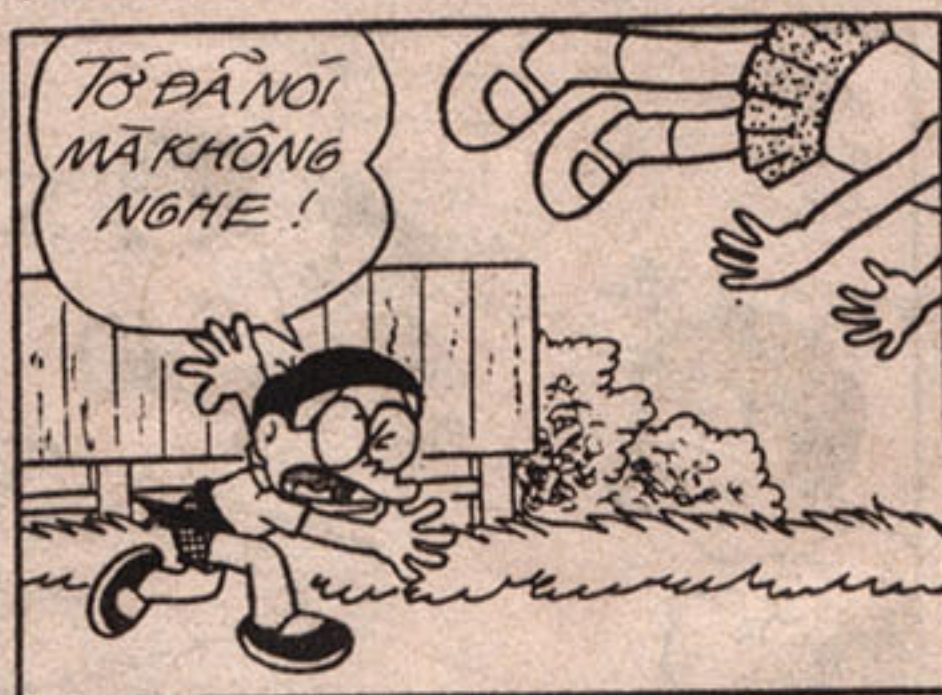
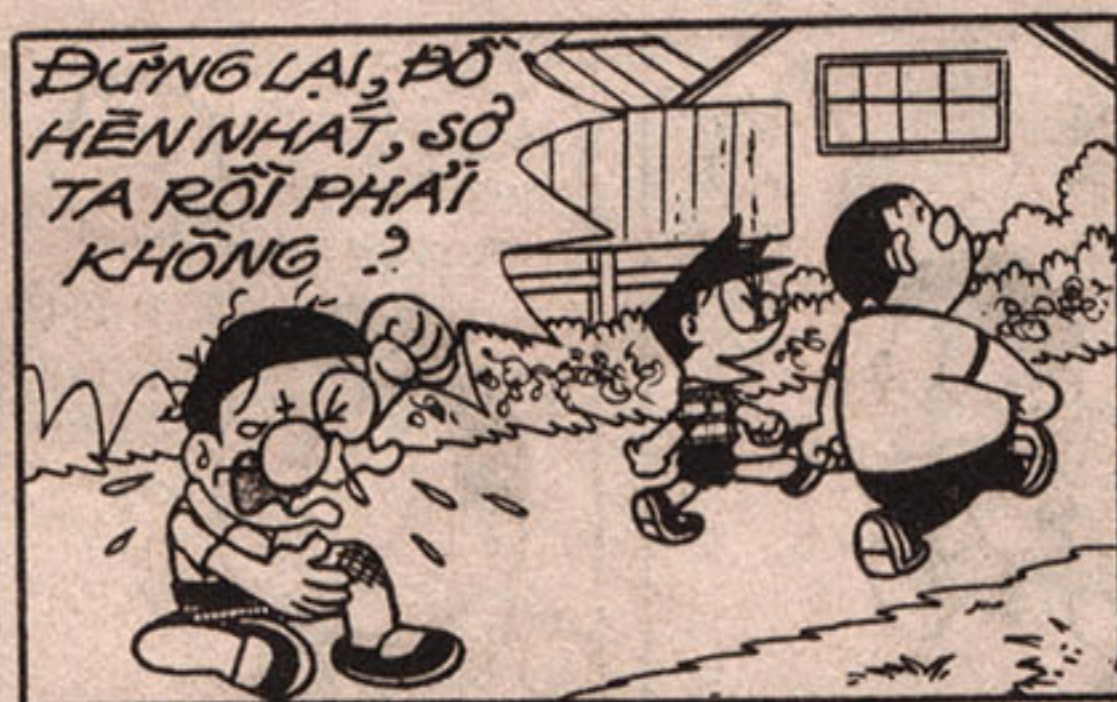
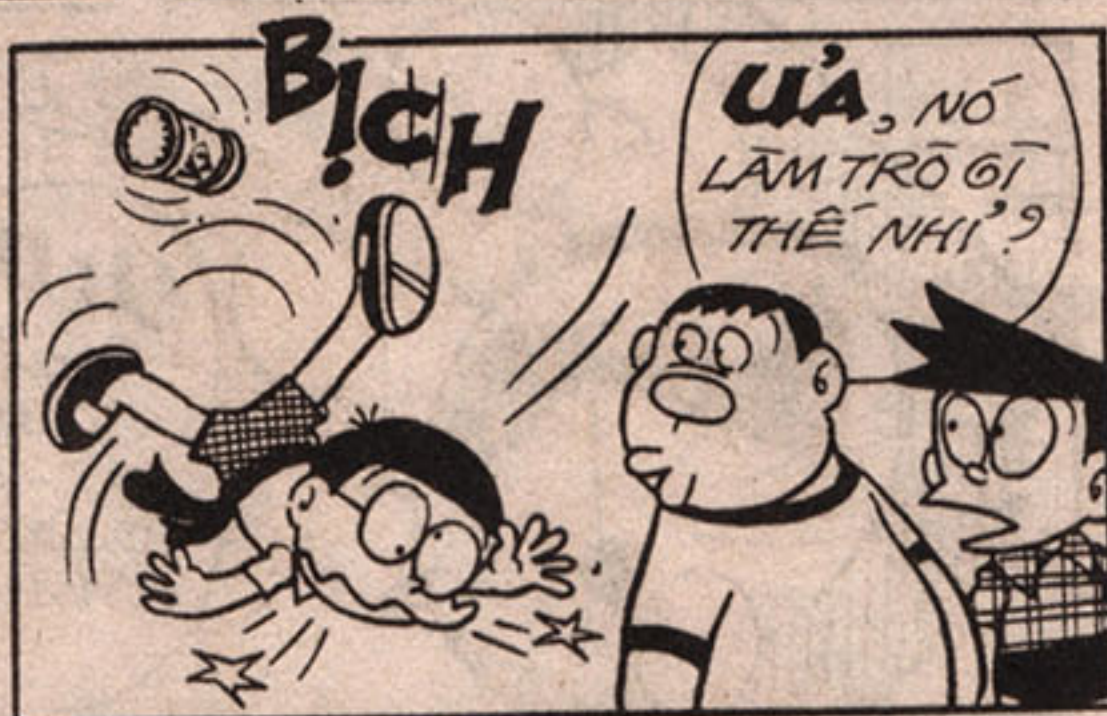




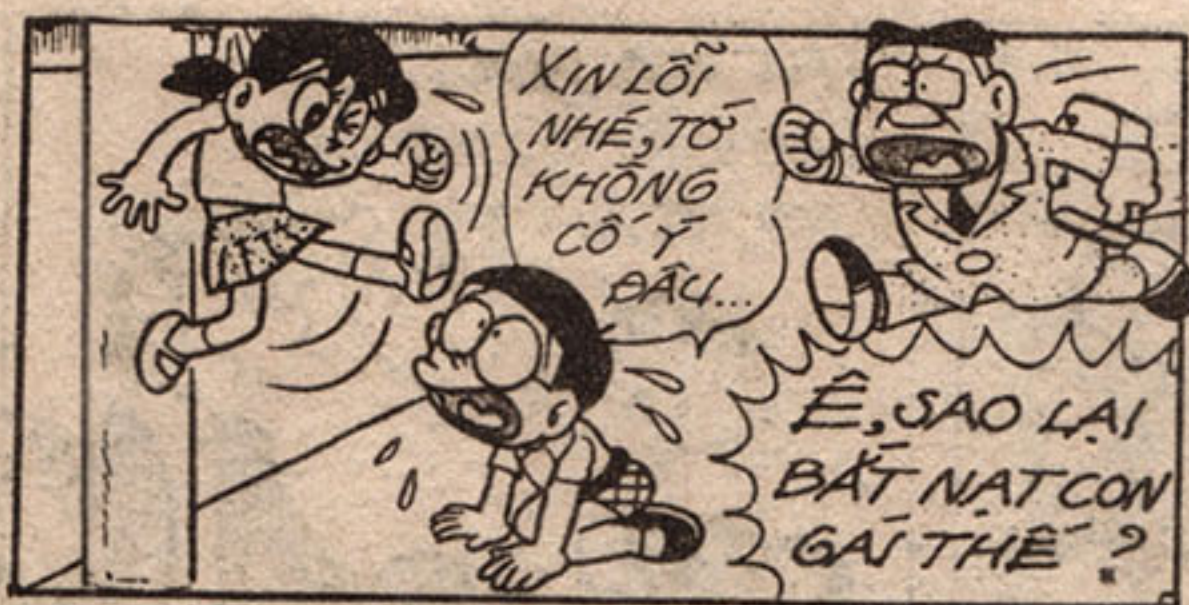




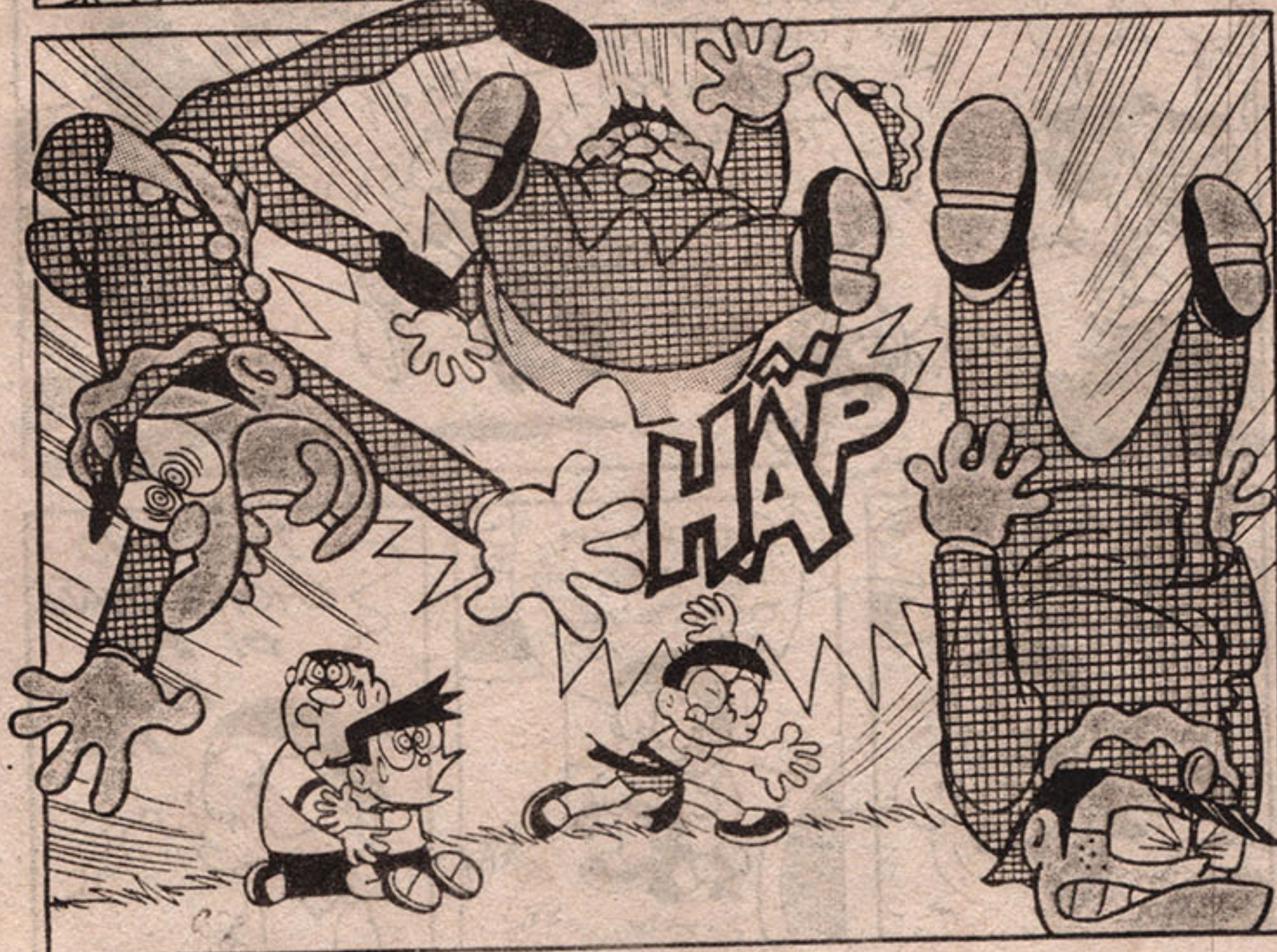




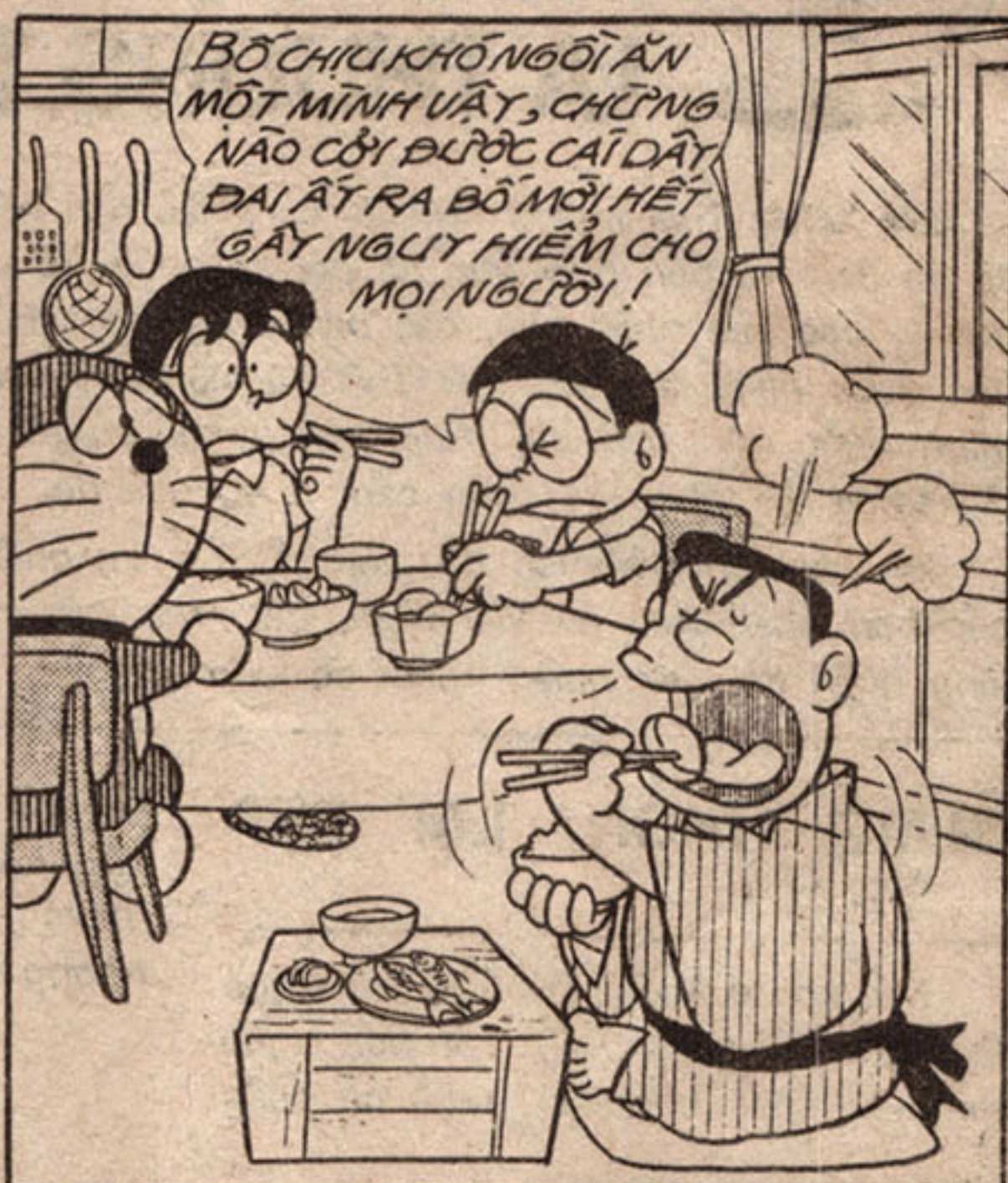
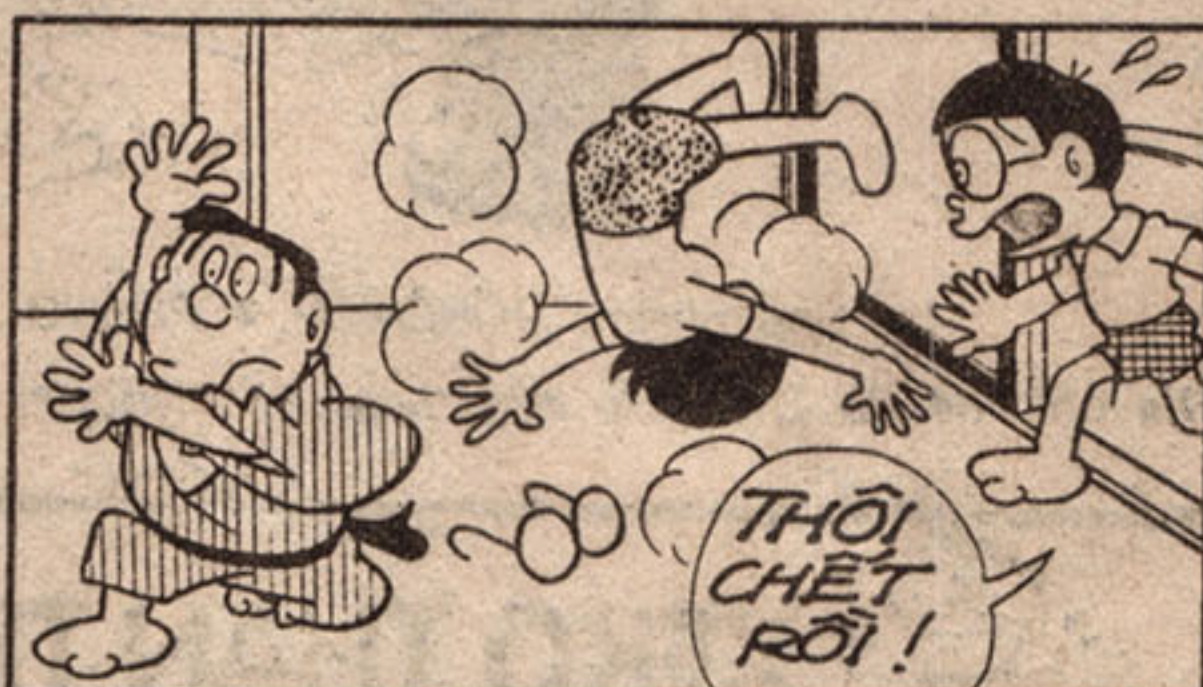
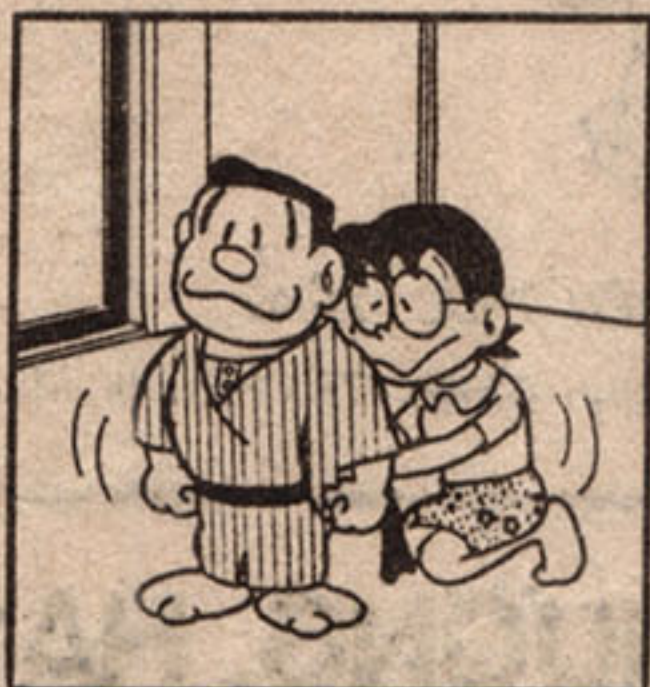
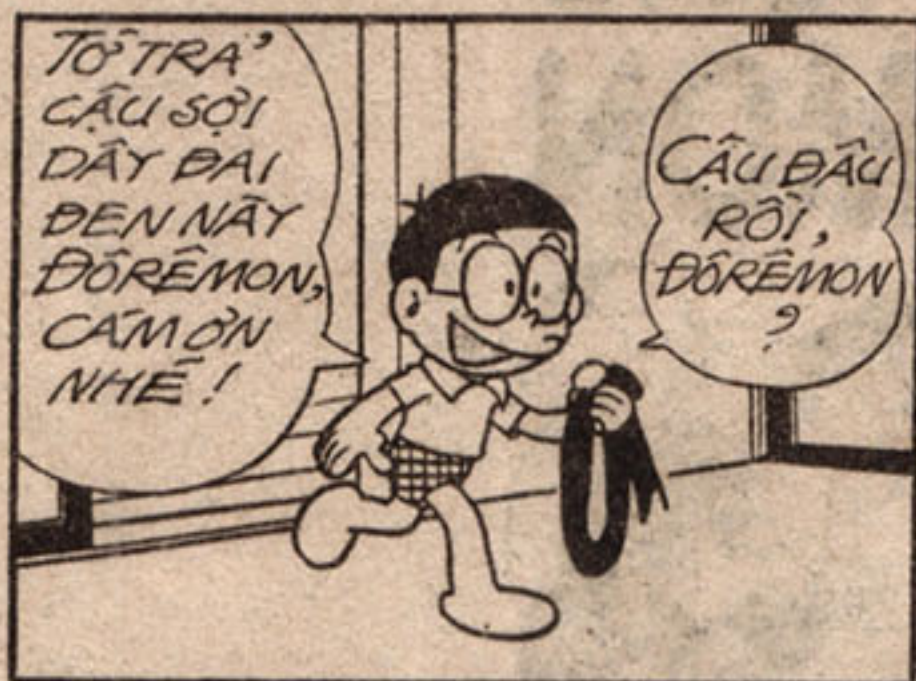






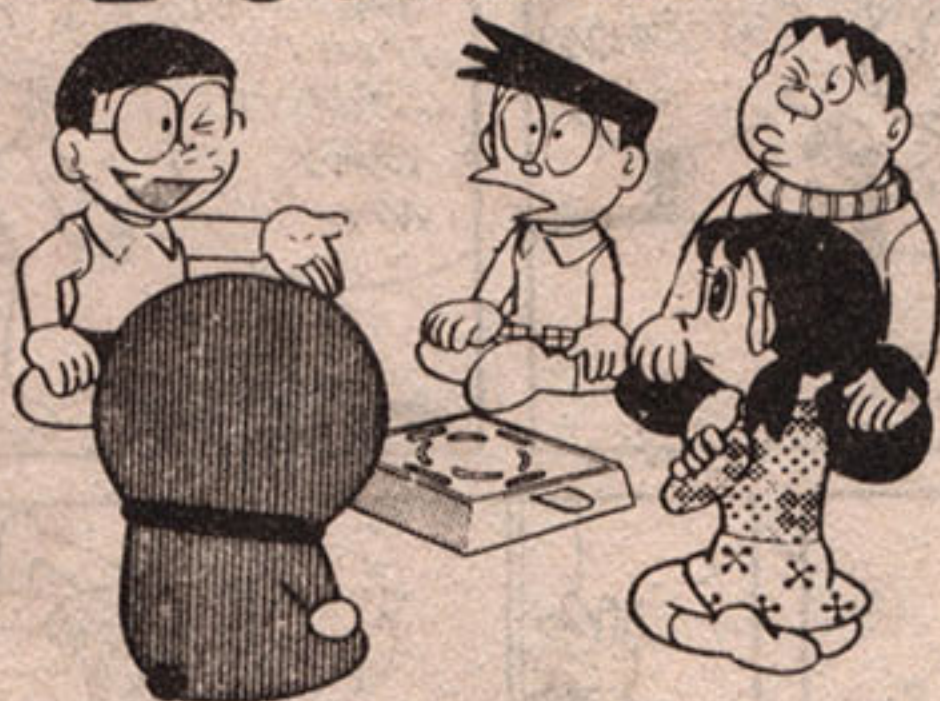








# VĂN PHÒNG DORÉMON



• Chủ nhiệm: DORÉMON • PHÒNG VIÊN TRỰC: XÊKÔ

Địa chỉ: 64 Bà Triệu (Hà Nội), hoặc 268 Nguyễn Đình Chiểu (TP. Hồ Chí Minh)



## XÊKÔ THÂN THƯƠNG, HAY LÀ THƯƠNG...THÂN XÊKÔ ?

**Lời XêKô:** Thật không ngờ lại có nhiều bạn gửi thư cho tớ quá. Tớ phải thức cả ba đêm và bốn buổi trưa để đọc thư đấy. Tớ cũng không ngờ được các bạn góp ý, các bạn nhắc nhở, các bạn động viên nhiều hơn tất cả! Chưa bao giờ tớ đọc được nhiều thư đến thế! Toát cả mồ hôi vì mắc cỡ những nét chưa hay của mình được các bạn chỉ đúng quá (Không ngờ bạn đọc Việt Nam xem truyện "Dorémon" kỹ ghê). Và cũng cảm động quá độ, trước tấm lòng của các bạn!

Xin cảm ơn Dorémon đã giúp tớ có thêm nhiều bạn tốt ở Việt Nam! Cảm ơn các bạn nhé! Cảm ơn Việt Nam, đất nước của các bạn "có rất nhiều người có lòng nhân hậu, rất nhiều người có lòng vị tha"...

### ■ MỎ NHỌN, LẠI ĐẸP TRAI...

Mỗi khi tớ khóc, tớ cứ bị anh chọc là "XêKô mỏ nhọn"! Tớ rất ức. Nghe mình bị chọc như vậy, XêKô có buồn

không? (Trương Huỳnh Diễm Chi, Bảo Lộc, Lâm Đồng). Tớ giống XêKô ở chỗ "mồm nhọn". Vì tớ tuổi con gà mái! Nhưng tớ chẳng có mách léo đâu...

(Trần Ngọc Khánh Phương,  
TP. Hồ Chí Minh).

VĂN PHÒNG DORÉMON



XêKô thân mến,

Cậu càng tự đắc rằng "Mình đẹp trai quá, nhìn mãi không thấy chán" thì mình càng thích. Bởi xem những đoạn đó, mình không sao... nín cười nổi!

(Bạn gái Đào Thanh Mai, trường Ngô Quyền, Hải Phòng).

## ■ XÊKÔ ƠI, MÌNH GHÉT BẠN LẮM!

XêKô ơi! Bạn có thể sửa tánh tình lại được không? Mỗi lần thấy bạn cùng Chaien ăn hiếp Nôbita, tớ tức chết đi được...

(Tôn Nữ Nam Phương, Ngô Thị Thanh Hương - TP. Hồ Chí Minh).

Bạn Dôrêmon ơi! Nhờ bạn nhắc XêKô là đừng ý nhà giàu mà nịnh bợ Chaien để "bình" Nôbita nhé! Tớ không thích cái trò đó đâu, xấu lắm đấy!

(Bạn thân của Dôrêmon - Lê Trọng Huy Cường, lớp Sáu 5, trường Bàn Cờ, TP. Hồ Chí Minh).

XêKô ơi!

Phải nói là mình ghét bạn lắm, do thói tọc mạch và nhiều chuyện của bạn đó! Nhưng có lúc mình cũng thấy tội nghiệp XêKô. Nếu bạn bỏ thói xấu ấy đi thì cũng có nhiều bạn đọc mến XêKô lắm đấy!

(Ngọc Quỳnh, Hồ Thy Ngọc Hương, Võ Kim Hoàng - TP. Hồ Chí Minh).

XêKô ơi! Xem tập 22 - Dôrêmon làm họa sĩ, tớ thật là ghét cậu. Vì cậu không muốn Nôbita đẹp hơn mình...

(Võ Thị Tuyết Mai, Cần Đức, Long An).

XêKô! Mình rất thích bạn vì bạn đầy mưu kế. Nhưng mưu kế bạn đủ hết,

sao không giúp cho bạn Nôbita hậu đậu mà lại giúp Chaien?

(Trần Thị Xuân Mai, TP. Hồ Chí Minh).

## ■ PHẢI TỐT BỤNG NHƯ DÔRÊMON

Phải tốt bụng và dễ thương như Dôrêmon thì mới được các bạn yêu mến và gởi nhiều thư chứ. Nếu XêKô còn khoe khoang, mách lẻo thì nhận được ít thư là đúng rồi!

(Trịnh Thanh Tâm, Bình Thạnh, TP. Hồ Chí Minh).

XêKô này, tớ có cách làm cho bạn được nhiều thư đấy. Từ nay, bạn hãy bỏ cái thói khoe khoang và mách lẻo nhé. Nếu bạn làm như vậy thì sẽ có nhiều thư và nhiều bạn thân đấy. Bạn thân nhất và đầu tiên của bạn là tớ và Nôbita!

(Vy Bích Diệp, lớp Tám A, trường Kỳ Lừa, thị xã Lạng Sơn).

## ■ XÊKÔ CỐ LÊN!

Cậu có mái tóc và cái "mồm" đều nhọn, lại hơi lùn. Cậu lại ưa tọc mạch, khoe khoang, nghịch ngợm. Nhưng đó là tính nết của trẻ con mà. Nhiều lúc, tớ cũng nghịch ngợm, khoe khoang như cậu đấy. Ai cũng có cái xấu, cái tốt chứ...

(Tiền Hào Văn, phường Bình Thủy, Cần Thơ).

Mình và em mình bày trò chơi "Dôrêmon trừ gian diệt ác". Em mình cho XêKô là vai "người ác", làm hại Nôbita nhưng mình cản lại. XêKô đừng buồn nha. XêKô sẽ có nhiều bạn thương mến cậu hơn...

(Kim Ngân, Tân Bình, TP. Hồ Chí Minh).

**VĂN PHÒNG DÔRÊMON**



Tớ thấy cậu cũng có những lúc giúp đỡ bạn bè, như giúp Dôrêmon, an ủi XuKa... Nhưng như thế chưa đủ đâu. Cậu phải cố gắng lên nữa nhé! (Lâm Minh Hoàng, lớp Bảy A, trường Hòa Bình, Vũng Tàu). Mình muốn khuyên bạn là đừng bắt nạt Nôbita, đừng chơi xấu Nôbita, và đừng đánh cắp một vật gì của Nôbita nữa. Đó là những trò chơi xấu lắm. Chúc XêKô có một mùa hè vui vẻ, sang năm lên lớp Bốn không bị ai trêu chọc và được nhiều bạn thương mến.

(Mai Ngọc Thái Hân, Nguyễn Thành Đức, Nguyễn Thị Ngọc Quỳnh - TP. Hồ Chí Minh, Thúy Hoa - Nghĩa Tân, Hà Nội).

## ■ HÃY ĐI BOI!

XêKô ơi, nếu bạn muốn cao thêm thì hãy đi bơi đi. Hay chơi môn bóng rổ đó! Xin gửi bạn lời chào thân ái!

(Thanh Uyên, Bình Thạnh, TP. Hồ Chí Minh).

## ■ NẾU THIẾU XÊKÔ...

XêKô ơi! Sao cậu hay bắt nạt Nôbita thế? Cậu thấy không: Nôbita nhiều lúc cũng tốt với cậu đấy chứ. Cậu hãy thay đổi tính nết trong các tập tới nhé.

Cậu biết không? Tớ thích cậu hơn Chaien đấy! Tại vì Chaien hung hăng quá! XêKô à, cậu thật có lắm tài. Cậu thực hiện các bộ sưu tập một cách bài bản, kể cả bộ sưu tập nút chai. Tớ cũng đang sưu tầm tem đấy...

Cậu có ước mơ trở thành họa sĩ thiết kế thời trang à? Xin chúc mừng cậu đấy! Biết đâu sau này cậu sẽ trở thành nhà tạo mẫu nổi danh ở Nhật

Bản nhỉ? Nếu thế, nhớ báo tin cho tớ nhé!

À! Tớ quên mất là cậu rất vụng vàng khi bảo vệ ý kiến của mình (truyện "Quái vật hồ Lôc-net"). Đó là một đức tính tớ rất muốn học tập đấy!

(Nguyễn Hương Mai - Lâm Đồng, Nguyễn Thị Hải Linh - TP. Hồ Chí Minh).

XêKô ơi!

Nghe tin các bạn không viết nhiều thư cho cậu, tớ rất ngạc nhiên. Sao các bạn ấy lại quên rằng cậu là một thành viên quan trọng trong "bộ tứ" tạo thành truyện Dôrêmon nhỉ? Cậu có biết vì sao tớ thích cậu không? Cậu yêu cái đẹp và thích thưởng thức nghệ thuật, chẳng hùn hục như Chaien. Cậu cũng kiên trì, không hậu đậu và chóng chán như Nôbita (và tớ nữa). Cậu đã chẳng có những bộ sưu tập tuyệt vời là gì!

Nhưng cậu cũng chưa tốt đâu! Cậu phải sửa chữa khuyết điểm nhé. Tớ chắc rằng sẽ có nhiều bạn yêu mến cậu đấy.

(Đức Giang (?), Ngô Quốc Anh - TP. Hồ Chí Minh).

XêKô thân mến! Cậu hãy cố gắng học thật giỏi và sửa đổi tính nết của mình đi nhé. Tớ đang chờ nhiều câu chuyện nói tốt về cậu đấy...

(Phương Khanh, Quy Nhơn).

Tớ muốn kết bạn với cậu vì muốn cậu có thêm bạn, và mong tình bạn giữa hai đứa thật thiết. Tớ không ở Nhật Bản nhưng cậu cứ xem như có tớ ở bên cạnh. Tớ sẽ thường xuyên viết thư thăm cậu. Nhưng tớ khuyên cậu đừng khoe khoang, vì đó là một tật xấu...

(Lê Thị Ngọc Sương, lớp Ba 2, trường Hòa Bình, TP. Hồ Chí Minh).

## VĂN PHÒNG DÔRÊMON



Bạn XêKô thân mến!

Tuy nhà Nôbita hơi nghèo, nhưng cậu đừng chế giễu Nôbita nhé. Cậu đừng nói "Nôbita tuy nghèo mà tham" như thế nữa, mình không thích đâu. Mình rất muốn cậu luôn luôn tốt, và mình cũng ước như Dôrêmon ở tập 22: **Ước gì cả thế giới chẳng có ai là người xấu cả!**

(Nguyễn Thanh Huệ - phố Tây Sơn, Đống Đa, Hà Nội).

XêKô, tớ rất là mến bạn. Vì có bạn nên truyện Dôrêmon mới ly kỳ và hấp dẫn làm sao. Bạn hãy cố gắng làm việc tốt, giúp đỡ bạn bè. Hãy cố kiên nhẫn nhé, XêKô!

(Hà Yến Khanh - TP. Hồ Chí Minh, Kim Loan - Hà Tiên, Kiên Giang).



Thân ái XêKô

XêKô được nhiều thư gửi đến

Ngọc Khanh

XêKô thân mến!

Mình coi Văn phòng Dôrêmon trước, chưa kịp coi truyện là mình đưa sách ngay cho bà chị để mình viết thư cho cậu đây. Mong rằng cậu sẽ được nhiều thư như ý muốn. Nếu ai cũng ghét bỏ cậu, mình nguyện sẽ làm người viết thư cho cậu thường xuyên, được chứ? Cậu đừng nghĩ mình cũng "mỏ nhon" như cậu nên mới thân với cậu nhé! Cậu mà nghĩ vậy mình sẽ giận thiệt cho coi.

Mình đề nghị đừng viết cho cậu tốt quá ở trong truyện. Vì nếu cậu tốt thì câu truyện Dôrêmon sẽ giảm bớt đi sự thú vị, do cậu là đầu mối của nhiều chuyện (nếu mà không có ai tọc mạch, thì Chaien không có cơ gì để ăn hiếp Nôbita)!

(Nguyễn Thị Tuyết Mai, TP. Hồ Chí Minh)

(Tái bút: Cậu có thể hồi âm bằng thư riêng cho mình. Thúc cả buổi trưa để viết thư cho cậu đấy!)

XêKô yêu mến!

Dôrêmon nói rất đúng: Chẳng có ai là người hoàn toàn xấu cả. Phải vậy không, XêKô? Ngay cả cậu nữa. Tớ rất mong nhà xuất bản mau in những chuyện tốt của cậu để tớ học hỏi thêm. Nhiều khi những việc làm tốt của cậu, tớ không làm được nữa đó. Cậu đừng buồn nhé, tớ tin chắc rằng cậu sẽ nhận được nhiều lá thư của nhiều người bạn tốt. Bởi vì đất nước Việt Nam của chúng tớ có rất nhiều người có lòng nhân hậu, rất nhiều người có lòng vị tha. Cậu hãy tin tớ đấy! Và đây là bức tranh tớ vẽ

**VĂN PHÒNG DÔRÊMON**



tặng XêKô. Mong rằng khi xem nó, cậu sẽ nhớ đến tớ. Tớ chờ thư cậu. Thân mến.

Bạn vừa mới thân (nhưng sau này sẽ thân hơn) của XêKô.

Tôn Nữ Ngọc Hân  
(Lớp Sáu 1, trường chuyên Colette,  
Quận 3, TP. Hồ Chí Minh).

## ● 15 NGÀY CỦA CUỘC THI THỨ NHẤT:

# "CÓ CHU MẸO ĐỘ - RÊ..."

### ● PHÒNG VIÊN CHAIEN

Tính đến ngày 25-6-1993 khi bản in này của tớ được xếp chữ ở nhà in, Văn phòng Dôrêmon đã nhận được đúng 743 thư của các bạn gửi về dự cuộc thi thứ nhất viết lời mới cho dân ca Việt Nam. Qua nửa tháng, tính ra mỗi ngày bọn tớ nhận được trên dưới hàng 50 thư của các bạn dự thi đấy.

Nhiều bạn cẩn thận chép cả nốt nhạc và ghi lời mới của mình vào đó. Tớ được Ban giám khảo cho phép xem và chọn trước để phân loại các bài thi. Nhờ đó mà biết được thêm nào Lý con cúm nùm, Lý Cây muỗm, dân ca Xê đăng, dân ca Thái, hò Ba Lý... của Việt Nam.

Nửa tháng nay tớ hát muỗn rưng cả quai hàm để kiểm tra từng bài dự thi xem lời mới có đúng với nhạc, đúng với dấu giọng của tiếng Việt không đấy. Tớ thử hát một bài dự thi (điệu "Lý ngựa ô", dân ca Nam Bộ):

"Có chu mẹo Độ-rê  
Mọn Đô-rê-môn, Đô-rê-mon của em."

Mềng ơi, bài này trật giọng rồi! Cả nhóm Dôrêmon, Nôbita, XêKô, XuKa...

ôm bụng cười lăn ra đất, cứ tưởng tớ làm hề!

May sao, có quá nhiều bài dự thi khác lại viết rất tốt.

Tớ thích ghê, bèn năn nỉ cô Lê Giang (nhà thơ) và chú Trần Xuân Tiến (nhạc sĩ) trong Ban giám khảo để đăng giới thiệu vài bài rút đại trong chông bài thi.

Xin nhắc rằng các bài này chưa có điểm gì đâu, chưa phải là những bài trúng giải đâu đấy! Nào các bạn thử hát cùng Chaien nhé:

### ❖ Thí sinh số 18 (Phường Cầu Kho, Quận 1, TP. Hồ Chí Minh):

#### DÔRÊMON VÀ TRÊ EM VIỆT NAM

(Dựa theo nhạc của bài "Trống Cơm", dân ca Bắc Bộ)

Tình bằng có quyển sách hay

Khen ai khéo viết, ấy mấy hay là hay ghê

Ấy mấy hay là hay ghê

Một bày tang tình con nít

Một bày tang tình con nít ấy mấy đọc,  
đọc, đọc say.

Ấy mấy đọc hoài sách Dôrêmon

Đôi con mắt ấy mấy mở to



Đôi con mắt ấy mấy mở to, một bầu  
tang tình con nít

Một bầu tang tình con nít ô ố ô ấy mấy  
xem chung

Xem chung ấy mấy cười hoài chú  
Đôrêmon

Em thương yêu chú nhiều (2)

❖ **Bài của thí sinh số 554**  
**(Khu tập thể Yên Lãng,**  
**Đống Đa, Hà Nội):**

**LỜI HỨA CỦA EM**

(Dựa theo nhạc của bài "Múa đàn",  
dân ca Thái)

1. Nào bạn cùng đến đây nào

Bạn mình cùng xem truyện tranh

Tuyệt vời là Đôrêmon

Với bao nhiêu phép thần kỳ

Lại dạy em biết bao điều

Mến sao chú mèo của em

2. Từ ngày có "Đôrêmon"

Đọc rồi, em quyết làm theo

Mèo dạy là em phải chăm

Yêu thương lễ phép, thật thà

Rồi thì em quyết hứa rằng:

Sẽ ngoan như Đôrêmon!

Đây, bài thứ hai của bạn Nguyễn  
... Ô quên, của thí sinh 544 chứ:

**NGƯỜI BẠN EM YÊU**

(Dựa theo nhạc của điệu "Lý cây bông",  
dân ca Nam Bộ)

Em yêu, em quý người bạn của em  
Đôrêmon

Chú thông minh, nhiều phép lạ nhưng  
thật ngoan

Dạy em biết bao nhiêu điều

Hay và bổ ích sao

Và em (i) em tin rằng

Chú là bạn của em...

❖ **Bài của thí sinh số 24**  
**(Quận 3, TP. Hồ Chí Minh):**

**ĐÔRÊMON, NGUỒN VUI**

(Điệu "Bắc Kim Thang",  
dân ca Nam Bộ)

1. Đôrêmon, tuần ra mỗi kỳ

Làm cho mình từng ngày mong đợi

Sách giúp mình rèn nhiều tính tốt

Sách giúp có tiếng cười hồn nhiên

Đôrêmon, chiếc túi thần kỳ

Đeo ở ngực, đựng toàn... phép tiên  
thần thông!

2. Đôrêmon gọi cho chúng mình

Điều diệu kỳ của nền khoa học

Sách nói rằng có làm, có nghĩ

Có sáng chế, mới (tìm) được nguồn vui

Em mong sao mau lớn thành người

Chế được nhiều máy như Đôrêmon

❖ **Bài của thí sinh số 88**  
**(Quận 3, TP. Hồ Chí Minh):**

**ƯỚC VỌNG XÂY ... NGÂN HÀNG**

(Điệu "Lý cây bông",  
dân ca Nam Bộ)

Đôrêmon ơi, mình gặp bạn đây, vui  
thật vui

Mong sao cho ngàn ước vọng không  
là mơ

Mà đem đức xây Ngân hàng ý tưởng  
Đôrêmon

Để mai lớn khôn lên rồi, đem dựng xây  
nước ta.



✦ Bài của thí sinh số 560  
(Khu tập thể Kim Liên, Hà Nội):

**NÀO, CHÚNG TA TẬP VẼ**

(Dựa theo nhạc của điệu  
"Bắc Kim Thang", dân ca Nam Bộ)

Đôrêmon, hãy chơi với mình  
Có các bạn cùng thi vẽ này  
Vẽ cánh cò bay ngoài ruộng lúa  
Tớ vẽ bướm chập chờn bên hoa  
Đôrêmon vẽ các bạn bè  
Thích thật là ta cùng nắm tay cùng ca

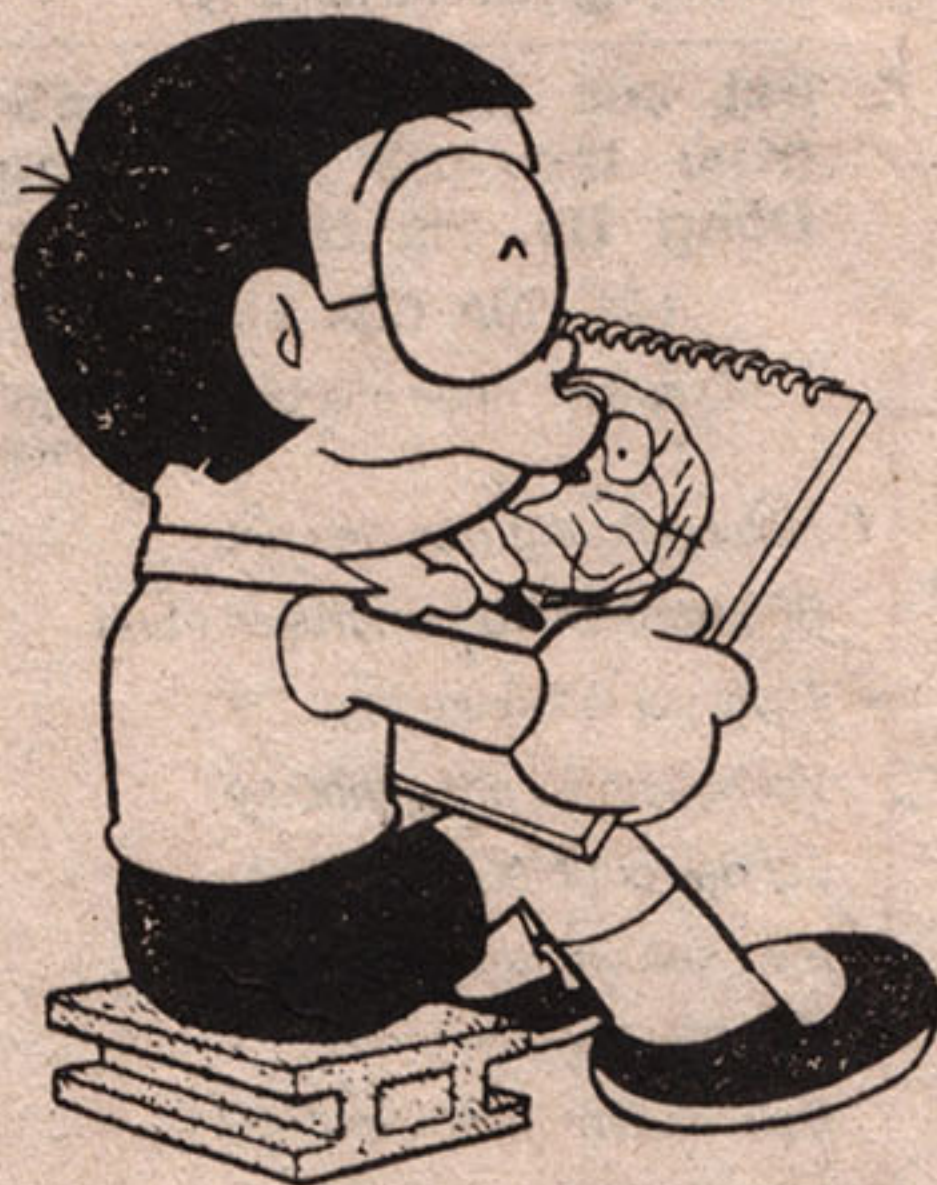
✦ Bài của thí sinh số 601  
(Quận 10, TP. Hồ Chí Minh):

**ĐÔI BẠN THÂN**

(Theo điệu "Trống cơm",  
dân ca Bắc Bộ)

Tình bằng có chú bé con  
Luôn đeo kính nhốp, ấy mấy Nôbita  
Ấy mấy Nôbita  
Cùng nhà có chàng mèo máy  
Cùng nhà có chàng mèo máy, chúng  
kết bạn  
Bạn, bạn thân vô cùng, không thích xa  
nhau  
Chàng mèo ấy tên Đôrêmon (2 lần)  
Tình bằng khi bạn lâm nạn (2 lần)  
Ớ ớ ơ có Đôrêmon: ra tay cứu giúp  
không nề gian khó đêm khuya  
Cho bạn an toàn  
Cho bạn vui lòng.

# CUỘC THI LỚN VUI HÈ CÙNG ĐÔRÊMON



Một bạn đọc rủ ĐêKhi về Cần Thơ chơi với "Bốn mùa cây trái trĩu quả, tha hồ hái trái, rồi lại tha hồ tắm sông".

Nhiều bạn đọc khác lại mời Đôrêmon về thăm Hóc Môn - quê hương Nam Kỳ Khởi nghĩa, hay đi tắm biển Nha Trang..., rồi về nhà chơi với các bạn cùng xóm.

Bạn khác lại tưởng tượng Đôrêmon và Đôrêmi tham gia Tuần lễ xanh và sạch để bảo vệ môi trường ở Thành phố Hồ Chí Minh...

Đây chính là một số gợi ý trong cả 1001 nội dung để vẽ nên những tranh vui, tranh hay, tranh đẹp theo chủ đề "Vui hè cùng Đôrêmon".

Và như vậy, đúng theo lời báo trước của XuKa, cuộc thi thứ tư này sẽ dành cho bạn đọc tha hồ nhúng cọ, ngoáy bút để vẽ tranh. Beng.. beng...



## ĐÂY, CUỘC THI THỨ TƯ

Là cuộc thi vẽ tranh vui với nội dung:

**Đôrêmon vui hè 1993 với thiếu nhi Việt Nam.**

Tranh được vẽ trên giấy trắng không kẻ ô, khổ nhỏ nhất cũng phải bằng kích thước trang giấy tập nhé!

Bạn vẽ tranh với màu nước, với mực tàu, với bút sáp... đều được cả. Miễn là vui và đẹp đấy, để Văn phòng còn chọn in lên bìa màu các tập sách Đôrêmon chứ!

Bạn có thể gửi tối đa ba tranh để dự thi. (Bài dự thi nhớ kèm theo phiếu dự thi đây.)

Thời hạn dự thi: Trễ nhất là ngày 7-8-1993 (Căn cứ vào dấu của bưu cục trên bao thư)

Ban giám khảo cuộc thi lần thứ tư sẽ là:

Họa sĩ Nguyễn Hữu Đức (giảng viên Đại học Y - Dược - TP. Hồ Chí Minh)

Họa sĩ Nguyễn Phú Kim (Nhà xuất bản Kim Đồng)

Thư ký của Ban Giám khảo: Họa sĩ Đôrêmon

Chúc các bạn có nhiều cảm hứng để vẽ được những tranh thật vui, thật lạ, thật đẹp!



# PHIẾU DỰ THI

## "VUI HÈ CÙNG ĐÔRÊMON"

### ■ CUỘC THI THỨ TƯ

● HỌ TÊN NGƯỜI DỰ THI:

● NGÀY, THÁNG, NĂM SINH:

● HỌC SINH TRƯỞNG:

● ĐỊA CHỈ NƠI Ở:

● NGÀY GỬI BÀI DỰ THI:

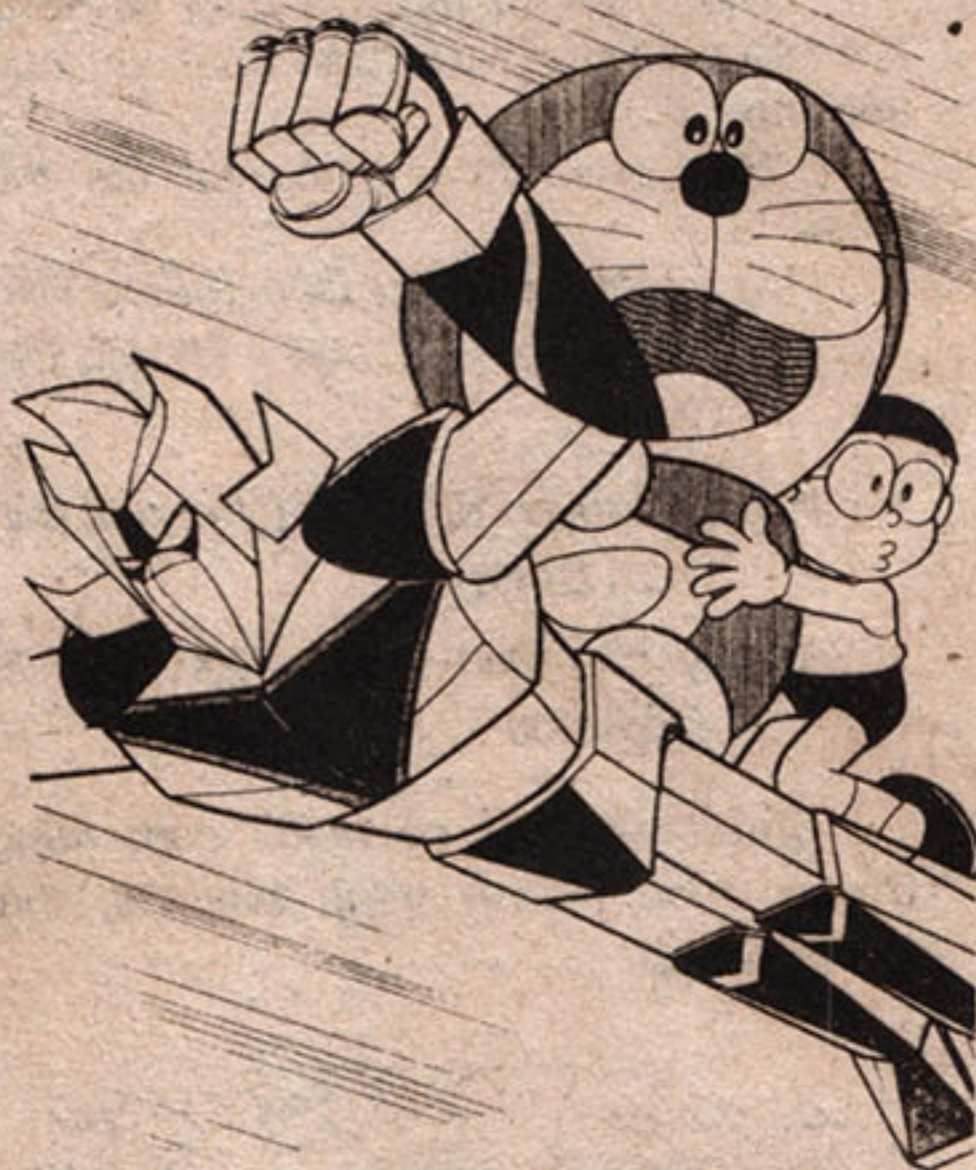
(CHÚ Ý: BÀI DỰ THI PHẢI KÈM THEO PHIẾU NÀY)



• TỰ GIỚI THIỆU VẤN TẮT  
VỀ MÌNH (NẾU THÍCH)

CÁC BẠN ĐÓN ĐỌC

## TẬP 26: TÊN RÔBÔT BẤT TRỊ



VĂN PHÒNG DÔRÊMON